叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 最后的诗篇：选自《印度爱情之书(last Poems Translations From The Book Of) 000001

2. 最后的诗篇：选自《印度爱情之书(last Poems Translations From The Book Of) 000002

3. 最后的诗篇：选自《印度爱情之书(last Poems Translations From The Book Of) 000003

4. 最后的诗篇：选自《印度爱情之书(last Poems Translations From The Book Of) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

最后的诗篇：选自《印度爱情之书(Last Poems Translations from the Book of)

[lɑːst]['poʊəmz]
Last Poems
最后的 诗歌

最后的诗篇

[træns'leʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['ɪndiən] [lʌv]
Translations from the Book of Indian Love
翻译 从 这 书 的 印度 爱

《印度爱情之书》译文

['lɒrəns] [həʊp] [['ædələr] ['flɒrəns] ['kɔri] “ ['vaɪələt] ” ['nikəlsn]]
Laurence Hope [Adela Florence Cory “ Violet ” Nicolson]
劳伦斯 希望 [阿德拉 佛罗伦萨 科里 “ 紫色 ” 尼科尔森]

劳伦斯·霍普 [阿德拉·弗洛伦斯·科里“维奥莱特”·尼科尔森]

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mælkəm] ['nikəlsn]
Dedication to Malcolm Nicolson
奉献 到 马尔科姆 尼科尔森

谨以此献给马尔科姆·尼科尔森

[ai] , [huː] [ɒv; əv]['laɪtə(r)] [lʌv] [rəʊt] ['meni] [ə; eɪ] [vɜːs] ,
I , who of lighter love wrote many a verse ,
我 , WHO 的 打火机 爱 写道 许多 一个 诗 ,

我，一个以轻松的爱为主题，写过许多诗篇的人，

[meɪd] ['pʌblɪk]['nevə(r)] [wɜːdz] [ɪn'spaɪəd][baɪ] [ðiː] ,
Made public never words inspired by thee ,
制成 民众 绝不 字 灵感 经过 你 ,

从未公开过受你启发而写的话语，

[lest] ['strendʒər] - [lɪps][ʃʊd; ʃəd] ['keələsli] [rɪ'hɜːs]
Lest strangers ' lips should carelessly rehearse
免得 陌生人 - 嘴唇 应该 粗心大意 排练

以免陌生人的嘴唇不经意间排练

[θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['seɪkrɪd][ænd; ənd] [tuː] [dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Things that were sacred and too dear to me .
事物 那 是 神圣 和 也 亲爱的 到 我 .

那些对我来说神圣而珍贵的东西。

[ðaɪ] [səʊl] [wɒz; wəz]['nəʊb(ə)l] ; [θruː] [ðiːz] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz]
Thy soul was noble ; through these fifteen years
你的 灵魂 曾是 高贵 ; 通过 这些 十五 年

你的灵魂高尚；在这十五年间

[maɪn] [aɪz] [fə'mɪliə(r)] , [faʊnd] [nəʊ] [flek] [nɔː(r)] [flɔː] ,
Mine eyes familiar , found no fleck nor flaw ,
矿 眼睛 熟悉的 , 成立 不 斑点 也不 缺陷 ,

我的眼睛很熟悉，没有发现任何斑点或瑕疵。

[stɜːn] [tuː; tə] [ðaɪ'self] , [ðaɪ] ['kɒmreɪdz] - [fɔːlts] [ænd; ənd] [fɪəz]
Stern to thyself , thy comrades ' faults and fears
斯特恩 到 你自己 , 你的 同志们 - 故障 和 恐惧

对自己、同伴的过错和恐惧都要严厉对待。

[pruːvd] ['dʒenərəsli] [ðaɪn] ['əʊnli] [lɔː] .
Proved generously thine only law .
已证实 慷慨地 你的 仅有的 法律 .

慷慨地证明了你唯一的法则。

[smɔːl] [dʒɔɪ][wɒz; wəz][ai][tuː; tə] [ðiː] ; [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][met]
Small joy was I to thee ; before we met
小的 喜悦 曾是 我 到 你 ; 前 我们 遇见

遇见你之前，我曾带给你多少快乐；

['sɒrəʊ] [hæd; həd][left] [ðiː] [ɔːl] [tuː] [sæd][tuː; tə] [seɪv] .
Sorrow had left thee all too sad to save .
悲哀 有 左边 你 全部 也 伤心 到 节省 .

悲伤让你变得如此痛苦，以至于无法挽回。

['juːsləs] [maɪ] [lʌv] — [æz; əz][veɪn][æz; əz] [ðɪs] [rɪ'gret]
Useless my love — as vain as this regret
无用 我的 爱 — 作为 徒劳 作为 这 后悔

我的爱毫无用处——就像这悔恨一样徒劳。

[ðæt] [pɔːrz] [maɪ] ['həʊpləs] [laɪf] [ə'krɒs] [ðaɪ] [greɪv] .
That pours my hopeless life across thy grave .
那 倾倒 我的 绝望 生活 穿过 你的 严重 .

那将我绝望的一生倾泻在你的坟墓上。

[el] . [eɪtʃ] .
L . H .
L . H .

左手

[ðə; ði] ['mɑːstəz]
The Masters
这 大师

大师赛

[əʊ] , ['mɑːstəz] , [juː; jʊ] [huː] [ruːl] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Oh , Masters , you who rule the world ,
哦 , 大师 , 你 WHO 规则 这 世界 ,

哦，主宰世界的诸位大师们，

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [weɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'waɪl] ,
Will you not wait with me awhile ,
将要 你 不是 等待 和 我 一会儿 ,

你愿意陪我等一会儿吗?

[wen] [sɔːrdz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃiːðd] [ænd; ənd][seɪlz][ɑː(r); ə(r)] [fɜːld] ,
When swords are sheathed and sails are furled ,
什么时候 剑 是 鞘 和 帆 是 卷曲 ,

当刀剑入鞘，风帆收起，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fiːldz] [wɪð] ['hɑːvɪst] [smaɪl] ?
And all the fields with harvest smile ?
和 全部 这 字段 和 收成 微笑 ?

还有那些满是丰收笑容的田野吗?

[ai] [wʊd] [nɒt] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ,
I would not waste your time for long ,
我 会 不是 浪费 你的 时间 为了 长的 ,

我不会浪费你太多时间。

[ai][ɑːsk][juː; jʊ][bʌt; bət] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] ,
I ask you but , when you are tired ,
我 问 你 但 , 什么时候 你 是 疲劳的 ,

我问你，但是当你累的时候，

[tu:; tə] [ri:d] [haʊ] [baɪ][ðə; ði] [wi:k] , [ðə; ði] [strɒŋ]
To read how by the weak , the strong
到 读 如何 经过 这 虚弱的 , 这 强的

要了解弱者和强者是如何相处的

[ɑ:(r); ə(r)] [wei] [ænd; ənd] ['wə:ʃip] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] .
Are weighed and worshipped and desired .
是 称重 和 崇拜 和 想要的 .

被衡量、被崇拜、被渴望。

[wen] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:t] , [ðə; ði] [lu:m] ,
When weary of the Mart , the Loom ,
什么时候 厌倦 的 这 市场 , 这 织布机 ,

当厌倦了集市、织布机时，

[ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] - [haʊs] , [ðə; ði] ['rɪfl] - [blɒks] ,
The Withering - house , the Riffle - blocks ,
这 枯萎 - 房子 , 这 步枪 - 积木 ,

枯萎屋，步枪块，

[ðə; ði] ['bærək] - [skweə(r)] , [ðə; ði]['endʒɪn] - [ru:m] ,
The Barrack - square , the Engine - room ,
这 营房 - 正方形 , 这 引擎 - 房间 ,

兵营广场，机房，

[ðə; ði] [pɪk] - [æks] , ['rɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] , —
The pick - axe , ringing on the rocks , —
这 挑选 - 斧头 , 铃声 在 这 岩石 , —

镐头敲击岩石，发出清脆的响声——

[wen] [tents] [ɑ:(r); ə(r)] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [wɜ:k] [ɪz] [dʌn] ,
When tents are pitched and work is done ,
什么时候 帐篷 是 投球 和 工作 是 完毕 ,

当帐篷搭好，工作完成之后，

[waɪl] ['restfl] ['twaɪlaɪt] [bru:d] [ə'bʌv] ,
While restful twilight broods above ,
尽管 宁静 暮 幼崽 多于 ,

当宁静的暮色笼罩大地，

[baɪ] [freʃ] - [lɪt] [læmp] , [ɔ:(r)] ['daɪɪŋ] [sʌn] ,
By fresh - lit lamp , or dying sun ,
经过 新鲜的 - 点燃 灯 , 或者 垂死 太阳 ,

无论是在明亮的灯火下，还是在即将落下的夕阳下，

[si:] [ɪn][maɪ] [sɔ:ŋz] [haʊ] ['wɪmɪn] [lʌv] .
See in my songs how women love .
看 在 我的 歌曲 如何 女性 爱 .

从我的歌里就能看出女人是如何去爱的。

[wi:; wi] [ʃeəd] [jɔ:(r); jə(r)] ['ləʊnli] [wɒtʃ] [baɪ] [naɪt] ,
We shared your lonely watch by night ,
我们 共享 你的 孤独 手表 经过 夜晚 ,

我们一起度过了你孤独的夜晚，

[wi:; wi] [nju:] [ju:; jʊ]['feɪθf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [helm] ,
We knew you faithful at the helm ,
我们 知道 你 忠实 在 这 舵 ,

我们知道你一直忠诚地掌舵，

['aʊə(r)] [θɔ:ts] [went] [wɪð] [ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði] [faɪt] ,
Our thoughts went with you through the fight ,
我们的 想法 去 和 你 通过 这 斗争 ,

在整个战斗过程中，我们始终与你同在。

[ðæt] [seɪvd] [ə; eɪ] [səʊl] , — [ɔ:(r)] [rekt] [ə; eɪ] [relm]
That saved a soul , — or wrecked a realm
那 已保存 一个 灵魂 , — 或者 损毁 一个 领域

那拯救了一个灵魂，——或者毁灭了一个王国。

[ɑ:] , [haʊ] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] [lept] [fɔ:θ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
Ah , how our hearts leapt forth to you ,
啊 , 如何 我们的 心 跳跃 前进 到 你 ,

啊，我们的心多么渴望你啊！

[ɪn] [praɪd] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] , [wen] [ju:; jʊ] [prɪ'veɪld] ,
In pride and joy , when you prevailed ,
在 自豪 和 喜悦 , 什么时候 你 最终获胜 ,

当你取得胜利时，你会感到无比的自豪和喜悦。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [daɪd] , [sə'ri:n] [ænd; ənd] [tru:] :
And when you died , serene and true :
和 什么时候 你 死亡 , 安详 和 真的 :

当你离世时，平静而真诚：

— [wi:; wi] [wept] [ɪn] ['saɪləns] [wen] [ju:; jʊ] [feɪld] !
— We wept in silence when you failed !
— 我们 哭泣 在 沉默 什么时候 你 失败的 !

—当你失败时，我们都默默地哭泣！

[əʊ] , [breɪn] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [geɪn] [ðə; ði] [gəʊld] !
Oh , brain that did not gain the gold !
哦 , 脑 那 做过 不是 获得 这 金子 !

哦，没能获得金牌的大脑啊！

[əʊ] , [ɑ:m] , [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [wi:ld] [ðə; ði] [sɒ:d] ,
Oh , arm , that could not wield the sword ,
哦 , 手臂 , 那 可以 不是 挥 这 剑 ,

哦，手臂啊，它无法挥舞那把剑。

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [lʌv] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [səʊld] ,
Here is the love , that is not sold ,
这里 是 这 爱 , 那 是 不是 卖 ,

这就是无法用金钱衡量的爱。

[hɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [hɑ:ts] [tu:; tə] [heɪl] [ju:; jʊ] [lɔ:d] !
Here are the hearts to hail you Lord !
这里 是 这 心 到 冰雹 你 主 !

主啊，我们衷心赞美您！

[ju:; jʊ] [pleɪd] [ænd; ənd] [lɒst] [ðə; ði] [geɪm] ?
You played and lost the game ?
你 玩 和 丢失的 这 游戏 ?

你玩了游戏，但输了？

[wɒt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢？

[ðə; ði] [ru:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [hɑ:ʃ] [ænd; ənd] [hɑ:d] [wi:; wi] [nəʊ] ,
The rules are harsh and hard we know ,
这 规则 是 残酷的 和 难的 我们 知道 ,

我们知道，规则严苛而苛刻。

[ju:; jʊ] , [stɪl] , [əʊ] , ['brʌðəz] , [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [men]
You , still , Oh , brothers , are the men
你 , 仍然 , 哦 , 兄弟 , 是 这 男人

你们，哦，兄弟们，依然是男人

[huːm] [wiː; wi][ɪn]['siːkrət] ['revərəns] [səʊ] .
Whom we in secret reverence so .
谁 我们 在 秘密 尊敬 所以 .

我们私下里如此敬仰他。

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [weɪst] ?
Your work was waste ?
你的 工作 曾是 浪费 ?

你的工作都白费了吗?

['meɪbi] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)]
Maybe your share
或许 你的 分享

或许你的份额

[leɪ] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][juː; jʊ] [lɑːft] [ænd; ənd] [kɪst] ;
Lay in the hour you laughed and kissed ;
莱 在 这 小时 你 笑了 和 亲吻 ;

躺在你们欢笑亲吻的那一刻;

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ʃæl; ʃəl][weə(r)]
Who knows but what your son shall wear
WHO 知道 但 什么 你的 儿子 将 穿

谁知道你儿子将来会穿什么呢?

[ðə; ði] [l'ɔːɹəlz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [mɪst] ?
The laurels that his father missed ?
这 月桂树 那 他的 父亲 错过 ?

他父亲错失的荣誉?

[eɪ] , [juː; jʊ] [huː] [wɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [huː] [luːz] ,
Ay , you who win , and you who lose ,
哎 , 你 WHO 赢 , 和 你 WHO 失去 ,

唉，无论输赢，你们都是如此。

['weðə(r)] [juː; jʊ] ['traɪʌmf] , — [ɔː(r)][dɪ'speə(r)] , —
Whether you triumph , — or despair , —
无论 你 胜利 , — 或者 绝望 , —

无论你最终是胜利还是绝望，

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['fʊtsteps] [tʃuːz]
When your returning footsteps choose
什么时候 你的 返回 脚步声 选择

当你回程的脚步声选择

[ðə; ði] ['həʊmwəd] [træk] , ['aʊə(r)] [lʌv] [ɪz][ðeə(r)] .
The homeward track , our love is there .
这 回家 追踪 , 我们的 爱 是 那里 .

回家的路上，我们的爱就在那里。

[fɔː(r); fə(r)] , [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['ɔːdəd] [ðʌs] ,
For , since the world is ordered thus ,
为了 , 自从 这 世界 是 订购 因此 ,

因为，既然世界秩序如此，

[tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [feɪm] , [ðə; ði] [stres] , [ðə; ði] [sɔːd] ,
To you the fame , the stress , the sword ,
到 你 这 名声 , 这 压力 , 这 剑 ,

对你而言，名誉、压力、利剑，

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][weɪt] , [ʌn'tɪl] [tuː; tə][juː 'es]
We can but wait , until to us
我们 能 但 等待 , 直到 到 我们

我们只能等待，直到我们

[juː; jʊ] [gɪv] [jɔː'selvz] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'wɔːd] .
You give yourselves , for our reward .
你 给 你们自己 , 为了 我们的 报酬 .
你们奉献自己，是为了我们。

[tuː; tə] ['weɪlərz] [dek] [ænd; ənd]['kɒrəl] [biːtʃ] ,
To Whaler's deck and Coral beach ,
到 捕鲸者的 甲板 和 珊瑚 海滩 ,
前往捕鲸者甲板和珊瑚海滩，

[tuː; tə] ['ləʊnli] [rɑːntʃ] [ænd; ənd]['frʌntɪə(r)] - [fɔːt] ,
To lonely Ranch and Frontier - Fort ,
到 孤独 牧场 和 边境 - 堡 ,
前往孤寂的牧场和边境堡垒，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [baʊndz] [ɒv; əv] [spiːtʃ]
Beyond the narrow bounds of speech
超过 这 狭窄的 界限 的 演讲
超越言语的狭隘界限

[ai] [leɪ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [θɔːt] .
I lay the cable of my thought .
我 躺 这 电缆 的 我的 想法 .
我铺设了我思想的电缆。

[ai][feɪn] [wʊd] [send][maɪ] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I fain would send my thanks to you ,
我 欣然 会 发送 我的 谢谢 到 你 ,
我非常乐意向您表达我的谢意。

([ðəʊ] [huː] [ˌeɪ 'em][ai] , [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [preɪz] ?)
(Though who am I , to give you praise ?)
(尽管 WHO 是 我 , 到 给 你 称赞 ?)
（但我又算什么，竟有资格赞美你呢？）

[sɪns] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [wɜːk] [juː; jʊ][duː; də] ,
Since what you are , and work you do ,
自从 什么 你 是 , 和 工作 你 做 ,
鉴于你的身份和你的工作，

[ɑː(r); ə(r)] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['iːzɪə] [weɪz] .
Are lessons for our easier ways .
是 课程 为了 我们的 更轻松 方式 .
这些都是我们通往更轻松道路的教训。

- [niːθ] ['eɪliən] [stɑːz] [jɔː(r); jə(r)][kæmp] - ['faɪərz] [gləʊ] ,
' Neath alien stars your camp - fires glow ,
- 尼斯 外星人 明星 你的 营 - 火灾 辉光 ,
在遥远的星空下，你的篝火闪耀着光芒。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][nɒt] , — [jɔː(r); jə(r)] [tents] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] .
I know you not , — your tents are far .
我 知道 你 不是 , — 你的 帐篷 是 远的 .
我不认识你，——你的帐篷很远。

[maɪ][həʊp][ɪz][bʌt; bət][ɪn] [sɒŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] ,
My hope is but in song to show ,
我的 希望 是 但 在 歌曲 到 展示 ,
我的希望只能通过歌声来表达，

[haʊ] ['ɒnəd] [ænd; ənd][dɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
How honoured and dear you are .
如何 荣幸 和 亲爱的 你 是 .
您真是我的荣幸，我非常亲爱的朋友。

[ai][ʃæl; ʃəl] [fə'get]
I Shall Forget
我 将 忘记

我将遗忘

[ɔːl'ðəʊ] [maɪ][laɪf] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [skɑːd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] ,
Although my life , which thou hast scarred and shaken ,
虽然 我的 生活 , 哪个 你 哈斯特 疤痕 和 摇晃 ,

虽然你的所作所为让我的人生伤痕累累、支离破碎，

[rɪ'teɪnz] [ə'waɪl] [sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðiː] ,
Retains awhile some influence of thee ,
保留 一会儿 一些 影响 的 你 ,

暂时仍保留着你的一些影响力，

[æz; əz] [ʃelz] , [baɪ] ['feɪθləs] [weɪvz] [lɒŋ] [sɪns] [fə'seɪkən] ,
As shells , by faithless waves long since forsaken ,
作为 贝壳 , 经过 不忠 波浪 长的 自从 被遗弃的 ,

如同贝壳，被不忠的波涛早已遗弃，

[stɪl] ['mɜːmə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Still murmur with the music of the Sea ,
仍然 低语 和 这 音乐 的 这 海 ,

依然低语着大海的乐章，

[ai][ʃæl; ʃəl] [fə'get] .
I shall forget .
我 将 忘记 .

我会忘记的。

[nɒt] [ðaɪn] [ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] ['bjuːti] ,
Not thine the haunting beauty ,
不是 你的 这 令人难忘 美丽 ,

并非你那令人魂牵梦萦的美丽，

[wɪtʃ] , [wʌns] [bɪ'held] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][həʊldz][ðə; ði] [hɑːt] ,
Which , once beheld , for ever holds the heart ,
哪个 , 一次 观看 , 为了 曾经 持有 这 心 ,

它，一旦见过，便永远占据了你的心。

[ɔː(r)] , [ɪf] [rɪ'zaɪnd] [frɒm; frəm] [stres] [ɒv; əv] [feɪt] [ɔː(r)]['djuːti] ,
Or , if resigned from stress of Fate or Duty ,
或者 , 如果 辞职 从 压力 的 命运 或者 责任 ,

或者，如果因命运或职责的压力而选择放弃，

[teɪks] [pɑːt] [ɒv; əv][laɪf] [ə'weɪ] : — [ðə; ði] ['dɪrər] [pɑːt] .
Takes part of life away : — the dearer part .
需要 部分 的 生活 离开 : — 这 更贵 部分 .

夺走生命的一部分：——更珍贵的一部分。

[ai] [geɪv] [ðiː] [lʌv] ; [ðaʊ] [geɪv] [bʌt; bət][dɪ'zaɪə(r)] .
I gave thee love ; thou gavest but Desire .
我 给予 你 爱 ; 你 给予 但 欲望 .

我给了你爱，你却只给了我欲望。

[ɑː] , [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ɒv; əv] [ðæt] ['sʌmə(r)] [naɪt] !
Ah , the delusion of that summer night !
啊 , 这 错觉 的 那 夏天 夜晚 !

啊，那个夏夜的幻觉！

[ðaɪ] [səʊl] [vaɪbɹ'eɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ;
Thy soul vibrated at the rate of Fire ;
你的 灵魂 振动 在 这 速度 的 火 ;

你的灵魂以火焰般的频率振动；

[maɪn] , [wɪð] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [lait] .
Mine , with the rhythm of the waves of Light .
矿 , 和 这 韵律 的 这 波浪 的 光 .

我的，伴随着光波的节奏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðæt] [ai] [rɪ'gret] ,
It is my love for thee that I regret ,
它 是 我的 爱 为了 你 那 我 后悔 ,

我后悔的，是我对你的爱。

[nɒt] [ðiː] , [ðaɪ'self] , [ænd; ənd] [hens] , — [ai][ʃæl; ʃəl] [fə'get] !
Not thee , thyself , and hence , — I shall forget !
不是 你 , 你自己 , 和 因此 , — 我 将 忘记 !

不是你，不是你自己，因此，——我将忘记！

[ðə; ði] [lə'ment] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] - [gɜːl]
The Lament of Yasmini , the Dancing - Girl
这 哀叹 的 - , 这 跳舞 - 女孩

舞女雅丝米尼的哀歌

[ɑː] , [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] [wɪð] [ðæt] ['lʌvə(r)][ɒv; əv][maɪn] ?
Ah , what hast thou done with that Lover of mine ?
啊 , 什么 哈斯特 你 完毕 和 那 情人 的 矿 ?

啊，你把我的爱人怎么了？

[ðə; ði]['lʌvə(r)] [huː] ['əʊnli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ?
The Lover who only cared for thee ?
这 情人 WHO 仅有的 关心 为了 你 ?

那个只在乎你的爱人？

[maɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [naɪts] , [ænd; ənd] [ðaɪn]
Mine for a handful of nights , and thine
矿 为了 一个 少数 的 夜晚 , 和 你的

我的几个晚上，你的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə][biː; bi] ,
For the Nights that Are and the Days to Be ,
为了 这 夜晚 那 是 和 这 天 到 是 ,

为了现在的夜晚和未来的白昼，

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpə] [lɒst] [ɪts] [swiːt] —
The scent of the Champa lost its sweet —
这 香味 的 这 占婆 丢失的 它是 甜的 —

樟树的香气失去了甜味——

[səʊ] [swiːt] [ɪz][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ! —
So sweet is was in the Times that Were ! —
所以 甜的 是 曾是 在 这 《时代周刊》 那 是 ! —

过去的时光真是美好！

[sɪns] [hɪz; ɪz][ə'ləʊn] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [fiːt]
Since His alone , of the numerous feet
自从 他的 独自的 , 的 这 很多的 脚

因为只有祂，在无数的脚下

[ðæt] [klaɪm] [maɪ] [steps] , [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [nɒt] [ðeə(r)] .
That climb my steps , have returned not there .
那 爬 我的 步骤 , 有 返回 不是 那里 .

那些攀登我阶梯的人，已经不在那里了。

['ɑːhɪ] , - , [rɪ'tɜːn] [nɒt] [ðeə(r)] !
Ahi , Yasmini , return not there !
鱼 , - , 返回 不是 那里 !

阿希，亚斯米尼，别回那儿！

[ɑ:t] [ðaʊ] [jet] [ə'θrɪl] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
Art thou yet athrill at the touch of His hand ,
艺术 你 然而 刺激 在 这 触碰 的 他的 手 ,

你是否依然为祂的手所触而激动不已?

[ɑ:t] [ðaʊ] [stɪl] [ə'θɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['weɪvɪŋ] [heə(r)] ?
Art thou still athirst for His waving hair ?
艺术 你 仍然 口渴 为了 他的 挥手 头发 ?

你是否依然渴望看到他飘逸的头发?

[neɪ] , ['pæʃ(ə)n] [ðaʊ] ['nevə(r)] [kʊdst] [ˌʌndə'stænd] ,
Nay , passion thou never couldst understand ,
不 , 热情 你 绝不 可以 理解 ,

不，你永远无法理解激情。

[laɪfs] ['haɪts] [ænd; ənd] [depθs] [ðaʊ] [wʊdst] ['nevə(r)][deə(r)] .
Life's heights and depths thou wouldst never dare .
生活的 高度 和 深度 你 会 绝不 敢 .

人生的高峰与低谷，你永远不敢尝试。

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [left] [ði:] [ʌn'tʌtʃt] , [ˌʌn'mu:vd] ,
The Great Things left thee untouched , unmoved ,
这 伟大的 事物 左边 你 未受触碰 , 不动 ,

伟大的事物没有触及你，没有动摇你。

[ðə; ði] ['lesə(r)] [θɪŋz] [hæd; həd] [ðaɪ] ['kɒnstənt] [keə(r)] .
The Lesser Things had thy constant care .
这 较小的 事物 有 你的 持续的 关心 .

你一直悉心照料着那些次要的事物。

[ɑ:] , [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði]['lʌvə(r)][ai] [lʌvd] ,
Ah , what hast thou done with the Lover I loved ,
啊 , 什么 哈斯特 你 完毕 和 这 情人 我 喜爱 ,

啊，你把我深爱的爱人变成了什么样子?

[hu:] [faʊnd] [ˌem 'i:] ['wɒntɪŋ] , [ænd; ənd] [ði:] [səʊ][feə(r)] ?
Who found me wanting , and thee so fair ?
WHO 成立 我 想要 , 和 你 所以 公平的 ?

谁觉得我不够好，而你却如此美丽?

['ɑ:hɪ] , - , [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][feə(r)] !
Ahi , Yasmini , He found her fair !
鱼 , - , 他 成立 她 公平的 !

啊，亚斯米尼，他觉得她很漂亮!

[neɪ] , [neɪ] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔ:l][wɒz; wəz] [ðaɪn] ;
Nay , nay , the greatest of all was thine ;
不 , 不 , 这 最 的 全部 曾是 你的 ;

不，不，最伟大的是你的;

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [hu:m] [ai] [kreiv] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ,
The love of the One whom I craved for so ,
这 爱 的 这 一 谁 我 渴望 为了 所以 ,

我如此渴望的那位的爱，

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ai] [daʊt] [ɪf] [ðaʊ] [kʊdst] [dɪ'vaɪn]
But much I doubt if thou couldst divine
但 很多 我 怀疑 如果 你 可以 神圣的

但我非常怀疑你是否能预知未来

[ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] [ɒv; əv] [lʌv] , [ɔ:(r)] [nəʊ]
The Grace and Glory of Love , or know
这 优雅 和 荣耀 的 爱 , 或者 知道

爱的恩典与荣耀，或者说，知道

[ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [huːm] [ðaɪn] [ɑːmz] [ɪm'breɪst] .
The worth of the One whom thine arms embraced .
这 值得 的 这 一 谁 你的 武器 拥抱 .

你曾拥抱过的那个人的价值。

[ai] [meɪ] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [ðiː] , [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [tel] ?
I may misjudge thee , but who can tell ?
我 可能 误判 你 , 但 WHO 能 告诉 ?

我或许会误判你，但谁又能说得准呢?

[səʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [dɪs'pleɪst] ,
So hard it is , for the one displaced ,
所以 难的 它 是 , 为了 这 一 流离失所 ,

对于流离失所者来说，这太难了。

[tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['raɪvəlz] [spel] .
To weigh the worth of a rival's spell .
到 称重 这 值得 的 一个 竞争对手的 拼写 .

衡量对手法术的价值。

['ɑːhɪ] , - , [ðaɪ] ['raɪvəlz] [spel] !
Ahi , Yasmini , thy rival's spell !
鱼 , - , 你的 竞争对手的 拼写 !

阿希，亚斯米尼，你对手的咒语!

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [huːm] [ai] [lʌvd] : [hæv; həv][ðə; ði]['siːz(ə)nz] [brɔːt]
And Thou , whom I loved : have the seasons brought
和 你 , 谁 我 喜爱 : 有 这 季节 带来

而你，我所爱慕的：请赐予我四季的馈赠

[ðæt] [feə(r)]['kɒntent] , [wɪtʃ] [ə'ljuə] [ðiː] [səʊ] ?
That fair content , which allured Thee so ?
那 公平的 内容 , 哪个 诱人 汝 所以 ?

那美好的内容，为何如此吸引你?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðæt] [ðaɪ] ['delɪkət] ['fænsi] [rɔːt] ?
Is it all that Thy delicate fancy wrought ?
是 它 全部 那 你的 精美的 想要 锻 ?

这就是你精妙构思的全部吗?

- ['wʌndər] ; [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] .
Yasmini wonders ; she may not know .
- 奇迹 ; 她 可能 不是 知道 .

亚斯米尼心想，她可能并不知道。

[jet] ['nevə(r)][ðə; ði] [stɑːz] ['dezət] [ðə; ði][skaɪ] ,
Yet never the Stars desert the sky ,
然而 绝不 这 星星 沙漠 这 天空 ,

然而，群星从未离开过天空。

[tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['desələt] [dɔːn] ,
To fade away in the desolate Dawn ,
到 褪色 离开 在 这 荒凉 黎明 ,

在荒凉的黎明中渐渐消逝，

[bʌt; bət] - ['wɒtʃɪz] [ðeə(r)]['glɔːri][daɪ] ,
But Yasmini watches their glory die ,
但 - 手表 他们的 荣耀 死 ,

但亚斯米尼眼睁睁地看着他们的辉煌消逝，

[ænd; ənd][mɔːn, məun][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [braɪt] [stɑː(r)] [wɪð'drɔːn] .
And mourns for her own Bright Star withdrawn .
和 哀悼 为了 她 自己的 明亮的 星星 撤回 .

她为自己陨落的璀璨之星而哀悼。

['ɑːhɪ] , - , [ðə; ði] ['ləʊnli] [dɔːn] !
Ahi , Yasmini , the lonely dawn !
鱼 , - , 这 孤独 黎明 !

啊，亚斯米尼，孤独的黎明！

[ɑː] , ['nevə(r)][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [gəʊld][daɪz] [daʊn]
Ah , never the lingering gold dies down
啊 , 绝不 这 挥之不去的 金子 死亡 向下

啊，那残留的黄金永远不会消失。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌnset] [fleə(r)][ɒv; əv] [rɪ'splendənt] [lait] ,
In a sunset flare of resplendent light ,
在 一个 日落 耀斑 的 灿烂 光 ,

在夕阳绚烂的光芒中，

[ænd; ənd]['nevə(r)][ðə; ði][pɑːm] - [triːz] ['feðəri] [kraʊn]
And never the palm - tree's feathery crown
和 绝不 这 棕榈 - 树的 羽毛状的 王冠

也绝不会是棕榈树的羽状冠冕

['ʌp'rɪrz] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [naɪt] ,
Uprears itself to the shadowy night ,
上后部 本身 到 这 阴暗的 夜晚 ,

它升腾到幽暗的夜色中，

[bʌt; bət] - [θɪŋks] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['iːvnɪŋz] [pɑːst] ,
But Yasmini thinks of those evenings past ,
但 - 思考 的 那些 晚上 过去的 ,

但亚斯米尼却想起了过去的那些夜晚。

[wen] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [west]
When she prayed the glow of the glimmering West
什么时候 她 祈祷 这 辉光 的 这 微光 西方

当她祈祷时，西方的光芒闪烁不定。

[tuː; tə] ['vænɪʃ] ['kwɪkli] , [ðæt] [naɪt] , [æt; ət][lɑːst] ,
To vanish quickly , that night , at last ,
到 消失 迅速地 , 那 夜晚 , 在 最后的 ,

那晚，终于，迅速消失了。

[mait] [brɪŋ] [ðiː] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] [brest] .
Might bring Thee back to her waiting breast .
可能 带来 汝 后退 到 她 等待 胸部 .

或许能将你带回她等待的怀抱。

['ɑːhɪ] , - , [haʊ] [swiːt] [ðæt] [rest] !
Ahi , Yasmini , how sweet that rest !
鱼 , - , 如何 甜的 那 休息 !

啊，亚斯米尼，休息得真好！

[jet] [ai] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ai] ['ɔːlweɪz] [wiːp] ;
Yet I would not say that I always weep ;
然而 我 会 不是 说 那 我 总是 哭泣 ;

但我不会说我总是哭泣；

[ðə; ði] [fɔːs] , [ðæt] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] [θɪŋ]
The force , that made such a desperate thing
这 力量 , 那 制成 这样的 一个 绝望的 事物

正是这种力量，造就了如此绝望的局面。

[ɒv; əv][maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [hæz; həz][nɒt] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ,
Of my love for Thee , has not fallen asleep ,
的 我的 爱 为了 汝 , 有 不是 倒下 睡着了 ,

我对你的爱，从未消逝。

[ðə; ði] [blʌd] [stɪl] [liːps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sensɪz] [sɪŋ] ,
The blood still leaps , and the senses sing ,
这 血 仍然 跳跃 , 和 这 感官 唱歌 ,

血液依然奔涌，感官依然活跃。

[waɪl] ['ʌðə(r)] ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɒft] [ə'veil] .
While other passion has oft availed .
尽管 其他 热情 有 经常 已利用 .

虽然其他爱好也常常奏效。

(['ʌðə(r)] [lʌv] — [ɑː] , [maɪ] [wʌn] , [fə'gɪv] ! —)
(Other Love — Ah , my One , forgive ! —)
(其他 爱 — 啊 , 我的 一 , 原谅 ! —)

（其他的爱——啊，我的唯一，请原谅我！——）

[tuː; tə] [eɪd] , [wen] [ænd; ənd] ['əʊpiəm] [feɪld] ; —
To aid , when Churus and Opium failed ; —
到 援助 , 什么时候 合唱团 和 鸦片 失败的 ; —

为了帮助，当丘鲁斯和鸦片都失败时；——

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] .
I could not suffer so much and live .
我 可以 不是 遭受 所以 很多 和 居住 .

我无法承受如此巨大的痛苦而活下去。

['ɑːhɪ] , - , [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] !
Ahi , Yasmini , who had to live !
鱼 , - , WHO 有 到 居住 !

阿希，亚斯米尼，她必须活下去！

[neɪ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [seɪ] “ [fə'gɪv] ” [tuː; tə] [ðiː] ?
Nay , why should I say “ Forgive ” to Thee ?
不 , 为什么 应该 我 说 “ 原谅 ” 到 汝 ?

不，我为什么要对你说“原谅”呢？

[tuː; tə] [huːm] [maɪ] ['lʌvəz] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [nɔːt] ,
To whom my lovers and I are naught ,
到 谁 我的 恋人 和 我 是 零 ,

在他们眼中，我和我的爱人们都算不得什么。

[huː] ['grɑːntɪd] [sʌm; səm] ['pæʃənət] [naɪts] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Who granted some passionate nights to me ,
WHO 的确 一些 热情的 夜晚 到 我 ,

谁给了我一些激情四溢的夜晚？

[ðen] [rəʊz] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [wɪð] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [θɔːt] !
Then rose and left me with never a thought !
然后 玫瑰 和 左边 我 和 绝不 一个 想法 !

然后她就起身离开了，我甚至都没想起她！

[ænd; ənd] [jet] , [ɑː] , [jet] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [naɪts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ,
And yet , Ah , yet , for those Nights that Were ,
和 然而 , 啊 , 然而 , 为了 那些 夜晚 那 是 ,

然而，啊，然而，对于那些逝去的夜晚，

[ðaɪ] ['pæsɪv] [lɪmz] [ænd; ənd] [ðaɪ] [luːs] [lʌvd] [heə(r)] ,
Thy passive limbs and thy loose loved hair ,
你的 被动的 四肢 和 你的 松动的 喜爱 头发 ,

你慵懒的四肢和你披散的秀发，

[ai] [wʊd] [peɪ] , [æz; əz] [ai] _ [hæv; həv] _ [peɪd] , [ɔːl] [ðiːz] [deɪz] ,
I would pay , as I _ have _ paid , all these days ,
我 会 支付 , 作为 我 _ 有 _ 有薪酬的 , 全部 这些 天 ,

我会像这些天以来一直支付的那样继续支付。

[wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [kɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [sleɪ] .

With the love that kills and the thought that slays .

和 这 爱 那 杀戮 和 这 想法 那 杀戮 .

带着致命的爱和致命的念头。

['ɑːhɪ] , - , [ðaɪ] [juːθ] [ˌaɪ 'tiː] [sleɪ] !

Ahi , Yasmini , thy youth it slays !

鱼 , - , 你的 青年 它 杀戮 !

啊，雅丝米尼，它夺走了你的青春！

[ðə; ði] ['juːθfl] ['wɪdəʊ] , [wɪð] ['ʃeɪvn] [heə(r)] ,

The youthful widow , with shaven hair ,

这 青春 寡妇 , 和 剃光 头发 ,

这位年轻的寡妇，剃着光头，

[huːz] ['sensɪz] [eɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

Whose senses ache for the love of a man ,

谁 感官 疼痛 为了 这 爱 的 一个 男人 ,

谁的感官因爱而痛苦？

[ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][feə(r)] ,

The young Priest , knowing that women are fair ,

这 年轻的 牧师 , 会心 那 女性 是 公平的 ,

这位年轻的牧师知道女人都很美丽，

[huː] [stemz] [hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kæn; kən] ,

Who stems his longing as best he can ,

WHO 茎 他的 渴望 作为 最好的 他 能 ,

谁能竭尽全力抑制自己的渴望？

[ðiːz] ['sʌfə(r)] [nɒt] [æz; əz] [ai] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ;

These suffer not as I suffer for Thee ;

这些 遭受 不是 作为 我 遭受 为了 汝 ;

他们不像我一样为你受苦；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [dɪ'zaɪr] [wɒt] [ðə; ði] ['sensɪz] [kreɪv] ,

For the Soul desires what the senses crave ,

为了 这 灵魂 欲望 什么 这 感官 渴望 ,

因为灵魂渴望的正是感官所渴望的，

[ðeə(r)] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

There will never be pleasure or peace for me ,

那里 将要 绝不 是 乐趣 或者 和平 为了 我 ,

我永远不会有快乐或平静。

[sɪns] [hiː; hi] [huː] ['wuːndɪd] , [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [seɪv] .

Since He who wounded , alone could save .

自从 他 WHO 受伤 , 独自的 可以 节省 .

只有那位伤人者，才能拯救人。

['ɑːhɪ] , - , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [seɪv] !

Ahi , Yasmini , He will not save !

鱼 , - , 他 将要 不是 节省 !

阿希，亚斯米尼，他不会救你的！

[ðə; ði] ['tɔːtʃlaɪt] [fleəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvəz] [liːn]

The torchlight flares , and the lovers lean

这 手电筒 信号弹 , 和 这 恋人 倾斜

火炬的光芒闪烁，恋人们倾身向前。

[tə'wɔːdz] - , [wɪð] ['jɜːnɪŋ] [aɪz] ,

Towards Yasmini , with yearning eyes ,

向 - , 和 渴望 眼睛 ,

她用渴望的眼神望向亚斯米尼，

[huː] ['dɑːnsɪz] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] ,
Who dances , wondering what they mean ,
WHO 舞蹈 , 好奇 什么 他们 意思是 ,
谁在跳舞，却不明白其中的含义？

[ænd; ənd] [ɡɪvz] [kəʊld] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd][skænt] [rɪ'plaɪz] .
And gives cold kisses , and scant replies .
和 给予 寒冷的 吻 , 和 稀少 回复 .
然后送上冰冷的吻，寥寥几句回应。

[ðeɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] [lʌv] , [ʃiː; ʃi]['wið'həuld, wiθ-][ðə; ði] [neɪm] , —
They talk of Love , she withholds the name , —
他们 讲话 的 爱 , 她 扣留 这 姓名 , —
他们谈论爱情，她却隐瞒了它的名字——

([lʌv] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv]['faɪə(r)] !)
(Love came to her as a Flame of Fire !)
(爱 来了 到 她 作为 一个 火焰 的 火 !)
（爱情如烈焰般降临到她身上！）

[frɒm; frəm] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['wɪəri] [ʃeɪm] ;
From things that are only a weary shame ;
从 事物 那 是 仅有的 一个 厌倦 耻辱 ;
那些令人疲惫不堪的耻辱；

['trɪviəl] ['vænəti] ; — [lait] [dɪ'zaɪə(r)] .
Trivial Vanity ; — light Desire .
琐碎的 虚荣 ; — 光 欲望 .
琐碎的虚荣心；——轻微的欲望。

['ɑːhɪ] , - , [ðə; ði] [lait] [dɪ'zaɪə(r)] !
Ahi , Yasmini , the light Desire !
鱼 , - , 这 光 欲望 !
啊，亚斯米尼，光明的欲望！

- [bendz] [tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [men] ,
Yasmini bends to the praise of men ,
- 弯曲 到 这 称赞 的 男人 ,
亚斯米尼屈从于男人的赞美，

[ænd; ənd] [lʊks] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [[wʌn]]
And looks in the mirror , upon her hand , [1]
和 看起来 在 这 镜子 , 之上 她 手 , [1]
她对着镜子看了看自己的手，[1]

[tuː; tə] [kɜːs] [ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] —
To curse the beauty that failed her then —
到 诅咒 这 美丽 那 失败的 她 然后 —
诅咒那令她失望的美貌——

[ɑː] , [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvəz] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] !
Ah , none of her lovers can understand !
啊 , 没有任何 的 她 恋人 能 理解 !
啊，她的情人们一个也理解不了！

[haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] [hʌŋ] [ɒn] [ðæt] ['bjuːtiz] ['paʊə(r)] ,
How her whole life hung on that beauty's power ,
如何 她 所有的 生活 悬挂 在 那 美的 力量 ,
她的一生都维系于那份美貌的力量之上，

[ðə; ði] [spel] [ðæt] [wein] [æt; ət][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [test] ,
The spell that waned at the final test ,
这 拼写 那 减弱 在 这 最终的 测试 ,
在最终考验中逐渐消退的魔力，

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ðæt] [peɪld] [ɪn][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['aʊə(r)] , —
The charm that paled in the vital hour , —
这 魅力 那 苍白 在 这 必不可少的 小时 , —
在关键时刻黯然失色的魅力——

[wɪtʃ] [wʌn] [səʊ] ['meni] , — [jet] [lɒst] [ðə; ði] [best] !
Which won so many , — yet lost the best !
哪个 韩元 所以 许多 , — 然而 丢失的 这 最好的 !
它赢得了许多胜利，却失去了最好的！

['ɑːhɪ] , - , [huː] [lɒst] [ðə; ði] [best] !
Ahi , Yasmini , who lost the best !
鱼 , - , WHO 丢失的 这 最好的 !
啊，亚斯米尼，谁输了最棒的！

[ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ruːf] ,
She leaves the dancing to reach the roof ,
她 树叶 这 跳舞 到 抵达 这 屋顶 ,
她停止跳舞，爬上了屋顶。

[wɪð] [ðə; ði]['lʌvə(r)] [huː] [kleɪmz] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['aʊə(r)] ,
With the lover who claims the passing hour ,
和 这 情人 WHO 索赔 这 通过 小时 ,
与那位声称拥有流逝时光的爱人，

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'luːf]
Her lips are his , but her eyes aloof
她 嘴唇 是 他的 , 但 她 眼睛 超然
她的嘴唇属于他，但她的眼神却冷漠疏离。

[waɪl] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [fɔːls] [ɪn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['ʃaʊə(r)] .
While the starlight falls in a silver shower .
尽管 这 星光 瀑布 在 一个 银 淋浴 .
星光如银色雨点般落下。

[let] [hɪm] [teɪk] [wɒt] ['pleʒə(r)] , [wɒt] [lʌv] , [hiː; hi] [meɪ] ,
Let him take what pleasure , what love , he may ,
让 他 拿 什么 乐趣 , 什么 爱 , 他 可能 ,
让他享受他想要的一切快乐和爱吧。

[hiː; hi] , [tuː] , [wɪl] ['sʌfə(r)] [εə] [laɪf][biː; bi] [spent] , —
He , too , will suffer e'er life be spent , —
他 , 也 , 将要 遭受 曾经 生活 是 花费 , —
他也将终生饱受痛苦，——

[bʌt; bət] - [səʊl] [hæz; həz] ['wɔndə] [ə'weɪ]
But Yasmini's soul has wandered away
但 - 灵魂 有 漫步 离开
但亚斯米尼的灵魂已经游荡远去。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['lʌvə(r)] , [huː] [keɪm] , — [ænd; ənd] [went] !
To join the Lover , who came , — and went !
到 加入 这 情人 , WHO 来了 , — 和 去 !
与那位来过又离去的爱人相会！

['ɑːhɪ] , - , [hiː; hi] [keɪm] , — [ænd; ənd] [went] ! [[wʌn]]
Ahi , Yasmini , He came , — and went ! [1]
鱼 , - , 他 来了 , — 和 去 ! [1]
阿希，亚斯米尼，他来了，——又走了！[1]

['ɪndiən] ['wɪmɪn] [weə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['mɪrə(r)][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [θʌmz] .
Indian women wear a small mirror in a ring on their thumbs .
印度 女性 穿 一个 小的 镜子 在 一个 戒指 在 他们的 拇指 .
印度女性喜欢在拇指上佩戴一枚带有小镜子的戒指。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [raɪs] ['fiːldz]
Among the Rice Fields
之中 这 米 田野

稻田之间

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][feə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] - ['flaʊə(r)] ,
She was fair as a Passion - flower ,
她 曾是 公平的 作为 一个 热情 - 花 ,

她肤色白皙如西番莲，

([bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [lʌv] [hiː; hi] [njuː] .)
(But little of love he knew .)
(但 小的 的 爱 他 知道 .)

（但他对爱情却知之甚少。）

[hɜː(r); hə(r)]['luːsənt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['æmbə(r)] [waɪn] ,
Her lucent eyes were like amber wine ,
她 明亮的 眼睛 是 喜欢 琥珀色 葡萄酒 ,

她那双清澈的眼睛如同琥珀色的美酒，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [steɪnd] [wɪð] [bluː] .
And her eyelids stained with blue .
和 她 眼睑 染色 和 蓝色的 .

她的眼睑沾染了蓝色污渍。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][feə(r)][dɪ'zaɪə(r)] ,
He called them the Gates of Fair Desire ,
他 称为 他们 这 盖茨 的 公平的 欲望 ,

他称它们为"美好欲望之门"，

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪks] [weə(r)] ['bjuːti] [leɪ] ,
And the Lakes where Beauty lay ,
和 这 湖泊 在哪里 美丽 躺 ,

还有那些美丽湖泊，

[bʌt; bət][ai] [lʊkt] ['ɪntuː][ðem; ðəm][wʌns] , [ænd; ənd] [sɔː]
But I looked into them once , and saw
但 我 看起来 进入 他们 一次 , 和 锯

但我曾经研究过它们，发现

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [biːsts] [ɒv; əv] [preɪ] .
The eyes of Beasts of Prey .
这 眼睛 的 野兽 的 猎物 .

《猛兽之眼》

[hiː; hi] [preɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] [waɪt]
He praised her teeth , that were small and white
他 赞扬 她 牙齿 , 那 是 小的 和 白色的

他称赞她那小巧洁白的牙齿。

[æz; əz] ['lɪliz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [lɔːn] ,
As lilies upon his lawn ,
作为 百合花 之上 他的 草地 ,

如同他草坪上的百合花，

[waɪl] [ai] [rɪ'membəd] [ə; eɪ]['taɪgərz] [fæŋz]
While I remembered a tiger's fangs
尽管 我 记得 一个 老虎的 獠牙

当我想起老虎的獠牙时

[ðæt] [met][ɪn][ə; eɪ] ['spekld] [fɔːn] .
That met in a speckled fawn .
那 遇见 在 一个 斑驳的 讨好 .

那相遇的情景就像一只斑驳的小鹿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [wei] ; [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ,
She had her way ; a lover the more ,
她 有 她 方式 ; 一个 情人 这 更多的 ,

她如愿以偿；情人更多了，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ðə; ði] [les] .
And I had a friend the less .
和 我 有 一个 朋友 这 较少的 .

而且我的朋友也越来越少了。

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [weɪt]
For long there was nothing to do but wait
为了 长的 那里 曾是 没有什么 到 做 但 等待

很长一段时间里，除了等待别无他法。

[ænd; ənd]['sʌfə(r)][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .
And suffer his happiness .
和 遭受 他的 幸福 .

承受他的幸福。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [krɪs]
But now I shall choose the sharpest Kriss
但 现在 我 将 选择 这 最锋利 克里斯

但我现在要选择最锋利的克里斯剑。

[ænd; ənd]['nes(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
And nestle it in her breast ,
和 雀巢 它 在 她 胸部 ,

将它安放在她的胸前，

[fɔː(r); fə(r)] [ded] , [hiː; hi][ɪz] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] ,
For dead , he is drifting down to sea ,
为了 死的 , 他 是 漂流 向下 到 海 ,

他死了，正漂向大海。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] [rɔːt] [hɪz; ɪz] [rest]
And his own hand wrought his rest
和 他的 自己的 手 锻 他的 休息

他亲手缔造了自己的安息。

[ðə; ði] [braɪd]
The Bride
这 新娘

新娘

[biːt] [ɒn][ðə; ði] [tɒm] - [tɒmz] , [ænd; ənd]['skætə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] ,
Beat on the Tom - toms , and scatter the flowers ,
打 在 这 汤姆 - 汤姆斯 , 和 分散 这 花朵 ,

敲响手鼓，撒下鲜花，

['dʒæsmɪn] , [hɪ'bɪskəs; haɪ'bɪskəs] , [və'mɪljən] [ænd; ənd] [waɪt] ,
Jasmin , Hibiscus , vermillion and white ,
茉莉花 , 木槿 , 朱红色 和 白色的 ,

茉莉花、木槿花、朱红色和白色

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['aʊəz] ,
This is the day , and the Hour of Hours ,
这 是 这 天 , 和 这 小时 的 小时 ,

这就是那一天，也是那关键的时刻。

[brɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] [braɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [dɪ'laɪt] .
Bring forth the Bride for her Lover's delight .
带来 前进 这 新娘 为了 她 恋人的 喜 .

将新娘迎入怀中，让她的爱人欢欣鼓舞。

['meidnz] [nəʊ][mɔː(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] ['meɪdn] [ʃæl; ʃəl] [kleɪm] [hɜː(r); hə(r)] ,
Maidens no more , as a maiden shall claim her ,
少女们 不 更多的 , 作为 一个 少女 将 宣称 她 ,
不再是少女，正如少女将宣称的那样，

[nɪə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz]['mɪst(ə)ri] , ['drɔːɪθ] [dɪ'zaɪə(r)] .
Near , in his Mystery , draweth Desire .
靠近 , 在 他的 神秘 , 绘制 欲望 .
在他的神秘之中，近处吸引着欲望。

[huː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['weɪvə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ʃæl; ʃəl] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] ?
Who , if she waver a moment , shall blame her ?
WHO , 如果 她 动摇 一个 片刻 , 将 责备 她 ?
如果她稍有动摇，谁又能责怪她呢?

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ]['faɪə(r)] .
She is a flower , and love is a fire .
她 是 一个 花 , 和 爱 是 一个 火 .
她是一朵花，而爱情是一团火。

['tʃoʊti] - - - !
Choti Tinchaurya syani hogayi !
choti - - - !
Choti Tinchaurya syani hogayi!

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['æŋklit] , [ðə; ði] [rɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nekləs] ,
Give her the anklets , the rings and the necklace ,
给 她 这 脚链 , 这 戒指 和 这 项链 ,
把脚链、戒指和项链送给她。

['dɑːkən] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [wɪð] ['delɪkət] [ɑːt] ,
Darken her eyelids with delicate Art ,
变暗 她 眼睑 和 精美的 艺术 ,
用细腻的笔触描绘她眼睑的深邃，

['haɪt(ə)n] [ðə; ði] ['bjuːti] , [səʊ] ['juːθfl] [ænd; ənd] ['fleklɪss] ,
Heighten the beauty , so youthful and fleckless ,
增高 这 美丽 , 所以 青春 和 无斑点 ,
提升美感，如此青春无瑕，

[baɪ][ðə; ði] [gɒdz] ['feɪvəd] , [əʊ] , ['braɪdgruːm] [ðaʊ] [ɑːt] !
By the Gods favoured , oh , Bridegroom thou art !
经过 这 神 受青睐 , 哦 , 新郎 你 艺术 !
蒙神眷顾，新郎啊!

[twaɪn] [ɪn] [ðaɪ] ['fɪŋgəz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [səʊ]['slendə(r)] ,
Twine in thy fingers her fingers so slender ,
缠绕 在 你的 手指 她 手指 所以 苗条 ,
将她纤细的手指缠绕在你的指间，

['sɜːk(ə)l] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['faɪə(r)] ,
Circle together the Mystical Fire ,
圆圈 一起 这 神秘 火 ,
大家一起围成神秘的火焰圈，

['braɪdgruːm] , — [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] — [biː; bi]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['tendə(r)] ,
Bridegroom , — a whisper — be gentle and tender ,
新郎 , — 一个 耳语 — 是 温和的 和 投标 ,
新郎——低声说——要温柔体贴。

['tʃoʊti] - [nəʊz] [nɒt][dɪ'zaɪə(r)] .
Choti Tinchaurya knows not desire .
choti - 知道 不是 欲望 .
Choti Tinchaurya 不知道欲望。

['ɑːbiː] - - - !
Abhi Tinchaurya syani hogayi !
阿比 - - - !

Abhi Tinchaurya syani hogayi!

[brɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] [sɪlks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [veɪl] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['kʌvə(r)]
Bring forth the silks and the veil that shall cover
带来 前进 这 帛 和 这 面纱 那 将 覆盖

拿出丝绸和面纱来遮盖

['bjuːti] , [tɪl] ['jestədeɪ] , ['keələs] [ænd; ənd] [waɪld] ,
Beauty , till yesterday , careless and wild ,
美丽 , 直到 昨天 , 粗心 和 荒野 ,

美，直到昨天，无忧无虑，恣意奔放。

[red] [ɑː(r); ə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] ,
Red are her lips for the kiss of a lover ,
红色的 是 她 嘴唇 为了 这 吻 的 一个 情人 ,

她的嘴唇因爱人的亲吻而泛红。

[raɪp] [ɑː(r); ə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [brests] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
Ripe are her breasts for the lips of a child .
成熟 是 她 乳房 为了 这 嘴唇 的 一个 孩子 .

她的乳房饱满成熟，等待着孩子的亲吻。

['sentə(r)] [ænd; ənd] [ʃraɪn] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] ['paʊə(r)] ,
Centre and Shrine of Mysterious Power ,
中心 和 神社 的 神秘 力量 ,

神秘力量中心和神殿

['tʃælɪs] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,
Chalice of Pleasure and Rose of Delight ,
圣杯 的 乐趣 和 玫瑰 的 喜 ,

快乐圣杯与喜悦玫瑰

['ʃaɪli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɪft] - ['kʌmɪŋ] ['aʊə(r)] ,
Shyly aware of the swift - coming hour ,
害羞地 意识到的 的 这 迅速 - 未来 小时 ,

羞涩地意识到时间即将流逝，

['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [naɪt] ,
Waiting the shade and the silence of night ,
等待 这 阴影 和 这 沉默 的 夜晚 ,

等待夜的阴影和寂静，

['tʃoʊti] - - - !
Choti Tinchaurya syani hogayi !
choti - - - !

Choti Tinchaurya syani hogayi!

[stɪl] [mʌst; məst] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] [dɪ'semb(ə)l] ,
Still must the Bridegroom his longing dissemble ,
仍然 必须 这 新郎 他的 渴望 掩饰 ,

新郎仍须掩饰他内心的渴望，

['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['luːs(ə)n] [ðə; ði] [sɪlk] - ['wəʊv(ə)n] [kɔːd] ,
Longing to loosen the silk - woven cord ,
渴望 到 松开 这 丝绸 - 编织 绳索 ,

渴望解开那根丝织的绳子，

[ɑː] , [haʊ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɪl] ['flʌtə(r)] [ænd; ənd] ['tremb(ə)l] ,
Ah , how his fingers will flutter and tremble ,
啊 , 如何 他的 手指 将要 扑 和 颤抖 ,

啊，他的手指将会多么颤抖不已啊！

['fɪŋgəz] [wel] [skɪld] [wɪð] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd] [sɒ:d] .
Fingers well skilled with the bridle and sword .
手指 出色地 熟练 和 这 辔 和 剑 .
手指灵活，能熟练地驾驭缰绳和剑。

[ðaɪn] [ɪz][hɪz; ɪz]['vælə(r)][əʊ] , [braɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bju:ti] ,
Thine is his valor oh , Bride , and his beauty ,
瘦 是 他的 勇气 哦 , 新娘 , 和 他的 美丽 ,
新娘啊，你的拥有他的英勇和美貌。

[ðaɪn] [tu:; tə] [pə'zes] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ɪʃuː] [ə'gen] ,
Thine to possess and re - issue again ,
瘦 到 具有 和 关于 - 问题 再次 ,
归你所有并可再次发行，

[sʌtʃ] [ɪz][ðaɪ]['tendə(r)][ænd; ənd] ['pæʃənət] ['dju:ti] ,
Such is thy tender and passionate duty ,
这样的 是 你的 投标 和 热情的 责任 ,
这就是你温柔而热忱的职责。

['lɪsɪt] [ðaɪ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['ɒnəd] [ðaɪ] [peɪn] .
Licit thy pleasure and honoured thy pain .
合法 你的 乐趣 和 荣幸 你的 疼痛 .
尽情享受你的快乐，尊重你的痛苦。

['tʃoʊti] - - - !
Choti Tinchaurya syani hogayi !
choti - - - !
Choti Tinchaurya syani hogayi !

['tʃoʊti] - , ['lʌvli] [ænd; ənd]['tendə(r)] ,
Choti Tinchaurya , lovely and tender ,
choti - , 迷人的 和 投标 ,
Choti Tinchaurya，可爱又温柔

[stɪl] [ɔ:l][ʌn'brəʊkən][tu:; tə] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [straɪf] .
Still all unbroken to sorrow and strife .
仍然 全部 未破 到 悲哀 和 冲突 .
依然未曾经历过悲伤和纷争。

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['braɪdgru:m] [hu:] , [sɪlk] - [klæd][ænd; ənd]['slendə(r)] ,
Come to the Bridegroom who , silk - clad and slender ,
来 到 这 新郎 WHO , 丝绸 - 覆膜 和 苗条 ,
来吧，到新郎那里去，他身着丝绸长袍，身形修长，

[brɪŋz] [ði:] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv] [laɪf] .
Brings thee the Honour and Burden of Life .
带来 你 这 荣誉 和 负担 的 生活 .
它将赋予你生命的荣耀和重担。

['bɪdɪŋ] [ˌfeə'wel] [tu:; tə][ðaɪ] [lait] - [hɑ:tɪd] ['pleɪtaɪm] ,
Bidding farewell to thy light - hearted playtime ,
投标 告别 到 你的 光 - 心地 游戏时间 ,
告别你轻松愉快的玩耍时光，

['wɜ:ʃɪp] [ðaɪ]['lʌvə(r)] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
Worship thy Lover with fear and delight ,
崇拜 你的 情人 和 害怕 和 喜 ,
怀着敬畏和喜乐敬拜你的爱人，

[ɑ:t] [ðaʊ] [nɒt]['evə(r)] , [ðəʊ] [sleɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪtaɪm] ,
Art thou not ever , though slave of his daytime ,
艺术 你 不是 曾经 , 尽管 奴隶 的 他的 白天 ,
你难道不是永远，即使你白天是他的奴隶吗？

['tʃoʊti] - , [kwiːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪt] ?
Choti Tinchaurya , queen of his night ?
choti - , 女王 的 他的 夜晚 ?

小廷乔里亚，他的夜之女王?

['tʃoʊti] - - - !
Choti Tinchaurya syani hogayi !
choti - - - !

Choti Tinchaurya syani hogayi!

[ʌn'ɑːnsəd]
Unanswered
未解答

未解答

['sʌmθɪŋ] [kəm'pelz] [ˌem 'iː] , ['sʌmweə(r)] .
Something compels me , somewhere .
某物 强制 我 , 某处 .

冥冥之中，有什么东西在驱使着我。

[jet] [ai] [siː]
Yet I see
然而 我 看

然而我看到

[nəʊ][klɪə(r)] [kə'mɑːnd] [ɪn] [laɪfs] [lɒŋ] ['mɪst(ə)ri] .
No clear command in Life's long mystery .
不 清除 命令 在 生活的 长的 神秘 .

生命漫长的奥秘中没有明确的指引。

[ɒft] [hæv; həv][ai] [flʌŋ] [maɪ'self] [bɪ'saɪd] [maɪ] [hɔːs] ,
Oft have I flung myself beside my horse ,
经常 有 我 扔 我 旁 我的 马 ,

我常常纵身跃入马身旁，

[tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] ['maɪə(r)] ,
To drink the water from the roadside mire ,
到 喝 这 水 从 这 路边 沼泽 ,

饮用路边沼泽里的水，

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði]['lɪkwɪd] [θruː] [maɪ] ['biːɪŋ] [kɔːs] ,
And felt the liquid through my being course ,
和 毛毡 这 液体 通过 我的 存在 课程 ,

我感觉到液体粗略地流过我的身体，

['stɪlɪŋ] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][maɪ] - [dɪ'zaɪə(r)] .
Stilling the anguish of my thirst's desire .
静止 这 痛苦 的 我的 - 欲望 .

平息我渴望的痛苦。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [wɒnt] ; [səʊ] ['iːzəli] [ə'lei] ;
A simple want ; so easily allayed ;
一个 简单的 想 ; 所以 容易地 缓解 ;

一个简单的愿望；如此容易满足；

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [mɑːtʃ] ; ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪd] .
After the burning march ; water and shade .
后 这 燃烧 行进 ; 水 和 阴影 .

燃烧的行军之后；水和阴凉处。

['ɔːlsəʊ][ai] [leɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] [hɑːt]
Also I lay against the loved one's heart
还 我 躺 反对 这 喜爱 一个人的 心

我也依偎在爱人的心口

['faɪndɪŋ] [fʊl'fɪlmənt] [ɪn] [ðæt] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,
Finding fulfilment in that resting - place ,
寻找 履行 在 那 休息 - 地方 ,
在那个安息之地找到满足感，

['fiːlɪŋ] [maɪ] ['lɒŋɪŋ] , [kwentʃt] , [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pɑːt]
Feeling my longing , quenched , was but a part
感觉 我的 渴望 , 淬火 , 曾是 但 一个 部分
感到我的渴望得到了满足，但这仅仅是其中的一部分。

[ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['siːsləs] ['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] .
Of nature's ceaseless striving for the race .
的 自然的 不停歇 努力 为了 这 种族 .
大自然永不停歇地追求着物种的繁衍。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
But now , I know not what they would with me ;
但 现在 , 我 知道 不是 什么 他们 会 和 我 ;
但现在，我不知道他们会如何处置我；

['mætə(r)][ɔː(r)] [fɔːs] [ɔː(r)][gɒd] , [ɪf] [gɒdz] [ðeə(r)][biː; bi] .
Matter or Force or God , if Gods there be .
事情 或者 力量 或者 上帝 , 如果 神 那里 是 .
物质、力量或神，如果真有神的话。

[ai] [weɪt] ; [ai] ['kwestʃən] ; ['neɪtʃə(r)] [hiːd] [ˌem 'iː] [nɒt] .
I wait ; I question ; Nature heeds me not .
我 等待 ; 我 问题 ; 自然 注意 我 不是 .
我等待，我质疑，大自然却不理会我。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [bʌt; bət] [ɜːdʒ] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [preə(r)] ,
She does but urge in answer to my prayer ,
她 做 但 敦促 在 回答 到 我的 祷告 ,
她只是回应我的祈祷，恳切地说道：

“ [ə'raɪz] [ænd; ənd] [duː; də] !
“ Arise and do !
“ 出现 和 做 !
“起来行动吧！”

” [ə'læs] , [ʃiː; ʃi] [ædz] [nɒt] [wɒt] ;
” Alas , she adds not what ;
” 唉 , 她 添加 不是 什么 ;
“唉，她没有补充什么；

“ [ə'raɪz] [ænd; ənd] [gəʊ] !
“ Arise and go !
“ 出现 和 去 !
“起来，走吧！”

” [ə'læs] , [ʃiː; ʃi] [sez] [nɒt] [weə(r)] !
” Alas , she says not where !
” 唉 , 她 说道 不是 在哪里 !
“唉，她说没有说在哪里！”

[ðə; ði] [net] [ɒv; əv] ['meməri]
The Net of Memory
这 网 的 记忆
记忆之网

[ai][kɑːst][ðə; ði] [net] [ɒv; əv] ['meməri] ,
I cast the Net of Memory ,
我 投掷 这 网 的 记忆 ,
我撒下记忆之网，

[mænz] ['tɔːment] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
Man's torment and delight ,
男人的 折磨 和 喜 ，

人类的痛苦与快乐

['əʊvə(r)][ðə; ði]['lev(ə)l][sændz][ɒv; əv] [juːθ]
Over the level Sands of Youth
超过 这 等级 桑兹 的 青年

在青春之沙之上

[ðæt] [leɪ] [sə'riːnli] [braɪt] ,
That lay serenely bright ,
那 躺 平静地 明亮的 ，

那东西静静地亮着，

[ðeə(r)]['træŋkwɪl][gəʊld][æt; ət][taɪmz] [səb'mɜːdʒd]
Their tranquil gold at times submerged
他们的 宁静 金子 在 时代 湮

它们宁静的金色有时会被淹没

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪdz] [ɒv; əv] ['lʌvz] [dɪ'laɪt] .
In the Spring Tides of Love's Delight .
在 这 春天 潮汐 的 爱的 喜 .

在爱的喜悦的春潮中。

[ðə; ði] [net] [brɔːt] [ʌp] , [ɪn]['sɪlvə(r)] [gliːmz] ,
The Net brought up , in silver gleams ,
这 网 带来 向上 ， 在 银 闪光 ，

网络闪烁着银光，

[fə'gɒtn] [truːθ] [ænd; ənd] ['fænsiz] [feə(r)] :
Forgotten truth and fancies fair :
被遗忘的 真相 和 幻想 公平的 ：

被遗忘的真相与美好的幻想：

[laɪk] ['əʊp(ə)l] [ʃelz] , [smɔːl] ['hæpi] [fækts]
Like opal shells , small happy facts
喜欢 蛋白石 贝壳 ， 小的 快乐的 事实

就像蛋白石贝壳一样，一些小小的快乐事实

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [net] [ɪn'tæŋgld] [wɜː(r); wə(r)]
Within the Net entangled were
之内 这 网 纠缠 是

网内缠绕着

[wɪð] [ðə; ði] [red] ['kɒrəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] ,
With the red coral of his lips ,
和 这 红色的 珊瑚 的 他的 嘴唇 ，

他嘴唇上如同珊瑚般鲜红，

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['siːwiːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] .
The waving seaweed of his hair .
这 挥手 海藻 的 他的 头发 .

他的头发像海藻一样飘动。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [jʌŋ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][feə(r)] .
We were so young ; he was so fair .
我们 是 所以 年轻的 ； 他 曾是 所以 公平的 .

我们当时还很年轻；他很公正。

[ðə; ði]['kæktəs] ['θɪkɪt]
The Cactus Thicket
这 仙人掌 灌木丛

仙人掌丛

“ [ðə; ði] ['ætləs] ['sʌmit] [wɜː(r); wə(r)] [veɪld] [ɪn]['pɜːp(ə)l] [gluːm] ,
“ The Atlas summits were veiled in purple gloom ,
“ 这 阿特拉斯 峰会 是 含蓄 在 紫色的 愁云 ,
“阿特拉斯山脉的峰顶笼罩在一片紫色的阴霾之中，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['gəʊldən] [muːn] [ə'bʌv] [rəʊz][klɪə(r)][ænd; ənd] [friː] .
But a golden moon above rose clear and free .
但 一个 金的 月亮 多于 玫瑰 清除 和 自由的 .
但一轮金色的月亮高悬空中，明亮而自由。

[ðə; ði]['kæktəs] ['θɪkɪt] [wɒz; wəz] ['rʌdi] [wɪð] ['skɑːlət] [bluːm]
The cactus thicket was ruddy with scarlet bloom
这 仙人掌 灌木丛 曾是 红润 和 猩红 盛开
仙人掌丛开满了鲜红的花朵，呈现出一片红润的色泽。

[weə(r)] , [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] ['ʃædəʊ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
Where , through the silent shadow , he came to me . ”
在哪里 , 通过 这 沉默的 阴影 , 他 来了 到 我 . ”
他穿过寂静的阴影，来到我身边。

“ [ɔːl] [maɪ] [ˌsɪks'tiːn] ['sʌməz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
“ All my sixteen summers were but for this ,
“ 全部 我的 十六 夏天 是 但 为了 这 ,
“我十六个夏天都是为了这个，

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] , [ænd; ənd] , ['pɔːzɪŋ] , [faɪnd][ˌem 'iː][feə(r)] .
That He should pass , and , pausing , find me fair .
那 他 应该 经过 , 和 , 暂停 , 寻找 我 公平的 .
祂会经过我身边，停下来，觉得我漂亮。

[juː; jʊ] [stɑːz] !
You Stars !
你 星星 !
你们这些明星！

[beə(r)]['gəʊldən] ['wɪtnəs] !
bear golden witness !
熊 金的 证人 !
作证！

[maɪ][lɪps][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ;
My lips were his ;
我的 嘴唇 是 他的 ;
我的嘴唇属于他；

[ai] [wʊd] [nɒt][lɪv; laɪv] [tɪl] ['ʌðə(r)z][hæv; həv] ['fɑːsənd] [ðeə(r)] . ”
I would not live till others have fastened there . ”
我 会 不是 居住 直到 其他的 有 系紧 那里 . ”
“除非其他人也把那里固定好，否则我不会活下去。”

“ [əʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] , [deθ] , [eə(r)]['evə(r)][ðə; ði] [tʃɑːm] [ʃæl; ʃəl] [feɪd] ,
“ Oh take me , Death , ere ever the charm shall fade ,
“ 哦 拿 我 , 死亡 , 埃雷 曾经 这 魅力 将 褪色 ,
“哦，死神，带走我吧，趁我的魅力还未消逝。”

[ɑː] , [kləʊz] [ðiːz] [aɪz] , [eə(r)]['evə(r)][ðə; ði] [driːm] [grəʊ] [dɪm] .
Ah , close these eyes , ere ever the dream grow dim .
啊 , 关闭 这些 眼睛 , 埃雷 曾经 这 梦 生长 暗淡 .
啊，闭上双眼吧，趁着梦境还未消逝。

[ai] ['welkəm] [ðiː] [wɪð] ['ræptʃə(r)] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] ,
I welcome thee with rapture , and unafraid ,
我 欢迎 你 和 狂喜 , 和 无所畏惧 ,
我满怀喜悦、毫无畏惧地欢迎你，

['iːv(ə)n][æz; əz] [ˌjestə'naɪt] [ai] ['welkəm] [hɪm] . ”
Even as yesternight I welcomed Him . ”
甚至 作为 昨晚 我 欢迎 他 . ”

昨晚我依然迎接了他。

“ [nɒt] [naʊ] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][wʌn] ; [ˌaɪ 'tiː] [wel] [meɪ] [biː; bi]
“ Not now , Impatient one ; it well may be
“ 不是 现在 , 不耐烦 一 ; 它 出色地 可能 是

“现在还不是时候，急躁的人；很可能……”

[ðæt] [ten] [muːnz] [hens] [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
That ten moons hence I shall return for thee .
那 十 月亮 因此 我 将 返回 为了 你 .

十个月后我将回来接你。

” [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəri]
” Song of the Peri
” 歌曲 的 这 佩里

《佩里之歌》

['bjuːti] , [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [gɪfts] , [ai] [gɪv] [tuː; tə] [ðiː] .
Beauty , the Gift of Gifts , I give to thee .
美丽 , 这 礼物 的 礼物 , 我 给 到 你 .

美丽，这份馈赠中的馈赠，我把它送给你。

['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [sprɪŋ] [ə'raʊnd] [ðaɪ] [fiːt]
Pleasure and love shall spring around thy feet
乐趣 和 爱 将 春天 大约 你的 脚

快乐和爱将围绕着你的双脚涌动

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði] ['ləutəs] [ə'raɪz]
As through the lake the lotuses arise
作为 通过 这 湖 这 莲花 出现

莲花从湖中升起

['pɪŋklɪ] [træns'pærənt][ænd; ənd] [dɪ'vaɪnli] [swiːt] .
Pinkly transparent and divinely sweet .
粉红色的 透明的 和 神圣地 甜的 .

粉嫩透明，甜美无比。

[ai] [gɪv] [ðiː] [aɪz] [ə'gləʊ] [laɪk] ['mɔːnɪŋ] [stɑːz] ,
I give thee eyes aglow like morning stars ,
我 给 你 眼睛 闪耀 喜欢 早晨 明星 ,

我赐予你如晨星般闪亮的双眸，

['delɪkət] [braʊz] , [ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv] ['seɪbl] ['tresɪz] ,
Delicate brows , a mist of sable tresses ,
精美的 眉毛 , 一个 薄雾 的 黑貂 头发 ,

精致的眉毛，如雾般朦胧的乌黑秀发，

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] [ðaɪ] [laɪ] [meɪ] [biː; bi]
That all the journey of thy lie may be
那 全部 这 旅行 的 你的 说谎 可能 是

愿你谎言的整个旅程都……

[lɪt] [ʌp] [baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɔfənd] [baɪ] [kə'res] .
Lit up by love and softened by caresses .
点燃 向上 经过 爱 和 软化 经过 爱抚 .

因爱而闪耀，因爱抚而温柔。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [ænd; ənd] ['sɒftli] [bred]
For those who once were proud and softly bred
为了 那些 WHO 一次 是 自豪的 和 轻轻 繁殖

对于那些曾经骄傲而温文尔雅的人来说

[ʃæl; ʃəl] , ['niːlɪŋ] , [weɪt] [ðiː] [æz; əz] [ðaʊ] [pɑːs; pæs][baɪ] ,
Shall , kneeling , wait thee as thou passest by ,
将 , 跪着 , 等待 你 作为 你 帕斯特 经过 ,
我将跪下等候你经过，

[ðeɪ] [huː] [wɜː(r); wə(r)][pjʊə(r)][ʃæl; ʃəl] [stretʃ] [fɔːθ] ['iːgə(r)][hændz]
They who were pure shall stretch forth eager hands
他们 WHO 是 纯的 将 拉紧 前进 渴望的 双手
纯洁之人将伸出热切的双手

['kraɪɪŋ] , “ [ðaɪ] ['pɪti] , [lɔːd] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][daɪ] !
Crying , “ Thy pity , Lord , before we die !
哭泣 , “ 你的 遗憾 , 主 , 前 我们 死 !
哭喊道：“主啊，在我们死之前，求你怜悯我们吧！”

” [ænd; ənd][wʌn][ʃæl; ʃəl]['mɜːmə(r)] , “ [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [dɔːn]
” And one shall murmur , “ If the sun at dawn
” 和 一 将 低语 , “ 如果 这 太阳 在 黎明
“有人会低声抱怨：‘如果黎明的太阳……’

[ʃæl; ʃəl]['əʊpən][ænd; ənd] [kə'res] [ə; eɪ] ['hæpi] ['flaʊə(r)] ,
Shall open and caress a happy flower ,
将 打开 和 抚摸 一个 快乐的 花 ,
将会打开并爱抚一朵快乐的花，

[wɒt] [bleɪm] [tuː; tə][hɪm] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['blɒsəm] [feɪd]
What blame to him , although the blossom fade
什么 责备 到 他 , 虽然 这 开花 褪色
何须责怪他，即便花谢了。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['splendə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nuːntaɪd] ['paʊə(r)] ?
In the full splendour of his noontide power ?
在 这 满的 辉煌 的 他的 正午 力量 ?
在他正午力量完全展现之时？

” [ænd; ənd][wʌn] , “ [ɪf] ['æloʊz][kləʊz] [tə'geðə(r)] [grəʊ]
” And one , “ If aloes close together grow
” 和 一 , “ 如果 芦荟 关闭 一起 生长
“还有一例，‘如果芦荟长得太近会生长’

[ˌaɪ 'tiː] [wel] [meɪ] [tʃɑːns] [ə; eɪ][plɑːnt][ʃæl; ʃəl] ['wuːndɪd] [biː; bi] ,
It well may chance a plant shall wounded be ,
它 出色地 可能 机会 一个 植物 将 受伤 是 ,
植物受伤的可能性很大。

[pɪəst] [baɪ][ðə; ði] - [ɒv; əv] [ə'nʌðərz] [liːvz] ,
Pierced by the thorntips of another's leaves ,
穿孔 经过 这 - 的 另一个的 树叶 ,
被其他植物叶子的尖刺刺穿，

[ðʌs] [ˌeɪ 'em][ai] [hɜːt] [ʌn'kɒnʃəsli] [baɪ] [ðiː] .
Thus am I hurt unconsciously by thee .
因此 是 我 伤害 不知不觉 经过 你 .
我就这样在不知不觉中被你伤害了。

” [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ʃæl; ʃəl][daɪ][ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][sɪn] ,
” For some shall die and many more shall sin ,
” 为了 一些 将 死 和 许多 更多的 将 罪 ,
“有些人会死，更多的人会犯罪，

['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] [tɪl] ['sev(ə)n] [taɪmz] ['sev(ə)n] ,
Suffering for thy sake till seven times seven ,
痛苦 为了 你的 清酒 直到 七 时代 七 ,
为你受苦七次，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ðəʊz] [məʊst] [ˈpɜːfɪkt] [lɪps][ɒv; əv] [ðaɪn]

Because of those most perfect lips of thine

因为 的 那些 最多 完美的 嘴唇 的 你的

因为你那完美无瑕的嘴唇

[wɪtʃ] [held][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ɔː(r)][mɑː(r)][ðeə(r)][ˈhev(ə)n] .

Which held the power to make or mar their heaven .

哪个 握住 这 力量 到 制作 或者 马尔 他们的 天堂 .

它拥有创造或毁灭他们天堂的力量。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðaʊ] [gɪv] [bæk] [bʌt; bət][ˈkruːəlti] ,

And though thou givest back but cruelty ,

和 尽管 你 给予 后退 但 残酷 ,

即使你回报的只有残忍，

[ðeə(r)] [lʌv] , [pəˈsɪstənt] , [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hiːd] [nɔː(r)][keə(r)] ,

Their love , persistent , shall not heed nor care ,

他们的 爱 , 执着的 , 将 不是 注意 也不 关心 ,

他们的爱情，执着而坚定，不畏惧任何阻碍，也不在意任何事。

[ɔːl] [ðəʊz] [huːz] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [fed] [wɪð] [bleɪm] [ɒv; əv] [ðiː]

All those whose ears are fed with blame of thee

全部 那些 谁 耳朵 是 美联储 和 责备 的 你

所有那些耳边充斥着对你责备之人

[ʃæl; ʃəl] [seɪ] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][feə(r)] .

Shall say , “ It may be so , but he was fair .

将 说 , “ 它 可能 是 所以 , 但 他 曾是 公平的 .

会说：“也许是这样，但他很公正。”

” [eɪ] , [ðəʊz] [huː] [lɒst] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [juːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,

” Ay , those who lost the whole of youth for thee ,

” 哎 , 那些 WHO 丢失的 这 所有的 的 青年 为了 你 ,

“是的，那些为你失去整个青春的人，

[meɪd] [ˈɜːli] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] , [ʃeɪmd] [ænd; ənd][sæd] ,

Made early and for ever , shamed and sad ,

制成 早期的 和 为了 曾经 , 羞愧 和 伤心 ,

早年注定，却永远无法挽回，感到羞愧和悲伤。

[ʃæl; ʃəl] [saɪ] , [ˌɑːr ˈiː] - [ˈlɪvɪŋ] [sʌm; səm] [swiːt] [ˈmeməri] ,

Shall sigh , re - living some sweet memory ,

将 叹 , 关于 - 活的 一些 甜的 记忆 ,

我会叹息，重温一段美好的回忆。

“ [ɑː] , [wʌns][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][glæd] .

“ Ah , once it was his will to make me glad .

“ 啊 , 一次 它 曾是 他的 将要 到 制作 我 高兴的 .

“啊，曾经他的愿望就是让我开心。”

” [ðaɪ] [naɪts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ˈsʌmə(r)] [deɪz] ,

” Thy nights shall be as bright as summer days ,

” 你的 夜晚 将 是 作为 明亮的 作为 夏天 天 ,

你的夜晚将如夏日般明亮，

[ðə; ði] [ˈsiːkwəns] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sɪnz][ʃæl; ʃəl] [siːm] [æz; əz][ˈdjuːti] ,

The sequence of thy sins shall seem as duty ,

这 顺序 的 你的 罪孽 将 似乎 作为 责任 ,

你的罪孽将被视为一种责任，

[sɪns] [ai][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [ðiː] , [əʊ] , [gɪft][ɒv; əv] [gɪfts] ! —

Since I have given thee , Oh , Gift of Gifts ! —

自从 我 有 给定 你 , 哦 , 礼物 的 礼物 ! —

既然我已经将你赐予我，哦，万能的礼物！——

[ðə; ði] [peɪl] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʌn'raɪvld] ['bjuːti] .
The pale perfection of unrivalled beauty .
这 苍白 完美 的 无与伦比 美丽 .

苍白无瑕，美得无与伦比。

[ðəʊ] [ɪn][maɪ] ['fɜːməmənt] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [ʃaɪn]
Though in my Firmament thou wilt not shine
尽管 在 我的 苍穹 你 枯萎 不是 闪耀

纵使你无法照耀我的苍穹

[tɔːk] [nɒt] , [maɪ] [lɔːd] , [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [lʌv] ,
Talk not , my Lord , of unrequited love ,
讲话 不是 , 我的 主 , 的 单相思 爱 ,

主啊，请不要谈论单相思。

[sɪns] [lʌv] [ri'kwait] [ɪt'self][məʊst] ['rɔɪəli] .
Since love requites itself most royally .
自从 爱 回报 本身 最多 皇家 .

因为爱会以最隆重的方式回报自己。

[duː; də][wiː; wi][nɒt][lɪv; laɪv][bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][sʌn] [ə'bʌv] ,
Do we not live but by the sun above ,
做 我们 不是 居住 但 经过 这 太阳 多于 ,

我们活着不正是依靠头顶的太阳吗?

[ænd; ənd] [teɪks] [hiː; hi] ['eni] [hiːd] [ɒv; əv] [ðiː] [ɔː(r)][ˌem 'iː] ?
And takes he any heed of thee or me ?
和 需要 他 任何 注意 的 你 或者 我 ?

他难道会理会你我吗?

[ðəʊ] [ɪn][maɪ] ['fɜːməmənt] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [ʃaɪn] ,
Though in my firmament thou wilt not shine ,
尽管 在 我的 苍穹 你 枯萎 不是 闪耀 ,

纵然你无法在我的苍穹中闪耀，

[ðaɪ] ['glɔːri] , [æz; əz][ə; eɪ][stɑː(r)] , [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] .
Thy glory , as a Star , is none the less .
你的 荣耀 , 作为 一个 星星 , 是 没有任何 这 较少的 .

你的荣耀，如同星辰，依然耀眼。

[əʊ] , [rəʊz] , [ðəʊ] [ɔːl] [ʌn'plʌkt] [baɪ][hænd][ɒv; əv][maɪn] ,
Oh , Rose , though all unplucked by hand of mine ,
哦 , 玫瑰 , 尽管 全部 未拔毛的 经过 手 的 矿 ,

哦，玫瑰，虽然并非我亲手采摘，

[stɪl] [ˌeɪ 'em][ai]['detə(r)][tuː; tə][ðaɪ] ['lʌvlinəs] .
Still am I debtor to thy loveliness .
仍然 是 我 债务人 到 你的 可爱 .

我依然感激你的美丽。

[ðə; ði] [kən'vɜːt]
The Convert
这 转变

皈依者

[ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz][hɒt][ɒn][ðə; ði]['tæmərɪnd] [triːz] ,
The sun was hot on the tamarind trees ,
这 太阳 曾是 热的 在 这 罗望子 树木 ,

阳光炙烤着罗望子树。

[ðeə(r)] ['ʃædəʊz] ['ʃrɪvld] [ænd; ənd] [ʃræŋk] .
Their shadows shrivelled and shrank .
他们的 阴影 干瘪 和 缩小 .

它们的影子渐渐萎缩了。

[nəʊ] ['kuːlnəs] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [ɒf] - [ʃɔː(r)] [briːz]
No coolness came on the off - shore breeze
不 凉爽 来了 在 这 离开 - 支撑 微风
离岸风并未带来一丝凉意。

[ðæt] ['rætld] [ðə; ði] [skrʌb] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] .
That rattled the scrub on the bank .
那 摇晃 这 擦洗 在 这 银行 .
那声音惊动了河岸边的灌木丛。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'piːlɪŋ] [ɑːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
She stretched her appealing arms to me ,
她 拉伸 她 上诉 武器 到 我 ,
她向我伸出了充满魅力的双臂，

[ˌʌp'lɪftɪŋ] [ðə; ði]['flægən][ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Uplifting the Flagon of Love to me ,
令人振奋 这 酒壶 的 爱 到 我 ,
向我举起爱的酒瓶，

[tɪl] — [greɪt] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][maɪ] [ʌn'sleɪkt] [θɜːst] —
Till — great indeed was my unslaked thirst —
直到 — 伟大的 的确 曾是 我的 未饱和的 口渴 —
直到——我的渴求真是难以满足——

[ai] [pɔːzd] , [ai] [stuːpt] , [ænd; ənd][ai][dræŋk] !
I paused , I stooped , and I drank !
我 暂停 , 我 弯腰 , 和 我 喝 !
我停下脚步，弯下腰，喝了一口！

[ai] [went] [wɪð] [maɪ][fəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] , —
I went with my foe to the edge of the crater , —
我 去 和 我的 敌人 到 这 边缘 的 这 火山口 , —
我与敌人一同来到了火山口边缘，——

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [wiː; wi] [njuː] , —
But no one to return , we knew , —
但 不 一 到 返回 , 我们 知道 , —
但我们知道，没有人会回来。

[ðə; ði]['lɑːvəz] [hiːt] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['greɪtə(r)]
The lava's heat had never been greater
这 熔岩 热 有 绝不 到过 更大的
熔岩的温度从未如此之高。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['aɪə(r)] [bɪ'twiːn] [juː 'es] [tuː] .
Than the ire between us two .
比 这 愤怒 之间 我们 二 .
比我们两人之间的愤怒还要强烈。

[hiː; hi] [flʌŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hiː; hi] [mɒkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
He flung back his head and he mocked at me ,
他 扔 后退 他的 头 和 他 嘲笑 在 我 ,
他仰起头，嘲笑我。

[hiː; hi][spæt] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [wɜːdz] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
He spat unspeakable words at me ,
他 争吵 无法形容 字 在 我 ,
他朝我吐出不堪入耳的话语，

['aʊə(r)] [aɪz] [met] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [naɪvz] [met] ,
Our eyes met , and our knives met ,
我们的 眼睛 遇见 , 和 我们的 刀具 遇见 ,
我们目光交汇，刀刃也相碰。

[ai] [sɔ:] [red] , [ænd; ənd][ai] [slu:] !
I saw red , and I slew !
我 锯 红色的 , 和 我 一万 !

我怒火中烧，大开杀戒！

[sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][maɪ] [di:dz] [wen] [maɪ] [ju:θ] [wɒz; wəz][hɒt] ,
Such were my deeds when my youth was hot ,
这样的 是 我的 契约 什么时候 我的 青年 曾是 热的 ,

这就是我年轻气盛时所做的事。

[ænd; ənd] [fɔ:s] [wɒz; wəz][nju:][tu:; tə][maɪ][hænd] ,
And force was new to my hand ,
和 力量 曾是 新的 到 我的 手 ,

而武力对我来说是全新的体验。

[wɪð] ['meni] [mɔ:(r)] [ðæt] [ai] [tel] [ði:] [nɒt] ,
With many more that I tell thee not ,
和 许多 更多的 那 我 告诉 你 不是 ,

还有许多我没有告诉你的，

[wel] [nəʊn] [ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] .
Well known in my native land .
出色地 已知 在 我的 本国的 土地 .

在我的祖国很有名。

[ði:z] [ʃəʊ] [ðaɪ] [kraɪst] [wen] [ðaʊ] ['preɪɪst] [tu:; tə][hɪm] ,
These show thy Christ when thou prayest to Him ,
这些 展示 你的 基督 什么时候 你 祈祷 到 他 ,

当你向基督祷告时，这些话语表明了你对基督的信仰。

[hi:; hi] [tu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ɒv; əv] [hɪm] ,
He too was a man thou sayest of Him ,
他 也 曾是 一个 男人 你 萨耶斯特 的 他 ,

你说他也是人，

['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi] , [wen] [ai] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Therefore He , when I reach His feet ,
所以 他 , 什么时候 我 抵达 他的 脚 ,

因此，当我来到祂脚前时，

[wɪl] [rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] .
Will remember , and understand .
将要 记住 , 和 理解 .

会记住，也会理解。

[ə'ʃɔ:(r)]
Ashore
岸上

岸上

[aʊt] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] - [pleɪs] :
Out I came from the dancing - place :
出去 我 来了 从 这 跳舞 - 地方 :

我从跳舞的地方出来了：

[ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] [met] [ˌem 'i:] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] —
The night - wind met me face to face —
这 夜晚 - 风 遇见 我 脸 到 脸 —

夜风与我迎面相遇——

[ə; eɪ][wɪnd] [ɒf] [ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] , [kəʊld][ænd; ənd] [ki:n] ,
A wind off the harbour , cold and keen ,
一个 风 离开 这 港口 , 寒冷的 和 敏锐的 ,

一阵来自海港的风，寒冷而凛冽。

“ [ai] [nəʊ] , ” [ˌaɪ 'tiː] ['hwisl] , “ [weə(r)] [ðaʊ] [hæst] [biːn] .
“ I know , ” it whistled , “ where thou hast been .
“ 我 知道 , ” 它 吹口哨 , “ 在哪里 你 哈斯特 到过 .

“我知道，”它吹着口哨说，“你去过哪里。”

” [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] [fel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːz] [ə'bʌv] —
” A faint voice fell from the stars above —
” 一个 头晕的 嗓音 跌倒 从 这 明星 多于 —

“一个微弱的声音从星空中传来——

“ [ðaʊ] ? [huːm] [wiː; wi] ['laɪtɪd] [tuː; tə] [ʃraɪnz] [ɒv; əv] [lʌv] !
“ Thou ? whom we lighted to shrines of Love !
“ 你 ? 谁 我们 照明 到 神社 的 爱 !

“你？我们点燃了爱的圣殿！

” [ai] [faʊnd] [wen] [ai] [riːtʃt] [maɪ] ['ləʊnli] [ruːm]
” I found when I reached my lonely room
” 我 成立 什么时候 我 达到 我的 孤独 房间

当我回到我那间孤零零的房间时，我发现了这一点。

[ə; eɪ] [feɪnt] [swiːt] [sent] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌn'lɪt] [gluːm] .
A faint sweet scent in the unlit gloom .
一个 头晕的 甜的 香味 在 这 未点燃 愁云 .

昏暗的光线下，飘来一丝淡淡的甜香。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [beə(r)] ,
And this was the worst of all to bear ,
和 这 曾是 这 最差 的 全部 到 熊 ,

而这才是最难承受的。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [left] [waɪl] ['laɪlək] [ðeə(r)] .
For someone had left while lilac there .
为了 某人 有 左边 尽管 紫丁香 那里 .

因为有人离开了，而紫丁香却在那里盛开。

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] [juː; jʊ] [lʌvd] , [ɪn] [taɪmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] .
The flower you loved , in times that were .
这 花 你 喜爱 , 在 时代 那 是 .

你曾经钟爱的那朵花。

['jɑːsɪn] [kɑːn]
Yasin Khan
亚辛 可汗

亚辛·汗

[eɪ] , [ðaʊ] [hæz; həz] [faʊnd] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] , ['jɑːsɪn] [kɑːn] ,
Ay , thou has found thy kingdom , Yasin Khan ,
哎 , 你 有 成立 你的 王国 , 亚辛 可汗 ,

是的，你已经找到了你的王国，亚辛汗，

[ðaɪ] ['fɑːðəz] - [pɒmp] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] , [æt; ət] [lɑːst] .
Thy fathers ' pomp and power are thine , at last .
你的 父亲们 - 盛大场面 和 力量 是 你的 , 在 最后的 .

你终于继承了你父亲的荣耀和权力。

[nəʊ] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [rəʊdz] [ɒv; əv] ['kɔːrəˌsɑːn] ,
No more the rugged roads of Khorasan ,
不 更多的 这 崎岖 道路 的 呼罗珊 ,

不再有呼罗珊崎岖不平的道路，

[ðə; ði] ['skænti] [fuːd] [ænd; ənd] ['tentɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] !
The scanty food and tentage of the past !
这 稀少 食物 和 帐篷 的 这 过去的 !

过去食物匮乏、帐篷简陋的时代！

[wʊdst] [ðaʊ] [meɪk] [wɔː(r)] ?
Wouldst thou make war ?
会 你 制作 战争 ?

你会发动战争吗?

[ðaɪ] ['fɑːloʊərz] [nəʊ] [nəʊ][fɪə(r)] .
thy followers know no fear .
你的 追随者 知道 不 害怕 .

你的追随者无所畏惧。

[weə(r)] [ʃʊdst] [ðaʊ] [liːd] [ðem; ðəm][bʌt; bət][tuː; tə] ['vɪktəri] ?
Where shouldst thou lead them but to victory ?
在哪里 应该 你 带领 他们 但 到 胜利 ?

你除了带领他们走向胜利,还能带领他们走向何方?

[wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] [lʌv] ?
Wouldst thou have love ?
会 你 有 爱 ?

你想要爱情吗?

[ðaɪ] [sɒft] - [aɪd] [sleɪvz] [drɔː] [nɪə(r)] ,
thy soft - eyed slaves draw near ,
你的 柔软的 - 眼睛 奴隶 画 靠近 ,

你那眼神温柔的奴隶们靠近了,

['iːgə(r)][tuː; tə][dreɪn] [ðaɪ] [streŋθ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðiː] .
Eager to drain thy strength away from thee .
渴望的 到 流走 你的 力量 离开 从 你 .

渴望榨干你的力量。

[maɪ] [θɔːts] [dræg] ['bækwədz] [tuː; tə] [fə'gɒtn] [deɪz] ,
My thoughts drag backwards to forgotten days ,
我的 想法 拖 向后 到 被遗忘的 天 ,

我的思绪飘回到了那些被遗忘的日子,

[tuː; tə] [siːnz] [etʃt] ['diːpli] [ɒn][maɪ] [hɑːt] [baɪ][peɪn] ;
To scenes etched deeply on my heart by pain ;
到 场景 蚀刻 深 在 我的 心 经过 疼痛 ;

那些因痛苦而深深烙印在我心中的场景;

[ðə; ði] ['θɜːsti] ['maːtʃiz] , [,æmbəs'keid] , [ænd; ənd] [frei] ,
The thirsty marches , ambuscades , and frays ,
这 渴 游行 , 伏击 , 和 磨损 ,

饥渴的行军、伏击和冲突,

[ðə; ði] ['hɒstaɪl] [hɪlz] , [ðə; ði] [bɜːnt] [ænd; ənd] ['bærən] [pleɪn] .
The hostile hills , the burnt and barren plain .
这 敌对的 丘陵 , 这 烧焦的 和 荒芜 清楚的 .

险峻的山丘,焦土荒芜的平原。

[hæst] [ðaʊ] [fə'gɒtn] [haʊ] [wʌn] [naɪt] [wɒz; wəz] [spent] ,
Hast thou forgotten how one night was spent ,
哈斯特 你 被遗忘的 如何 一 夜晚 曾是 花费 ,

你是否忘记了那一夜是如何度过的?

[kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['kæməlz] ['kɑːkəs] [baɪ][ðə; ði][rəʊd] ,
Crouched in a camel's carcase by the road ,
蹲着 在 一个 骆驼的 尸体 经过 这 路 ,

蜷缩在路边一具骆驼尸体里,

[ə'lɒŋ] [wɪtʃ] ['ækbɑːrz]['səʊldʒəz] , ['skaʊtɪŋ] , [went] ,
Along which Akbar's soldiers , scouting , went ,
沿着 哪个 阿克巴的 士兵 , 侦察 , 去 ,

阿克巴的士兵沿着这条路侦察,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪm'self] , [ɔːl] [ˌʌnsə'spektɪŋ] , [rəʊd] ?
And he himself , all unsuspecting , rode ?
和 他 他自己 , 全部 毫无戒心的 , 骑 ?

而他自己，毫不知情地，也骑马去了？

[dɪd] [wiː; wi] [nɒt] ['weɪkən] [wʌn] [dɪ'speərɪŋ] [dɔːn] ,
Did we not waken one despairing dawn ,
做过 我们 不是 唤醒 一 绝望 黎明 ，

难道我们没有唤醒一个绝望的黎明吗？

[ə'tækt] [ɪn] [frʌnt] , [kʌt] [ɒf] [ɪn] [rɪə(r)] , [baɪ] [snəʊ] ,
Attacked in front , cut off in rear , by snow ,
遭到攻击 在 正面 ， 切 离开 在 后部 ， 经过 雪 ，

正面受袭，后方被雪切断，

[tɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] ['liːpɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [fɔːn] ,
Till , like a tiger leaping on a fawn ,
直到 ， 喜欢 一个 老虎 跳跃 在 一个 讨好 ，

直到，就像老虎扑向小鹿一样，

[hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [kræʃt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fəʊ] ?
Half of the hill crashed down upon the foe ?
一半 的 这 爬坡道 崩溃了 向下 之上 这 敌人 ?

半座山丘崩塌，砸向敌人？

[wʌns] , [æz; əz] [ðaʊ] - [ðaɪ] ['laɪfləs] ['brʌðərz] [feɪt] ,
Once , as thou mournd'st thy lifeless brother's fate ,
一次 ， 作为 你 - 你的 无生命 兄弟 命运 ，

当你哀悼你那死去的兄弟的命运时，

[ðə; ði] [red] [tɪəz] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['ʃætəd] [rɪst] ,
The red tears falling from thy shattered wrist ,
这 红色的 眼泪 坠落 从 你的 破碎 手腕 ，

鲜红的泪珠从你破碎的手腕滑落，

[ə; eɪ] [spent] [wɑː'zɪəri] , ['fɔːsfl] [stɪl] , [ɪn] [heɪt] ,
A spent Waziri , forceful still , in hate ,
一个 花费 瓦齐里 ， 有力 仍然 ， 在 恨 ，

精疲力竭的瓦齐里，依然充满仇恨，咄咄逼人。

['kʌvəd] [ðeɪ] [hɑːt] , [ten] ['peɪsɪz] [ɒf] , — [ænd; ənd] [mɪst] !
Covered they heart , ten paces off , — and missed !
涵盖 他们 心 ， 十 步幅 离开 ， — 和 错过 !

他们捂着心脏，走了十步，——却失手了！

['ɑːhɪ] , [men] [θrʌst] [ə; eɪ] [wɔːn] [ænd; ənd] [dint] [sɒːd]
Ahi , men thrust a worn and dinted sword
鱼 ， 男人 推力 一个 磨损 和 凹陷 剑

阿希，男人们刺出一把磨损严重、凹凸不平的剑

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['velvɪt] - ['skæbəd] [rɪ'pəʊz] ;
Into a velvet - scabbarded repose ;
进入 一个 天鹅绒 - 带鞘的 休息 ；

进入天鹅绒鞘般的安息；

[ðə; ði] ['gɪldɪd] ['pædʒənt] [ðæt] [sə'luːt] [ðiː] [lɔːd]
The gilded pageants that salute thee Lord
这 镀金 选美比赛 那 礼炮 你 主

那些向您致敬的华丽盛典，主啊

['kʌvə(r)] _ [wʌn] _ ['sɒrəʊ] - ['rʌstɪd] [hɑːt] , [gɒd] [nəʊz] .
Cover _ one _ sorrow - rusted heart , God knows .
覆盖 _ 一 _ 悲哀 - 生锈的 心 ， 上帝 知道 .

上帝知道，他能抚慰一颗被悲伤锈蚀的心。

[ɑː] , [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðɪs] [welθ] [ɒv; əv] ['aɪd(ə)l] [deɪz]
Ah , to exchange this wealth of idle days
啊 , 到 交换 这 财富 的 闲置的 天
啊，要是能用这些闲暇时光的财富来交换就好了

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [kəʊld] ['rekləs] [naɪt] [ɒv; əv] ['kɔːrəˌsɑːn] !
For one cold reckless night of Khorasan !
为了 一 寒冷的 鲁莽 夜晚 的 呼罗珊 !
为了一个寒冷而鲁莽的呼罗珊之夜!

[tuː; tə] [kraʊtʃ] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪə(r)] [bleɪz]
To crouch once more before the camp - fire blaze
到 蹲伏 一次 更多的 前 这 营 - 火 火焰
再次蹲伏在篝火前

[ðæt] [lɪt] [ðə; ði] ['ləʊnli] [aɪz] [ɒv; əv] ['jɑːsɪn] [kɑːn] .
That lit the lonely eyes of Yasin Khan .
那 点燃 这 孤独 眼睛 的 亚辛 可汗 .
那一幕点亮了亚辛·汗孤独的双眼。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] ['glɪtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [snoʊz] ,
To watch the starlight glitter on the snows ,
到 手表 这 星光 闪光 在 这 雪 ,
去看星光在雪地上闪烁，

[ðə; ði] [pleɪn] [stretʃt] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] ['weɪvləs] [siː] ,
The plain stretched round us like a waveless sea ,
这 清楚的 拉伸 圆形的 我们 喜欢 一个 无波 海 ,
平原像一片平静无波的大海一样在我们周围延伸开来。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðaɪ] ['wɪəri] [lɪdz] [ʃʊd; ʃəd] [kləʊz]
Waiting until thy weary lids should close
等待 直到 你的 厌倦 盖子 应该 关闭
等待你疲惫的眼睑合上

[tuː; tə] [slɪp] [maɪ] [fɜːrz] [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ðiː] .
To slip my furs and spread them over thee .
到 滑 我的 毛皮 和 传播 他们 超过 你 .
脱下我的皮毛，盖在你身上。

[haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [haul] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ləʊnli] [pɑːs] ,
How the wind howled about the lonely pass ,
如何 这 风 嚎叫 关于 这 孤独 经过 ,
狂风在寂静的山口呼啸，

[waɪl] [ðə; ði] [feɪnt] [snəʊ] - [ʃaɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [plæ'toʊd] [speɪs]
While the faint snow - shine of that plateaued space
尽管 这 头晕的 雪 - 闪耀 的 那 平台期 空间
在那片高原空间里，隐隐约约的雪光闪耀着。

[lɪt] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [grɑːs] ,
Lit , where it lay upon the frozen grass ,
点燃 , 在哪里 它 躺 之上 这 冷冻 草 ,
它被点亮，躺在冰冻的草地上。

[ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] , ['trædʒɪk] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðaɪ] [feɪs] .
The mournful , tragic beauty of thy face .
这 悲哀 , 悲惨 美丽 的 你的 脸 .
你脸上那哀伤而悲壮的美。

[ðaʊ] [hæst] [ɪ'nʌf] [kə'res] [ðə; ði] ['sentɪd] [heə(r)]
Thou hast enough caressed the scented hair
你 哈斯特 足够的 被爱抚 这 香味 头发
你已经抚摸够了那芬芳的头发

[ɒv; əv] [ðiːz] [sɒft] - ['brestɪd] [g'ɜːlz] [huː] [weɪst] [ðiː] [səʊ] .
Of these soft - breasted girls who waste thee so .
的 这些 柔软的 - 胸部 女孩们 WHO 浪费 你 所以 .

这些胸部柔软的女孩们如此浪费你的生命。

[hæst] [ðaʊ] [nɒt] [sʌnz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [jɪə(r)] ?
Hast thou not sons for every adult year ?
哈斯特 你 不是 儿子们 为了 每一个 成人 年 ?

你难道每年成年的时候没有儿子吗?

[let] [ˌjuː 'es][ə'raɪz] , [əʊ]['jɑːsɪn] [kɑːn] , [ænd; ənd][gəʊ] !
Let us arise , O Yasin Khan , and go !
让 我们 出现 , 哦 亚辛 可汗 , 和 去 !

亚辛汗啊，让我们起来，走吧!

[let] [ˌjuː 'es] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['prɪz(ə)n][bɑːrz]
Let us escape from these prison bars
让 我们 逃脱 从 这些 监狱 酒吧

让我们逃离这牢笼的铁窗

[tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊpən][skaɪ] ,
To gain the freedom of an open sky ,
到 获得 这 自由 的 一个 打开 天空 ,

为了获得开阔天空的自由，

[ðaɪ] [səʊl][ænd; ənd][maɪn] , [ə'ləʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stɑːz] ,
Thy soul and mine , alone beneath the stars ,
你的 灵魂 和 矿 , 独自的 下面 这 明星 ,

你我的灵魂，独自在星空下，

[ɪn'triːgɪŋ] ['deɪndʒə(r)] , [æz; əz][ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] .
Intriguing danger , as in days gone by .
引人入胜 危险 , 作为 在 天 已消失 经过 .

如同往昔，充满着引人入胜的危险。

[neɪ] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [rɪ'tɜːnɪŋ] , ['jɑːsɪn] [kɑːn] .
Nay ; there is no returning , Yasin Khan .
不 ; 那里 是 不 返回 , 亚辛 可汗 .

不，没有回头路了，亚辛·汗。

[ðə; ði] [waɪt] [piːks] [wɔːd] [ðə; ði] ['pɑːsɪz] , [æz; əz][ɒv; əv][jɔː(r)] ,
The white peaks ward the passes , as of yore ,
这 白色的 高峰 病房 这 通过 , 作为 的 昔时 ,

白色的山峰耸立在山口，如同往昔。

[ðə; ði][wɪnd] [swiːps] ['or] [ðə; ði] [weɪsts] [ɒv; əv] ['kɔːrəˌsɑːn] ; —
The wind sweeps o'er the wastes of Khorasan ; —
这 风 扫荡 超过 这 废物 的 呼罗珊 ; —

狂风席卷呼罗珊的荒原;

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ænd; ənd][ai][gəʊ] ['ðɪðəwəd] [nəʊ][mɔː(r)] .
But thou and I go thitherward no more .
但 你 和 我 去 向那边 不 更多的 .

但你我已不再前往那里。

[kləʊz] , [ɑː] , [tuː] [kləʊz] , [ðə; ði]['bɪtə(r)] ['nɒlɪdʒ] [klɪŋz] ,
Close , ah , too close , the bitter knowledge clings ,
关闭 , 啊 , 也 关闭 , 这 苦的 知识 黏附 ,

太近了，啊，太近了，苦涩的记忆挥之不去。

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] ['fɒləʊ] [weə(r)] [maɪ] ['fænsiz] [jɜːn] .
We may not follow where my fancies yearn .
我们 可能 不是 跟随 在哪里 我的 幻想 向往 .

我们或许无法追随我心中的渴望。

[ðə; ði] [j'iəz] [gəʊ] [hens] , [ænd; ənd][waɪld][ænd; ənd] ['lʌvli] [θɪŋz] ,
The years go hence , and wild and lovely things ,
这 年 去 因此 , 和 荒野 和 迷人的 事物 ,

岁月流逝，美好的事物也随之消逝。

_ [ðeə(r)] [əʊn] _ , [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
_ Their own _ , go with them , never to return .
_ 他们的 自己的 _ , 去 和 他们 , 绝不 到 返回 .

他们自己的人，跟他们一起走，永不回头。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fluːt]
Khristna and His Flute
- 和 他的 长笛

克里斯特纳和他的笛子

([trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ] [muːltʃænd])
(Translation by Moolchand)
(翻译 经过 穆尔昌德)

（Moolchand 译）

[biː; bi] [stɪl] , [maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,
Be still , my heart , and listen ,
是 仍然 , 我的 心 , 和 听 ,

我的心啊，安静下来，听我说。

[fɔː(r); fə(r)] [swiːt] [ænd; ənd] [jet] [ə'kjuːt]
For sweet and yet acute
为了 甜的 和 然而 急性

甜美而又尖锐

[ai][hɪə(r)][ðə; ði]['wɪstf(ə)l]['mjuːzɪk]
I hear the wistful music
我 听到 这 怅惘 音乐

我听到了那令人伤感的音乐

[ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fluːt] .
Of Khristna and his flute .
的 - 和 他的 长笛 .

克里斯特纳和他的笛子。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [kuːl] , [bluː] ['iːvnɪŋz] ,
Across the cool , blue evenings ,
穿过 这 凉爽的 , 蓝色的 晚上 ,

在凉爽的蓝色夜晚，

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [deɪz] ,
Throughout the burning days ,
自始至终 这 燃烧 天 ,

在燃烧的日子里，

[pə'sweɪsɪv] [ænd; ənd] [bɪ'gaɪlɪŋ] ,
Persuasive and beguiling ,
有说服力的 和 迷人的 ,

有说服力且迷人，

[hiː; hi] [pleɪz] [ænd; ənd] [pleɪz] [ænd; ənd] [pleɪz] .
He plays and plays and plays .
他 演出 和 演出 和 演出 .

他不停地玩啊玩啊玩。

[ɑː] , [nʌn] [meɪ] [hɪə(r)] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk]
Ah , none may hear such music
啊 , 没有任何 可能 听到 这样的 音乐

啊，恐怕无人能听到这样的音乐。

[rɪ'zɪstənt] [tuː; tə][ɪts] [tʃɑːms] ,
Resistant to its charms ,
抵抗的 到 它是 魅力 ,

不受其魅力影响，

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɜːk] [grəuz] ['wɪəri] ,
The household work grows weary ,
这 家庭 工作 生长 厌倦 ,

家务活让人疲惫不堪，

[ænd; ənd][kəʊld][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ɑːmz] .
And cold the husband's arms .
和 寒冷的 这 丈夫的 武器 .

冰冷的丈夫臂膀。

[ai][mʌst; məst][ə'raɪz][ænd; ənd] ['fɒləʊ] ,
I must arise and follow ,
我 必须 出现 和 跟随 ,

我必须起身跟随，

[tuː; tə] [siːk] , [ɪn][veɪn] [pə'sjuːt] ,
To seek , in vain pursuit ,
到 寻找 , 在 徒劳 追逐 ,

徒劳地寻求

[ðə; ði] ['bluːnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
The blueness and the distance ,
这 蓝色 和 这 距离 ,

蓝色和距离，

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [fluːt] !
The sweetness of that flute !
这 甜味 的 那 长笛 !

那笛声真甜美！

[ɪn] [lɪŋkt] [ænd; ənd]['lɪkwɪd] ['siːkwəns] ,
In linked and liquid sequence ,
在 链接 和 液体 顺序 ,

在连接和液态序列中，

[ðə; ði] ['pleɪntɪv] [nəʊts] [dɪ'zɒlv]
The plaintive notes dissolve
这 哀怨 笔记 溶解

哀婉的音符渐渐消散。

[dɪ'vaɪnli] ['tendə(r)]['siːkrəts]
Divinely tender secrets
神圣地 投标 秘密

神圣温柔的秘密

[ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [sɒlv] .
That none but he can solve .
那 没有任何 但 他 能 解决 .

只有他才能解决这个问题。

[əʊ] , - , [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] ,
Oh , Khristna , I am coming ,
哦 , - , 我 是 未来 ,

哦，克丽丝塔娜，我来了。

[ai][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] [dɪ'leɪ] .
I can no more delay .
我 能 不 更多的 延迟 .

我不能再拖延了。

“ [maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [fləʊn] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ðiː] ,
“ My heart has flown to join thee ,
“ 我的 心 有 飞行 到 加入 你 ,

我的心已飞向你，与你相聚。

” [haʊ] [kæn; kən][maɪ] ['fʊtsteps] [steɪ] ?
” How can my footsteps stay ?
” 如何 能 我的 脚步声 停留 ?

“我的脚步声怎能留下来？”

[bɪ'lʌvɪd] , [sʌtʃ] [θɔːts] [hæv; həv]['perəl] ;
Beloved , such thoughts have peril ;
心爱 , 这样的 想法 有 危险 ;

亲爱的，这样的想法很危险；

[ðə; ði] [wɪʃ] [ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd]
The wish is in my mind
这 希望 是 在 我的 头脑

这个愿望一直萦绕在我的心头

[ðæt] [ai][hæd; həd]['faɪəd][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,
That I had fired the jungle ,
那 我 有 被解雇 这 丛林 ,

我曾点燃丛林，

[ænd; ənd] [left] [nəʊ] [liːf] [bɪ'haɪnd] , —
And left no leaf behind , —
和 左边 不 叶子 在后面 , —

不留一丝痕迹，——

[bɜːnt] [ɔːl] [bæm'buːz] [tuː; tə] ['æʃɪz] ,
Burnt all bamboos to ashes ,
烧焦的 全部 竹子 到 灰烬 ,

把所有竹子都烧成了灰烬。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)]['mjuːzɪk] [mjuːt] , —
And made their music mute , —
和 制成 他们的 音乐 沉默的 , —

他们让音乐戛然而止，——

[tuː; tə] [seɪv] [ðiː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mædʒɪk]
To save thee from the magic
到 节省 你 从 这 魔法

为了拯救你免受魔法的侵害

[ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fluːt] .
Of Khristna and his flute .
的 - 和 他的 长笛 .

克里斯特纳和他的笛子。

[sɒŋ] [ɒv; əv] -
Song of Jasoda
歌曲 的 -

贾索达之歌

[hæd; həd][ai] [biːn] [jʌŋ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [kleɪmd] [tuː; tə][fəʊld] [ðiː]
Had I been young I could have claimed to fold thee
有 我 到过 年轻的 我 可以 有 声称 到 折叠 你

如果我年轻些，我或许会声称自己能把你折成一团。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [ə'genst] [maɪ]['iːgə(r)] [brest] ;
For many days against my eager breast ;
为了 许多 天 反对 我的 渴望的 胸部 ;

多日以来，我一直压抑着我渴望的胸膛；

[bʌt; bət]	,	[æz; əz]	[θɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[haʊ]	[kæn; kən]	[ai]	[həʊp]	[tuː; tə]	[həʊld]	[ðiː]
But	**,**	**as**	**things**	**are**	**,**	**how**	**can**	**I**	**hope**	**to**	**hold**	**thee**
但	,	作为	事物	是	,	如何	能	我	希望	到	抓住	你

但是，如今这般境况，我怎能指望留住你呢?

[wʌns]	[ðaʊ]	[hæst]	['weikən]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	['fliːtɪŋ]	[rest]	?
Once	**thou**	**hast**	**wakened**	**from**	**this**	**fleeting**	**rest**	**?**
一次	你	哈斯特	醒来	从	这	转瞬即逝	休息	?

你何时才能从这短暂的安息中醒来?

[klɪə(r)]	[ʃɒn]	[ðə; ði]	['muːnlaɪt]	,	[səʊ]	[ðæt]	[ðaʊ]	[kʊdst]	[faɪnd]	[ˌem 'iː]	,
Clear	**shone**	**the**	**moonlight**	**,**	**so**	**that**	**thou**	**couldst**	**find**	**me**	**,**
清除	闪耀	这	月光	,	所以	那	你	可以	寻找	我	,

月光皎洁，让你能找到我。

[jet]	[nɒt]	[səʊ]	[klɪə(r)]	[ðæt]	[ðaʊ]	[kʊdst]	[siː]	[maɪ]	[feɪs]	,
Yet	**not**	**so**	**clear**	**that**	**thou**	**couldst**	**see**	**my**	**face**	**,**
然而	不是	所以	清除	那	你	可以	看	我的	脸	,

但清晰度不够高，你甚至看不清我的脸。

[weə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʃædəʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɑːmz]	[bɪ'haɪnd]	[ˌem 'iː]
Where	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**palms**	**behind**	**me**
在哪里	在	这	阴影	的	这	棕榈树	在后面	我

在我身后棕榈树的阴影里

[ai]	['weɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaɪ]	[steps]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaɪ]	[ɪm'breɪs]	.
I	**waited**	**for**	**thy**	**steps**	**,**	**for**	**thy**	**embrace**	**.**
我	等待	为了	你的	步骤	,	为了	你的	拥抱	.

我等待着你的脚步，等待着你的拥抱。

[wɒt]	[rek]	[ai]	[naʊ]	[maɪ]	['mɔːnɪŋ]	[laɪf]	[wɒz; wəz]	['ləʊnli]	?
What	**reck**	**I**	**now**	**my**	**morning**	**life**	**was**	**lonely**	**?**
什么	雷克	我	现在	我的	早晨	生活	曾是	孤独	?

我怎么会觉得我早晨的生活很孤独呢?

[fɔː(r); fə(r)]	['wɪdəʊd]	[fiːt]	[ðə; ði]	[weɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɔːlweɪz]	[rʌf]	.
For	**widowed**	**feet**	**the**	**ways**	**are**	**always**	**rough**	**.**
为了	寡	脚	这	方式	是	总是	粗糙的	.

对于寡妇来说，前路总是崎岖难行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

最后的诗篇：选自《印度爱情之书(Last Poems Translations from the Book of)

第2/4页

[ðəʊ] [ðaʊ] [hæst] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət] [ˈsʌnset] [ˈəʊnli] ,
Though thou hast come to me at sunset only ,
尽管 你 哈斯特 来 到 我 在 日落 仅有的 ,
虽然你只在日落时分来到我身边,

[stɪl] [ðaʊ] [hæst] [kʌm] , [maɪ] [lɔːd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] .
Still thou hast come , my Lord , it is enough .
仍然 你 哈斯特 来 , 我的 主 , 它 是 足够的 .
主啊，您已经来了，这就足够了。

[ɑː] , [maɪn] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [ˈdɔːnɪŋ] [ˈbjuːti] ,
Ah , mine no more the glow of dawning beauty ,
啊 , 矿 不 更多的 这 辉光 的 黎明 美丽 ,
啊，我再也感受不到黎明时分的美丽光芒了。

[ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdeɪnti] [glɒs] [ɒv; əv] [juːθ] ,
The fragrance and the dainty gloss of youth ,
这 香味 和 这 纤巧 光泽 的 青年 ,
青春的芬芳和淡淡的光泽,

[wɔːn] [baɪ] [lɒŋ] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ˈsɒlətjuːd] [ænd; ənd] [ˈdjuːti] ,
Worn by long years of solitude and duty ,
磨损 经过 长的 年 的 孤独 和 责任 ,
饱经多年孤独和职责的摧残,

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [bluːm] [tuː; tə] [ˈɒfə(r)] [ðiː] [ɪn] [truːθ] .
I have no bloom to offer thee in truth .
我 有 不 盛开 到 提供 你 在 真相 .
说实话，我没有什么可以献给你的。

[jet] , [sɪns] [ðiːz] [aɪz] [ɒv; əv] [maɪn] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [ˈwɔndə] ,
Yet , since these eyes of mine have never wandered ,
然而 , 自从 这些 眼睛 的 矿 有 绝不 漫步 ,
然而，由于我的双眼从未游移,

[stɪl] [meɪ] [ðeɪ] [gliːm] [wɪð] [lɒŋ] [fəˈgɒtn] [lait] .
Still may they gleam with long forgotten light .
仍然 可能 他们 闪耀 和 长的 被遗忘的 光 .
愿它们依然闪耀着早已被人遗忘的光芒。

[sɪns] [ɪn] [nəʊ] [ˈwɒntən] [wei] [maɪ] [juːθ] [wɒz; wəz] [ˈskwɔndəd] ,
Since in no wanton way my youth was squandered ,
自从 在 不 放肆 方式 我的 青年 曾是 挥霍 ,
既然我的青春并非被肆意挥霍,

[sʌm; səm] [sens] [ɒv; əv] [juːθ] [stɪl] [klɪŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] .
Some sense of youth still clings to me to - night .
一些 感觉 的 青年 仍然 黏附 到 我 到 - 夜晚 .
今晚，我依然保留着一丝青春的气息。

_ [ðaɪ] _ [lɪps][ɑː(r); ə(r)] [freʃ] [æz; əz] [djuː] [ɒn] [ˈbʌdɪŋ] [ˈrəʊzɪz] ,
= Thy = lips are fresh as dew on budding roses ,
_ 你的 _ 嘴唇 是 新鲜的 作为 露 在 萌芽 玫瑰 ,
你的嘴唇像含苞待放的玫瑰上的露珠一样清新。

[ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv] [dɔːn] [stɪl] ['liŋgəz] [ɪn][ðaɪ][heə(r)] ,
The gold of dawn still lingers in thy hair ,
这 金子 的 黎明 仍然 徘徊不去 在 你的 头发 ，
黎明的金色光芒依然残留在你的发间，

[waɪl] [ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv] [sliːp] [dis'kləuz]
While the abandonment of sleep discloses
尽管 这 放弃 的 睡觉 披露
放弃睡眠揭示了

[haʊ] ['evri] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [juːθ] [ɪz][feə(r)] .
How every attitude of youth is fair .
如何 每一个 态度 的 青年 是 公平的 .
年轻人的每一种态度都是公平的。

[ðaʊ] [ɑːt] [səʊ] [peɪl] , [ai] ['hɑːdli] [deə(r)] [kə'res] [ðiː] ,
Thou art so pale , I hardly dare caress thee ,
你 艺术 所以 苍白 ， 我 几乎 敢 抚摸 你 ，
你脸色如此苍白，我几乎不敢抚摸你。

[tuː] [braʊn] [maɪ] ['fɪŋgəz] [ʃəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] .
Too brown my fingers show against the white .
也 棕色的 我的 手指 展示 反对 这 白色的 .
手指颜色太深，在白色的皮肤上显得很突兀。

['ɑːhɪ] , [ðə; ði] ['glɔːri] , [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ðiː] ,
Ahi , the glory , that I should possess thee ,
鱼 ， 这 荣耀 ， 那 我 应该 具有 你 ，
啊，荣耀归于我，我竟能拥有你！

['ɑːhɪ] , [ðə; ði] [griːf] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] !
Ahi , the grief , but for a single night !
鱼 ， 这 悲伤 ， 但 为了 一个 单身的 夜晚 ！
唉，悲伤，但只持续一夜！

[ðə; ði]['tjuːlɪp] [triː] [hæz; həz]['pælɪd]['gəʊldən] ['flaʊəz]
The tulip tree has pallid golden flowers
这 郁金香 树 有 苍白 金的 花朵
郁金香树开着淡金色的花朵。

[ðæt] [grəʊ] [mɔː(r)]['rəʊzi][æz; əz][ðeə(r)][pet(ə)lz] [feɪd] ;
That grow more rosy as their petals fade ;
那 生长 更多的 红润 作为 他们的 花瓣 褪色 ；
花瓣凋落后，颜色反而变得更加粉红；

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['iːvnɪŋ] ['aʊəz]
Such is the splendour of my evening hours
这样的 是 这 辉煌 的 我的 晚上 小时
这就是我夜晚时光的美好之处

[huːz] [taɪm][ɒv; əv] [juːθ] [wɒz; wəz]['weɪstɪd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
Whose time of youth was wasted in the shade .
谁 时间 的 青年 曾是 浪费 在 这 阴影 .
他的青春岁月在阴影中虚度。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['mɔːnɪŋ] ,
I shall not wait to see to - morrow's morning ,
我 将 不是 等待 到 看 到 - 明天 早晨 ，
我不会等到明天早上。

[tuː] [braɪt] [ðə; ði]['gəʊldən] [dɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , — [tuː] [braɪt] , —
Too bright the golden dawn for me , — too bright , —
也 明亮的 这 金的 黎明 为了 我 ， — 也 明亮的 ， —
金色的黎明对我来说太耀眼了，——太耀眼了，——

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][beə(r)] [ðaɪn] [aɪz] - [ʌn'kɒnʃəs] [skɔːn]
How could I bear thine eyes ' unconscious scorning
如何 可以 我 熊 你的 眼睛 - 无意识 蔑视

我怎能忍受你眼中无意识的轻蔑?

[ɒv; əv] [wɒt] [səʊ] [pliːzd] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmə(r)] [lait] ?
Of what so pleased thee in the dimmer light ?
的 什么 所以 高兴 你 在 这 调光器 光 ?

在昏暗的光线下，什么让你如此愉悦?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [waɪn] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm] [briːf] [ɪ'luːʒ(ə)n] ,
It may be wine had brought some brief illusion ,
它 可能 是 葡萄酒 有 带来 一些 简短的 错觉 ,

或许是酒带来了一丝短暂的幻觉。

['fɪlɪŋ] [ðaɪ] [breɪn] [wɪð] ['reɪnbəʊ] ['fæntəsi] ,
Filling thy brain with rainbow fantasy ,
填充 你的 脑 和 彩虹 幻想 ,

让你的大脑充满彩虹般的幻想，

[ɔː(r)] [juːθ] , [wɪð] ['muːnlaɪt] , ['meɪkɪŋ] [swiːt] [kə'luːʒ(ə)n] ,
Or youth , with moonlight , making sweet collusion ,
或者 青年 , 和 月光 , 制作 甜的 共谋 ,

或者青春，在月光下，甜蜜地勾结，

[θruː] [æn; ən] [ə'lʊərɪŋ] ['glæmə(r)]['əʊvə(r)][ˌem 'iː]
Threw an alluring glamour over me
扔 一个 诱人 魅力 超过 我

给我披上了一层迷人的光环。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [liːv] [ðiː] ['sɒftli] , [tuː; tə][ə'weɪkən]
Therefore I leave thee softly , to awaken
所以 我 离开 你 轻轻 , 到 觉醒

因此我轻轻地离开你，让你醒来。

[wen] [ðə; ði][fɜːst] [sʌn] [reɪz] [wɔːm] [ðaɪ] [bluː] - [veɪnd] [brest] ,
When the first sun rays warm thy blue - veined breast ,
什么时候 这 第一的 太阳 射线 温暖的 你的 蓝色的 - 有脉络 胸部 ,

当第一缕阳光温暖你青筋暴起的胸膛时

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌn'nəʊɪŋ] [ai][hæv; həv]['teɪkən]
Smiling and all unknowing I have taken
微笑 和 全部 无知 我 有 已采取

微笑着，全然不知我已然带走

[ðə; ði] ['pɒpiːd] [drɪŋk] [ðæt] [brɪŋz] [ˌem 'iː] ['endləs] [rest] .
The poppied drink that brings me endless rest .
这 罂粟 喝 那 带来 我 无尽的 休息 .

这种罂粟花饮料能给我带来无尽的安宁。

[ðʌs] [wʊd] [ai][hæv; həv] [ðiː] [raɪz] ; [ðaɪ] ['fænsi] ['leɪdn]
Thus would I have thee rise ; thy fancy laden
因此 会 我 有 你 上升 ; 你的 想要 满载

我希望你如此起身；你的幻想满载而归。

[wɪð] [ðə; ði] [veɪg] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪgɒn] [naɪt] ,
With the vague sweetness of the bygone night ,
和 这 模糊的 甜味 的 这 逝去的 夜晚 ,

带着逝去夜晚的淡淡甜蜜，

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][sʌm; səm] [kən'sentɪŋ] ['meɪdn] ,
Thinking of me as some consenting maiden ,
思维 的 我 作为 一些 同意 少女 ,

把我当成一个心甘情愿的少女，

[huːz] ['bjuːti] ['blɒsəmd] [fɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [dɪ'laɪt] .

Whose beauty blossomed first for thy delight .

谁 美丽 盛开 第一的 为了 你的 喜 .

谁的美丽最先绽放，只为博你一笑。

[waɪl] [ai] , [ɪf] ['eni] ['kaɪndli] ['vɪʒnz] ['hɒvə(r)]

While I , if any kindly visions hover

尽管 我 , 如果 任何 亲切地 愿景 徘徊

而我，若有任何美好的景象浮现。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [maɪ] [lɑːst] [rɪ'pəʊz] ,

Around the silence of my last repose ,

大约 这 沉默 的 我的 最后的 休息 ,

在我最后安息的寂静中，

[ʃæl; ʃəl] [driːm] [ɒv; əv] [ðiː] , [maɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['reɪdiənt] ['lʌvə(r)] ,

Shall dream of thee , my pale and radiant lover ,

将 梦 的 你 , 我的 苍白 和 辐射状 情人 ,

我将梦见你，我苍白而光彩照人的爱人，

[huː] [meɪd] [maɪ] [laɪf] [səʊ] ['lʌvli] [æt; ət] [ɪts] [kləʊz] !

Who made my life so lovely at its close !

WHO 制成 我的 生活 所以 迷人的 在 它是 关闭 !

谁让我的生命在最后阶段如此美好！

[sɒŋ] [ɒv; əv] - ['temp(ə)l] [gɜːl]

Song of Ramesram Temple Girl

歌曲 的 - 寺庙 女孩

拉美斯拉姆神庙女孩之歌

[naʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [juːθ] ,

Now is the season of my youth ,

现在 是 这 季节 的 我的 青年 ,

现在正是我的青春年华，

[nɒt] [ðʌs] [ʃæl; ʃəl] [ai] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ,

Not thus shall I always be ,

不是 因此 将 我 总是 是 ,

我并非永远如此，

['lɪs(ə)n] , [dɪə(r)] [lɔːd] , [ðaʊ] [tuː] [ɑːt] [jʌŋ] ,

Listen , dear Lord , thou too art young ,

听 , 亲爱的 主 , 你 也 艺术 年轻的 ,

听着，亲爱的上帝，你也还年轻。

[teɪk] [ðaɪ] ['pleʒə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Take thy pleasure with me .

拿 你的 乐趣 和 我 .

与我一同享受快乐吧。

[maɪ] [heə(r)] [ɪz] [streɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] ,

My hair is straight as the falling rain ,

我的 头发 是 直的 作为 这 坠落 雨 ,

我的头发像落下的雨水一样直。

[ænd; ənd] [faɪn] [æz; əz] ['mɔːnɪŋ] [mɪst] ,

And fine as morning mist ,

和 美好的 作为 早晨 薄雾 ,

像晨雾般细腻，

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [rəʊz] [ə'weɪtɪŋ] [ðiː]

I am a rose awaiting thee

我 是 一个 玫瑰 等待中 你

我是一朵等待你的玫瑰

[ðæt] [nʌn] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ɔ:(r)] [kɪst] .
That none have touched or kissed .
那 没有任何 有 感动 或者 亲吻 .

他们之间没有肢体接触或亲吻。

[du:; də][æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] [wɪð] [maɪn] [ænd; ənd][ˌem 'i:] ,
Do as thou wilt with mine and me ,
做 作为 你 枯萎 和 矿 和 我 ,

你随意处置我和我的家人，

[bɪ'lʌvɪd] , [ai]['əʊnli] [preɪ] ,
Beloved , I only pray ,
心爱 , 我 仅有的 祈祷 ,

亲爱的，我只祈祷，

['fɒləʊ] [ðə; ði] ['prɔmptiŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ju:θ] .
Follow the promptings of thy youth .
跟随 这 提示 的 你的 青年 .

听从你年轻时的召唤。

[let] [ðeə(r)][bi:; bi][nəʊ] [dɪ'leɪ] !
Let there be no delay !
让 那里 是 不 延迟 !

切勿拖延！

[ə; eɪ] [li:f] [ðæt] ['flʌtə] [ə'pɒn][ðə; ði] [baʊ] ,
A leaf that flutters upon the bough ,
一个 叶子 那 颤动 之上 这 买 ,

枝头飘动的一片叶子

[ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gɒn] , —
A moment , and it is gone , —
一个 片刻 , 和 它 是 已消失 , —

片刻之后，它就消失了。

[ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [ə'mɪd][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [spreɪ] , —
A bubble amid the fountain spray , —
一个 气泡 之中 这 喷泉 喷 , —

喷泉水雾中的一个气泡，——

[ɑ:] , [pɔ:z] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌðeər'ɒn] ;
Ah , pause , and think thereon ;
啊 , 暂停 , 和 思考 其上 ;

啊，停下来，好好想想；

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪz] [ju:θ] [ænd; ənd][ɪts] ['pɑ:sɪŋ] [blu:m]
For such is youth and its passing bloom
为了 这样的 是 青年 和 它是 通过 盛开

这就是青春，这就是它转瞬即逝的盛放。

[ðæt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,
That wait for thee this hour ,
那 等待 为了 你 这 小时 ,

此刻等着你的，

[ɪf] [ɔ:t] [ɪn] [ðaɪ] [hɑ:t] [ɪn'klaɪn][tu:; tə][ˌem 'i:]
If aught in thy heart incline to me
如果 零 在 你的 心 倾斜 到 我

如果你心中有任何一丝倾向我

[ɑ:] , [stu:p] [ænd; ənd] [plʌk] [ðaɪ]['flaʊə(r)] !
Ah , stoop and pluck thy flower !
啊 , 哈腰 和 采摘 你的 花 !

啊，俯身摘取你的花朵吧！

[kʌm] , [maɪ] [lɔːd] , [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] [ʃeɪd] ,
Come , my Lord , to the temple shade ,
来 , 我的 主 , 到 这 寺庙 阴影 ,

主啊，请到圣殿的荫凉处来。

[weə(r)] ['kuːlɪŋ] ['faʊntɪnz] [pleɪ] ,
Where cooling fountains play ,
在哪里 冷却 喷泉 玩 ,

在清凉喷泉嬉戏的地方，

[ɪf] [ɔːt] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [lʌv]
If aught in thy heart incline to love
如果 零 在 你的 心 倾斜 到 爱

如果你心中有一丝爱的倾向

[let] [ðeə(r)] [biː; bi] [nəʊ] [dɪ'leɪ] !
Let there be no delay !
让 那里 是 不 延迟 !

切勿拖延！

['meni] [ʃæl; ʃəl] [feɪnt] [wɪð] [lʌv] [ɒv; əv] [ˌem 'iː]
Many shall faint with love of me
许多 将 头晕的 和 爱 的 我

许多人会因爱我而昏厥。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [sleɪk] [ðeə(r)] [θɜːst] ,
And I shall slake their thirst ,
和 我 将 熄灭 他们的 口渴 ,

我将解他们的渴，

[bʌt; bət] [feɪt] [hæz; həz] [brɔːt] [ðiː] ['hɪðə(r)] [tuː; tə] - [deɪ]
But Fate has brought thee hither to - day
但 命运 有 带来 你 这里 到 - 天

但命运今日将你带到了这里。

[ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] .
That thou shouldst be the first .
那 你 应该 是 这 第一的 .

你应该成为第一个。

[əʊld] , [səʊ] [əʊld] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['temp(ə)l] - [wɔːlz] ,
Old , so old are the temple - walls ,
老的 , 所以 老的 是 这 寺庙 - 墙壁 ,

寺庙的墙壁非常古老，

[lʌv] [ɪz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ;
Love is older than they ;
爱 是 老 比 他们 ;

爱比他们更古老；

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] ['temp(ə)l] [rəʊz] ,
But I am the short - lived temple rose ,
但 我 是 这 短的 - 居住地 寺庙 玫瑰 ,

但我只是昙花一现的庙宇玫瑰，

['bluːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] - [deɪ] .
Blooming for thee to - day .
盛开 为了 你 到 - 天 .

今日为你绽放。

[ðaɪn] [ˌeɪ 'em] [ai] , [prɪns] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [ðaɪn] ,
Thine am I , Prince , and only thine ,
瘦 是 我 , 王子 , 和 仅有的 你的 ,

我是你的，王子，只属于你。

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][mɔː(r)][səʊ] [seɪ] ?
What is there more so say ?
什么 是 那里 更多的 所以 说 ?

还有什么好说的呢?

[ɪf] [ɔːt] [ɪn][ðaɪ] [hɑːt] [ɪn'klaɪn][tuː; tə] [lʌv]
If aught in thy heart incline to love
如果 零 在 你的 心 倾斜 到 爱

如果你心中有一丝爱的倾向

[let] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] [dɪ'leɪ] !
Let there be no delay !
让 那里 是 不 延迟 !

切勿拖延!

[ðə; ði][ˌɑːrˌeɪ'oʊ][ɒv; əv] -
The Rao of Ilore
这 拉奥 的 -

伊洛尔的拉奥

[ai][wɒz; wəz][səʊld][tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːrˌeɪ'oʊ][ɒv; əv] - ,
I was sold to the Rao of Ilore ,
我 曾是 卖 到 这 拉奥 的 - ,

我被卖给了伊洛尔的拉奥。

['slendə(r)][ænd; ənd] [tɔːl] [wɒz; wəz][hiː; hi] .
Slender and tall was he .
苗条 和 高的 曾是 他 .

他身材修长高挑。

[wen] [hɪz; ɪz]['lɪtə(r)] ['kærid] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]
When his litter carried him down the street
什么时候 他的 垃圾 携带 他 向下 这 街道

当他被抬着沿着街道走的时候

[ai] [piːp] [θruː] [ðə; ði] [θætʃ] [tuː; tə] [siː] .
I peeped through the thatch to see .
我 偷窥 通过 这 苫 到 看 .

我透过茅草屋顶往里看。

[ɑː] , [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑːrˌeɪ'oʊ][ɒv; əv] - ,
Ah , the eyes of the Rao of Ilore ,
啊 , 这 眼睛 的 这 拉奥 的 - ,

啊,伊洛尔拉奥的眼睛!

[maɪ]['lʌvə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] !
My lover that was to be !
我的 情人 那 曾是 到 是 !

我未来的爱人!

[ðə; ði][heə(r)] [ðæt] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [braʊ]
The hair that lay on his youthful brow
这 头发 那 躺 在 他的 青春 眉头

他年轻的额头上散落着毛发。

[wɒz; wəz] [kɜːld] [laɪk] [æn; ən]['əʊʃ(ə)n] [weɪv] ;
Was curled like an ocean wave ;
曾是 卷曲 喜欢 一个 海洋 海浪 ;

像海浪一样卷曲着;

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)] [smaɪl] ,
His eyes were lit with a tender smile ,
他的 眼睛 是 点燃 和 一个 投标 微笑 ,

他眼中闪烁着温柔的笑容,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] [greɪv] .
But his lips were soft and grave .
但 他的 嘴唇 是 柔软的 和 严重 .

但他的嘴唇柔软而严肃。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪk] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ai][wɒz; wəz] [stɪl] [wɪð] [dʒɔɪ]
For sake of these things I was still with joy
为了 清酒 的 这些 事物 我 曾是 仍然 和 喜悦

为这些事，我依然感到快乐。

[wen] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kɔɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] ,
When the silver coins were paid ,
什么时候 这 银 硬币 是 有薪酬的 ,

支付银币时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] ['geɪts] ,
And they took me up to the Palace gates ,
和 他们 采取 我 向上 到 这 宫殿 大门 ,

他们带我来到了宫殿大门前。

[dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] .
Delighted and unafraid .
高兴极了 和 无所畏惧 .

欣喜若狂，无所畏惧。

[ɑː] , [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːrˌeɪ'oʊ] [ɒv; əv] - ,
Ah , the eyes of the Rao of Ilore ,
啊 , 这 眼睛 的 这 拉奥 的 - ,

啊，伊洛尔拉奥的眼睛！

[meɪ] ['nevə(r)] [ðeə(r)] ['brɪliəns] [feɪd] !
May never their brilliance fade !
可能 绝不 他们的 辉煌 褪色 !

愿他们的光芒永不消逝！

[səʊ] [nɪə(r)] [wɒz; wəz] [ai] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [laɪf] !
So near was I to the crown of life !
所以 靠近 曾是 我 到 这 王冠 的 生活 !

我离生命的巅峰如此之近！

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [ə'læs] !
Ten thousand times , alas !
十 千 时代 , 唉 !

唉，一万次！

[ðə; ði] [dɪ'wɑːn] [lent] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lætɪst] [hɔːl] ,
The Diwan leant from the latticed hall ,
这 迪万 倾斜 从 这 晶格状 大厅 ,

迪万从格子厅里探出身子，

[lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌem 'iː] [pɑːs] .
Looked down and saw me pass .
看起来 向下 和 锯 我 经过 .

低头一看，发现我经过了。

[hiː; hi] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɑːrˌeɪ'oʊ] [ɒv; əv] - ,
He begged for me from the Rao of Ilore ,
他 乞求 为了 我 从 这 拉奥 的 - ,

他向伊洛尔的拉奥求情，求他救我。

[huː] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðaɪn] ,
Who answered , “ She is thine ,
WHO 回答 , “ 她 是 你的 ,

谁回答说：“她是你的，

[ðaʊ] [wɜːt] ['evə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Thou wert ever more than a father to me ,
你 沃特 曾经 更多的 比 一个 父亲 到 我 ,

你对我来说一直都比父亲更亲切，

[ænd; ənd][ðaɪ] [dɪ'zaɪr] [ɑː(r); ə(r)][maɪn] .
And thy desires are mine .
和 你的 欲望 是 矿 .

你的愿望就是我的愿望。

” [ɑː] , [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑːrˌeɪ'oʊ][ɒv; əv] -
” Ah , the eyes of the Rao of Ilore
” 啊 , 这 眼睛 的 这 拉奥 的 -

“啊，伊洛尔拉奥的眼睛

[ðæt] ['nevə(r)][hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][maɪn] !
That never had looked in mine !
那 绝不 有 看起来 在 矿 !

那我从来没看过我的！

[maɪ] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn][ðə; ði] - [kɔːts] ,
My years were spent in the Diwan's Courts ,
我的 年 是 花费 在 这 - 法院 ,

我的岁月是在迪万宫廷里度过的，

[maɪ] [juːθ] [daɪd] [daʊn] [ðæt] [deɪ] .
My youth died down that day .
我的 青年 死亡 向下 那 天 .

我的青春在那一天逝去了。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪk] [ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] ['kɒntent][ɒv; əv][maɪnd]
For sake of thine own content of mind
为了 清酒 的 你的 自己的 内容 的 头脑

为了你自身的内心满足

[maɪ] [lɒst] [bɪ'lʌvɪd] , [ai] [preɪ]
My lost beloved , I pray
我的 丢失的 心爱 , 我 祈祷

我失去的爱人，我祈祷

[ðæt] ['nevə(r)][maɪ] [lɔːd] [ə; eɪ] [lʌv] [meɪ] [nəʊ]
That never my Lord a love may know
那 绝不 我的 主 一个 爱 可能 知道

主啊，愿你永远不要知道爱。

[laɪk] [ðæt] [hiː; hi] [θruː] [ə'weɪ] .
Like that he threw away .
喜欢 那 他 扔 离开 .

就像他扔掉的那种东西。

[ɑː] , [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑːrˌeɪ'oʊ][ɒv; əv] - ,
Ah , the eyes of the Rao of Ilore ,
啊 , 这 眼睛 的 这 拉奥 的 - ,

啊，伊洛尔拉奥的眼睛！

[huː] [θruː] [maɪ][laɪf] [ə'weɪ] !
Who threw my life away !
WHO 扔 我的 生活 离开 !

谁毁了我的人生！

[tuː; tə][em] . [siː] . [en] .
To M . C . N .
到 M . C . N .

致 MCN

[ðaʊ] [hæst][nəʊ] [welθ] , [nɔː(r)] ['eni] [praɪd] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
Thou hast no wealth , nor any pride of power ,
你 哈斯特 不 财富 , 也不 任何 自豪 的 力量 ,
你既无财富，也无权势的骄傲。

[ðaɪ] [laɪf][ɪz] ['ɒfəd] [ɒn] [ə'fɛkʃənz] ['ɔːltə(r)] .
Thy life is offered on affection's altar .
你的 生活 是 提供 在 爱意 坛 .
你的生命已献于爱情的祭坛。

[smɔːl] ['sækrɪfaɪsɪz][kleɪm] [ðiː] , ['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)] ,
Small sacrifices claim thee , hour by hour ,
小的 牺牲 宣称 你 , 小时 经过 小时 ,
小小的牺牲，日复一日地将你吞噬。

[jet] [ɒn][ðə; ði] ['tiːdiəs] [pɑːθ] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt]['fɔːltə(r)] .
Yet on the tedious path thou dost not falter .
然而 在 这 乏味 小路 你 朋友 不是 犹豫不决 .
然而，在这条艰辛的道路上，你却从未动摇。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'nəʊɪŋ] , [wel] [ðaɪ] [deɪz] [mait] [siːm]
To the unknowing , well thy days might seem
到 这 无知 , 出色地 你的 天 可能 似乎
对于不知情的人来说，你的日子或许看起来……

['sɜːkld] [baɪ]['sɒlətjuːd][ænd; ənd] ['taɪələs] ['djuːti] ,
Circled by solitude and tireless duty ,
圈起来 经过 孤独 和 不知疲倦 责任 ,
被孤独和不知疲倦的职责所包围，

[jet] [ɪz][ðaɪ] [səʊl] [meɪd] ['reɪdiənt][baɪ][ə; eɪ] [driːm]
Yet is thy soul made radiant by a dream
然而 是 你的 灵魂 制成 辐射状 经过 一个 梦
然而，你的灵魂是否因梦境而熠熠生辉？

[ɒv; əv] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['reɪnbəʊ] - ['kʌləd] ['bjuːti] .
Of delicate and rainbow - coloured beauty .
的 精美的 和 彩虹 - 有色 美丽 .
精致而色彩斑斓的美丽。

['nevə(r)][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ['trembəlz] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
Never a flower trembles in the wind ,
绝不 一个 花 颤抖 在 这 风 ,
风中花朵从不颤抖。

['nevə(r)][ə; eɪ] ['sʌnset] ['liŋgəz] [ɒn][ðə; ði] [siː] ,
Never a sunset lingers on the sea ,
绝不 一个 日落 徘徊不去 在 这 海 ,
夕阳从不在海面上停留片刻。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['freɪgrəns] [dʒɔɪnz][ðaɪ][maɪnd] ,
But something of its fragrance joins thy mind ,
但 某物 的 它是 香味 加入 你的 头脑 ,
但它的芬芳已萦绕在你的脑海中，

[sʌm; səm]['spɑːk(ə)l][ɒv; əv][ɪts] [lait] [rɪ'meɪnz] [wɪð] [ðiː] .
Some sparkle of its light remains with thee .
一些 火花 的 它是 光 遗迹 和 你 .
它的部分光芒仍与你同在。

[ðʌs] [wen] [ðaɪ]['spɪrɪt] ['entəz] [ɒn][ɪts][rest] ,
Thus when thy spirit enters on its rest ,
因此 什么时候 你的 精神 进入 在 它是 休息 ,
因此，当你的灵魂进入安息之时，

[ðaɪ] [lɪps][ʃæl; ʃəl] [seɪ] , “ [ai] [tuː] [hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [best] !
Thy lips shall say , “ I too have known the best !
你的 嘴唇 将 说 , “ 我 也 有 已知 这 最好的 !

你的嘴唇将说：“我也曾见过最好的！”

” [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]
” Disappointment
” 失望

失望

[əʊ] , [kʌm] , [bɪˈlʌvɪd] , [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [ˈbjuːti] [feɪdz] ,
Oh , come , Beloved , before my beauty fades ,
哦 , 来 , 心爱 , 前 我的 美丽 淡出 ,

哦，亲爱的，快来吧，趁我的美貌还未消逝。

[ˈpɪti] [ðə; ði] [ˈsɒrəʊ] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈləʊnlinəs] .
Pity the sorrow of my loneliness .
遗憾 这 悲哀 的 我的 孤独 .

请怜悯我孤独的悲伤。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈrəʊzbʊʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsaɪprəs] [ʃeɪdz] ,
I am a Rosebush that the Cypress shades ,
我 是 一个 玫瑰丛 那 这 柏 色调 ,

我是一株在柏树荫下的玫瑰，

[nəʊ] [ˈsʌnbiːm] [faɪnd] [ɔː(r)] [ˈlaɪtn] [maɪ] [dɪˈstres] .
No sunbeams find or lighten my distress .
不 阳光 寻找 或者 减轻 我的 痛苦 .

阳光无法照亮我的痛苦。

[ˈdeɪli] [ai] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˈweɪnɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [bluːm] .
Daily I watch the waning of my bloom .
日常的 我 手表 这 减弱 的 我的 盛开 .

我每天都眼睁睁地看着自己的青春凋零。

[ɑː] , [ˈpɪtiəs] [ˈfeɪdɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ] [feə(r)] !
Ah , piteous fading of a thing so fair !
啊 , 可怜的 褪色 的 一个 事物 所以 公平的 !

啊，如此美好的事物竟如此令人惋惜地凋零！

[waɪl] [feɪt] , [rɪˈmɔːsləs] , [ˈwiːvɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [luːm] ,
While Fate , remorseless , weaving at her loom ,
尽管 命运 , 冷酷无情 , 编织 在 她 织布机 ,

命运女神无情地在织布机前织布，

[twaɪnz] [ˈfɜːtɪv] [ˈsɪlvə(r)] [ɪn] [maɪ] [ˈtwɪstɪd] [heə(r)] .
Twines furtive silver in my twisted hair .
线绳 鬼鬼祟祟 银 在 我的 扭曲 头发 .

缕缕银丝悄悄缠绕在我盘曲的头发里。

[ðɪs] [nuːn] [ai] [wɒtʃt] [ə; eɪ] [ˈtremjələs] [ˈfeɪdɪŋ] [rəʊz]
This noon I watched a tremulous fading rose
这 中午 我 观看 一个 颤抖的 褪色 玫瑰

今天中午，我看着一朵颤抖着凋零的玫瑰

[raɪz] [ɒn] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈbʌtəflaɪ] .
Rise on the wind to court a butterfly .
上升 在 这 风 到 法庭 一个 蝴蝶 .

乘风而起，去追求一只蝴蝶。

“ [wʌn] [spek] [ɒv; əv] [ˈpɒlən] , [eə(r)] [maɪ] [pet(ə)lz] [kləʊz] ,
“ One speck of pollen , ere my petals close ,
“ 一 斑点 的 花粉 , 埃雷 我的 花瓣 关闭 ,

“花瓣闭合之前，一粒花粉……”

[brɪŋ] [ˌem ˈiː][wʌn] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [lʌv] [bɪˈfɔː(r)][ai][daɪ] !
Bring me one touch of love before I die !
带来 我 一 触碰 的 爱 前 我 死 ！
在我离世之前，请给我一次爱的抚慰！

” [bʌt; bət][ðə; ði] [geɪ] [ˈbʌtəflaɪ] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði][ˈpaʊə(r)]
” But the gay butterfly , who had the power
” 但 这 同性恋 蝴蝶 ， WHO 有 这 力量
但是那只拥有力量的同性恋蝴蝶

[tuː; tə][grɑːnt] , [rɪˈfjuːzd] , [fluː] [fɑː(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [del] ,
To grant , refused , flew far across the dell ,
到 授予 ， 拒绝 ， 飞翔 远的 穿过 这 戴尔 ，
答应了，却被拒绝了，飞越了山谷很远的地方。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈfəːtilaiz] [ə; eɪ] [ˈjʌŋgə] [ˈflaʊə(r)] ,
And , as he fertilised a younger flower ,
和 ， 作为 他 施肥 一个 年轻 花 ，
当他给一朵更年轻的花授粉时，

[ðə; ði][pet(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz] , [diˈfrɔːd] , [fel] .
The petals of the rose , defrauded , fell .
这 花瓣 的 这 玫瑰 ， 受骗 ， 跌倒 .
玫瑰花瓣被欺骗后，纷纷凋落。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][maɪ] [feɪt] , [ðaʊ] [hæst][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
Such was my fate , thou hast not come to me ,
这样的 曾是 我的 命运 ， 你 哈斯特 不是 来 到 我 ，
这就是我的命运，你没能来找我。

[ðaɪn] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˈæbsənt] , [ænd; ənd][ðaɪ] [vɔɪs] [ɪz] [mjuːt] ,
Thine eyes are absent , and thy voice is mute ,
瘦 眼睛 是 缺席的 ， 和 你的 嗓音 是 沉默的 ，
你双目失明，你的声音也哑了。

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ ˈem][slɪm] , [æz; əz] [ðɪs] [pəˈpaɪə] [triː] ,
Though I am slim , as this Papaya tree ,
尽管 我 是 苗条的 ， 作为 这 木瓜 树 ，
虽然我身材苗条，就像这棵木瓜树一样，

[wɪð] [brests] [aʊt] - [ˈpɔɪntɪŋ] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ɪts] [fruːt] .
With breasts out - pointing , even as its fruit .
和 乳房 出去 - 指向 ， 甚至 作为 它是 水果 .
乳房向外突出，就像它的果实一样。

[ˈbjuːti] [wɒz; wəz][maɪn] , [ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [ˌem ˈiː][nəʊ] [kəˈres] ,
Beauty was mine , it brought me no caress ,
美丽 曾是 矿 ， 它 带来 我 不 抚摸 ，
美貌曾属于我，却未给我带来任何爱抚。

[maɪ][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [red] , [jet] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [tuː; tə] [teɪst] ,
My lips were red , yet there were none to taste ,
我的 嘴唇 是 红色的 ， 然而 那里 是 没有任何 到 品尝 ，
我的嘴唇是红色的，却尝不到任何味道。

[ai] [sɔː] [maɪ] [juːθ] [kənˈsjuːm] [ɪn] [ˈləʊnlinəs] ,
I saw my youth consume in loneliness ,
我 锯 我的 青年 消耗 在 孤独 ，
我眼睁睁地看着我的青春在孤独中消逝，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɜːvə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [rʌn] [weɪst] .
And all the fervour of my heart run waste .
和 全部 这 热情 的 我的 心 跑步 浪费 .
我心中所有的热情都付诸东流。

[waɪl] [ai] [stɪl] [həʊpt] [ðæt] [ðaʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
While I still hoped that Thou would'st come to me ,
尽管 我 仍然 希望 那 你 会 来 到 我 ,

虽然我仍然盼望着祢会来到我身边，

[ai][ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lɔːd] .
I and the garden waited for their Lord .
我 和 这 花园 等待 为了 他们的 主 .

我和花园一起等待着它们的主人。

[hɪə(r)][hiː; hi] [wɪl] [rest] , [bɪ'niːθ] [ðɪs] ['tʃæmpə] [triː] ;
Here He will rest , beneath this Champa tree ;
这里 他 将要 休息 , 下面 这 占婆 树 ;

祂将在此安息，在这棵樟树下；

[hens] , [ɔːl][jiː; ji] [spaɪk] - [set] [græs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swɔːd] !
Hence , all ye spike - set grasses from the sward !
因此 , 全部 是的 长钉 - 放 草 从 这 草 !

因此，草场上所有带穗的野草，都离开这里吧！

[ɪn] [ðɪs] [kuːl] ['rɪlɪt] [ai][ʃæl; ʃəl] [beɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
In this cool rillet I shall bathe His feet ,
在 这 凉爽的 肉糜 我 将 洗澡 他的 脚 ,

我将在这清凉的小溪中沐浴祂的双脚，

[kʌm] , ['raʊndɪd] ['peb(ə)lz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['smuːðə(r)] [ʃɔː(r)] .
Come , rounded pebbles from a smoother shore .
来 , 圆润 鹅卵石 从 一个 更平滑 支撑 .

来吧，来自平坦海岸的圆润鹅卵石。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hʌni] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪl] [iːt] ,
This is the honey that His lips will eat ,
这 是 这 蜂蜜 那 他的 嘴唇 将要 吃 ,

这是祂嘴唇要吃的蜂蜜，

['heɪs(ə)n] , [əʊ] ['biːz] , [ɪn'hɑːns] [ðə; ði]['æmbə(r)][stɔː(r)] !
Hasten , O bees , enhance the amber store !
趋 , 哦 蜜蜂 , 提高 这 琥珀色 店铺 !

蜜蜂们，快来，为琥珀店增添光彩！

['raɪpən] , [jiː; ji] ['kʌstəd] ['æplz] , [raʊnd] [ænd; ənd][feə(r)] ,
Ripen , ye Custard Apples , round and fair ,
熟 , 是的 蛋奶冻 苹果 , 圆形的 和 公平的 ,

成熟吧，番荔枝啊，圆润美丽！

['præktɪs] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːŋz] , [əʊ] ['bʊlbʊl] , [ɒn][ðə; ði] [baʊ] ,
Practise your songs , O Bulbuls , on the bough ,
实践 你的 歌曲 , 哦 白头翁 , 在 这 买 ,

鸟儿啊，在枝头练习你们的歌声吧！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][sʌm; səm] [s'wiːtər] ['swiːtnəs] [hɔːnt] [ðə; ði][eə(r)] ;
Surely some sweeter sweetness haunts the air ;
一定 一些 更甜 甜味 闹鬼的地方 这 空气 ;

空气中肯定弥漫着某种更甜美的气息；

['meɪbi] [hɪz; ɪz] [fiːt] [drɔː] [nɪə(r)][ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n] [naʊ] !
Maybe His feet draw near us , even now !
或许 他的 脚 画 靠近 我们 , 甚至 现在 !

也许祂的脚步此刻就已靠近我们！

[dɪ'spɜːs] , [jiː; ji]['faɪrˌflaɪz] , ['klʌstəd] [ɒn][ðə; ði][pɑːm] ,
Disperse , ye fireflies , clustered on the palm ,
分散 , 是的 萤火虫 , 聚类 在 这 棕榈 ,

散去吧，聚集在棕榈树上的萤火虫们！

[lʌv] [hiːd] [nəʊ][læmp] , [hiː; hi] ['welkəm] ['muːnləs] [skaɪz] :

Love heeds no lamp , he welcomes moonless skies :

爱 注意 不 灯 , 他 欢迎 无月 天空 :

爱不理会灯火，它喜爱没有月亮的夜空：

[suːn] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji][faɪnd] , [əʊ] [stɑːz] , [sə'riːn] [ænd; ənd][kɑːm] ,

Soon shall ye find , O stars , serene and calm ,

很快 将 是的 寻找 , 哦 明星 , 安详 和 冷静的 ,

群星啊，你们很快就会发现，宁静祥和。

[jɔː(r); jə(r)] ['spɑːklɪŋ] ['raɪvlz] [ɪn][maɪ] ['lʌvərz] [aɪz] !

Your sparkling rivals in my lover's eyes !

你的 闪闪发光 竞争对手 在 我的 恋人的 眼睛 !

在我爱人的眼中，你那些闪耀的对手！

['kləʊsli] [ai] [wəʊv] [maɪ] ['liːfi] ['dʒæsmɪn] ['baʊəz] ,

Closely I wove my leafy Jasmin bowers ,

密切 我 编织 我的 绿叶 茉莉花 鲍尔斯 ,

我紧紧地编织着我的茉莉花枝，

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [maɪ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] [ʃeɪm] ,

Hoping to hide my pleasure and my shame ,

希望 到 隐藏 我的 乐趣 和 我的 耻辱 ,

希望能掩藏住我的快乐和羞耻，

[weə(r)] [ðə; ði] - [ˌɪndɪ'saɪsɪv] ['flaʊəz]

Where the Lantana's indecisive flowers

在哪里 这 - 优柔寡断 花朵

马缨丹犹豫不决的花朵在哪里？

['veəri] [frɒm; frəm] ['peɪlɪst] [rəʊz] [tuː; tə] ['ɒrɪndʒ] [fleɪm] .

Vary from palest rose to orange flame .

各不相同 从 最浅色 玫瑰 到 橙子 火焰 .

颜色从最浅的玫瑰色到火焰橙色不等。

[eɪ] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌvli] ['aʊəz] , - [niːθ] [fɜːn] [ænd; ənd] [pɑːm] ,

Ay , there were lovely hours , ' neath fern and palm ,

哎 , 那里 是 迷人的 小时 , - 下方 蕨类 和 棕榈 ,

是啊，在蕨类植物和棕榈树下，度过了美好的时光。

['ɔːlməʊst] [maɪ] ['eɪkɪŋ] ['lɒŋɪŋ] [ai] [fə'gɒt] .

Almost my aching longing I forgot .

几乎 我的 疼痛 渴望 我 忘了 .

我几乎忘记了那份难以抑制的渴望。

[waɪt] [naɪts] [ɒv; əv] ['saɪləns] , [nuːn] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [kɑːm] ,

White nights of silence , noons of golden calm ,

白色的 夜晚 的 沉默 , 中午 的 金的 冷静的 ,

寂静的白夜，宁静的正午，

[ɔːl] [pɑːst] , [ɔːl] ['weɪstɪd] , [sɪns] [ðaʊ] ['kæmɪst] [nɒt] !

All past , all wasted , since Thou camest not !

全部 过去的 , 全部 浪费 , 自从 你 卡梅斯特 不是 !

一切都已过去，一切都已浪费，因为你没有来！

[naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [ðə; ði] ['tʃæmpə] [triːz] [dɪ'stɪld]

Night after night the Champa trees distilled

夜晚 后 夜晚 这 占婆 树木 蒸馏

夜复一夜，香巴树蒸馏

[ðeə(r)]['kruːəl] ['swiːtnəs] [ɒn][ðə; ði] ['keələs] [eə(r)] .

Their cruel sweetness on the careless air .

他们的 残忍的 甜味 在 这 粗心 空气 .

它们残酷的甜蜜在漫不经心的空气中弥漫。

[nuːn] ['ɑːftə(r)] [nuːn] [ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['bʊlbʊl] [bɪld] ,

Noon after noon I watched the Bulbuls build ,

中午 后 中午 我 观看 这 白头翁 建造 ，

我一连好几个中午，看着夜莺们聚集起来。

[ænd; ənd] [sɔː] [wɪð] ['hʌŋgri] [aɪz] [ðə; ði] [sʌn] - [bɝdz] [peə(r)] .

And saw with hungry eyes the Sun - birds pair .

和 锯 和 饥饿的 眼睛 这 太阳 - 鸟类 一对 .

用渴望的眼神看到了那对太阳鸟。

[nʌn] [keɪm] , [ænd; ənd] [nʌn] [wɪl] [kʌm] ; [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [weɪt] , —

None came , and none will come ; no use to wait , —

没有任何 来了 ， 和 没有任何 将要 来 ； 不 使用 到 等待 ， —

没有人来，也不会有人来；等待也没用。

[juːθs] ['freɪgrəns] [daɪz] , [ɪts] ['tendə(r)] [lait] [daɪz] [daʊn] .

Youth's fragrance dies , its tender light dies down .

青年的 香味 死亡 ，它是 投标 光 死亡 向下 .

青春的芬芳会消逝，它温柔的光芒会熄灭。

[ai] [wɪl] [ə'raɪz] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [tuː] [leɪt] ,

I will arise , before it grows too late ,

我 将要 出现 ， 前 它 生长 也 晚的 ，

我会趁一切还来得及，起身行动。

[ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['brɪliəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

And seek the noisy brilliance of the town .

和 寻找 这 嘈杂 辉煌 的 这 镇 .

去追寻这座城镇喧嚣的璀璨光芒。

[ðiːz] ['meni] ['weɪtɪŋ] [j'iəz] [ai] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊld] ,

These many waiting years I longed for gold ,

这些 许多 等待 年 我 渴望 为了 金子 ，

这些年我一直渴望黄金，

[naʊ] [mʌst; məst] [ai] [niːdz] [kən'səʊl] [ˌem 'iː] [wɪð] ['ælɔɪ] .

Now must I needs console me with alloy .

现在 必须 我 需求 安慰 我 和 合金 .

现在我必须用合金来安慰自己。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['bjuːti] [feɪdz] , [ðɪs] [pʌls] [grəuz] [kəʊld] ,

Before this beauty fades , this pulse grows cold ,

前 这 美丽 淡出 ， 这 脉冲 生长 寒冷的 ，

在这美丽消逝之前，这脉搏已然冰冷。

[ai] [meɪ] [nɒt] [lʌv] , [ai] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [ɪn'dʒɔɪ] !

I may not love , I will at least enjoy !

我 可能 不是 爱 ， 我 将要 在 至少 享受 ！

我可能不会爱上它，但我至少会享受它！

[ˌfeə'wel] , [maɪ] ['sɒlətjuːd] [ɒv; əv] ['sentɪd] ['flaʊəz] ,

Farewell , my Solitude of scented flowers ,

告别 ，我的 孤独 的 香味 花朵 ，

再见了，我芬芳花海般的孤独。

[ə'krɒs] [huːz] [gleɪdz] [ðə; ði] ['emərəld] ['pærəts] [gliːm] ,

Across whose glades the emerald parrots gleam ,

穿过 谁 林间空地 这 翠 鹦鹉 闪耀 ，

翠绿的鹦鹉在林间空地上闪耀，

[hɔːnt] [ɒv; əv] [fɔːls] [həʊp] , [ænd; ənd] [həʊm] [ɒv; əv] ['weɪstɪd] ['aʊəz] ,

Haunt of false hope , and home of wasted hours ,

出没 的 错误的 希望 ， 和 家 的 浪费 小时 ，

虚假希望的巢穴，虚度光阴的家园

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'weɪk] , [æt; ət][lɑːst] , — [gɑːd] [ðaʊ] [ðə; ði] [driːm] !
I am awake , at last , — Guard thou the dream !
我 是 醒 , 在 最后的 , — 警卫 你 这 梦 !

我终于醒了，——守护这梦吧！

[ɒn] ['pɪlgrɪmɪdʒ]
On Pilgrimage
在 朝圣

朝圣之旅

[əʊ] , ['juːθfl] ['beərə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˌpælən'kiːn] ,
Oh , youthful bearer of my palanquin ,
哦 , 青春 持有人 的 我的 轿子 ,

哦，年轻的轿夫，

[ðaɪ] ['glɒsi] [heə(r)][laɪz] ['luːs(ə)nd] [ɒn] [ðaɪ] [nek] ,
Thy glossy hair lies loosened on thy neck ,
你的 光滑 头发 谎言 松动 在 你的 脖子 ,

你柔顺亮泽的秀发随意地披散在颈间。

[ðə; ði] “ [tɪəz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ” [dʒem] [ðaɪ] ['velvɪt] [skɪn] ,
The “ tears of labour ” gem thy velvet skin ,
这 “ 眼泪 的 劳动 ” 宝石 你的 天鹅绒 皮肤 ,

劳动之泪如宝石般点缀着你如天鹅绒般的肌肤，

[huːz] ['iːv(ə)n]['tekstʃə(r)] [nəʊz] [nəʊ]['ʌðə(r)] [flek] .
Whose even texture knows no other fleck .
谁 甚至 质地 知道 不 其他 斑点 .

它的质地均匀，没有一丝瑕疵。

[ðaɪ] ['slendə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [streɪnz] [bɪ'niːθ] [maɪ] [weɪt] ;
Thy slender shoulder strains beneath my weight ;
你的 苗条 肩膀 菌株 下面 我的 重量 ;

你纤细的肩膀在我的重量下显得有些吃力；

[tuː] [feə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] , [swiːt] [sleɪv] [ɒv; əv] [maɪn] .
Too fair thou art for work , sweet slave of mine .
也 公平的 你 艺术 为了 工作 , 甜的 奴隶 的 矿 .

你美貌太美，不适合干活，我亲爱的奴隶。

[wʊd] [ðæt] [ðɪs] ['aɪd(ə)l] [brest] , [rɪ'vɜːrs] [feɪt] ,
Would that this idle breast , reversing fate ,
会 那 这 闲置的 胸部 , 逆转 命运 ,

但愿这颗闲置的胸膛，能够扭转命运。

[ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [sɜːf] [tuː; tə] [lʌv] , [sə'pɔːrtɪd] [ðaɪn] !
A willing serf to love , supported thine !
一个 愿意的 农奴 到 爱 , 有 你的 !

甘愿做个农奴去爱，支持你的！

[ai] [smel] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [sent] [ɒv; əv] [sʌn] - [wɔːm] [fɜː(r)]
I smell the savage scent of sun - warmed fur
我 闻 这 野蛮的 香味 的 太阳 - 温暖 毛皮

我闻到了被阳光晒暖的皮毛散发出的野性气息。

[kləʊz] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , ['mʌski] , [hɒt] [ænd; ənd] [swiːt] . —
Close in the Jungle , musky , hot and sweet . —
关闭 在 这 丛林 , 麝香 , 热的 和 甜的 . —

丛林深处，麝香般浓郁，辛辣而甜美。

[ðə; ði][eə(r)] ['kʌmz] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['ʃəʊldə(r)] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [mɜː(r)] ,
The air comes from thy shoulder , even as myrrh ,
这 空气 来 从 你的 肩膀 , 甚至 作为 没药 ,

气息从你的肩头涌出，如同没药一般。

[wʊd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['pænθəz] , [friː] [tuː; tə] [miːt] .
Would we were as the panthers , free to meet .
会 我们 是 作为 这 黑豹 , 自由的 到 见面 .

我们多么希望自己能像黑豹一样，自由自在地相遇。

[ðə; ði]['temp(ə)l] [rəʊd] [ɪz] [stiːp] ; [ai] [griːv] [tuː; tə] [siː]
The Temple road is steep ; I grieve to see
这 寺庙 路 是 陡 ; 我 悲伤 到 看

通往圣殿的路很陡峭；看到它我感到难过。

[ðaɪ] ['slendə(r)] ['æŋklz] [bruːzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klɔd] .
Thy slender ankles bruised among the clods .
你的 苗条 脚踝 瘀伤 之中 这 土块 .

你纤细的脚踝在泥土中擦伤。

[əʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [ɪf] [ai] [mait] ['wɜːʃɪp] [ðiː] !
Oh , my Beloved , if I might worship thee !
哦 , 我的 心爱 , 如果 我 可能 崇拜 你 !

哦，我的爱人，如果我能敬拜你！

['bjuːti] [ɪz]['greɪtə(r)][fɑː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [gɒdz] .
Beauty is greater far than all the Gods .
美丽 是 更大的 远的 比 全部 这 神 .

美比所有神灵都更伟大。

[ðə; ði] [raɪs] - [bəʊt]
The Rice - boat
这 米 - 船

米饭船

[ai] [slept] [ə'pɒn][ðə; ði] [raɪs] - [bəʊt]
I slept upon the Rice - boat
我 睡着了 之上 这 米 - 船

我睡在米船上。

[ðæt] , [riːf] [prə'tektɪd] , [leɪ]
That , reef protected , lay
那 , 礁 受保护 , 躺

那片受保护的珊瑚礁

[æt; ət]['æŋkə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [pɑːm] - [triːz]
At anchor , where the palm - trees
在 锚 , 在哪里 这 棕榈 - 树木

在锚地，棕榈树……

[ɪn'frɪndʒ] [ə'pɒn][ðə; ði] [beɪ] .
Infringe upon the bay .
侵权 之上 这 湾 .

侵犯海湾。

[ðə; ði] ['wɪndləs] [eə(r)][wɒz; wəz] ['hevi]
The windless air was heavy
这 无风 空气 曾是 重的

无风的空气沉闷

[wɪð] ['sɪnəmən] [ænd; ənd] [rəʊz] ,
With cinnamon and rose ,
和 肉桂 和 玫瑰 ,

加入了肉桂和玫瑰，

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [kɑːm] [siːmd] ['weɪtɪŋ] ,
The midnight calm seemed waiting ,
这 午夜 冷静的 似乎 等待 ,

午夜的宁静仿佛在等待着什么。

[tuː] ['feɪtfl] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pəʊz] .
Too fateful for repose .
也 命运的 为了 休息 .

命运攸关，无法安宁。

[wʌn] [dʒɔɪnd] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [raɪs] - [bəʊt]
One joined me on the Rice - boat
一 加入 我 在 这 米 - 船

一位同伴和我一起登上了米船。

[wɪð] [waɪld] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [heə(r)] ,
With wild and waving hair ,
和 荒野 和 挥手 头发 ，

一头蓬乱飘逸的头发，

[huːz] ['vɪvɪd] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)]
Whose vivid words and laughter
谁 生动 字 和 笑声

谁的言语生动，笑声爽朗

[ə'wəʊk] [ðə; ði] ['saɪlənt] [eə(r)] .
Awoke the silent air .
醒来 这 沉默的 空气 .

唤醒了寂静的空气。

[əʊ] , ['bjuːti] , [beə(r)] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ,
Oh , beauty , bare and shining ,
哦 ， 美丽 ， 裸 和 灼灼 ，

哦，美丽，纯粹而闪耀，

[freʃ] ['wɑːʃən] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] ,
Fresh washen in the bay ,
新鲜的 那时 在 这 湾 ，

海湾里新鲜的海藻，

[wʌn] [wel] [meɪ] [lʌv] [baɪ] ['muːnlaɪt]
One well may love by moonlight
一 出色地 可能 爱 经过 月光

人们或许会在月光下相爱

[wɒt] [wʌn] [wʊd] [nɒt] [lʌv] [baɪ] [deɪ] !
What one would not love by day !
什么 一 会 不是 爱 经过 天 ！

白天，谁会不喜欢呢！

[ə'bʌv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔːdɪdʒ]
Above among the cordage
多于 之中 这 绳索

在绳索上方

[ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] ['hɑːdli] [stɜːd] ,
The night wind hardly stirred ,
这 夜晚 风 几乎 搅拌 ，

夜风几乎没有动静。

[ðə; ði] ['læpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪplz]
The lapping of the ripples
这 交叠 的 这 涟漪

涟漪的拍打声

[wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [saʊnd] [wiː; wi] [hɜːd] .
Was all the sound we heard .
曾是 全部 这 声音 我们 听到 .

这就是我们听到的全部声音。

[lʌv] [rein] [ə'pɒn][ðə; ði] [raɪs] - [bəʊt] ,
Love reigned upon the Rice - boat ,
爱 统治 之上 这 米 - 船 ,

爱在米船上蔓延，

[ænd; ənd] [piːs] [kən'trəʊld] [ðə; ði] [siː] ,
And Peace controlled the sea ,
和 和平 受控 这 海 ,

和平控制了海洋。

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,
The spirit's consolation ,
这 精神的 安慰 ,

灵魂的慰藉，

[ðə; ði] ['sensɪz] - ['ekstəsi] .
The senses ' ecstasy .
这 感官 - 狂喜 .

感官的极致享受。

[ðəʊ] ['meni] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['maɪti]
Though many things and mighty
尽管 许多 事物 和 强大的

虽然有很多事物和强大的

[ɑː(r); ə(r)] ['fəːðə] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
Are furthered in the West ,
是 进一步 在 这 西方 ,

在西方进一步发展，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [piːs] [hæz; həz] ['vænɪʃd]
The ancient Peace has vanished
这 古老的 和平 有 消失了

古老的和平已经消失。

[bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] - [deɪz] [ʌn'rest] .
Before To - day's unrest .
前 到 - 天 动荡 .

在今天的动乱之前。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['straɪvɪŋ] ,
For how among their striving ,
为了 如何 之中 他们的 努力 ,

在他们的奋斗之中，

[ðeə(r)][gəʊld] , [ðeə(r)] [lʌst] , [ðeə(r)] [drɪŋk] ,
Their gold , their lust , their drink ,
他们的 金子 , 他们的 欲望 , 他们的 喝 ,

他们的黄金，他们的欲望，他们的美酒

[ʃæl; ʃəl] [men] [faɪnd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['driːmɪŋ]
Shall men find time for dreaming
将 男人 寻找 时间 为了 做梦

男人是否应该抽出时间来做梦?

[ɔː(r)] ['eni] [speɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] ?
Or any space to think ?
或者 任何 空间 到 思考 ?

或者说，还有什么思考的空间吗?

[θɪŋk] [nɒt] [ai] [skɔːn] [ðə; ði] ['saɪəns]
Think not I scorn the Science
思考 不是 我 轻蔑 这 科学

别这么想，我鄙视科学。

[ðæt] ['laitən] ['hjuːmən] [peɪn] ;
That lightens human pain ;
那 变亮 人类 疼痛 ;

这可以减轻人类的痛苦;

[ðəʊ] [mænz] [rɪ'laɪəns] ['ɒf(ə)n]
Though man's reliance often
尽管 男人的 依赖 经常

尽管人类的依赖常常

[ɪz] [pleɪst] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [veɪn] .
Is placed on it in vain .
是 放置 在 它 在 徒劳 .

徒劳地放在上面。

['meɪbi] [ðə; ði] [lɒŋ] [ɪn'devə(r)] ,
Maybe the long endeavour ,
或许 这 长的 努力 ,

或许这是一项漫长的努力,

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [straɪf] ,
The patience and the strife ,
这 耐心 和 这 冲突 ,

耐心与奋斗,

[meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [sɒlv] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] ,
May some day solve the riddle ,
可能 一些 天 解决 这 谜语 ,

或许有一天,这个谜题会被解开。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [laɪf] .
The Mystery of Life .
这 神秘 的 生活 .

生命的奥秘。

[pə'tʃɑːns] [ai] [duː; də] [nɒt] ['væljuː]
Perchance I do not value
或许 我 做 不是 价值

或许我并不看重

[θɪŋz] ['westən] [æz; əz] [ai] [ɔːt] ,
Things Western as I ought ,
事物 西 作为 我 应该 ,

西方事物,就我所应有的而言,

[ðə; ði] [treɪnz] , — [ðæt] [teɪk] [ˌjuː 'es] , ['wɪðə(r)] ?
The trains , — that take us , whither ?
这 火车 , — 那 拿 我们 , 往哪里去 ?

火车,——带我们去往何方?

[ðə; ði] [ʃɪps] , — [ðæt] [riːtʃ] , [wɒt] [pɔːt] ?
The ships , — that reach , what port ?
这 船舶 , — 那 抵达 , 什么 港口 ?

这些船只,——它们到达的是哪个港口?

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [bʌt; bət] ['keɪɒs]
To me it seems but chaos
到 我 它 似乎 但 混乱

在我看来,这简直就是一场混乱。

[ɒv; əv] [griːd] [ænd; ənd] [heɪst] [ænd; ənd] [reɪdʒ] ,
Of greed and haste and rage ,
的 贪婪 和 匆忙 和 愤怒 ,

贪婪、急躁和愤怒,

[ðə; ði] ['endləs] , ['eɪmləs] , ['məʊʃn]
The endless , aimless , motion
这 无尽的 , 漫无目的 , 运动

无休止的、漫无目的的运动

[ɒv; əv] ['skwirəlz] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .
Of squirrels in a cage .
的 松鼠 在 一个 笼 .

笼子里的松鼠。

[hɪə(r)] , [weə(r)] [sʌm; səm] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l]
Here , where some ruined temple
这里 , 在哪里 一些 毁坏 寺庙

这里，有一些废弃的寺庙。

[ɪn]['sɒlətjuːd] [di'kei] ,
In solitude decays ,
在 孤独 衰变 ,

孤独会衰败，

[wɪð] ['kɑːv(ə)n] [wɔːlz] [stɪl] ['hæləʊd]
With carven walls still hallowed
和 卡文 墙壁 仍然 神圣的

雕刻的墙壁依然神圣

[wɪð] [preə(r)z] [ɒv; əv] ['baɪgɒn] [deɪz] ,
With prayers of bygone days ,
和 祈祷 的 逝去的 天 ,

伴着往昔的祈祷，

[hɪə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði]['kɒrəl]['autkrɔp, ,aut'krɔp]
Here , where the coral outcrops
这里 , 在哪里 这 珊瑚 露头

这里，珊瑚礁裸露的地方

[meɪk] “ ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Make “ flowers of the sea ,
制作 “ 花朵 的 这 海 ,

制作“海洋之花”，

” [ðə; ði]['əʊldən] [piːs] [jet] ['liŋgəz] ,
” The olden Peace yet lingers ,
” 这 古老的 和平 然而 徘徊不去 ,

“古老的和平依然存在，

[ɪn] [hʌʃt] [sə'renəti] .
In hushed serenity .
在 静静地 宁静 .

在一片静谧之中。

[ɑː] , ['saɪlənt] , ['sɪlvə(r)] ['muːnlaɪt] ,
Ah , silent , silver moonlight ,
啊 , 沉默的 , 银 月光 ,

啊，寂静的银色月光，

[huːz] [tʃɑːm] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [fɔːls]
Whose charm impartial falls
谁 魅力 公正 瀑布

谁的魅力公正无私

[ɒn] [tæŋks][ɒv; əv]['seɪkrɪd]['wɔːtə(r)]
On tanks of sacred water
在 坦克 的 神圣 水

在圣水池上

[ænd; ənd]['skwɒlɪd]['sɪti] [wɔːlz] ,
And squalid city walls ,
和 肮脏的 城市 墙壁 ,

还有破败的城墙，

[huːz] ['mɪstɪk] ['waɪtnəs] [h'æləʊz]
Whose mystic whiteness hallows
谁 神秘 白人 圣徒

谁的神秘白色神圣

[ðə; ði] [ləʊɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] ,
The lowest and the least ,
这 最低 和 这 至少 ,

最低和最少的，

[tuː; tə] [ðiː] [men] [əʊ] [ðə; ði]['glæmə(r)]
To thee men owe the glamour
到 你 男人 欠 这 魅力

男人们的魅力都归功于你们

[ðæt] [drɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .
That draws them to the East .
那 平局 他们 到 这 东方 .

这吸引他们前往东方。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] ['æʒə(r)]['wɔːtə(r)] ,
And as this azure water ,
和 作为 这 蔚蓝 水 ,

而这片蔚蓝的海水，

[ˌʌn'flɛkt] [hai] [weɪv] [ɔː(r)] [fəʊm] ,
Unflecked hy wave or foam ,
无斑点的 嗨 海浪 或者 泡沫 ,

无斑点的波浪或泡沫，

[kən'siːl] [ɪn][ɪts] [træŋ'kwɪləti]
Conceals in its tranquillity
隐藏 在 它是 宁静

隐藏在它的宁静之中

[ðə; ði] ['dredɪd] [waɪt] [ʃɑːrks] [həʊm] ,
The dreaded white shark's home ,
这 令人恐惧的 白色的 鲨鱼的 家 ,

令人闻风丧胆的大白鲨的家，

[səʊ] [ɪf] [lʌv] [biː; bi][ɪ'luːʒ(ə)n]
So if love be illusion
所以 如果 爱 是 错觉

如果爱情只是一种幻觉

[ai][ɑːsk][ðə; ði] [driːm] [tuː; tə] [steɪ] ,
I ask the dream to stay ,
我 问 这 梦 到 停留 ,

我请求梦境留下。

['kɒntent][tuː; tə] [lʌv] [baɪ] ['muːnlaɪt]
Content to love by moonlight
内容 到 爱 经过 月光

乐于在月光下相爱

[wɒt] [ai] [mait] [nɒt] [lʌv] [baɪ] [deɪ] .
What I might not love by day .
什么 我 可能 不是 爱 经过 天 .

我白天可能不会喜欢的东西。

\- [maɪ][dɪ'zaɪə(r)]
Lallji my Desire
\- 我的 欲望

Lallji 我的渴望

“ [ðɪs] [ɪz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] - [nəʊ] -
“ This is no time for saying ' no '
“ 这 是 不 时间 为了 说 - 不 -

现在不是说“不”的时候。

” [wɜː(r); wə(r)][ðaɪ][lɑːst] [wɜːdz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
” Were thy last words to me ,
” 是 你的 最后的 字 到 我 ,

“那是你留给我的最后遗言吗？”

[ænd; ənd] [jet] [maɪ][lɪps] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [kɪs]
And yet my lips refused the kiss
和 然而 我的 嘴唇 拒绝 这 吻

然而，我的嘴唇却拒绝了这个吻。

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðiː] .
They might have given thee .
他们 可能 有 给定 你 .

他们本可以给你。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [nəʊ]
How could I know
如何 可以 我 知道

我怎么会知道呢?

[ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [gəʊ]
That thou wouldst go
那 你 会 去

你会去

[tuː; tə] [sliːp] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?
To sleep so far from me ?
到 睡觉 所以 远的 从 我 ?

睡在离我那么远的地方?

[ðeɪ] [tʊk] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] - [gɑːt] ,
They took thee to the Burning - Ghat ,
他们 采取 你 到 这 燃烧 - 河坛 ,

他们把你带到了火葬场，

[əʊ] , - , [maɪ][dɪ'zaɪə(r)] ,
Oh , Lallji , my desire ,
哦 , - , 我的 欲望 ,

哦，拉尔吉，我的愿望，

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [fleɪm]
And now a faint and lonely flame
和 现在 一个 头晕的 和 孤独 火焰

如今只剩下一团微弱而孤寂的火焰

[ʌp'raiz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['paɪə(r)] .
Uprises from the pyre .
起义 从 这 火葬堆 .

从火葬堆中起义。

[ðə; ði] [θɪn] [greɪ] [sməʊk] [ɪn]['spaɪrəlz] [drɪfts]
The thin grey smoke in spirals drifts
这 薄的 灰色的 抽烟 在 螺旋 漂移

淡淡的灰色烟雾呈螺旋状飘荡

[ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊp(ə)l][skaɪ] .
Across the opal sky .
穿过 这 蛋白石 天空 .

横跨蛋白石般的天空。

[wʊd] [ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][waɪf][ɒv; əv] [ðaɪn] ,
Would that I were a wife of thine ,
会 那 我 是 一个 妻子 的 你的 ,

但愿我能成为你的妻子，

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪð] [ðiː] [kʊd; kəd][daɪ] !
And thus with thee could die !
和 因此 和 你 可以 死 !

这样，你也可能随之死去！

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [nəʊ]
How could I know
如何 可以 我 知道

我怎么会知道呢？

[ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [gəʊ] ,
That thou wouldst go ,
那 你 会 去 ,

你想去，

[əʊ] , - , [maɪ][dɪ'zaɪə(r)] ?
Oh , Lallji , my desire ?
哦 , - , 我的 欲望 ?

哦，拉尔吉，我的愿望？

[ðə; ði][lɪps][ai] [mɪst]
The lips I missed
这 嘴唇 我 错过

我怀念的嘴唇

[ðə; ði] [fleɪmz] [hæv; həv] [kɪst]
The flames have kissed
这 火焰 有 亲吻

火焰已亲吻

[ə'pɒn][ðə; ði]['sænd(ə)l]['paɪə(r)] .
Upon the Sandal pyre .
之上 这 凉鞋 火葬堆 .

在檀香木火葬堆上。

[ɪf] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf]
If one should meet me with a knife
如果 一 应该 见面 我 和 一个 刀

如果有人带着刀来见我

[ænd; ənd][kʌt][maɪ] [hɑːt] [ɪn] [tweɪn] ,
And cut my heart in twain ,
和 切 我的 心 在 马克·吐温 ,

我的心被撕成了两半，

[ðen] [wʊd] [hiː; hi] [siː] [ðə; ði] [sməʊk] [ə'raɪz]
Then would he see the smoke arise
然后 会 他 看 这 抽烟 出现

然后他会看到烟雾升起。

[frɒm; frəm] ['evri] [s'ɛvəd] [veɪn] .
From every severed vein .
从 每一个 切断 静脉 .

从每一条断裂的血管中。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] , ['ɪnwəd] ['faɪə(r)] ,
Such is the burning , inward fire ,
这样的 是 这 燃烧 , 向内 火 ,

这就是那燃烧的、内在的火焰。

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][maɪ][peɪn] ,
The anguish of my pain ,
这 痛苦 的 我的 疼痛 ,

我痛苦的煎熬，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [huːz] ['daɪɪŋ] [lɪps]
For my Beloved , whose dying lips
为了 我的 心爱 , 谁 垂死 嘴唇

为了我的挚爱，他临终的嘴唇

[im'plɔː] [ə; eɪ] [kɪs] — [ɪn][veɪn] !
Implored a kiss — in vain !
恳求 一个 吻 — 在 徒劳 !

恳求一个吻——徒劳无功！

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [nəʊ]
How could I know
如何 可以 我 知道

我怎么会知道呢？

[ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [gəʊ] ,
That thou wouldst go ,
那 你 会 去 ,

你想去，

[əʊ] , - , [maɪ][dɪ'zaɪə(r)] ?
Oh , Lallji , my desire ?
哦 , - , 我的 欲望 ?

哦，拉尔吉，我的愿望？

[tuː] [jʌŋ] [ðaʊ] [ɑːt]
Too young thou art
也 年轻的 你 艺术

你还太年轻

[tuː; tə] [leɪ] [ðaɪ] [hɑːt]
To lay thy heart
到 躺 你的 心

将你的心安放在

[ə'pɒn] [ðə; ði]['sænd(ə)l]['paɪə(r)] .
Upon the Sandal pyre .
之上 这 凉鞋 火葬堆 .

在檀香木火葬堆上。

[ðaɪ] [waɪf] [ə'weɪts] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [tʃaɪld] ;
Thy wife awaits her coming child ;
你的 妻子 等待 她 未来 孩子 ;

你的妻子正等待着孩子的降生；

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
What were a child to me ,
什么 是 一个 孩子 到 我 ,

对我来说，他/她就像个孩子。

[ɪf] [ai] [mait] [teɪk] [ðiː] [ɪn] [ðiːz] [ɑːmz]
If I might take thee in these arms
如果 我 可能 拿 你 在 这些 武器

如果我能将你拥入怀中

[ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪð] [ði:] ?
And face the flames with thee ?
和 脸 这 火焰 和 你 ?

与你一同面对烈焰?

[ðə; ði] [pri:sts] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃɑ:ntɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['paɪə(r)] ,
The priests are chanting round the pyre ,
这 神父 是 吟唱 圆形的 这 火葬堆 ,

祭司们正围着火葬堆吟唱。

[æt; ət] [dʌsk] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'pɑ:t]
At dusk they will depart
在 黄昏 他们 将要 离开

黄昏时分，他们将启程。

[ænd; ənd] [li:v] [tu:; tə] [ði:] [ðaɪ] ['ləʊnli] [rest] ,
And leave to thee thy lonely rest ,
和 离开 到 你 你的 孤独 休息 ,

就让你独自安息吧。

[tu:; tə][ˌem 'i:][maɪ] [l'əʊnlie] [hɑ:t] .
To me my lonelier heart .
到 我 我的 更孤独 心 .

对我而言，那是我孤独的心。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [nəʊ]
How could I know
如何 可以 我 知道

我怎么会知道呢?

[ðaʊ] [lʌvədst] [ˌem 'i:][səʊ] ?
Thou lovedst me so ?
你 最爱 我 所以 ?

你如此爱我吗?

[ə'pɒn] [ðə; ði]['sænd(ə)l]['paɪə(r)]
Upon the Sandal pyre
之上 这 凉鞋 火葬堆

在檀香火葬堆上

[hi:; hi][laɪz] [fə'seɪkən] .
He lies forsaken .
他 谎言 被遗弃的 .

他孤苦伶仃地躺在那里。

[ðə; ði] [fleɪmz] [hæv; həv]['teɪkən]
The flames have taken
这 火焰 有 已采取

火焰已经吞噬了一切。

[maɪ] - , [maɪ][dɪ'zaɪə(r)] !
My Lallji , my desire !
我的 - , 我的 欲望 !

我的拉吉，我的愿望!

['rʌtlənd] [geɪt]
Rutland Gate
拉特兰 门

拉特兰门

[hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] [bent] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][ɑ:(r); ə(r)] [blu:] ,
His back is bent and his lips are blue ,
他的 后退 是 弯曲 和 他的 嘴唇 是 蓝色的 ,

他背部弯曲，嘴唇发紫。

['ʃɪvərɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wet] :
Shivering out in the wet :
瑟瑟发抖 出去 在 这 湿的 :
在湿漉漉的室外瑟瑟发抖:

" [hɪrz] [ə; eɪ] ['flɒrɪn] , [maɪ] [mæn] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
" Here's a florin , my man , for you ,
" 这里是 一个 弗洛林 , 我的 男人 , 为了 你 ,
"兄弟，给你一枚弗罗林。"

[gəʊ] [ænd; ənd] [get] [drʌŋk] [ænd; ənd] [fə'get] !
Go and get drunk and forget !
去 和 得到 醉 和 忘记 !
去喝个烂醉，把一切都忘掉!

" [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [lænd] ,
" Right in the midst of a Christian land ,
" 正确的 在 这 中间 的 一个 基督教 土地 ,
"就在基督教国家的中心地带，

[rɔtid] [wɪð] [welθ] [ænd; ənd] [iːz] ,
Rotted with wealth and ease ,
腐烂的 和 财富 和 舒适 ,
被财富和安逸腐蚀，

['brəʊkən] [ænd; ənd] ['drægld] [ðeɪ] [let] [hɪm] [stænd]
Broken and draggled they let him stand
破碎的 和 拖着 他们 让 他 站立
他们让他站着，他衣衫褴褛，步履蹒跚。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [friːz] .
Till his feet on the pavement freeze .
直到 他的 脚 在 这 路面 冻结 .
直到他踩在人行道上的双脚冻僵。

[gɒd] [liːvz] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vɪkə(r)] - [keə(r)] ,
God leaves His poor in His vicars ' care ,
上帝 树叶 他的 贫穷的 在 他的 牧师 - 关心 ,
上帝将穷人托付给他的牧者照顾。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [belz] [rɪŋ] ,
For He hears the church - bells ring ,
为了 他 听到 这 教会 - 铃铛 戒指 ,
因为他听见了教堂的钟声，

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['bʌzɪŋ] [wɪð] ['kɒnstənt] [preə(r)]
His ears are buzzing with constant prayer
他的 耳朵 是 嗡嗡声 和 持续的 祷告
他耳边嗡嗡作响，祈祷声不绝于耳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪmz] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [sɪŋ] .
And the hymns His people sing .
和 这 赞美诗 他的 人们 唱歌 .
还有祂的子民所唱的赞美诗。

[kæn; kən] [hɪz; ɪz] ['pɪti] ['pɪktʃə(r)] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [hɪə(r)] ,
Can His pity picture the anguish here ,
能 他的 遗憾 图片 这 痛苦 这里 ,
祂的怜悯能否体会到这里的痛苦?

[kæn; kən] [hiː; hi] [siː] , [θruː] [ə; eɪ] ['lʌndən] [fɒg] ,
Can He see , through a London fog ,
能 他 看 , 通过 一个 伦敦 多雾路段 ,
他能否透过伦敦的雾气看到?

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [wɜːkt] “ [naɪ] ['sev(ə)nti][jɪə(r)]
The man who has worked “ nigh seventy year
这 男人 WHO 有 工作 “ 夜 七十 年

这位工作了“近七十年”的男子

” [tuː; tə][daɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] ?
” To die the death of a dog ?
” 到 死 这 死亡 的 一个 狗 ?

“像狗一样死去？”

[nəʊ][wʌn] [hiːd] [hɪm] , [ðə; ði] [kraʊdz] [pɑːs] [ɒn] .
No one heeds him , the crowds pass on .
不 一 注意 他 , 这 人群 经过 在 .

没有人理会他，人群继续前行。

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?
Why does he want to live ?
为什么 做 他 想 到 居住 ?

他为什么想活下去?

“ [teɪk] [ðɪs] ['flɒrɪn] , [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] [gɒn] ,
“ Take this florin , and get you gone ,
“ 拿 这 弗洛林 , 和 得到 你 已消失 ,

“拿着这枚弗罗林，赶紧走吧。”

[gəʊ][ænd; ənd] [get] [drʌŋk] , — [ænd; ənd] [fə'gɪv] !
Go and get drunk , — and forgive !
去 和 得到 醉 , — 和 原谅 !

去喝个烂醉吧，——然后原谅别人！

” ['ætəˌvɪzəm]
” Atavism
” 返祖现象

“返祖现象”

[diːp] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][vɑːst][ænd; ənd][dɪm] ,
Deep in the jungle vast and dim ,
深的 在 这 丛林 广阔的 和 暗淡 ,

在广袤而昏暗的丛林深处，

[ðæt] [njuː] [nɒt][ə; eɪ] [waɪt] [mænz] [fiːt] ,
That knew not a white man's feet ,
那 知道 不是 一个 白色的 男人的 脚 ,

她从未见过白人的脚，

[ai] [smelt] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [sʌn] - [wɔːm] [fɜː(r)] ,
I smelt the odour of sun - warmed fur ,
我 冶炼 这 气味 的 太阳 - 温暖 毛皮 ,

我闻到了被阳光晒暖的皮毛的气味，

['mʌski] , ['sævɪdʒ] , [ænd; ənd] [swiːt] .
Musky , savage , and sweet .
麝香 , 野蛮的 , 和 甜的 .

麝香、野性、甜美。

[fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv] [men]
Far it was from the huts of men
远的 它 曾是 从 这 小屋 的 男人

它离男人的茅屋很远。

[ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] [weə(r)] ['sɑːmbə] [fiːd] ;
And the grass where Sambur feed ;
和 这 草 在哪里 桑布尔 喂养 ;

还有水鹿觅食的草地；

[ai] [θruː] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] - [triː]
I threw a stone at a Kadapu tree
我 扔 一个 石头 在 一个 - 树

我朝一棵卡达普树扔了一块石头。

[ðæt] [bled] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [mait] [bliːd] .
That bled as a man might bleed .
那 出血 作为 一个 男人 可能 流血 .

那血流得像男人一样。

[sent] [ɒv; əv] [fɜː(r)] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [blʌd] : —
Scent of fur and colour of blood : —
香味 的 毛皮 和 颜色 的 血 : —

皮毛的气味和血液的颜色：—

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [ded] ['ɪnstɪŋkt] [rəʊz] ,
And the long dead instincts rose ,
和 这 长的 死的 本能 玫瑰 ,

于是，早已消逝的本能重新苏醒。

[ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [lʊə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['siːzənz] [meit] , —
I followed the lure of my season's mate , —
我 随后 这 饵 的 我的 本季 伴侣 , —

我被当季伴侣的诱惑所吸引，——

[ænd; ənd] [fluː] , [beə(r)] - [fæŋd] , [æt; ət] [maɪ] [fəʊz] .
And flew , bare - fanged , at my foes .
和 飞翔 , 裸 - 带獠牙的 , 在 我的 敌人 .

我龇牙咧嘴，向敌人扑去。

[peɪl] [deɪz] : [ænd; ənd] [ə; eɪ] [liːg] [ɒv; əv] [lɔːz]
Pale days : and a league of laws
苍白 天 : 和 一个 联盟 的 法律

苍白的日子：以及法律联盟

[meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɪmz] [ɒv; əv] [men] .
Made by the whims of men .
制成 经过 这 心血来潮 的 男人 .

完全由人的心血来潮所造。

[wʊd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [wɪð] [maɪ] ['fɜːri] [kʌbz]
Would I were back with my furry cubs
会 我 是 后退 和 我的 毛茸茸的 幼崽

我多么希望能够回到我的毛茸茸的小宝贝们身边。

[ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] [den] .
In the dusk of a jungle den .
在 这 黄昏 的 一个 丛林 丹 .

在丛林洞穴的黄昏中。

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ]
Middle - age
中间 - 年龄

中年

[ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [juːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [sɪnz] ,
The sins of Youth are hardly sins ,
这 罪孽 的 青年 是 几乎 罪孽 ,

年轻人的罪过算不上罪过。

[səʊ] [fræŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ænd; ənd] [friː] .
So frank they are and free .
所以 坦率 他们 是 和 自由的 .

他们如此坦率，如此自由。

- [ti:][ɪz][bʌt; bət] [wen] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ] [bɪ'gɪnz]

' T is but when Middle - age begins

- T 是 但 什么时候 中间 - 年龄 开始

但这仅仅是中年开始的时候

[wi:; wi] [ni:d] [mə'ræləti] .

We need morality .

我们 需要 道德 .

我们需要道德。

[ɑ:] , [pɔ:z] [ænd; ənd] [weɪ] [ðɪs] ['bɪtə(r)] [tru:θ] :

Ah , pause and weigh this bitter truth :

啊 , 暂停 和 称重 这 苦的 真相 :

啊，请停下来，仔细想想这个残酷的真相：

[ðæt] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ] , [grəʊn] [kəʊld] ,

That Middle - age , grown cold ,

那 中间 - 年龄 , 生长 寒冷的 ,

那个变得冷漠的中年

[nəʊ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [hæz; həz][ɒv; əv] [ju:θ] ,

No comprehension has of Youth ,

不 理解 有 的 青年 ,

对青年毫无理解，

[nəʊ] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] .

No pity for the Old .

不 遗憾 为了 这 老的 .

对老人不留情面。

[ju:θ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hɑ:f] - [dɪ'vaɪn] [mɪ'steɪks] ,

Youth , with his half - divine mistakes ,

青年 , 和 他的 一半 - 神圣的 错误 ,

青春，带着他那半神般的错误，

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)][kæn; kən] [fə'gɪv] ,

She never can forgive ,

她 绝不 能 原谅 ,

她永远无法原谅。

[səʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [heɪts] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:m] [wɪtʃ] [meɪks]

So much she hates his charm which makes

所以 很多 她 讨厌 他的 魅力 哪个 制作

她如此憎恨他的魅力，以至于

[wɜ:θ] [waɪl] [ðə; ði][laɪf][wi:; wi][lɪv; laɪv] .

Worth while the life we live .

值得 尽管 这 生活 我们 居住 .

我们所过的生活很有意义。

[ʃi:; ʃi] [skɔ:n] [əʊld][eɪdʒ] , [hu:z] ['tɒlərəns]

She scorns Old Age , whose tolerance

她 蔑视 老的 年龄 , 谁 宽容

她鄙视老年，鄙视老年的宽容。

[ænd; ənd][kɑ:m] , [wel] - ['bælənst] [maɪnd]

And calm , well - balanced mind

和 冷静的 , 出色地 - 均衡 头脑

以及平静、平衡的心态

(['nəʊɪŋ] [haʊ] [kraɪm] [ɪz] [bɔ:n] [ɒv; əv] [tʃɑ:ns])

(Knowing how crime is born of chance)

(会心 如何 犯罪 是 出生 的 机会)

（了解犯罪的产生往往出于偶然）

[kæn; kən]['pɑːd(ə)n][ɔːl][mæn'kaɪnd] .
Can pardon all mankind .
能 赦免 全部 人类 .

可以赦免全人类。

[jet] [ʃiː; ʃi] , [ə'læs] !
Yet she , alas !
然而 她 , 唉 !

然而，唉！

[hæz; həz][ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)]
has all the power
有 全部 这 力量

拥有所有权力

[ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [pleɪs] [ænd; ənd][gəʊld] ,
Of strength and place and gold ,
的 力量 和 地方 和 金子 ,

力量、地位和黄金，

[mænz] ['evri] [ækt] , [θruː] ['evri] ['aʊə(r)] ,
Man's every act , through every hour ,
男人的 每一个 行为 , 通过 每一个 小时 ,

人的每一项行为，每一小时，

[ɪz][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [lɔːz] [kən'trəʊld] .
Is by her laws controlled .
是 经过 她 法律 受控 .

受她的法律管辖。

[ɔːl] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][grɑːsp, græsp] [wɪð] ['sɔːdɪd] [hændz]
All things she grasps with sordid hands
全部 事物 她 抓住 和 肮脏的 双手

她用肮脏的手攫取一切。

[ænd; ənd] [weɪs] [ɪn] ['tɑːnɪʃt] [skeɪlz] .
And weighs in tarnished scales .
和 重量 在 失去光泽 秤 .

用褪色的秤来称量。

[ʃiː; ʃi]['naɪðə(r)] [fiːlz] , [nɔː(r)] [ˌʌndə'stændz] ,
She neither feels , nor understands ,
她 两者都不 感觉 , 也不 明白 ,

她既没有感觉，也不理解。

[ænd; ənd] [jet] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [prɪ'veɪlz] !
And yet her will prevails !
和 然而 她 将要 占上风 !

然而，她的意志最终战胜了一切！

[kəʊld] - ['blʌdɪd] [vaɪs][ænd; ənd]['keəf(ə)l][sɪn] ,
Cold - blooded vice and careful sin ,
寒冷的 - 血腥 副 和 小心 罪 ,

冷血的罪恶和精心策划的罪孽，

[gəʊld] - [lʌst] , [blaɪnd] ['selfɪʃnəs] , —
Gold - lust , blind selfishness , —
金子 - 欲望 , 瞎的 自私 , —

贪婪、盲目的自私——

[ðə; ði] [ʃɔːtɪst] , [tʃiːpɪst] [wei] [tuː; tə][wɪn]
The shortest , cheapest way to win
这 最短 , 最便宜 方式 到 赢

最短、最便宜的获胜方式

[sʌm; səm]	,	[wɜːs]	[ðæn; ðən]	[tʃiːp]	,	[sək'ses]	.
Some	**,**	**worse**	**than**	**cheap**	**,**	**success**	**.**
一些	,	更糟	比	便宜的	,	成功	.

有些，比廉价的成功更糟糕。

[sʌtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'trɪbjuːts]	[ænd; ənd]	[eɪmz]	,
Such	**are**	**her**	**attributes**	**and**	**aims**	**,**
这样的	是	她	属性	和	目标	,

这就是她的性格和目标。

[jet]	['miːkli]	[wiː; wi]	[ə'beɪ]	,
Yet	**meekly**	**we**	**obey**	**,**
然而	温顺地	我们	服从	,

然而我们却温顺地服从，

[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[tuː; tə]	[gaɪd]	[ænd; ənd]	['ɔːdə(r)]	[kleɪmz]
While	**she**	**to**	**guide**	**and**	**order**	**claims**
尽管	她	到	指导	和	命令	索赔

她负责指导和处理索赔事宜。

[ɔːl]	['ɪʃuːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	.
All	**issues**	**of**	**the**	**day**	**.**
全部	问题	的	这	天	.

当日所有议题。

[juː; jʊ]	[siːk]	[fɔː(r); fə(r)]	['ɒnə(r)]	,	['frendʃɪp]	,	[truːθ]	?
You	**seek**	**for**	**honour**	**,**	**friendship**	**,**	**truth**	**?**
你	寻找	为了	荣誉	,	友谊	,	真相	?

你追求的是荣誉、友谊和真理吗?

[let]	['mɪd(ə)l]	-	[eɪdʒ]	[biː; bi]	[bænd]	!
Let	**Middle**	**-**	**age**	**be**	**banned**	**!**
让	中间	-	年龄	是	禁止	!

禁止中年!

[gəʊ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[wɔːm]	-	[hɑːtɪd]	[ækts]	,	[tuː; tə]	[juːθ]	;
Go	**,**	**for**	**warm**	**-**	**hearted**	**acts**	**,**	**to**	**Youth**	**;**
去	,	为了	温暖的	-	心地	行为	,	到	青年	;

去向青年人学习，感受他们的热情和善良;

[tuː; tə]	[eɪdʒ]	,	—	[tuː; tə]	[ˌʌndə'stænd]	!
To	**Age**	**,**	**—**	**to**	**understand**	**!**
到	年龄	,	—	到	理解	!

变老，是为了理解!

[ðə; ði]	['dʒʌŋg(ə)l]	['flaʊə(r)]
The	**Jungle**	**Flower**
这	丛林	花

丛林之花

[ɑː]	,	[ðə; ði]	[kuːl]	['saɪləns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʃeɪdɪd]	['aʊəz]	,
Ah	**,**	**the**	**cool**	**silence**	**of**	**the**	**shaded**	**hours**	**,**
啊	,	这	凉爽的	沉默	的	这	阴影	小时	,

啊，树荫下的宁静真好。

[ðə; ði]	[sent]	[ænd; ənd]	['kʌlə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒʌŋg(ə)l]	['flaʊəz]	!
The	**scent**	**and**	**colour**	**of**	**the**	**jungle**	**flowers**	**!**
这	香味	和	颜色	的	这	丛林	花朵	!

丛林花朵的香气和色彩!

[ðaʊ]	[ɑːt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒʌŋg(ə)l]	['flaʊəz]	,	[streɪndʒ]	[ænd; ənd]	[fɪəs]	[ænd; ənd]	[feə(r)]	,
Thou	**art**	**one**	**of**	**the**	**jungle**	**flowers**	**,**	**strange**	**and**	**fierce**	**and**	**fair**	**,**
你	艺术	一	的	这	丛林	花朵	,	奇怪的	和	凶猛的	和	公平的	,

你是丛林中的一朵花，奇异、凶猛而美丽，

['peɪlɪst]['æmbə(r)] , ['pɜːfɪkt] [laɪnz] , [ænd; ənd] ['sentɪd] [wɪð] ['tʃæmpə] ['flaʊə(r)] .

Palest amber , perfect lines , and scented with champa flower .

最浅色 琥珀色 , 完美的 线条 , 和 香味 和 占婆 花 .

淡琥珀色，线条完美，散发着香槟花的香气。

[laɪ] [bæk] [ænd; ənd] [freɪm] [ðaɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['luːs(ə)nd] [heə(r)] ;

Lie back and frame thy face in the gloom of thy loosened hair ;

说谎 后退 和 框架 你的 脸 在 这 愁云 的 你的 松动 头发 ;

躺下，让散落的头发在阴影中衬托你的脸庞；

[swiːt] [ðaʊ] [ɑːt] [ænd; ənd] [lʌvd] — [eɪ] , [lʌvd] — [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

Sweet thou art and loved — ay , loved — for an hour .

甜的 你 艺术 和 喜爱 — 哎 , 喜爱 — 为了 一个 小时 .

你如此甜美，如此受人爱戴——唉，受人爱戴——仅仅一小时。

[bʌt; bət] [θɔːt] [flaɪz] [fɑː(r)] , [ɑː] , [fɑː(r)] , [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [brest] ,

But thought flies far , ah , far , to another breast ,

但 想法 苍蝇 远的 , 啊 , 远的 , 到 其他 胸部 ,

但思绪却飘向远方，啊，飘向了另一个胸膛。

[huːz] ['waɪtnəs] [breɪks] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [twɪn] [pɪŋk] ['flaʊə(r)] ,

Whose whiteness breaks to the rose of a twin pink flower ,

谁 白人 休息 到 这 玫瑰 的 一个 双 粉色的 花 ,

它的洁白绽放出与另一朵粉红色花朵交相辉映的玫瑰色，

[weə(r)] [wɪnd] [ðə; ði] ['æʒə(r)] [veɪns] [ðæt] [maɪ] [lɪps] [kə'res]

Where wind the azure veins that my lips caressed

在哪里 风 这 蔚蓝 静脉 那 我的 嘴唇 被爱抚

我的嘴唇轻抚着蔚蓝的血管，风在哪里吹拂着它们?

[wen] [feɪt] [wɒz; wəz] ['dʒent(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tuː] - [briːf] ['aʊə(r)] .

When Fate was gentle to me for a too - brief hour .

什么时候 命运 曾是 温和的 到 我 为了 一个 也 - 简短的 小时 .

命运曾短暂地温柔待了我一个小时。

[ðeə(r)] [ɪz] [maɪ] ['spɪrɪts] [həʊm] [ænd; ənd] [maɪ] [soʊlz] [ə'bəʊd] ,

There is my spirit's home and my soul's abode ,

那里 是 我的 精神的 家 和 我的 灵魂的 住所 ,

那里是我灵魂的家园，是我精神的居所。

[ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ɪnz] [ɒn] [ðə; ði] ['trævələrz] [rəʊd] .

The rest are only inns on the traveller's road .

这 休息 是 仅有的 旅馆 在 这 旅行者的 路 .

其余的都只是旅行者路上的客栈。

[frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['lætɪs]

From Behind the Lattice

从 在后面 这 格子

从格子后面

[ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [red] - [gəʊld] [heə(r)] [ænd; ənd] [nəʊ]

I see your red - gold hair and know

我 看 你的 红色的 - 金子 头发 和 知道

我看到了你那红金色的头发，我知道

[haʊ] [waɪt] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [skɪn] [mʌst; məst] [biː; bi] ,

How white the hidden skin must be ,

如何 白色的 这 隐 皮肤 必须 是 ,

隐藏的肌肤该有多么白皙啊！

[ðəʊ] [sʌn] - [kɪst] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] [ʃəʊ]

Though sun - kissed face and fingers show

尽管 太阳 - 亲吻 脸 和 手指 展示

尽管晒得黝黑的脸庞和手指清晰可见

[ðə; ði] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] [gləʊ] ,
The fervour of the noon - day glow ,
这 热情 的 这 中午 - 天 辉光 ,

正午阳光的炽热，

[ðə; ði] ['kiːnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
The keenness of the sea .
这 敏锐 的 这 海 .

大海的凛冽。

[maɪ] ['lɒŋɪŋ] ['fænsiz] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] ,
My longing fancies ebb and flow ,
我的 渴望 幻想 落潮 和 流动 ,

我的思念之情时而高涨，时而低落。

[stɪl] ['sɜːklɪŋ] ['kɒnstənt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] ;
Still circling constant unto this ;
仍然 盘旋 持续的 到 这 ;

仍然围绕着这个主题不断循环；

[maɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)] ([ɑː] , ['wɪspə(r)] [ləʊ])
My great desire (ah , whisper low)
我的 伟大的 欲望 (啊 , 耳语 低的)

我最大的愿望（啊，低声细语）

[tuː; tə][plɑːnt][ɒn] [ðaɪ] [fə'bɪd(ə)n] [snəʊ]
To plant on thy forbidden snow
到 植物 在 你的 禁止 雪

在你禁忌的雪地上栽种

[ðə; ði] ['rəʊzbʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪs] .
The rosebud of a kiss .
这 玫瑰花蕾 的 一个 吻 .

像玫瑰花蕾般含苞待放的吻。

[ðə; ði] ['skɑːlət] ['flaʊə(r)] [wʊd] [spred] [ænd; ənd] [grəʊ] ,
The scarlet flower would spread and grow ,
这 猩红 花 会 传播 和 生长 ,

那朵猩红色的花朵会蔓延生长，

[jɔː(r); jə(r)] ['waɪtnəs] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [flʌʃ] ,
Your whiteness change and flush ,
你的 白人 改变 和 冲洗 ,

你的肤色会发生变化，变得泛红，

([biː; bi] [stɪl] , [maɪ] ['rekləs] [hɑːt] , [biːt] [sləʊ] ,
(Be still , my reckless heart , beat slow ,
(是 仍然 , 我的 鲁莽 心 , 打 慢的 ,

（安静下来吧，我那鲁莽的心，慢点跳动，）

- [tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [stɜː] [ðiː] [səʊ] !)
' T is but a dream that stirs thee so !)
- T 是 但 一个 梦 那 搅拌 你 所以 !)

（那不过是一场梦，让你如此激动！）

[tuː; tə][wʌn][træns'pærənt] [blʌʃ] .
To one transparent blush .
到 一 透明的 脸红 .

一片透明的腮红。

[wɪŋz]
Wings
翅膀

翅膀

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [fɔː'gəʊ] ['aʊə(r)] [wɪŋz]
Was it worth while to forego our wings
曾是 它 值得 尽管 到 放弃 我们的 翅膀

放弃翅膀值得吗?

[tuː; tə][geɪn] [ðiːz] ['dekstrəs] [hændz] ?
To gain these dextrous hands ?
到 获得 这些 灵巧的 双手 ?

如何获得这双灵巧的手?

['truːli] [ðeɪ] ['fæʃ(ə)n] [ˌjuː 'es] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz]
Truly they fashion us wonderful things
真的 他们 时尚 我们 精彩的 事物

他们确实为我们创造了美好的事物。

[æz; əz][ðə; ði]['fænsi][ɒv; əv][mæn][dɪ'mɑːndz] .
As the fancy of man demands .
作为 这 想要 的 男人 需求 .

随人类的喜好而定。

[bʌt; bət] — [tuː; tə][flai] !
But — to fly !
但 — 到 飞 !

但是——要飞!

[tuː; tə][seɪl] [θruː] [ðə; ði]['luːsɪd][eə(r)]
to sail through the lucid air
到 帆 通过 这 清醒的 空气

在清澈的空气中航行

[frɒm; frəm][krest][tuː; tə]['vaɪələt][krest]
From crest to violet crest
从 波峰 到 紫色 波峰

从山脊到紫罗兰山脊

[ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] [greɪ] ['maʊntənz] , [kwɔːts] - [veɪnd] [ænd; ənd][beə(r)] ,
Of these great grey mountains , quartz - veined and bare ,
的 这些 伟大的 灰色的 山脉 , 石英 - 有脉络 和 裸 ,

在这些巨大的灰色山脉中，有的布满石英脉，有的裸露着，

[weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] ['gæðə(r)][ænd; ənd] [rest] .
Where the white clouds gather and rest .
在哪里 这 白色的 云 收集 和 休息 .

白云聚集休憩之处。

['iːv(ə)n][tuː; tə]['flʌtə(r)][frɒm; frəm]['flaʊə(r)][tuː; tə]['flaʊə(r)] , —
Even to flutter from flower to flower , —
甚至 到 扑 从 花 到 花 , —

即使只是在花间翩翩起舞，——

[tuː; tə][skɪm][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , —
To skim the tops of the trees , —
到 撇去 这 最高额 的 这 树木 , —

掠过树梢，——

[ɪn][ðə; ði] ['rəʊziət] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ][sʌn] - ['setɪŋ] ['aʊə(r)]
In the roseate light of a sun - setting hour
在 这 玫瑰 光 的 一个 太阳 - 环境 小时

在夕阳西下时分的玫瑰色光芒中

[tuː; tə][drɪft][ɒn][ə; eɪ] [siː] - ['gəʊɪŋ] [briːz] .
To drift on a sea - going breeze .
到 漂移 在 一个 海 - 去 微风 .

随海风漂流。

[eɪ] , [ðə; ði] [hændz] [hæv; həv] ['mɑːvələs] [skɪl]

Ay , the hands have marvellous skill

哎 , 这 双手 有 奇妙 技能

哎，这双手技艺真是精湛。

[tuː; tə] [kri'eɪt] [ˌjuː 'es] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] , —

To create us curious things , —

到 创造 我们 好奇的 事物 , —

为了创造令我们好奇的事物，——

['bɔːbl] , ['pleɪˌθɪŋz] , ['wepənz] [tuː; tə] [kɪl] , —

Baubles , playthings , weapons to kill , —

小饰品 , 玩具 , 武器 到 杀 , —

小玩意、玩具、杀人武器——

[bʌt; bət] — [ai] [wʊd] [wiː; wi] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [wɪŋz] !

But — I would we had chosen wings !

但 — 我 会 我们 有 选定 翅膀 !

但是——我真希望我们当时选择了翅膀！

[sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærəʊ] (['kæmpɪŋ] - [graʊnd])

Song of the Parao (Camping - ground)

歌曲 的 这 帕拉奥 (野营 - 地面)

帕劳之歌（露营地）

[hɑːt] , [maɪ] [hɑːt] , [ðaʊ] [hæst] [faʊnd] [ðaɪ] [həʊm] !

Heart , my heart , thou hast found thy home !

心 , 我的 心 , 你 哈斯特 成立 你的 家 !

我的心啊，我的心啊，你找到了归宿！

[frɒm; frəm] [gluːm] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ðaʊ] [hæst] [kʌm] [fɔːθ] ,

From gloom and sorrow thou hast come forth ,

从 愁云 和 悲哀 你 哈斯特 来 前进 ,

你已从阴霾和悲伤中走出来，

[ðaʊ] [huː] [wɒst; wəst] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [rəʊm]

Thou who wast foolish , and sought to roam

你 WHO 浪费 愚蠢 , 和 寻求 到 漫游

你这愚昧之人，妄图四处游荡

- [niːθ] [ðə; ði] ['kruːəl] [stɑːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [nɔːθ] .

' Neath the cruel stars of the frozen North .

- 尼斯 这 残忍的 明星 的 这 冷冻 北 .

在冰封北方的残酷星空下。

[ðaʊ] [hæst] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðaɪ] [dɪə(r)] [dɪ'laɪts] ;

Thou hast returned to thy dear delights ;

你 哈斯特 返回 到 你的 亲爱的 美味 ;

你已重返你挚爱的快乐之中；

[ðə; ði] ['gəʊldən] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [deɪz] ,

The golden glow of the quivering days ,

这 金的 辉光 的 这 颤抖 天 ,

颤抖的日子里，金色的光芒，

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['saɪləns] [ɒv; əv] ['trɒpɪk(ə)l] [naɪts] ,

The silver silence of tropical nights ,

这 银 沉默 的 热带 夜晚 ,

热带夜晚的银色寂静，

[nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] [ɪn] ['eɪliən] [weɪz] .

No more to wander in alien ways .

不 更多的 到 漫步 在 外星人 方式 .

不再走陌生的道路。

[hɪə(r)] , [iːtʃ] [stɑː(r)][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [lʌvd] [frend] ;
Here , each star is a well - loved friend ;
这里 , 每个 星星 是 一个 出色地 - 喜爱 朋友 ;

在这里，每一颗星星都是一位深受喜爱的朋友；

[tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [end] .
To me and my heart at the journey's end .
到 我 和 我的 心 在 这 旅程 结尾 .

旅程的终点，献给我自己和我的心。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [maɪ][lænd] ,
These are my people , and this my land ,
这些 是 我的 人们 , 和 这 我的 土地 ,

这些人是我的子民，这是我的土地。

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['siːkrət] [səʊl] .
I hear the pulse of her secret soul .
我 听到 这 脉冲 的 她 秘密 灵魂 .

我听见了她内心深处的脉动。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ai] [ˌʌndə'stænd] ,
This is the life that I understand ,
这 是 这 生活 那 我 理解 ,

这就是我所理解的生活，

['sævɪdʒ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [seɪn] [ænd; ənd] [həʊl] .
Savage and simple and sane and whole .
野蛮的 和 简单的 和 理智 和 所有的 .

野蛮而单纯，理智而完整。

[wɒʃt] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ][klɪə(r)] [fɪəs] [sʌn] , —
Washed in the light of a clear fierce sun , —
洗过 在 这 光 的 一个 清除 凶猛的 太阳 , —

在明媚炽热的阳光下，——

[hɑːt] , [maɪ] [hɑːt] , [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪz] [dʌn] .
Heart , my heart , the journey is done .
心 , 我的 心 , 这 旅行 是 完毕 .

我的心啊，我的心啊，旅程结束了。

[siː] !
See !
看 !

看！

[ðə; ði] ['peɪntɪd] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ,
the painted piece of the skies ,
这 绘 片 的 这 天空 ,

那幅描绘天空的画作，

[weə(r)] [ðə; ði] [rəʊz] - [hjuːd] ['əʊp(ə)l][ɒv; əv] ['sʌnset] [laɪz] .
Where the rose - hued opal of sunset lies .
在哪里 这 玫瑰 - 有色 蛋白石 的 日落 谎言 .

夕阳的玫瑰色蛋白石所在之处。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['pæʃənət] ['kəʊəl] ['kɔːlɪŋ]
Hear the passionate Koel calling
听到 这 热情的 科尔 呼叫

聆听杜鹃鸟充满激情的呼唤

[frɒm; frəm]['kɒrəl] [triːz] , [weə(r)] [ðə; ði] [dʌsk] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] .
From coral trees , where the dusk is falling .
从 珊瑚 树木 , 在哪里 这 黄昏 是 坠落 .

从珊瑚树上，暮色正在降临。

[siː] [maɪ]['piːp(ə)l] , [slaɪt] ['lɪmd] [ænd; ənd] [tɔːl] .
See my people , slight limbed and tall .
看 我的 人们 , 轻微 有肢的 和 高的 .
看看我的族人，四肢纤细，身材高挑。

[ðə; ði] ['meɪdnz] ['bʊzəm] [ðeɪ] [skɔːn] [tuː; tə]['kʌvə(r)] :
The maiden's bosom they scorn to cover :
这 少女的 怀 他们 轻蔑 到 覆盖 :
他们不屑遮掩少女的胸脯：

[ðə; ði] [brests] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ænd; ənd] [ɪn'θrɔːl] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
The breasts that shall call and enthral her lover ,
这 乳房 那 将 称呼 和 迷人的 她 情人 ,
那对将呼唤并迷惑她爱人的乳房，

[θɪŋz] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə] [ɔːl] .
Things of beauty , are free to all .
事物 的 美丽 , 是 自由的 到 全部 .
美好的事物，人人皆可享用。

[friː] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] , [ðæt] [θɪŋk] [nəʊ] [ʃeɪm]
Free to the eyes , that think no shame
自由的 到 这 眼睛 , 那 思考 不 耻辱
自由的目光，毫无羞耻之心

[ðæt] [ə; eɪ][gɜːl][ʃʊd; ʃəd] [bluːm] [laɪk][ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['flaʊə(r)] .
That a girl should bloom like a forest flower .
那 一个 女孩 应该 盛开 喜欢 一个 森林 花 .
女孩应该像森林里的花朵一样绽放。

[huː] [həʊld] [ðæt] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [fleɪm] , —
Who hold that Love is a sacred flame , —
WHO 抓住 那 爱 是 一个 神圣 火焰 , —
那些认为爱是神圣火焰的人，——

['aʊtwəd] ['bjuːti] [ə; eɪ] [gɒd] - [laɪk] ['daʊə(r)] .
Outward beauty a God - like dower .
向外 美丽 一个 上帝 - 喜欢 嫁妆 .
外在美乃神赐。

[huː] ['fɜːðə(r)] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][nəʊ] [dɪs'greɪs]
Who further regard it as no disgrace
WHO 更远 看待 它 作为 不 耻辱
他们还认为这并非耻辱。

[ɪf] ['lʌvlinəs] ['les(ə)n][tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [reɪs] ,
If loveliness lessen to serve the race ,
如果 可爱 减少 到 服务 这 种族 ,
如果美貌为了服务于种族而减少，

[nɔː(r)] [pɔɪnt] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv]['dʒestɪŋ] [skɔːn]
Nor point the finger of jesting scorn
也不 观点 这 手指 的 开玩笑 轻蔑
也不要用嘲讽的语气指责别人。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [huː] ['kæriz] [ðə; ði][tʃaɪld] [ˌʌn'bɔːn] .
At her who carries the child unborn .
在 她 WHO 携带 这 孩子 未出生的 .
向那位怀有身孕的女子致敬。

[ɑː] , [maɪ] [hɑːt] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['wɔndə] [fɑː(r)]
Ah , my heart , but we wandered far
啊 , 我的 心 , 但 我们 漫步 远的
啊，我的心啊，但我们走得太远了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] ['fɔːfəʊld] [stɑː(r)] !
From the light of the slanting fourfold Star !
从 这 光 的 这 斜 四重 星星 !

来自倾斜的四重星的光芒！

[əʊ] , [pɑːm] - [liːf] [θætʃ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['melən] [θraiv]
Oh , palm - leaf thatch , where the melon thrives
哦 , 棕榈 - 叶子 苫 , 在哪里 这 瓜 蓬勃发展

哦，棕榈叶茅草屋顶，甜瓜在那里茁壮成长。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['tæmərɪnd] [triː] ,
Beneath the shade of the tamarind tree ,
下面 这 阴影 的 这 罗望子 树 ,

在罗望子树荫下，

[ðaʊ] [kʌvɝəst] ['træŋkwɪl] , ['greɪsf(ə)l][laɪvz; lɪvz] ,
Thou coverest tranquil , graceful lives ,
你 覆盖范围 宁静 , 优美 生活 ,

你庇佑着宁静优雅的生活，

[ðæt] [wɒnt] [səʊ]['lɪt(ə)l] , [ðæt] [njuː] [nəʊ] [heɪst] ,
That want so little , that knew no haste ,
那 想 所以 小的 , 那 知道 不 匆忙 ,

他们欲望很少，不慌不忙，

[nɔː(r)][ðə; ði]['bɪtə(r)][gəʊd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tuː] - [fʊl] ['aʊə(r)] ;
Nor the bitter goad of a too - full hour ;
也不 这 苦的 刺激 的 一个 也 - 满的 小时 ;

也不是时间过得太满带来的痛苦煎熬；

[huːz] [sɒft] - [aɪd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [laɪð] [ænd; ənd] [tɔːl] ,
Whose soft - eyed women are lithe and tall ,
谁 柔软的 - 眼睛 女性 是 轻盈 和 高的 ,

她们眼神温柔，身材苗条高挑。

[ænd; ənd][weə(r)][nəʊ] ['gɑːmənt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [niː] ,
And wear no garment below the knee ,
和 穿 不 服装 以下 这 膝盖 ,

膝盖以下不要穿任何衣物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

最后的诗篇：选自《印度爱情之书(Last Poems Translations from the Book of)

第3/4页

[nɔː(r)] [veɪl] [ɔː(r)] ['reɪmənt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪst] ,
Nor veil or raiment above the waist ,
也不 面纱 或者 服饰 多于 这 腰部 ,

腰部以上不戴面纱，也不穿长袍。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)] , [ðæt] ['daʊə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
But the beautiful hair , that dowers them all ,
但 这 美丽的 头发 , 那 嫁妆 他们 全部 ,

但她们都拥有的美丽秀发，

[ænd; ənd] [fɔːls] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sentɪd] ['ʃaʊə(r)] .
And falls to the ground in a scented shower .
和 瀑布 到 这 地面 在 一个 香味 淋浴 .

然后倒在地上，仿佛沐浴在芬芳的雨水中。

[ðə; ði] [juːðz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [swɪft] - ['fləʊɪŋ] [bæθ.bɑːθ] ,
The youths return from their swift - flowing bath ,
这 青年 返回 从 他们的 迅速 - 流动 洗澡 ,

青年们从湍急的河水中沐浴归来，

[wɪð] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [greɪs] [ðæt] [ðeə(r)] [haɪt] [ə'laʊz] ,
With the swinging grace that their height allows ,
和 这 摇摆 优雅 那 他们的 高度 允许 ,

凭借着身高赋予他们的优雅身姿，

['laɪtli] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [saɪd] [pɑːθ] ,
Lightly climbing the river - side path ,
轻轻 攀登 这 河 - 边 小路 ,

轻轻地沿着河边小路向上攀登，

[ðeə(r)] [sɒft] [heə(r)] ['nɒtɪd] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [braʊz] .
Their soft hair knotted above their brows .
他们的 柔软的 头发 打结的 多于 他们的 眉毛 .

她们柔软的头发在眉毛上方打了个结。

['elɪfənts] [weɪd] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] ['rɪvə(r)] ,
Elephants wade the darkening river ,
大象 涉水 这 变暗 河 ,

大象涉水穿过渐渐昏暗的河水，

[ðeə(r)] [belz] , [wɪtʃ] ['tɪŋk(ə)l] [ɪn] ['maɪnə(r)] [θɜːdz] ,
Their bells , which tinkle in minor thirds ,
他们的 铃铛 , 哪个 小便 在 次要的 三分之一 ,

它们的铃铛以小三度音程叮当作响，

['feɪntli] [swiːt] , [laɪk] ['pæʃənət] [bɝdz]
Faintly sweet , like passionate birds
淡淡的 甜的 , 喜欢 热情的 鸟类

淡淡的甜香，如同热情似火的鸟儿

[huːz] ['wɔːblɪŋ] ['weikən] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [peɪn] , —
Whose warbling wakens a sense of pain , —
谁 鸣唱 醒来 一个 感觉 的 疼痛 , —

谁的歌声唤起了一种痛苦的感觉，——

[θrɪl] [θruː] [ðə; ði] [nɜːvz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]['kwɪvə(r)] , —
Thrill through the nerves and make them quiver , —
刺激 通过 这 神经 和 制作 他们 颤动 , —
让神经颤抖，感到刺激——

[hɑːt] , [maɪ] [hɑːt] , [ɑːt] [ðaʊ] ['hæpi] [ə'gen] ?
Heart , my heart , art thou happy again ?
心 , 我的 心 , 艺术 你 快乐的 再次 ?
我的心啊，我的心啊，你又快乐起来了吗?

[hɪə(r)][ɪz] ['bjuːti] [tuː; tə] [fiːst] [ðaɪn] [aɪz] .
Here is beauty to feast thine eyes .
这里 是 美丽 到 盛宴 你的 眼睛 .
这里有美景供您欣赏。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðaɪ] [lɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)] .
Here is the land of thy long desire .
这里 是 这 土地 的 你的 长的 欲望 .
这就是你梦寐以求的土地。

[siː] [haʊ] [ðə; ði] ['delɪkət] ['spaɪrəlz] [raɪz]
See how the delicate spirals rise
看 如何 这 精美的 螺旋 上升
看看这些精致的螺旋是如何升起的。

['æʒə(r)][ænd; ənd] [feɪnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] - [fed] ['faɪə(r)] .
Azure and faint from the wood - fed fire .
Azure 和 头晕的 从 这 木头 - 美联储 火 .
柴火燃烧后，泛着淡淡的蓝光。

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɪərəli] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] [fuːd] ,
Where the cartmen wearily share their food ,
在哪里 这 车夫 疲劳 分享 他们的 食物 ,
车夫们疲惫地分享着食物，

[eə(r)] [ðeɪ] , [baɪ][ðeə(r)] ['bʊlək] , [laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .
Ere they , by their bullocks , lie down to rest .
埃雷 他们 , 经过 他们的 牛 , 说谎 向下 到 休息 .
随后，他们便在牛犊旁躺下休息。

[hɑːt] [ɒv; əv] [maɪn] , [dʌst] [ðaʊ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [gʊd]
Heart of mine , dost thou find it good
心 的 矿 , 朋友 你 寻找 它 好的
我的心啊，你觉得它好吗?

[ðɪs] [waɪd] [red] [rəʊd] [baɪ][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [kə'res] ?
This wide red road by the winds caressed ?
这 宽的 红色的 路 经过 这 风 被爱抚 ?
这条宽阔的红色道路，被风轻抚着?

[ðɪs] [ləʊn] ['pærəʊ] , [weə(r)] [ðə; ði]['faɪrˌflaɪz] [laɪt] ?
This lone Parao , where the fireflies light ?
这 孤独 帕拉奥 , 在哪里 这 萤火虫 光 ?
这座孤零零的帕劳山，萤火虫闪耀的地方?

[ðiːz] [tɒm] - [tɒmz] , ['fretɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [naɪt] ?
These tom - toms , fretting the peace of night ?
这些 汤姆 - 汤姆斯 , 烦躁 这 和平 的 夜晚 ?
这些咚咚的鼓声，扰乱了夜晚的宁静?

[hɑːt] , [ðaʊ] [hæst] ['wɔndə] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [mʌtʃ] ,
Heart , thou hast wandered and suffered much ,
心 , 你 哈斯特 漫步 和 遭受 很多 ,
心啊，你漂泊不定，饱受苦难，

[deθ] [hæz; həz] [rɔb] [ðiː] , [ænd; ənd] [laɪf] [bɪ'treɪd] ,
Death has robbed thee , and Life betrayed ,
死亡 有 被抢劫 你 , 和 生活 背叛 ,

死亡夺走了你，生命背叛了你。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['evə(r)] [ə; eɪ] ['sɒləs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]
But there is ever a solace for such
但 那里 是 曾经 一个 慰藉 为了 这样的

但总会有慰藉的。

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['laɪtli] [ə'freɪd] .
In that they are not lightly afraid .
在 那 他们 是 不是 轻轻 害怕的 .

他们并非轻易感到恐惧。

[ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [lʌv]
The strength that found them the fire to love
这 力量 那 成立 他们 这 火 到 爱

是那份力量，让他们燃起了爱的火焰。

[faindz] [ðem; ðəm] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [fɔːs] [tuː; tə] [fə'get] .
Finds them also the force to forget .
发现 他们 还 这 力量 到 忘记 .

它还赋予他们遗忘的力量。

[ðaɪ] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðaɪ] ['driːmɪŋ] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [pruːv]
Thy joy in thy dreaming lives to prove
你的 喜悦 在 你的 做梦 生活 到 证明

你在梦想生活中的喜悦将证明

[ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] [jet] .
Thou art not mortally wounded yet .
你 艺术 不是 致命的 受伤 然而 .

你尚未身负重伤。

[hɪə(r)] , - [niːθ] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɑːst] , [klɪə(r)] [skaɪ] ,
Here , ' neath the arch of the vast , clear sky ,
这里 , - 下方 这 拱 的 这 广阔的 , 清除 天空 ,

在这里，在广袤无垠、澄澈晴空的拱形之下，

[weə(r)] [reɪndʒ] [ə'pɒn] [reɪndʒ] [ðə; ði] [rɪ'məʊt] [greɪ] [hɪlz]
Where range upon range the remote grey hills
在哪里 范围 之上 范围 这 偏僻的 灰色的 丘陵

连绵起伏的偏远灰色山丘

[fɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [rɪ'siːd] [ænd; ənd] [daɪ] ,
Far in the distance recede and die ,
远的 在 这 距离 消退 和 死 ,

远处渐渐远去，最终消逝。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['trɪviəl] [il] .
There is no space for thy trivial ills .
那里 是 不 空间 为了 你的 琐碎的 疾病 .

这里容不下你的那些琐碎烦恼。

[ɒn] [ðə; ði] [ləʊ] [hə'raɪz(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] ,
On the low horizon towards the sea ,
在 这 低的 地平线 向 这 海 ,

在朝向大海的低矮地平线上，

[feɪnt] [jet] ['vɪvɪd] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [pleɪ] ,
Faint yet vivid , the lightnings play ,
头晕的 然而 生动 , 这 闪电 玩 ,

闪电微弱却又清晰可见，闪烁着光芒。

[ðə; ði]['luːsɪd][eə(r)][ɪz][kaɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [kɪs] ,
The lucid air is kind as a kiss ,
这 清醒的 空气 是 种类 作为 一个 吻 ,

清澈的空气如同亲吻般温柔。

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ɪz] [kuːl] [ænd; ənd] [greɪ] .
The falling twilight is cool and grey .
这 坠落 暮 是 凉爽的 和 灰色的 .

暮色渐浓，天空阴冷灰暗。

[wɒt] [hæz; həz] ['sɒrəʊ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðiː] ?
What has sorrow to do with thee ?
什么 有 悲哀 到 做 和 你 ?

悲伤与你何干?

[lʌv] [wɒz; wəz]['kruːəl] ?
Love was cruel ?
爱 曾是 残忍的 ?

爱情是残酷的吗?

[ðaʊ] [naʊ] [ɑːt] [friː] .
thou now art free .
你 现在 艺术 自由的 .

你现在自由了。

[laɪf] [ˌʌn'kaɪnd] ?
Life unkind ?
生活 不友善 ?

生活如此残酷吗?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ðiː] [ðɪs] !
it has given thee this !
它 有 给定 你 这 !

它给了你这个!

[ðə; ði] [tɒm] - [tɒmz]
The Tom - toms
这 汤姆 - 汤姆斯

汤姆汤姆

[dʌst] [ðaʊ] [hɪə(r)][ðə; ði] [tɒm] - [tɒmz] [θrɒbɪŋ] ,
Dost thou hear the tom - toms throbbing ,
多斯特 你 听到 这 汤姆 - 汤姆斯 悸动 ,

你可听见那隆隆的鼓声?

[laɪk] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['lʌvə(r)] ['sɒbɪŋ]
Like a lonely lover sobbing
喜欢 一个 孤独 情人 啜泣

像一个孤独的恋人啜泣

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [ɪz] ['rɒbɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [laɪfs] [dɪ'laɪt] ?
For the beauty that is robbing him of all his life's delight ?
为了 这 美丽 那 是 抢劫 他 的 全部 他的 生活的 喜 ?

为了那夺走他生命所有快乐的美吗?

['pleɪntɪv] [saʊndz] , [rɪ'streɪnd] , [ɪn'θrɔːlɪŋ] ,
Plaintive sounds , restrained , enthralling ,
哀怨 声音 , 克制 , 引人入胜 ,

哀婉的声音，克制而引人入胜。

[siːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['fɔːlɪŋ]
Seeking through the twilight falling
寻求 通过 这 暮 坠落

在暮色渐浓中寻觅

['sʌmθɪŋ] [lɒst] [bɪ'jɒnd] [rɪ'kɔːlɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
Something lost beyond recalling , in the darkness of the night .
某物 丢失的 超过 回忆 , 在 这 黑暗 的 这 夜晚 .

夜幕降临，有些东西已永远消失，再也无法回忆。

[əʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] , [lʌvd] [fɪroʊzə] ,
Oh , my little , loved Firoza ,
哦 , 我的 小的 , 喜爱 菲罗扎 ,

哦，我亲爱的小菲罗扎，

[kʌm] [ænd; ənd]['nes(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː]['kləuzə(r)] ,
Come and nestle to me closer ,
来 和 雀巢 到 我 更近 ,

过来，靠近我一点。

[weə(r)] [ðə; ði]['gəʊldən] - [bɔːld] [mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə] [meɪks] [ə; eɪ]['kænəpi] [ə'bʌv] ,
Where the golden - balled Mimosa makes a canopy above ,
在哪里 这 金的 - 球状 含羞草 制作 一个 树冠 多于 ,

金球含羞草在上方形成一片华盖，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , [səʊ] [hɒt] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] ,
For the day , so hot and burning ,
为了 这 天 , 所以 热的 和 燃烧 ,

天气如此炎热，酷热难耐。

[daɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [naɪt] , [rɪ'tɜːnɪŋ] ,
Dies away , and night , returning ,
死亡 离开 , 和 夜晚 , 返回 ,

渐渐消逝，夜幕降临，

[sets] [ðaɪ] ['lʌvərz] ['spɪrɪt] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ðaɪ] [lʌv] .
Sets thy lover's spirit yearning for thy beauty and thy love .
套 你的 恋人的 精神 渴望 为了 你的 美丽 和 你的 爱 .

让你的爱人魂牵梦萦，渴望你的美貌和爱情。

[suːn] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði]['rəʊzi] ['wɔːnɪŋ]
Soon will come the rosy warning
很快 将要 来 这 红润 警告

不久之后，就会出现那令人欣喜的警告。

[ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [rɪ'lentləs] ['mɔːnɪŋ] ,
Of the bright relentless morning ,
的 这 明亮的 狠 早晨 ,

在明亮而无情的清晨，

[wen] , [ðaɪ] [sɒft] [kə'res] [skɔːn] , [ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
When , thy soft caresses scorning , I shall leave thee in the shade .
什么时候 , 你的 柔软的 爱抚 蔑视 , 我 将 离开 你 在 这 阴影 .

当我轻蔑你的温柔爱抚，将你留在阴影中时。

[ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [maɪ] [wɜːk] [mʌst; məst] [tʃeɪn] [ˌem 'iː] ,
All the day my work must chain me ,
全部 这 天 我的 工作 必须 链 我 ,

整天的工作都束缚着我，

[ænd; ənd][ɪts] ['wɪəri] [bɒndz] [rɪ'streɪn] [ˌem 'iː] ,
And its weary bonds restrain me ,
和 它是 厌倦 债券 抑制 我 ,

它那沉重的束缚让我无法动弹，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [meɪ] [nɒt][ˌɑːr 'iː] - [ə'teɪn] [ðiː] [tɪl] [ðə; ði] [lait] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [feɪd] .
For I may not re - attain thee till the light begins to fade .
为了 我 可能 不是 关于 - 达到 你 直到 这 光 开始 到 褪色 .

或许直到光芒消逝，我才能再次与你相会。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] ['ɛndɛθ] ,
But at length the long day endeth ,
但 在 长度 这 长的 天 结束 ,

但漫长的一天终究结束了。

[æz; əz][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv] [naɪt] [dɪsɛndɪθ]
As the cool of night descendeth
作为 这 凉爽的 的 夜晚 下降

夜幕降临，凉意袭人

[hɪz; ɪz][lɑːst] [streŋθ] [ðaɪ]['lʌvə(r)] [spɛndɪθ] [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðaɪ] [brest] ,
His last strength thy lover spendeth in returning to thy breast ,
他的 最后的 力量 你的 情人 花费 在 返回 到 你的 胸部 ,

你爱人耗尽最后的力气，回到你的怀抱。

[weə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][bə'buːl] ['naɪtli] ,
Where beneath the Babul nightly ,
在哪里 下面 这 巴布尔 每晚 ,

巴布尔夜幕之下，

[waɪl] [ðə; ði]['plænɪts] ['ʃɪmə(r)] ['waɪtli] ,
While the planets shimmer whitely ,
尽管 这 行星 闪烁 白 ,

当行星闪烁着白光时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] - [flaɪz] ['glɪmə(r)] ['braɪtli] , [ðaʊ] [ʃælt] [gɪv] [hɪm] [lʌv] [ænd; ənd] [rest] .
And the fire - flies glimmer brightly , thou shalt give him love and rest .
和 这 火 - 苍蝇 微光 明亮地 , 你 应 给 他 爱 和 休息 .

萤火虫闪烁着明亮的光芒，你要给他爱和安宁。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
Far away , across the distance ,
远的 离开 , 穿过 这 距离 ,

遥远的地方，越过距离，

[ðə; ði] [kwɪk] - [θrɒbɪŋ] [drʌmz] - [pə'sɪstəns]
The quick - throbbing drums ' persistence
这 快的 - 悸动 鼓 - 持久性

快速而强劲的鼓声持续不断

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'zaʊnd] , [wɪð] [sɒft] [ɪn'sɪstəns] , [ɪn][ðə; ði] ['pɔːzɪz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,
Shall resound , with soft insistence , in the pauses of delight ,
将 回响 , 和 柔软的 坚持 , 在 这 停顿 的 喜 ,

在喜悦的停顿中，将以轻柔而执拗的声音回响。

[θruː] [ðə; ði] ['siːkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊəz] ,
Through the sequence of the hours ,
通过 这 顺序 的 这 小时 ,

按时间顺序，

[waɪl] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz]
While the starlight and the flowers
尽管 这 星光 和 这 花朵

星光与鲜花

['kɒnsɪkreɪt] [ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv]['aʊəz] , [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
Consecrate this love of ours , in the Temple of the Night .
供奉 这 爱 的 我们的 , 在 这 寺庙 的 这 夜晚 .

在夜之神殿中，将我们这份爱奉献给神圣。

['rɪt(ə)n] [ɪn] -
Written in Cananore
书面 在 -

用卡纳诺尔语写成

[ai]
I
我

我

[huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [held] [ðæt] [lʌv] [wɒz; wəz] ['suːðɪŋ] [ɔː(r)] [swiːt] ?
Who was it held that Love was soothing or sweet ?
WHO 曾是 它 握住 那 爱 曾是 舒缓 或者 甜的 ?

谁认为爱情是令人感到安慰或甜蜜的?

[maɪn] [ɪz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['faɪə(r)] , [æt; ət][ɪts] ['waɪtɪst] [hiːt] .
Mine is a painful fire , at its whitest heat .
矿 是 一个 痛苦 火 , 在 它是 最白 热 .

我的火焰灼烧着我，炽热无比，令人痛苦。

[huː] [sed] [ðæt] ['bjuːti] [wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][dʒɔɪ] ?
Who said that Beauty was ever a gentle joy ?
WHO 说 那 美丽 曾是 曾经 一个 温和的 喜悦 ?

谁说美就一定是温柔的喜悦?

[ðaɪn] [ɪz][ə; eɪ] [sɒːd] [ðæt] ['flæʃɪz] [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .
Thine is a sword that flashes but to destroy .
瘦 是 一个 剑 那 闪光灯 但 到 破坏 .

你的剑只会闪耀，却只会带来毁灭。

[ðəʊ] [maɪn] [aɪz] [rəʊz] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['bjuːtiz] ['bæŋkwɪt] , [kɑːm][ænd; ənd] [rɪ'freʃt] ,
Though mine eyes rose up from thy Beauty's banquet , calm and refreshed ,
尽管 矿 眼睛 玫瑰 向上 从 你的 美的 宴会 , 冷静的 和 焕然一新 ,

虽然我的目光从你美丽的盛宴中抬起，平静而清爽，

[maɪ][lɪps] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['grɑːntɪd] [nɔːt] , [kæn; kən][faɪnd][nəʊ][rest] .
My lips , that were granted naught , can find no rest .
我的 嘴唇 , 那 是 的确 零 , 能 寻找 不 休息 .

我的嘴唇，一无所获，永无安宁。

[maɪ][səʊl][wɒz; wəz] [lɪŋkt] [wɪð] [ðaɪn] , [θruː] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['aʊəz] ,
My soul was linked with thine , through speech and silent hours ,
我的 灵魂 曾是 链接 和 你的 , 通过 演讲 和 沉默的 小时 ,

我的灵魂与你的灵魂相连，通过言语和沉默的时光。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [tuː] [sɒft] [fluːts] [kəm'baɪnd] , [ɔː(r)][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv]['sɪstə(r)]
As the sound of two soft flutes combined , or the scent of sister
作为 这 声音 的 二 柔软的 长笛 合并 , 或者 这 香味 的 姐姐

如同两支柔和的笛声交织，又似姐妹的气息

['flaʊəz] .
flowers .
花朵 .

花朵。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɒdi] , [ðæt] ['retʃɪd] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] , [maɪnd] ,
But the body , that wretched slave of the Sultan , Mind ,
但 这 身体 , 那 可怜 奴隶 的 这 苏丹 , 头脑 ,

但是，那具躯体，那苏丹可怜的奴隶，心灵，

[huː] [f'ɒləʊz] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]['evə(r)] , [bʌt; bət][fɑː(r)][bɪ'haɪnd] ,
Who follows his master ever , but far behind ,
WHO 跟随 他的 掌握 曾经 , 但 远的 在后面 ,

他总是跟随主人，却远远落后。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['grɑːntɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['evri] [rɪ'beljəs] [sel]
Nothing was granted him , and every rebellious cell
没有什么 曾是 的确 他 , 和 每一个 叛逆的 细胞

他什么也没得到，每一个反叛的细胞

['raɪzɪz][ʌp] [wɪð] ['æŋgri]['prəʊtest] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wel] !
Rises up with angry protest , “ It is not well !
上升 向上 和 生气的 反对 , “ 它 是 不是 出色地 !

愤怒地抗议道：“情况不妙！”

[naɪt] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] ; [ðaʊ] [hæst] [dɪ'pɑːtɪd] ; [ai][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn] ;
Night is falling ; thou hast departed ; I am alone ;
夜晚 是 坠落 ; 你 哈斯特 已离开 ; 我 是 独自的 ;

夜幕降临，你已离去，我独自一人。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [lʌv] [ðaʊ] [hæst][nɒt]['gɪv(ə)n] — [ai][hæv; həv][nɒt] [nəʊn] !
And the Last Sweetness of Love thou hast not given — I have not known !
和 这 最后的 甜味 的 爱 你 哈斯特 不是 给定 — 我 有 不是 已知 !

而你未曾给予的爱情的最后甜蜜——我从未体验过！

” [ˌaɪ 'aɪ]
” II
” 二

“II

['sʌmweə(r)] , [əʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['stændɪŋ] ,
Somewhere , Oh , My Beloved One , the house is standing ,
某处 , 哦 , 我的 心爱 一 , 这 房子 是 常设 ,

哦，我的爱人，在某个地方，那栋房子依然屹立着。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ; [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][fɜːst] [kə'res] .
Waiting for thee and me ; for our first caresses .
等待 为了 你 和 我 ; 为了 我们的 第一的 爱抚 .

等待着你和我；等待着我们的第一次爱抚。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['rɪvə(r)] - [bəʊt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [weɪv] - [wɒʃt] ['lændɪŋ] ,
It may be a river - boat , or a wave - washed landing ,
它 可能 是 一个 河 - 船 , 或者 一个 海浪 - 洗过 降落 ,

可能是一艘河船，也可能是一个被海浪冲刷过的码头。

[ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋgəlz][dɪm] [rɪ'sesɪz] ,
The shade of a tree in the jungle's dim recesses ,
这 阴影 的 一个 树 在 这 丛林的 暗淡 凹陷处 ,

丛林深处树荫下的幽暗角落

[sʌm; səm][fɑː(r)] - [ɒf] ['maʊntən] [tent] , [ɪl] - [pɪtʃt] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ,
Some far - off mountain tent , ill - pitched and lonely ,
一些 远的 - 离开 山 帐篷 , 患病的 - 投球 和 孤独 ,

某个偏远山区的帐篷，搭建得不好，孤零零的。

[ɔː(r)][ðə; ði]['neɪkɪd] [vɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['hevənz] ['əʊnli] .
Or the naked vault of the purple heavens only .
或者 这 裸 金库 的 这 紫色的 天 仅有的 .

或者仅仅是那片裸露的紫色苍穹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] ; [tɪl] [ðə; ði]['aʊə(r)][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
But the Place is waiting there ; till the Hour shall show it ,
但 这 地方 是 等待 那里 ; 直到 这 小时 将 展示 它 ,

但那地方就在那里等候着；直到时候到来。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['fʊtsteps] , ['fɒləʊɪŋ] [feɪt] , [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
And our footsteps , following Fate , find it and know it .
和 我们的 脚步声 , 下列的 命运 , 寻找 它 和 知道 它 .

我们循着命运的足迹，找到它，并知晓它。

[weə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɒdz][ɪn][hɪz; ɪz][pɒmp][ænd; ənd]
Where we shall worship the greatest of all the Gods in his pomp and
在哪里 我们 将 崇拜 这 最 的 全部 这 神 在 他的 盛大场面 和

我们将在那里以盛大的仪式崇拜众神中最伟大的那位，

['paʊə(r)] , —
power , —
力量 , —

力量， -

[ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [sə'vaɪv] [ðæt] ['aʊə(r)] !
I sometimes think that I shall not care to survive that hour !
我 有时 思考 那 我 将 不是 关心 到 存活 那 小时 !

我有时想，我甚至不在乎能否熬过那一个小时！

-
Feroke
-

费罗克

[ðə; ði][raɪs] - [bɜːdz][flai][səʊ] [waɪt] , [səʊ]['sɪlvə(r)] [waɪt] ,
The rice - birds fly so white , so silver white ,
这 米 - 鸟类 飞 所以 白色的 , 所以 银 白色的 ,

稻鸟飞翔时羽毛洁白，银白如雪。

[ðə; ði] ['velvɪt] [raɪs] - [flæts][laɪ][səʊ]['emərəld] [griːn] ,
The velvet rice - flats lie so emerald green ,
这 天鹅绒 米 - 公寓 说谎 所以 翠 绿色的 ,

翠绿如天鹅绒般的稻田，

[maɪ] [hɑːt] [in'heil] , [wɪð] ['sɒrəʊfl] [dɪ'laɪt] ,
My heart inhales , with sorrowful delight ,
我的 心 吸气 , 和 悲伤 喜 ,

我的心吸了一口气，带着悲伤的喜悦，

[ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['pɔɪnjənt] ['sædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .
The sweet and poignant sadness of the scene .
这 甜的 和 令人心酸的 悲伤 的 这 场景 .

这场景既甜蜜又令人心酸。

[ðə; ði]['swəʊlən] ['tɔːni] ['rɪvə(r)] [siːk] [ðə; ði] [siː] ,
The swollen tawny river seeks the sea ,
这 肿 黄褐色 河 寻找 这 海 ,

涨潮的黄褐色河流奔向大海，

[ɪts] ['hʌŋgri] ['wɔːtəz] , ['nevə(r)]['sætɪsfaɪd] ,
Its hungry waters , never satisfied ,
它是 饥饿的 水 , 绝不 使满意 ,

它那饥渴的水域，永不满足。

[bɪ'flɛkt] [wɪð] ['fɔːlən] [lɒg] [ænd; ənd] [tɔːn] - [ʌp] [triː] ,
Beflecked with fallen log and torn - up tree ,
有斑点的 和 倒下 日志 和 撕裂 - 向上 树 ,

遍地倒下的树干和被折断的树枝，

[ðə; ði] ['fɪʃə(r)] - [hʌt] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .
Engulph the fisher - huts on either side .
吞噬 这 渔夫 - 小屋 在 任何一个 边 .

吞并两侧的渔民小屋。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [brɔːt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['jestədeɪ] ,
The current brought a stranger yesterday ,
这 当前的 带来 一个 陌生人 昨天 ,

昨天，这股潮流带来了一位陌生人。

[ænd; ənd][leɪd][hɪm][ɒn][ðə; ði][sænd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][pɑːm] ,
And laid him on the sand beneath a palm ,
和 铺设 他 在 这 沙 下面 一个 棕榈 ,

然后把他放在棕榈树下的沙滩上，

[hɪz; ɪz] [wɔːn] [jʌŋ] [feɪs] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [tɔːn] [ə'weɪ] ,
His worn young face was partly torn away ,
他的 磨损 年轻的 脸 曾是 部分 撕裂 离开 ，
他那饱经风霜的年轻脸庞部分被撕裂了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðæt] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊ][mɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)][kɑːm]
His eyes , that saw the world no more , were calm
他的 眼睛 ， 那 锯 这 世界 不 更多的 ， 是 冷静的
他那双已不再能看见世界的双眼，一片平静。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [kləʊz][hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] , [stɪf] [wɪð] [blʌd] , —
We could not close his eyelids , stiff with blood , —
我们 可以 不是 关闭 他的 眼睑 ，僵硬的 和 血 ， —
我们无法合上他因鲜血而僵硬的眼皮——

[bʌt; bət] , [əʊ] , [maɪ]['brʌðə(r)] , [ai][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [wɪð] [ðiː]
But , oh , my brother , I had changed with thee
但 ， 哦 ， 我的 兄弟 ， 我 有 已更改 和 你
但是，哦，我的兄弟，我已随你而变了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['tɔːmentid] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] ,
For I am still tormented in the flood ,
为了 我 是 仍然 饱受折磨 在 这 洪水 ，
因为我仍在洪水中饱受煎熬，

[waɪlst] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ðaɪ] [wɜːk] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [siː] .
Whilst thou hast done thy work , and reached the sea .
而 你 哈斯特 完毕 你的 工作 ， 和 达到 这 海 .
当你完成你的工作，到达大海时。

[maɪ][dɪ'zaɪə(r)]
My Desire
我的 欲望
我的愿望

[feɪt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['meni] [ə; eɪ] [gɪft]
Fate has given me many a gift
命运 有 给定 我 许多 一个 礼物
命运赐予我许多礼物

[tuː; tə] [wɪtʃ] [men] [məʊst][ə'spaɪə(r)] ,
To which men most aspire ,
到 哪个 男人 最多 渴望 ，
男人最渴望的是什么?

['lʌvli] , ['preʃəs] [ænd; ənd] ['kɒstli] [θɪŋz] ,
Lovely , precious and costly things ,
迷人的 ， 宝贵的 和 昂贵 事物 ，
可爱、珍贵、昂贵的物品，

[bʌt; bət][nɒt][maɪ] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] .
But not my heart's desire .
但 不是 我的 心脏的 欲望 .
但这并非我内心真正渴望的。

['meni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ]['siːkrət] [driːm]
Many a man has a secret dream
许多 一个 男人 有 一个 秘密 梦
许多男人都有秘密的梦

[ɒv; əv] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wʊd] [biː; bi] ,
Of where his soul would be ,
的 在哪里 他的 灵魂 会 是 ，
至于他的灵魂将去往何处，

[maɪn]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	-	[haʊs]
Mine	**is**	**a**	**low**	**verandah'd**	**house**
矿	是	一个	低的	-	房子

我的房子是低矮的带阳台的房子。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[təʊp]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	[siː]	.
In	**a**	**tope**	**beside**	**the**	**sea**	**.**
在	一个	顶	旁	这	海	.

在海边的一处地方。

['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[ruːf]	[tɔːl]	[pɑːmz]	[ʃʊd; ʃəd]	[weɪv]	,
Over	**the**	**roof**	**tall**	**palms**	**should**	**wave**	**,**
超过	这	屋顶	高的	棕榈树	应该	海浪	,

屋顶上高大的棕榈树应该随风摇曳。

['sweɪɪŋ]	[frɒm; frəm]	[saɪd]	[tuː; tə]	[saɪd]	,
Swaying	**from**	**side**	**to**	**side**	**,**
摇晃	从	边	到	边	,

左右摇晃，

['evri]	[naɪt]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[fɔːl]	[ə'sliːp]
Every	**night**	**we**	**should**	**fall**	**asleep**
每一个	夜晚	我们	应该	落下	睡着了

每晚我们都应该入睡

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['rɪðəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taɪd]	.
To	**the**	**rhythm**	**of**	**the**	**tide**	**.**
到	这	韵律	的	这	潮	.

顺着潮汐的节奏。

[ðə; ði]	[dɔːn]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[geɪ]	[wɪð]	[sɒŋ]	[ɒv; əv]	[bɝdz]	,
The	**dawn**	**should**	**be**	**gay**	**with**	**song**	**of**	**birds**	**,**
这	黎明	应该	是	同性恋	和	歌曲	的	鸟类	,

黎明时分，鸟儿应该欢唱。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[stɜː(r)]	[ɒv; əv]	['flʌtərɪŋ]	[wɪŋz]	.
And	**the**	**stir**	**of**	**fluttering**	**wings**	**.**
和	这	搅拌	的	飘动	翅膀	.

还有扑扇翅膀的动静。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[ðə; ði]	[dʒɔɪ]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[ɪz]	[hɪd]
Surely	**the**	**joy**	**of**	**life**	**is**	**hid**
一定	这	喜悦	的	生活	是	隐藏

生命的乐趣的确隐藏着。

[ɪn]	['sɪmp(ə)l]	[ænd; ənd]	['tendə(r)]	[θɪŋz]	!
In	**simple**	**and**	**tender**	**things**	**!**
在	简单的	和	投标	事物	!

简单而温柔的事物！

[æt; ət]	[iːv]	[ðə; ði]	[weɪvz]	[wʊd]	['ʃɪmə(r)]	[wɪð]	[gəʊld]
At	**eve**	**the**	**waves**	**would**	**shimmer**	**with**	**gold**
在	前夕	这	波浪	会	闪烁	和	金子

傍晚时分，海浪会泛起金光。

[ɪn]	[ðə; ði]	['rəʊzi]	['sʌnset]	[reɪz]	,
In	**the**	**rosy**	**sunset**	**rays**	**,**
在	这	红润	日落	射线	,

在玫瑰色的夕阳余晖中，

['emərəld]	['velvɪt]	[flæts]	[ɒv; əv]	[raɪs]
Emerald	**velvet**	**flats**	**of**	**rice**
翠	天鹅绒	公寓	的	米

翠绿天鹅绒般的米田

[wʊd] [rest] [ðə; ði] ['lændwəd] [geɪz] .
Would rest the landward gaze .
会 休息 这 陆向 目光 .

让陆地的目光得以休憩。

[ə; eɪ] [bəʊt] [mʌst; məst] [rɒk] [æt; ət] [ðə; ði] ['lætəˌraɪt] [steps]
A boat must rock at the laterite steps
一个 船 必须 岩石 在 这 红土 步骤

船必须在红土台阶上摇晃

[ɪn] [ə; eɪ] [riːf] - [prə'tektɪd] [puːl] ,
In a reef - protected pool ,
在 一个 礁 - 受保护 水池 ,

在一个受珊瑚礁保护的水池里，

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪl] [θruː] [ðə; ði] ['stɑːlɪt] [naɪt]
For we should sail through the starlit night
为了 我们 应该 帆 通过 这 星光 夜晚

因为我们应该航行在星光璀璨的夜晚

[wen] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːm] [ænd; ənd] [kuːl] .
When the winds were calm and cool .
什么时候 这 风 是 冷静的 和 凉爽的 .

当时风平浪静，凉爽宜人。

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːld] ,
I am so tired of all this world ,
我 是 所以 疲劳的 的 全部 这 世界 ,

我厌倦了这个世界的一切。

[ɪts] ['fɒli] [ænd; ənd] [fret] [ænd; ənd] [keə(r)] .
Its folly and fret and care .
它是 蠢事 和 烦恼 和 关心 .

它的愚蠢、烦恼和忧虑。

[faɪnd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sentɪd] [həʊm]
Find me a little scented home
寻找 我 一个 小的 香味 家

给我找个有点香味的家

[ə'mʌŋst] [ðaɪ] ['luːs(ə)nd] [heə(r)] .
Amongst thy loosened hair .
在 你的 松动 头发 .

在你散落的头发之间。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ənd] ['siːkrət] [pleɪs]
Give me a soft and secret place
给 我 一个 柔软的 和 秘密 地方

给我一个柔软而隐秘的地方

[ə'genst] [ðaɪn] ['æmbə(r)] [brest] ,
Against thine amber breast ,
反对 你的 琥珀色 胸部 ,

抵着你琥珀色的胸膛，

[weə(r)] , ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] ,
Where , hidden away from all mankind ,
在哪里 , 隐 离开 从 全部 人类 ,

在那里，远离世人，隐匿于世外桃源。

[maɪ] [səʊl] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [rest] .
My soul may come to rest .
我的 灵魂 可能 来 到 休息 .

我的灵魂或许可以安息了。

['meni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ]['siːkrət] [driːm]
Many a man has a secret dream
许多 一个 男人 有 一个 秘密 梦

许多男人都有秘密的梦

[ɒv; əv] [weə(r)] [hɪz; ɪz][laɪf] [mait] [biː; bi] ;
Of where his life might be ;
的 在哪里 他的 生活 可能 是 ;

他的人生可能会走向何方;

[maɪn][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] , ['ləʊnli] [pleɪs]
Mine is a lovely , lonely place
矿 是 一个 迷人的 , 孤独 地方

我的地方很可爱，也很孤独。

[wɪð] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .
With sunshine and the sea .
和 阳光 和 这 海 .

阳光和大海。

[ʃeə(r)] -
Sher Afzul
雪儿 -

谢尔·阿夫祖尔

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [teɪl] [ʃeə(r)] - [təʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
This was the tale Sher Afzul told to me ,
这 曾是 这 故事 雪儿 - 讲述 到 我 ,

这是谢尔·阿夫祖尔告诉我的故事。

[waɪl] [ðə; ði] [spent] ['kæmlz] ['bʌb(ə)ld] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] ,
While the spent camels bubbled on their knees ,
尽管 这 花费 骆驼 冒泡 在 他们的 膝盖 ,

当疲惫的骆驼跪倒在地，咕噜咕噜地冒着泡时，

[ænd; ənd] ['rʌdi] [kæmp] - ['faɪərz] ['twiŋkl] [θruː] [ðə; ði] [gluːm]
And ruddy camp - fires twinkled through the gloom
和 红润 营 - 火灾 闪烁 通过 这 愁云

昏暗中，篝火闪烁着红光。

[swiːt] [wɪð] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [triːz] .
Sweet with the fragrance from the Sinjib trees .
甜的 和 这 香味 从 这 - 树木 .

散发着辛吉布树的甜香。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [huː] [leɪ] , [kən'demd] [tuː; tə] [deθ]
I had a friend who lay , condemned to death
我 有 一个 朋友 WHO 躺 , 谴责 到 死亡

我有个朋友，他被判处死刑，躺在那里。

[ɪn][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)] , ['həʊlli] ['ɪnəs(ə)nt] ,
In gaol for murder , wholly innocent ,
在 监狱 为了 谋杀 , 完全 清白的 ,

因谋杀罪入狱，却完全无辜。

[jet] [kɔːt] [ɪn] [wɛbs] [ɒv; əv] ['lʌkləs] ['sɜːkəmstəns] ; —
Yet caught in webs of luckless circumstance ; —
然而 捕捉 在 网络 的 倒霉的 环境 ; —

然而，却深陷不幸境遇的漩涡之中；——

[ðaʊ] [noʊst] [haʊ] [laɪz] , [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] [ɪn'tent] ,
Thou know'st how lies , of good and ill intent ,
你 知道 如何 谎言 , 的 好的 和 患病的 意图 ,

你知道谎言，无论出于善意还是恶意，

['klʌstə(r)] [laɪk] [flaɪz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['dʒʌstɪs] - [kɔːt] ,
Cluster like flies around a justice - court ,
簇 喜欢 苍蝇 大约 一个 正义 - 法庭 ,

像苍蝇一样在法庭周围聚集，

[wiːl] [wɪ'ðɪn] [wiːl] , [rɪ'vɒlvɪŋ] [skruː] [ɒn] [skruː] ; —
Wheel within wheel , revolving screw on screw ; —
车轮 之内 车轮 , 旋转 拧紧 在 拧紧 ; —

轮中轮，螺丝上旋螺丝；—

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)n] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [fled] ,
But from his prison he escaped and fled ,
但 从 他的 监狱 他 逃脱 和 逃亡 ,

但他从监狱里逃脱了。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [ə; eɪ] [naɪt] [ɔː(r)] [tuː]
Keeping his liberty a night or two
保持 他的 自由 一个 夜晚 或者 二

保住他的自由一两晚

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ləʊnli] [hɪlz] , [weə(r)] , ['ʃækld] [stɪl] ,
Among the lonely hills , where , shackled still ,
之中 这 孤独 丘陵 , 在哪里 , 被束缚 仍然 ,

在寂寥的山丘间，他仍然被束缚着，

[hiː; hi] [breɪvd] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [faɪl]
He braved a village , seeking for a file
他 勇敢 一个 村庄 , 寻求 为了 一个 文件

他冒着生命危险进入一个村庄，寻找一份文件。

[tuː; tə] [luːs] [hɪz; ɪz] ['aɪənz] ; [ə'læs] !
To loose his irons ; alas !
到 松动的 他的 熨斗 ; 唉 !

解开他的镣铐；唉！

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [laɪf]
he lost his life
他 丢失的 他的 生活

他失去了生命

[θruː] [ðə; ði] [beɪs] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [smaɪl] .
Through the base sweetness of a woman's smile .
通过 这 根据 甜味 的 一个 女性的 微笑 .

透过女人笑容的甜美。

['lʌvli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [jʌŋ] , [huː] [geɪv] [ðə; ði] [juːθ]
Lovely she was , and young , who gave the youth
迷人的 她 曾是 , 和 年轻的 , WHO 给予 这 青年

她美丽动人，年轻貌美，赋予了青春活力。

[kaɪnd] [wɜːdz] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] ['sʌkə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] ,
Kind words , and promised succor and repose ,
种类 字 , 和 承诺 救助 和 休息 ,

安慰的话语，以及承诺的帮助和休憩，

[tɪl] [ɒn] [ðə; ði] [kwɪlt] [ɒv; əv] [fɔːls] [sɪ'kjʊərəti]
Till on the quilt of false security
直到 在 这 被子 的 错误的 安全

直到被虚假的安全感所蒙蔽

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪg'zɔːstɪd] [sliːp] ; [bʌt; bət] , [eə(r)] [hiː; hi] [rəʊz] ,
He found exhausted sleep ; but , ere he rose ,
他 成立 筋疲力尽的 睡觉 ; 但 , 埃雷 他 玫瑰 ,

他筋疲力尽地睡着了；但是，在他起床之前，

['entəd] [ðə; ði] [gɑːdz] , [brɔːt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['mesɪndʒə(r)] .
Entered the guards , brought by her messenger .
进入 这 守卫 , 带来 经过 她 信使 .
卫兵们进来了，由她的信使带来。

[ðʌs] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['kæptʃəd] , [sleɪn] , [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest]
Thus was he captured , slain , and on her breast
因此 曾是 他 捕获 , 被杀 , 和 在 她 胸部
于是他被俘，被杀，尸体躺在她的胸膛上。

[suːn] [ʃɒn] [ðə; ði] ['gɜːdən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tretʃəri] ,
Soon shone the guerdon of her treachery ,
很快 闪耀 这 格尔登 的 她 背信弃义 ,
她的背叛很快就暴露无遗。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [blʌd] ; [ɪn] [gəʊld] [meɪd] ['mænɪfest] .
The price of blood ; in gold made manifest .
这 价格 的 血 ; 在 金子 制成 显现 .
鲜血的代价，以黄金的形式展现。

[ai] [mait] [hæv; həv] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] ?
I might have killed her ?
我 可能 有 被杀 她 ?
我可能杀了她?

[breɪv] [men] [hæv; həv] [daɪd] [ðʌs] .
Brave men have died thus .
勇敢的 男人 有 死亡 因此 .
勇敢的人就是这样牺牲的。

[rɪ'vendʒ] [di'mɑːnd, -'mænd] ['kiːnə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .
Revenge demanded keener punishment .
复仇 要求 更敏锐 惩罚 .
复仇需要更严厉的惩罚。

[səʊ] [ai] [wɔːkt] ['sɒftli] [ɒn] [ðəʊz] ['laɪlək] [hɪlz] ,
So I walked softly on those lilac hills ,
所以 我 步行 轻轻 在 那些 紫丁香 丘陵 ,
于是我轻手轻脚地走在那些紫丁香花盛开的山丘上，

['tʌtʃɪŋ] [maɪ] _ - _ ['laɪtli] [æz; əz] [ai] [went] .
Touching my _ rhibab _ lightly as I went .
接触 我的 _ - _ 轻轻 作为 我 去 .
我边走边轻轻抚摸我的_rhibab_。

[ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] : - [tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [tɑːsk]
I found her fair : ' t was no unpleasant task
我 成立 她 公平的 : - t 曾是 不 令人不快的 任务
我觉得她很公正：这不是什么令人不快的任务。

[ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [sprɪŋ] - [taɪm] [wen] [ðə; ði] [fruːt] - [triːz] ['flaʊə(r)] ,
In the young spring - time when the fruit - trees flower ,
在 这 年轻的 春天 - 时间 什么时候 这 水果 - 树木 花 ,
在初春时节，当果树开花的时候，

[tuː; tə] [pɑːs] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [pɔːz] , [ænd; ənd] [pɑːs] [ə'gen] ,
To pass her door , and pause , and pass again ,
到 经过 她 门 , 和 暂停 , 和 经过 再次 ,
经过她的房门，停顿片刻，然后再经过，

['ʃeɪdɪŋ] [maɪn] [aɪz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtiz] ['paʊə(r)] .
Shading mine eyes against her beauty's power .
阴影 矿 眼睛 反对 她 美的 力量 .
我用手遮住眼睛，抵挡她美貌的威力。

['wɔːmli] [ai] [wuːd] [hɜː(r); hə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] ['ɑːmənd] [triːz]
Warmly I wooed her , while the almond trees
热情地 我 追求 她 , 尽管 这 杏仁 树木

我热情地追求她，杏树也随之摇曳。

[brəʊk] ['ɪntuː] ['frædʒaɪl] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['rəʊzi] [snəʊ] .
Broke into fragile clouds of rosy snow .
打破 进入 脆弱的 云 的 红润 雪 .

化作轻盈的玫瑰色雪花云。

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːnɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [fɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːdz] [rɪ'tɜːn] ,
Her dawning passion feared her lord's return ,
她 黎明 热情 害怕 她 领主的 返回 ,

她萌生的爱意让她害怕主人归来。

['evə(r)] [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] ['sɒftli] , “ [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] .
Ever she pleaded softly , “ Let us go .
曾经 她 恳求 轻轻 , “ 让 我们 去 .

她轻声恳求道：“放我们走吧。”

” [bʌt; bət] [ai] [spəʊk] ['tendəli] , [ænd; ənd] [sed] , “ [bɪ'lʌvɪd] ,
” But I spoke tenderly , and said , “ Beloved ,
” 但 我 辐 温柔地 , 和 说 , “ 心爱 ,

但我温柔地说：“亲爱的，

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ðaɪ] [lɪps] [gɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] ?
Shall not thy lips give orders to my heart ?
将 不是 你的 嘴唇 给 订单 到 我的 心 ?

你的嘴唇岂能命令我的心？

[jet] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [smɔːl] ['mætə(r)] [ɪn] [ðiːz] [hɪlz]
Yet there is one small matter in these hills
然而 那里 是 一 小的 事情 在 这些 丘陵

然而，在这片山丘间，却有一件小事。

['kleɪmɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [eə(r)] [ai] [kæn; kən] [dɪ'pɑːt] .
Claiming attention ere I can depart .
声称 注意力 埃雷 我 能 离开 .

在我离开之前，先引起大家的注意。

“ [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [weɪst] [ðiːz] [deɪz] ; [ðaɪn] ['æbsənt] [lɔːd]
“ Let us not waste these days ; thine absent lord
“ 让 我们 不是 浪费 这些 天 ; 你的 缺席的 主

“我们不要虚度这些日子；你那不在身边的主。”

['kænɒt] [rɪ'tɜːn] , [ðaʊ] [noʊst] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [snəʊ]
Cannot return , thou know'st , before the snow
不能 返回 , 你 知道 , 前 这 雪

你知道，雪落之前，无法返回。

[hæz; həz] ['meltɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːmənd] [fruːts] [ə'pɪə(r)] .
Has melted , and the almond fruits appear .
有 融化 , 和 这 杏仁 水果 出现 .

已经融化，杏仁果实显露出来。

” [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [nɔːt] [bʌt; bət] [ðiː]
” This time she answered , “ Naught but thee
” 这 时间 她 回答 , “ 零 但 你

这一次她回答说：“除了你，别无其他。”

[ai] [nəʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道！

" [ai] [tuː] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ; [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [wel]
" I too was young ; I could have loved her well
" 我 也 曾是 年轻的 ; 我 可以 有 喜爱 她 出色地
"我当时也很年轻；我本可以好好爱她。"

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [aɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [bɜːnd] ;
When her soft eyes across the twilight burned ;
什么时候 她 柔软的 眼睛 穿过 这 暮 烧伤 ;
当她柔和的双眼在暮色中闪耀；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['æmbə(r)] [nek] ,
But suddenly , around her amber neck ,
但 突然 , 大约 她 琥珀色 脖子 ,
但突然间，在她琥珀色的脖颈周围，

[ðə; ði]['gəʊldən] [biːdz] [wʊd] ['spɑːk(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] .
The golden beads would sparkle as she turned .
这 金的 珠子 会 火花 作为 她 转向 .
她转身时，金珠闪闪发光。

_ [ænd; ənd][ai] [rɪ'membəd] _ ; [swɪft] [maɪn] ['aɪlɪdz] [fel]
_ And I remembered _ ; swift mine eyelids fell
_ 和 我 记得 _ ; 迅速 矿 眼睑 跌倒
我忆起了往事；我的眼皮迅速垂了下来。

[tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [heɪt] [ðæt] ['festə] [ɪn][maɪ][səʊl] ,
To hide the hate that festered in my soul ,
到 隐藏 这 恨 那 溃烂的 在 我的 灵魂 ,
为了掩盖我灵魂深处滋生的仇恨，

['evə(r)][mɔː(r)] ['diːpli] , [wɪð] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][fɪə(r)]
Ever more deeply , with the rising fear
曾经 更多的 深 , 和 这 上升 害怕
随着恐惧的加剧，这种感觉也愈发强烈。

[ðæt] [lʌv] [mait] [rentʃ] [rɪ'vendʒ] [frɒm; frəm][maɪ][kən'trəʊl] .
That Love might wrench Revenge from my control .
那 爱 可能 扳手 复仇 从 我的 控制 .
那份爱或许会让我失去对复仇的控制。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] , [ˌækwi'es(ə)nt] , [leɪ]
But when at last she , acquiescent , lay
但 什么时候 在 最后的 她 , 默许 , 躺
但最终，她顺从地躺下了。

[ɪn][ðə; ði] [swiːt] - ['sentɪd] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːrz] ,
In the sweet - scented shadow of the firs ,
在 这 甜的 - 香味 阴影 的 这 杉树 ,
在散发着甜香的冷杉树荫下，

['lʌvli] [ænd; ənd]['brəʊkən] , ['grɑːntɪŋ] — ['ɑːskɪŋ] — [ɔːl] ,
Lovely and broken , granting — asking — all ,
迷人的 和 破碎的 , 授予 — 问 — 全部 ,
美丽而破碎，给予——索取——一切，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] _ [hɪz; ɪz] _ [aɪz] [ai][met] : [nɒt] [hɜːz] — [nɒt] [hɜːz] !
It was _ his _ eyes I met : not hers — not hers !
它 曾是 _ 他的 _ 眼睛 我 遇见 : 不是 她的 — 不是 她的 !
我遇见的是他的眼睛：不是她的——不是她的！

[θriː] [mʌnθs] [ai] ['weɪtɪd] : [ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tɔːkt] ,
Three months I waited : all the village talked ,
三 几个月 我 等待 : 全部 这 村庄 谈话 ,
我等了三个月：全村人都在议论纷纷，

[ænd; ənd]['evə(r)] ['æŋkʃəsli] [ʃiː; ʃi][ɜːrdʒd]['aʊə(r)] [flaɪt] .
And ever anxiously she urged our flight .
和 曾经 焦虑地 她 敦促 我们的 航班 .

她一直焦急地催促我们赶飞机。

[jet] [stɪl] [ai] ['lɪŋgəd] , [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [peɪld] ,
Yet still I lingered , till her beauty paled ,
然而 仍然 我 徘徊不去 , 直到 她 美丽 苍白 ,

然而我依然流连忘返，直到她的美貌褪去。

[ænd; ənd] ['wɪərəli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [naɪt] .
And wearily she came to me at night .
和 疲劳 她 来了 到 我 在 夜晚 .

夜里，她疲惫地来找我。

[ðen] , ['siːɪŋ] [lʌv] , [səb'sɜːviənt] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] ,
Then , seeing Love , subservient to Revenge ,
然后 , 看到 爱 , 顺从的 到 复仇 ,

然后，看到爱，屈从于复仇，

[hæd; həd] [wel] [ə'tʃiːvd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kri'eɪtɪv] [end] ,
Had well achieved his own creative end ,
有 出色地 已达成 他的 自己的 有创造力的 结尾 ,

他已经很好地实现了自己的创作目标，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [mʌst; məst] [suːn] [biː; bi]['mænɪfest] ,
And in his work must soon be manifest ,
和 在 他的 工作 必须 很快 是 显现 ,

这一点很快就会在他的作品中显现出来。

['kʌmpəsɪŋ] [ðʌs] [maɪ]['djuːti][tuː; tə][maɪ] [frend] ,
Compassing thus my duty to my friend ,
罗盘 因此 我的 责任 到 我的 朋友 ,

这就是我对朋友的责任所在。

[wʌn]['træŋkwɪl] , ['sʌltri] [naɪt] [ai][rəʊd] [ə'weɪ]
One tranquil , sultry night I rode away
一 宁静 , 闷热 夜晚 我 骑 离开

在一个宁静而闷热的夜晚，我骑马离开了。

[tɪl] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)][dɪm] ,
Till far behind the purple hills were dim ,
直到 远的 在后面 这 紫色的 丘陵 是 暗淡 ,

直到远处紫色的山峦变得朦胧，

[ig'zʌlt] [ɪn][maɪ]['spɪrɪt] , “ [ðʌs] [ai] [liːv]
Exulting in my spirit , “ Thus I leave
欣喜若狂 在 我的 精神 , “ 因此 我 离开

我心怀喜悦，“就这样离开”

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] , [ænd; ənd][maɪ] [rɪ'vendʒ] [tuː; tə][hɪm] !
Her to her fate , and my revenge to him !
她 到 她 命运 , 和 我的 复仇 到 他 !

她接受她的命运，而我将向他复仇！

” ['swɪftli] [hiː; hi] [strʌk] , [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] ; [ðə; ði] ['bɒdi] [leɪ]
” Swiftly he struck , her lord ; the body lay
” 迅速地 他 击 , 她 主 ; 这 身体 躺

“他出手迅速，她的主人；尸体倒地。”

[wɪð] [hækt] - [ɒf] [brests] , [dis'ɔnəd] , [ɪn][ðə; ði] [pɑːs] .
With hacked - off breasts , dishonoured , in the Pass .
和 被黑客攻击 - 离开 乳房 , 蒙羞 , 在 这 经过 .

在山口，她们的乳房被砍掉，蒙受耻辱。

[mʌnθs] ['leɪtə(r)] , ['raɪdɪŋ] ['ləʊnli] [θruː] [ðə; ði] [gɔːdʒ] ,
Months later , riding lonely through the gorge ,
几个月 之后 , 骑术 孤独 通过 这 峡谷 ,
几个月后，他独自骑马穿过峡谷，

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] - [grəʊn] [grɑːs] .
I saw it still , among the long - grown grass .
我 锯 它 仍然 , 之中 这 长的 - 生长 草 .
我看到它依然在长满青草的草丛中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [dʌn] ; [maɪ] [səʊl] [ɪz]['sætɪsfaɪd] .
It was well done ; my soul is satisfied .
它 曾是 出色地 完毕 ; 我的 灵魂 是 使满意 .
做得很好，我的内心很满足。

['frendʃɪp] [ɪz] [swiːt] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] [s'wiːtər] [stɪl] ,
Friendship is sweet , and Love is sweeter still ,
友谊 是 甜的 , 和 爱 是 更甜 仍然 ,
友情美好，爱情更美好。

[bʌt; bət] ['vendʒəns] [hæz; həz][ə; eɪ]['seɪvə(r)][ɔːl][ɪts] [əʊn] —
But Vengeance has a savour all its own —
但 复仇 有 一个 品尝 全部 它是 自己的 —
但复仇自有其独特的滋味——

[ə; eɪ][streɪndʒ] [dɪ'laɪt] — [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kɪl] .
A strange delight — well known to those who kill .
一个 奇怪的 喜 — 出色地 已知 到 那些 WHO 杀 .
一种奇异的快感——杀人者对此深有体会。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] - [təʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Such was the story Afzul told to me ,
这样的 曾是 这 故事 - 讲述 到 我 ,
这就是阿夫祖尔给我讲的故事。

[waɪl] [wʊd] - ['faɪərz]['kræk(ə)ld][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] ,
While wood - fires crackled in the evening breeze ,
尽管 木头 - 火灾 噼啪作响 在 这 晚上 微风 ,
傍晚的微风中，柴火噼啪作响。

[ænd; ənd] [bləʊz] [ɒn] ['hæməd] [tent] - [pegz] [stɜːd] [ðə; ði][eə(r)]
And blows on hammered tent - pegs stirred the air
和 打击 在 锤击 帐篷 - 钉子 搅拌 这 空气
敲击帐篷钉的声音搅动着空气。

[swiːt] [wɪð] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [triːz] .
Sweet with the fragrance from the Sinjib trees .
甜的 和 这 香味 从 这 - 树木 .
散发着辛吉布树的甜香。

[tent] - [laɪk] , [ə'bʌv] , [ʌp] - [held] [baɪ]['dʒægɪd] [piːks] ,
Tent - like , above , up - held by jagged peaks ,
帐篷 - 喜欢 , 多于 , 向上 - 握住 经过 锯齿状 高峰 ,
帐篷状，上方由嶙峋的山峰支撑，

[ðə; ði] ['hevi] ['pɜːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['træŋkwɪl][skaɪ]
The heavy purple of the tranquil sky
这 重的 紫色的 的 这 宁静 天空
宁静天空的深紫色

[ʃed] [ɪts][ɒft] - ['brəʊkən] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [piːs] ,
Shed its oft - broken promises of peace ,
棚 它是 经常 - 破碎的 承诺 的 和平 ,
抛弃它屡屡违背的和平承诺，

[waɪl] [ˈtwɪŋklɪŋ] [stɑːz] [biˈmɔk] [ðə; ði] [wɔːn] - [aʊt] [laɪ] !
While twinkling stars bemocked the worn - out lie !
尽管 闪烁 明星 嘲笑 这 磨损 - 出去 说谎 !

闪烁的星光嘲笑着这陈旧的谎言！

[neɪ] , [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt]
Nay , not To - night
不 , 不是 到 - 夜晚

不，今晚不行。

[neɪ] , [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] ; — [ðə; ði] [sləʊ] , [sæd] [reɪn] [ɪz] [ˈfɔːlɪŋ]
Nay , not to - night ; — the slow , sad rain is falling
不 , 不是 到 - 夜晚 ; — 这 慢的 , 伤心 雨 是 坠落

不，今晚不行；——雨下得很慢，很忧伤。

[ˈsɒrəʊfl] [tɪəz] , [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈɡriːvɪŋ] [skaɪ] ,
Sorrowful tears , beneath a grieving sky ,
悲伤 眼泪 , 下面 一个 悲伤 天空 ,

悲伤的泪水，在哀伤的天空下。

[fɑː(r)] [ɒf] [ə; eɪ] [ˈfæmɪʃt] [ˈdʒækl; ˈdʒækɔːl] , [ˈfeɪntli] [ˈkɔːlɪŋ] ,
Far off a famished jackal , faintly calling ,
远的 离开 一个 饥饿 豺狼 , 淡淡的 呼叫 ,

远处传来一只饥饿的豺狼微弱的叫声，

[ˈrendəz] [ðə; ði] [dʌsk] [mɔː(r)] [ˈləʊnli] [wɪð] [ɪts] [kraɪ] .
Renders the dusk more lonely with its cry .
渲染图 这 黄昏 更多的 孤独 和 它是 哭 .

它的鸣叫声让黄昏更加寂寞。

[ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈrɪvə(r)] [ˈrʌʃɪz] , [ˈsɒbɪŋ] , [ˈsiːwədz] ,
The mighty river rushes , sobbing , seawards ,
这 强大的 河 冲刺 , 啜泣 , 向海 ,

奔腾的河流呜咽着，向大海奔涌而去。

[ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ˈʃeltə(r)] [feɪnt] [mɪˈstɪəriəs] [fɪəz] ,
The shadows shelter faint mysterious fears ,
这 阴影 庇护所 头晕的 神秘 恐惧 ,

阴影中隐藏着淡淡的神秘恐惧。

[ai] [tɜːn] [maɪn] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] - ,
I turn mine eyes for consolation theewards ,
我 转动 矿 眼睛 为了 安慰 - ,

我转向彼岸寻求慰藉，

[ænd; ənd] [faɪnd] [ðaɪ] [ˈlæʃɪz] [ˈtremjələs] [wɪð] [tɪəz] .
And find thy lashes tremulous with tears .
和 寻找 你的 睫毛 颤抖的 和 眼泪 .

你会发现你的睫毛因泪水而颤抖。

[ɪf] [sʌm; səm] [njuː] [səʊl] , [əˈsɜːrtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnkɑːˈneɪʃn] ,
If some new soul , asearch for incarnation ,
如果 一些 新的 灵魂 , 搜索 为了 化身 ,

如果某个新的灵魂，寻求转世，

[ʃʊd; ʃəd] , [θruː] [ˈaʊə(r)] [ˈkɪsɪz] , [ˈentə(r)] [laɪf] [əˈɡen] ,
Should , through our kisses , enter Life again ,
应该 , 通过 我们的 吻 , 进入 生活 再次 ,

是否该借着我们的吻，再次进入生命？

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪnˈherɪt] [ɔːl] [ˈaʊə(r)] [ˌdesəˈleɪʃn] ,
It would inherit all our desolation ,
它 会 继承 全部 我们的 荒凉 ,

它将继承我们所有的荒凉，

[ɔːl][ðə; ði][sɒft] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [reɪn] .

All the soft sorrow of the slanting rain .

全部 这 柔软的 悲哀 的 这 斜 雨 .

斜雨中流露出的淡淡忧伤。

[wen] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] ['lʌvz] [suː'priːm; sjuː'priːm] [sə'rendə(r)] ,

When thou desirest Love's supreme surrender ,

什么时候 你 最渴望 爱的 最高 投降 ,

当你渴望爱的至高臣服时，

[kʌm] [waɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['revlz] [ɪn][ðə; ði] [lait] ,

Come while the morning revels in the light ,

来 尽管 这 早晨 揭秘 在 这 光 ,

趁着晨曦初露之时前来吧，

['bʊlbʊl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , ['pæʃənətli] ['tendə(r)] ,

Bulbuls around us , passionately tender ,

白头翁 大约 我们 , 热情地 投标 ,

我们周围的鹎鸟，热情而温柔，

['sɪŋɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rəʊzɪz] [red] [ænd; ənd] [waɪt] .

Singing among the roses red and white .

歌唱 之中 这 玫瑰 红色的 和 白色的 .

在红白玫瑰丛中歌唱。

[ðʌs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][maɪ] [swiːt] [ænd; ənd]['seɪkrɪd]['djuːti] ,

Thus , if it be my sweet and sacred duty ,

因此 , 如果 它 是 我的 甜的 和 神圣 责任 ,

因此，如果这是我甜蜜而神圣的职责，

[səb'sɜːviənt] [tuː; tə][ðə; ði] [gɒdz] - [dɪ'vaɪn] [dɪ'kriː] ,

Subservient to the Gods ' divine decree ,

顺从的 到 这 神 - 神圣的 法令 ,

服从诸神的旨意，

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'gen] [ðaɪ] ['vɪvɪd] ['bjuːti] ,

To give the world again thy vivid beauty ,

到 给 这 世界 再次 你的 生动 美丽 ,

让你的鲜活美丽再次展现于世，

[ai][ʃʊd; ʃəd][trænz'mɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ][dʒɔɪ][ɪn] [ðiː] .

I should transmit it with my joy in thee .

我 应该 发送 它 和 我的 喜悦 在 你 .

我应该带着对你的爱和喜悦将这份爱传递给你。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [ɪf] [ai] [wʊd] , [bɪ'lʌvɪd] , [dɪ'siːv] [ðiː] .

I could not if I would , Beloved , deceive thee .

我 可以 不是 如果 我 会 , 心爱 , 欺骗 你 .

亲爱的，如果我要欺骗你，我绝不会这么做。

[wʊdst] [ðaʊ] [nɒt] [fiːl] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [feɪnd] [kə'res] ?

Wouldst thou not feel at once a feigned caress ?

会 你 不是 感觉 在 一次 一个 假装 抚摸 ?

你难道不会立刻感受到那虚假的爱抚吗?

[jet] , [duː; də][nɒt][raɪz] , [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ðiː] [liːv] [ˌem 'iː] ,

Yet , do not rise , I would not have thee leave me ,

然而 , 做 不是 上升 , 我 会 不是 有 你 离开 我 ,

但是，请不要起身，我不想让你离开我。

[maɪ][səʊl] [niːdz] [ðaɪn] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪts] ['ləʊnlinəs] .

My soul needs thine to share its loneliness .

我的 灵魂 需求 你的 到 分享 它是 孤独 .

我的灵魂需要你的灵魂来分担它的孤独。

[let] [ðə; ði][dɪm] ['stɑːlaɪt] , [wen] [ðə; ði] [ləʊ] [klaʊdz] ['sʌndə(r)] ,
Let the dim starlight , when the low clouds sunder ,
让 这 暗淡 星光 , 什么时候 这 低的 云 桑德 ,
让昏暗的星光，在低云散开之时，

['sɪlvə(r)][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ðaɪ] [feɪs] .
Silver the perfect outline of thy face .
银 这 完美的 大纲 的 你的 脸 .
银色勾勒出你脸部的完美轮廓。

[sʌtʃ] ['feɪsɪz][hæd; həd][ðə; ði] [seɪnts] ; [ai]['əʊnli]['wʌndə(r)]
Such faces had the saints ; I only wonder
这样的 面孔 有 这 圣徒 ; 我 仅有的 想知道
圣徒们也曾拥有这样的面容；我只是感到疑惑。

[ðæt] [ðaɪn] [hæz; həz] [sɔːt] [maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['restɪŋ] - [pleɪs] .
That thine has sought my heart for resting - place .
那 你的 有 寻求 我的 心 为了 休息 - 地方 .
你的爱人已将我的心视为安息之所。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [prɪns]
The Dying Prince
这 垂死 王子
垂死的王子

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɔːn] [ɪz] [dɑːk] [wɪð] [tɪəz] ,
There are no days for me any more , for the dawn is dark with tears ,
那里 是 不 天 为了 我 任何 更多的 , 为了 这 黎明 是 黑暗的 和 眼泪 ,
我已经没有日子可过了，因为黎明已被泪水染黑。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [θɪk] [wɪð] [fɪəz] .
There is no rest for me any more , for the night is thick with fears .
那里 是 不 休息 为了 我 任何 更多的 , 为了 这 夜晚 是 厚的 和 恐惧 .
我再也无法安宁，因为夜里充满了恐惧。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['flaʊəz] [nɔː(r)] ['eni] [fruːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɒrəʊfl] ['ləʊkəsts] [keɪm] ,
There are no flowers nor any fruit , for the sorrowful locusts came ,
那里 是 不 花朵 也不 任何 水果 , 为了 这 悲伤 蝗虫 来了 ,
这里没有鲜花，也没有果实，因为悲伤的蝗虫来了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['meməri] , [ðə; ði] ['vɪnjəd] ['əʊnli][ə; eɪ] [neɪm] .
And the garden is but a memory , the vineyard only a name .
和 这 花园 是 但 一个 记忆 , 这 葡萄园 仅有的 一个 姓名 .
花园已成回忆，葡萄园也只剩一个名字。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [lait] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [skaɪ] , [nəʊ][seɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] ,
There is no light in the empty sky , no sail upon the sea ,
那里 是 不 光 在 这 空的 天空 , 不 帆 之上 这 海 ,
空旷的天空没有光亮，大海上没有帆影。

[bɝdz] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [ɒn][ðeə(r)] [nests] [pə'tʃɑːns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Birds are yet on their nests perchance , but they sing no more to me .
鸟类 是 然而 在 他们的 巢穴 或许 , 但 他们 唱歌 不 更多的 到 我 .
鸟儿或许还在巢里，但它们不再为我歌唱了。

[pɑːst] — ['vænɪʃd] — ['feɪdɪd] [ə'weɪ] — [ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] .
Past — vanished — faded away — all the joys that were .
过去的 — 消失了 — 褪色 离开 — 全部 这 喜悦 那 是 .
过去的一切——消失了——消逝了——曾经所有的快乐。

[maɪ] [juːθ] [daɪd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [swɪft] [dɪ'klaɪn] [wen] [ðeɪ] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dɪ'speə(r)] .
My youth died down in a swift decline when they married her to despair .
我的 青年 死亡 向下 在 一个 迅速 衰退 什么时候 他们 已婚 她 到 绝望 .
当他们把她嫁给绝望的人时，我的青春也迅速消逝了。

“ [maɪ] [lɔːd] , [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hɔːl] ; [haʊ] [lɒŋ] [wɪlt] [ðaʊ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [weɪt] ?
“ My lord , the crowd in the Audience Hall ; how long wilt thou have them wait ?
“ 我的 主 , 这 人群 在 这 观众 大厅 ; 如何 长的 枯萎 你 有 他们 等待 ?

“我的大人，觐见厅里的众人，您还要让他们等多久？”

” [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['jʌŋgə] [sʌn] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .
” I have given my father's younger son the guidance of the State .
” 我 有 给定 我的 父亲的 年轻 儿子 这 指导 的 这 状态 .

“我已将国家赋予我父亲的小儿子指导权。”

“ [ðə; ði] [stiːd] [ɑː(r); ə(r)] ['sædl] , [ðə; ði] ['kæptɪnz] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
“ The steeds are saddled , the Captains call for the orders of the day .
“ 这 马匹 是 鞍 , 这 队长 称呼 为了 这 订单 的 这 天 .

“马匹已备好鞍，队长们宣布当日的命令。”

” [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [raɪd] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [freɪ] .
” Tell them that I shall ride no more to the hunting or the fray .
” 告诉 他们 那 我 将 骑 不 更多的 到 这 打猎 或者 这 磨损 .

“告诉他们，我将不再骑马去打猎或战斗。”

“ [swiːt] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːgrə] ['flaʊəz] ; ” ['brʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [səʊ] .
“ Sweet the scent of the Moghra flowers ; ” Brother , it may be so .
“ 甜的 这 香味 的 这 莫格拉 花朵 ; ” 兄弟 , 它 可能 是 所以 .

“莫格拉花香甜美;”兄弟，也许是这样。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] , [flʌʃt] [sprɪŋ] [ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .
“ The young , flushed spring is with us again .
“ 这 年轻的 , 酡 春天 是 和 我们 再次 .

“充满活力、生机勃勃的春天又回来了。”

” [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
” Is it ?
” 是 它 ?

是吗?

[ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
I did not know .
我 做过 不是 知道 .

我不知道。

“ [ðə; ði] - ['dɔːtə(r)] ['drɔːɪθ] [nɪə(r)] , [ɒn] ['slendə(r)] ['gəʊldən] [fiːt] ;
“ The Zamorin's daughter draweth near , on slender golden feet ;
“ 这 - 女儿 绘制 靠近 , 在 苗条 金的 脚 ;

“扎莫林的女儿迈着纤细的金足走近；

” [əʊ] , [ə; eɪ] [kɜːs] [ə'pɒn] [ɔːl] [swiːt] [θɪŋz] [seɪ] [ai] , [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [swiːt] !
” Oh , a curse upon all sweet things say I , to whom they are no more sweet !
” 哦 , 一个 诅咒 之上 全部 甜的 事物 说 我 , 到 谁 他们 是 不 更多的 甜的 !

“哦，诅咒所有美好的事物，因为对那些不再觉得美好的事物而言，它们就失去了意义！”

[dʌst] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [sɪk] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] ['kʌmpəs] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [iːz] ?
Dost think that a man as sick as I can compass a woman's ease ?
多斯特 思考 那 一个 男人 作为 生病的 作为 我 能 罗盘 一个 女性的 舒适 ?

你认为像我这样病重的人能体会到女人的舒适吗?

[ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [faɪnd] [rest] [ɔː(r)] [piːs] ?
That the sons of a man who is like to me could ever find rest or peace ?
那 这 儿子们 的 一个 男人 WHO 是 喜欢 到 我 可以 曾经 寻找 休息 或者 和平 ?

像我这样的人的儿子，能找到安宁和平静吗?

[tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] , [ɪf] [ðeə(r)] ['lɒŋɪŋ] [biː; bi] [səʊ] [sɔː(r)] ,
Tell them to marry them where they will , if their longing be so sore ,
告诉 他们 到 结婚 他们 在哪里 他们 将要 , 如果 他们的 渴望 是 所以 疮 ,

告诉他们，如果他们如此渴望，就让他们在他们想结婚的地方结婚吧。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɔːl] [men] [siːk] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [siːk] [nəʊ][mɔː(r)] .
Such are the things that all men seek , but I shall seek no more .
这样的 是 这 事物 那 全部 男人 寻找 , 但 我 将 寻找 不 更多的 .

这是所有人都在追求的东西，但我不再追求别的了。

[ɔːl] [maɪ] ['mʌs(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlən] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [dɪ'zɜːts] [maɪ] [veɪns] ,
All my muscles are fallen in , and the blood deserts my veins ,
全部 我的 肌肉 是 倒下 在 , 和 这 血 沙漠 我的 静脉 ,

我的肌肉全部萎缩，血液从血管中流出。

['evri] ['faɪbə(r)][ænd; ənd] [bəʊn] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪz]['wæksn] [fʊl] [ɒv; əv] [peɪnz] ,
Every fibre and bone of me is waxen full of pains ,
每一个 纤维 和 骨 的 我 是 蜡质 满的 的 疼痛 ,

我的每一根纤维、每一块骨头都充满了痛苦，如同蜡一般。

[ðə; ði]['aɪən] [fiːt] [ɒv; əv] [maɪn] ['ɛnəmiz] [kɜːs] [ɑː(r); ə(r)] ['hevi] [ə'pɒn][maɪ] [hed] ,
The iron feet of mine enemy's curse are heavy upon my head ,
这 铁 脚 的 矿 敌人的 诅咒 是 重的 之上 我的 头 ,

敌人的诅咒如同铁蹄般沉重地压在我的头上。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self] , [ðaʊ] [siːst] [ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] [ded] .
Look at me and judge for thyself , thou seest I am but dead .
看 在 我 和 法官 为了 你自己 , 你 西斯特 我 是 但 死的 .

看看我，自己判断吧，你看，我已经死了。

" [ðen] , [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [prɪns] , [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] , [hæz; həz] [səʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [siːd] ,
" Then , who is it , Prince , who has done this thing , has sown such a bitter seed ,
" 然后 , WHO 是 它 , 王子 , WHO 有 完毕 这 事物 , 有 播种 这样的 一个 苦的 种子 ,

"那么，究竟是谁，王子，做了这件事，种下了如此苦涩的种子？"

[ðæt] [wiː; wi] [heɪl] [hɪm] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] , [baɪnd][hɪm][ænd; ənd][let][hɪm] [bliːd] ,
That we hale him forth to the Market - place , bind him and let him bleed ,
那 我们 哈尔 他 前进 到 这 市场 - 地方 , 绑定 他 和 让 他 流血 ,

把他拖到集市上，捆绑起来，让他流血，

[ðæt] [ðə; ði] [fleʃ] [meɪ] ['ʃʌdə(r)] [ænd; ənd] [wɪns] [ænd; ənd] [raɪð] , ['rednɪŋ] - [niːθ] [ðə; ði][rɒd] .
That the flesh may shudder and wince and writhe , reddening ' neath the rod .
那 这 肉 可能 不寒而栗 和 畏缩 和 翻腾 , 发红 - 下方 这 杆 .

让肉体在棍棒下颤抖、抽搐、扭动，变得通红。

" [lʌv] [ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l] - ['duːə(r)] , [ə'læs] !
" Love is the evil - doer , alas !
" 爱 是 这 邪恶的 - 实干家 , 唉 !

"唉，爱情是作恶者！"

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [skɜːdʒ] [ə; eɪ] [gɒd] ?
and how shalt thou scourge a God ?
和 如何 应 你 祸害 一个 上帝 ?

你怎能鞭打神明呢？

[ðə; ði] [hʌt]
The Hut
这 小屋

小屋

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [hʌt] [baɪ][ðə; ði] [raɪs] - ['fiːldz] ['sɜːkld] ,
Dear little Hut by the rice - fields circled ,
亲爱的 小的 小屋 经过 这 米 - 字段 圈起来 ,

稻田边那间可爱的小茅屋，

[ðæt] ['kəʊkəʊ] - [nʌts] [ʃeɪd] [ə'bʌv] .
That cocoa - nuts shade above .
那 可可 - 坚果 阴影 多于 .

上面那种可可豆的颜色。

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['sɪŋɪŋ] ,
I hear the voices of children singing ,
我 听到 这 声音 的 孩子们 歌唱 ,

我听到孩子们在唱歌，

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [lʌv] .
And that means love .
和 那 方法 爱 .

那意味着爱。

[wen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['trævələrz] [mɑːtʃ] [biː; bi]['əʊvə(r)] ,
When shall the traveller's march be over ,
什么时候 将 这 旅行者的 行进 是 超过 ,

旅人的行进何时才能结束?

[wen] [ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋ] [siːs] ?
When shall his wandering cease ?
什么时候 将 他的 漫游 停止 ?

他的漂泊何时才能停止?

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['həʊmsted] [ɪz][beə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,
This little homestead is bare and simple ,
这 小的 家园 是 裸 和 简单的 ,

这间小屋简陋而简陋。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [piːs] .
And that means peace .
和 那 方法 和平 .

这意味着和平。

[neɪ] !
Nay !
不 !

不!

[tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ʌn'feɪθfl] ;
to the road I am not unfaithful ;
到 这 路 我 是 不是 不忠 ;

我对这条路并不背信弃义;

[ɪn] [tents] [let] [maɪ] ['dwelɪŋ] [biː; bi] !
In tents let my dwelling be !
在 帐篷 让 我的 住宅 是 !

让我住在帐篷里吧!

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ɔː(r)] ['pæʃ(ə)n]
I am not longing for Peace or Passion
我 是 不是 渴望 为了 和平 或者 热情

我并不渴望和平或激情。

[frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] [els] [bʌt; bət] [ðiː] ,
From any one else but thee ,
从 任何 一 别的 但 你 ,

除了你以外，任何人都不行。

[maɪ] ['krɪʃnə] ,
My Krishna ,
我的 克里希那 ,

我的克里希纳，

['eni] [wʌn] [els] [bʌt; bət] [ðiː] !
Any one else but thee !
任何 一 别的 但 你 !

除了你以外，谁都行!

[maɪ]['pærəmʊə(r)][wɒz; wəz] ['ləʊnlinəs]
My Paramour was Loneliness
我的 情人 曾是 孤独

我的情人是孤独

[maɪ]['pærəmʊə(r)][wɒz; wəz] ['ləʊnlinəs]
My paramour was loneliness
我的 情人 曾是 孤独

我的情人是孤独

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,
And lying by the sea ,
和 说谎 经过 这 海 ,

躺在海边,

[sɒft] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [dɪ'stres]
Soft songs of sorrow and distress
柔软的 歌曲 的 悲哀 和 痛苦

轻柔的悲伤和哀愁的歌声

[hiː; hi][dɪd] [bɪ'get] [ɪn][ˌem 'iː] .
He did beget in me .
他 做过 产生 在 我 .

他确实在我体内孕育了生命。

['leɪtə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['lʌvə(r)] [keɪm]
Later another lover came
之后 其他 情人 来了

后来又来了一位情人。

[mɔː(r)] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] ,
More meet for my desire ,
更多的 见面 为了 我的 欲望 ,

更符合我的意愿,

“ ['reɪdiənt] ['bjuːti] ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ;
“ Radiant Beauty ” was his name ;
“ 辐射状 美丽 ” 曾是 他的 姓名 ;

他的名字叫“光彩照人”。

[hɪz; ɪz] [sʌnz] [hæd; həd] [wɪŋz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] !
His sons had wings of fire !
他的 儿子们 有 翅膀 的 火 !

他的儿子们长着火焰之翼!

[ðə; ði] [raɪs] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)]
The Rice was under Water
这 米 曾是 在下面 水

稻米被水淹没

[ðə; ði] [raɪs] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] [skəːdʒ] [wɪð] [reɪn] ,
The Rice was under water , and the land was scourged with rain ,
这 米 曾是 在下面 水 , 和 这 土地 曾是 受鞭笞 和 雨 ,

稻田被淹没，土地饱受暴雨蹂躏。

[ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdesə'leɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][peɪn] .
The nights were desolation , and the day was born in pain .
这 夜晚 是 荒凉 , 和 这 天 曾是 出生 在 疼痛 .

夜晚一片荒凉，白昼在痛苦中诞生。

[ɑː] , [ðə; ði] ['fæmɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kruːəl] , ['swəʊlən] [striːmz] ,
Ah , the famine and the fever and the cruel , swollen streams ,
啊 , 这 饥荒 和 这 发烧 和 这 残忍的 , 肿 溪流 ,

啊，饥荒、瘟疫和残酷的、汹涌的河水！

[ai] [hæd; həd] [daɪd] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪʃnə] , [huː] [kən'səʊl] [ˌem 'iː] — [ɪn] [maɪ] [driːmz] !
I had died , except for Krishna , who consoled me — in my dreams !
我 有 死亡 , 除了 为了 克里希那 , WHO 安慰 我 — 在 我的 梦境 !

我已经死了，只有克里希纳在我的梦中安慰了我！

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] - [gɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['sməʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒuːəlz] ['meltɪd] [daʊn] ,
The Burning - Ghats were smoking , and the jewels melted down ,
这 燃烧 - 河坛 是 吸烟 , 和 这 珠宝 融化 向下 ,

火葬场浓烟滚滚，珠宝熔化了。

[ðə; ði] ['templz] [leɪ] [dɪ'zɜːtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [left] [ðə; ði] [taʊn] .
The Temples lay deserted , for the people left the town .
这 寺庙 躺 荒凉的 , 为了 这 人们 左边 这 镇 .

寺庙空无一人，因为人们都离开了这座城镇。

[jet] [ai] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['hæpi] , [ðəʊ] ['pɑːsɪŋ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
Yet I was more than happy , though passing strange it seems ,
然而 我 曾是 更多的 比 快乐的 , 尽管 通过 奇怪的 它 似乎 ,

然而，我却感到无比高兴，虽然这听起来有些奇怪。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [spent] [maɪ] [naɪts] [wɪð] ['krɪʃnə] , [huː] [lʌvd] [ˌem 'iː] — [ɪn] [maɪ] [driːmz] !
For I spent my nights with Krishna , who loved me — in my dreams !
为了 我 花费 我的 夜晚 和 克里希那 , WHO 喜爱 我 — 在 我的 梦境 !

因为我的夜晚都是在梦中与爱我的克里希纳共度的！

“ ['sɜːfɪs] [raɪts]
“ Surface Rights
“ 表面 权利

“地表权”

” ['drɪftɪŋ] , ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
” Drifting , drifting down the River ,
” 漂流 , 漂流 向下 这 河 ,

“顺流而下，漂流而下，

['tɔːni] ['kʌrənt] [ænd; ənd] [fəʊm] - [flekt] [taɪd] ,
Tawny current and foam - flecked tide ,
黄褐色 当前的 和 泡沫 - 有斑点的 潮 ,

淡黄色的海流和泡沫斑驳的潮汐，

['sɒrəʊfl] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['ləʊnli] ['bəʊtmən] ,
Sorrowful songs of lonely boatmen ,
悲伤 歌曲 的 孤独 船夫 ,

孤独船夫的哀歌

['mɔːnf(ə)l] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .
Mournful forests on either side .
悲哀 森林 在 任何一个 边 .

两侧是凄凉的森林。

[ðaɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['autkrɔp, ,aut'krɔp] - ['glɪtərɪŋ] [blɒks] ,
Thine are the outcrops ' glittering blocks ,
瘦 是 这 露头 - 闪闪发光 积木 ,

那是露头上闪闪发光的石块，

[ðə; ði] [kwɔːts] [weə(r)] [ðə; ði] [rɪtʃ] [paɪ'raɪtiːz] [gliːm] ,
The quartz where the rich pyrites gleam ,
这 石英 在哪里 这 富有的 黄铁矿 闪耀 ,

富含黄铁矿的石英闪闪发光，

[ðə; ði]['gəʊldən] ['treʒə(r)] [ɒv; əv]['ʌn'hjuːn] [rɒks]
The golden treasure of unhewn rocks
这 金的 宝藏 的 未开凿的 岩石

未经雕琢的岩石中的黄金宝藏

[ænd; ənd][ðə; ði] [luːs] [gəʊld][ɪn][ðə; ði] [striːm] .
And the loose gold in the stream .
和 这 松动的 金子 在 这 溪流 .

还有溪流中散落的金子。

[bʌt; bət] , — [ðə; ði][dɪm][vɑːst]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
But , — the dim vast forests along the shore ,
但 , — 这 暗淡 广阔的 森林 沿着 这 支撑 ,

但是，——沿岸幽暗广袤的森林，

[ðæt] ['wɪspə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [əʊ] - [naɪts] , —
That whisper wonderful things o ' nights , —
那 耳语 精彩的 事物 o - 夜晚 , —

那低语诉说着夜晚的美妙故事，——

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ai]['væljuː][mɔː(r)] ,
These are things that I value more ,
这些 是 事物 那 我 价值 更多的 ,

这些是我更看重的东西。

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] " ['sɜːfɪs] [raɪts] .
My beautiful " surface rights .
我的 美丽的 " 表面 权利 .

我美丽的"地表权"。

" ['drɪftɪŋ] , ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , —
" Drifting , drifting down the River , —
" 漂流 , 漂流 向下 这 河 , —

"顺流而下，——

[stɑːz] [ə; eɪ] - ['tremb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði][skaɪ] —
Stars a - tremble about the sky —
星星 一个 - 颤抖 关于 这 天空 —

繁星在夜空中颤抖——

[ɑː] , [maɪ]['lʌvə(r)] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] ,
Ah , my lover , my heart is breaking ,
啊 , 我的 情人 , 我的 心 是 打破 ,

啊，我的爱人，我的心碎了。

['breɪkɪŋ] , ['breɪkɪŋ] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] .
Breaking , breaking , I know not why .
打破 , 打破 , 我 知道 不是 为什么 .

破碎，破碎，我不知道为什么。

[waɪ] [ɪz] [lʌv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [θɪŋ] ?
Why is Love such a sorrowful thing ?
为什么 是 爱 这样的 一个 悲伤 事物 ?

为什么爱情如此令人悲伤?

[ðɪs] [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ;
This I never could understand ;
这 我 绝不 可以 理解 ;

这一点我始终无法理解；

[peɪn][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [lɪŋkt] [tə'geðə(r)] ,
Pain and passion are linked together ,
疼痛 和 热情 是 链接 一起 ,

痛苦与激情密不可分。

['evə(r)][ai][faɪnd][ðem; ðəm][hænd][ɪn][hænd] .
Ever I find them hand in hand .
曾经 我 寻找 他们 手 在 手 .

我总是看到他们手牵着手。

[luːs] [ðaɪ] [heə(r)][ɪn][ɪts] [sɒft] [prə'fjuːʒn] ,
Loose thy hair in its soft profusion ,
松动的 你的 头发 在 它是柔软的 丰富 ,

披散你那柔软浓密的秀发，

[let] [ðaɪ] ['læʃɪz] [kə'res] [ðaɪ] [tʃiːk] , —
Let thy lashes caress thy cheek , —
让 你的 睫毛 抚摸 你的 脸颊 , —

让你的睫毛轻抚你的脸颊，——

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɪk'spres] [ðaɪ] ['spɪrɪt] ,
These are the things that express thy spirit ,
这些 是 这 事物 那 表达 你的 精神 ,

这些事物体现了你的精神，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɔː(r)] [spiːk] ?
What is the need to explain or speak ?
什么 是 这 需要 到 解释 或者 说话 ?

有什么必要解释或说话呢?

['drɪftɪŋ] , ['drɪftɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
Drifting , drifting along the River ,
漂流 , 漂流 沿着 这 河 ,

随波逐流，沿着河流漂流，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɒn] [ləʊ] [muːn] ,
Under the light of a wan low moon ,
在下面 这 光 的 一个 万 低的 月亮 ,

在一轮昏暗低垂的月光下，

['stedi] , [ðə; ði]['pæd(ə)lz] ; ['bəʊtmən] , ['stedi] , —
Steady , the paddles ; Boatmen , steady , —
稳定的 , 这 桨 ; 船夫 , 稳定的 , —

稳住，桨；船夫，稳住——

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [siː] [səʊ] [suːn] ?
Why should we reach the sea so soon ?
为什么 应该 我们 抵达 这 海 所以 很快 ?

我们为什么要这么快就到达海边?

[siː] [weə(r)] [ðə; ði] [ləʊ] [spɪt] [kʌts] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
See where the low spit cuts the water ,
看 在哪里 这 低的 吐 削减 这 水 ,

看看低洼的沙洲在哪里切入水面，

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ['mɪsti] ['weɪvərɪŋ] [lait] ?
What is that misty wavering light ?
什么 是 那 蒙蒙 摇摆不定 光 ?

那朦胧摇曳的光芒是什么?

['əʊnli][ðə; ði] [peɪl] [də'tjuːrə] ['flaʊəz]
Only the pale datura flowers
仅有的 这 苍白 曼陀罗 花朵

只有淡色的曼陀罗花

['blɒsəmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] [naɪt] .
Blossoming through the silent night .
盛开 通过 这 沉默的 夜晚 .

在寂静的夜里绽放。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɪn][ðaɪ] ['tresɪz] ?
What is the fragrance in thy tresses ?
什么 是 这 香味 在 你的 头发 ?

你秀发散发着怎样的香气?

- [tiː][ɪz][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːmpəs] [breθ] ;
' T is the scent of the champa's breath ;
- T 是 这 香味 的 这 香帕的 气息 ;

这是香槟酒呼吸的气息;

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃæmpə] [bluːm] [ɪz] ['pæʃ(ə)n] —
The meaning of champa bloom is passion —
这 意义 的 占婆 盛开 是 热情 —

番荔枝花的花语是热情——

[ænd; ənd][ɒv; əv][də'tjuːrə] — [deθ] !
And of datura — death !
和 的 曼陀罗 — 死亡 !

而曼陀罗——则意味着死亡!

[swiːt] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] [weɪz] [ænd; ənd] [ðaɪ] [streɪndʒ] [kə'res] ,
Sweet are thy ways and thy strange caresses ,
甜的 是 你的 方式 和 你的 奇怪的 爱抚 ,

你的道路多么甜蜜，你的爱抚多么奇妙。

[ðæt] [sɪə(r)][æz; əz] [fleɪm] , [ænd; ənd][ɪg'zʌlt][æz; əz] [waɪn] .
That sear as flame , and exult as wine .
那 炙烤 作为 火焰 , 和 欢腾 作为 葡萄酒 .

灼热如火焰，欢欣如美酒。

[bʌt; bət][ai][keə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [waɪld]['məʊmənt]
But I care only for that wild moment
但 我 关心 仅有的 为了 那 荒野 片刻

但我只在乎那狂野的瞬间。

[wen] [maɪ] [səʊl] [ə'raɪzɪz][ænd; ənd] ['riːtʃɪz] [ðaɪn] .
When my soul arises and reaches thine .
什么时候 我的 灵魂 出现 和 到达 你的 .

当我的灵魂升起，与你的灵魂相遇。

['wɪstf(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][waɪld] [bɜ˞dz] ['kɔːlɪŋ] —
Wistful voices of wild birds calling —
怅惘 声音 的 荒野 鸟类 呼叫 —

野鸟凄婉的鸣叫声——

[fɑː(r)] , [feɪnt] ['laɪtnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [west] , —
Far , faint lightning towards the West , —
远的 , 头晕的 闪电 向 这 西方 , —

远处，西边有微弱的闪电，——

['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪə] ['həʊmsted] , —
Twinkling lights of a Tyah homestead , —
闪烁 灯 的 一个 泰亚 家园 , —

泰亚农舍闪烁的灯光，——

['rʌdi] [gləʊ] [ɒn][ə; eɪ][gɜːrlz][beə(r)] [brest] —
Ruddy glow on a girl's bare breast —
红润 辉光 在 一个 女孩们 裸 胸部 —

女孩裸露的胸脯上泛着红晕——

['drɪftɪŋ] [bəʊts] [ɒn][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] ['rɪvə(r)] ,
Drifting boats on a mournful River ,
漂流 船 在 一个 悲哀 河 ,

悲伤的河流上漂流的船只，

['ʃɪftɪŋ] [θɔːts] [ɪn][ə; eɪ] ['driːmɪŋ] [maɪnd] , —
Shifting thoughts in a dreaming mind , —
转变 想法 在 一个 做梦 头脑 , —

梦境中思绪的转换——

[wiː; wi] [tuː] , [siːkɪŋ] [ðə; ði] [siː] , [tə'geðə(r)] , —
We two , seeking the Sea , together , —
我们 二 , 寻求 这 海 , 一起 , —

我们两人，一起寻找大海——

[wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , — [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd] ?
When we reach it , — what shall we find ?
什么时候 我们 抵达 它 , — 什么 将 我们 寻找 ?

当我们到达那里时，会发现什么?

[ˌʃɪvə'rɑːtriː] ([ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['ʃɪvə])
Shivratri (the Night of Shiva)
湿婆节 (这 夜晚 的 湿婆)

湿婆节（湿婆之夜）

([waɪl] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [pɑːst] [æt; ət] -)
(While the procession passed at Ramesram)
(尽管 这 游行 通过了 在 -)

（游行队伍经过拉梅斯拉姆时）

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ['kʌmɪθ] [ðə; ði][kɑː(r)]
Nearer and nearer cometh the car
更近 和 更近 到来 这 车

汽车越来越近了。

[weə(r)] [ðə; ði]['gəʊldən]['gɒdes; 'gɒdəs] ['taʊəz] ,
Where the Golden Goddess towers ,
在哪里 这 金的 女神 塔楼 ,

金女神像耸立之处，

[s'wiːtər] [ænd; ənd] [s'wiːtər] [grəuz] [ðə; ði][eə(r)]
Sweeter and sweeter grows the air
更甜 和 更甜 生长 这 空气

空气越来越甜。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['træmp(ə)ld] ['flaʊəz] .
From a thousand trampled flowers .
从 一个 千 践踏 花朵 .

来自一千朵被践踏的花朵。

[wiː; wi] [tuː] [rest] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [ʃeɪd]
We two rest in the Temple shade
我们 二 休息 在 这 寺庙 阴影

我们两人在寺庙树荫下休息。

[seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [flʌd] ,
Safe from the pilgrim flood ,
安全的 从 这 朝圣 洪水 ,

免受朝圣者洪流的侵扰，

[ðɪs] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [ɪn]['əʊldən] [deɪz]
This path of the Gods in olden days
这 小路 的 这 神 在 古老的 天

这是古代诸神的道路

[ræn] ['rɔɪəli] [red] [wɪð] [blʌd] .
Ran royally red with blood .
兰 皇家 红色的 和 血 .

鲜血染红了大地。

[laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [jet]
Louder and louder and louder yet
更大声 和 更大声 和 更大声 然而

越来越响，越来越响，越来越响！

[θrɔb] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [drʌm] —
Throbs the sorrowful drum —
悸动 这 悲伤 鼓 —

悲伤的鼓声响起——

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['tɔːtʃəd] [wɜːrldz] [dɪ'speə(r)] ,
That is the tortured world's despair ,
那 是 这 受折磨 世界的 绝望 ，

这就是饱受折磨的世界的绝望。

['nevə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [dʌm] .
Never a moment dumb .
绝不 一个 片刻 哑的 .

从未有过愚蠢的时刻。

['ʃrɪlə(r)] [ænd; ənd] ['ʃrɪlə(r)] [ʃriːk] [ðə; ði] [fluːts] ,
Shriller and shriller shriek the flutes ,
更尖锐 和 更尖锐 尖叫 这 长笛 ，

笛声越来越尖锐，

['neɪtʃərz] ['pæʃənət] [niːd] —
Nature's passionate need —
自然的 热情的 需要 —

自然界强烈的需要——

['peɪlə(r)][ænd; ənd]['peɪlə(r)] [grəʊ] [maɪ][lɪps] ,
Paler and paler grow my lips ,
肤色较浅 和 肤色较浅 生长 我的 嘴唇 ，

我的嘴唇越来越苍白，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðaʊ] - [ðem; ðəm] [bliːd] .
And still thou bid'st them bleed .
和 仍然 你 - 他们 流血 .

而你却仍然命令他们流血。

[diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [stɪl] ,
Deeper and deeper and deeper still ,
更深 和 更深 和 更深 仍然 ，

越来越深，越来越深，越来越深。

['nevə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [peɪn] —
Never a pause for pain —
绝不 一个 暂停 为了 疼痛 —

绝不因痛苦而停顿——

[dɑːkə] [ænd; ənd] [dɑːkə] [fɔːls] [ðə; ði] [naɪt]
Darker and darker falls the night
较暗 和 较暗 瀑布 这 夜晚

夜色渐深

[ðæt] ['gəʊldən] ['tɔːrtʃɪz] [steɪn] .
That golden torches stain .
那 金的 火炬 弄脏 .

那金色的火炬留下的污渍。

['kləʊzə(r)] , [ɑː] ! ['kləʊzə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [kləʊz] ,
Closer , ah ! closer , and still more close ,
更近 ， 啊 ！ 更近 ， 和 仍然 更多的 关闭 ，

更近了，啊！更近了，还要更近！

[tɪl] [ðaɪ] [səʊl] [riːtʃ] [maɪ] [səʊl] —
Till thy soul reach my soul —
直到 你的 灵魂 抵达 我的 灵魂 —

直到你的灵魂与我的灵魂相遇——

['fɜːðə(r)] , ['fɜːðə(r)] , [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [taɪd]
Further , further , out on the tide
更远 ， 更远 ， 出去 在 这 潮

更远，更远，在潮水之外

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [self] - [kən'trəʊl] .
From the shores of self - control .
从 这 海岸 的 自己 - 控制 .

从自制力的彼岸。

['gləʊɪŋ] , ['gləʊɪŋ] , [tuː; tə] ['waɪtɪst] [hiːt] ,
Glowing , glowing , to whitest heat ,
发光 ， 发光 ， 到 最白 热 ，

闪闪发光，闪闪发光，直至白炽状态，

[ðaɪ] ['fiːvərɪʃ] ['pæʃ(ə)nz] [bɜːn] ,
Thy feverish passions burn ,
你的 发烧 激情 烧伤 ，

你炽热的激情在燃烧，

['fɪəsə(r)] [ænd; ənd] ['fɪəsə(r)] , ['kruːəli] [fɪəs] ,
Fiercer and fiercer , cruelly fierce ,
更凶猛 和 更凶猛 ， 残酷地 凶猛的 ，

越来越凶猛，残酷无情

[tuː; tə] [ðiː] [maɪ] ['sensɪz] [jɜːn] .
To thee my senses yearn .
到 你 我的 感官 向往 .

我的感官渴望你。

['feɪntə(r)] [ænd; ənd] ['feɪntə(r)] [rʌnz] [maɪ] [blʌd]
Fainter and fainter runs my blood
较暗 和 较暗 跑步 我的 血

我的血液越来越微弱

[wɪð] ['despərət] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] —
With desperate fight for breath —
和 绝望的 斗争 为了 气息 —

拼命挣扎着呼吸——

[ðɪs] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [ðaʊ] ['seɪɪst] [ɪz] [lʌv] ,
This , my Beloved , thou sayest is Love ,
这 ， 我的 心爱 ， 你 萨耶斯特 是 爱 ，

我的爱人，你说这就是爱。

[ɔː(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [deθ] !
Or I should have deemed it Death !
或者 我 应该 有 被认为 它 死亡 !

或者我应该把它视为死亡！

[ðə; ði] [fɜːst] [waɪf]
The First Wife
这 第一的 妻子

第一任妻子

[ɑː] , [maɪ] [lɔːd] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [truː] ,
Ah , my lord , are the tidings true ,
啊 ， 我的 主 ， 是 这 消息 真的 ，

啊，我的大人，这消息是真的吗？

[ðæt] [ðaɪ] ['mʌðərz] ['dʒuːəlz][ɑː(r); ə(r)] ['ʃeɪpən] [ə'njuː] ?
That thy mother's jewels are shapen anew ?
那 你的 母亲的 珠宝 是 形状 重新 ?
你母亲的珠宝被重新雕琢了?

[ai][hɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [braɪd] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [biːn] ,
I hear that a bride has chosen been ,
我 听到 那 一个 新娘 有 选定 到过 ,
我听说一位新娘选择了……

[ðə; ði] [stɑːz] [kən'sʌltɪd] , [ðə; ði]['peərənts] [siːn] .
The stars consulted , the parents seen .
这 明星 咨询 , 这 父母 已见 .
星辰指引，父母相见。

[hæd; həd][ai] [biːn] ['tʃaɪldləs] , [hæd; həd]['nevə(r)][ðeə(r)] [smaɪld]
Had I been childless , had never there smiled
有 我 到过 无子女 , 有 绝不 那里 微笑
如果我没有孩子，那笑容就不会出现了。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
The brilliant eyes from the face of a child ,
这 杰出的 眼睛 从 这 脸 的 一个 孩子 ,
孩子脸上明亮的眼睛，

[ðen] [æt; ət] [liːst] [ai][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd]
Then at least I had understood
然后 在 至少 我 有 理解
至少那时我明白了

[ðɪs] [θɪŋ] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðaʊ] [faɪnd] [gʊd] .
This thing they tell me thou findest good .
这 事物 他们 告诉 我 你 最 好的 .
他们告诉我，你觉得这东西很好。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [deθ] ,
But I have been down to the River of Death ,
但 我 有 到过 向下 到 这 河 的 死亡 ,
但我曾到过死亡之河，

[wɪð] ['peɪnf(ə)l] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] ['ʃʌdərɪŋ] [breθ] ,
With painful footsteps and shuddering breath ,
和 痛苦 脚步声 和 颤抖 气息 ,
伴着痛苦的脚步声和颤抖的呼吸，

['sev(ə)n] [taɪmz] ; [ðaʊ] [hæst] [d'ɔːtəz] [θriː] ,
Seven times ; thou hast daughters three ,
七 时代 ; 你 哈斯特 女儿们 三 ,
七次；你有三个女儿，

[ænd; ənd][fɔː(r)] [jʌŋ] [sʌnz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][feə(r)][æz; əz] [ðiː] .
And four young sons who are fair as thee .
和 四 年轻的 儿子们 WHO 是 公平的 作为 你 .
还有四个和你一样俊美的儿子。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ˌʌn'lʌvli] , ['əʊvə(r)][maɪ] [hed]
I am not unlovely , over my head
我 是 不是 不可爱 , 超过 我的 头
我并不丑陋，只是力不从心。

[nɒt] ['twenti] ['sʌməz] [æz; əz] [jet] [hæv; həv] [sped] .
Not twenty summers as yet have sped .
不是 二十 夏天 作为 然而 有 加速 .
不到二十个夏天就过去了。

- [tiː][ɪz][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [sɪns] [maɪ] ['əʊpənɪŋ] [laɪf]
' T is eleven years since my opening life
- T 是 十一 年 自从 我的 开幕 生活

距离我人生的开端已经十一年了。

[wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiː] [baɪ][maɪ] ['fɑː.ðərz] [waɪf] .
Was given to thee by my father's wife .
曾是 给定 到 你 经过 我的 父亲的 妻子 .

是我父亲的妻子送给你的。

[ɑː] , [ðəʊz] [deɪz] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌvli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Ah , those days — They were lovely to me ,
啊 , 那些 天 — 他们 是 迷人的 到 我 ,

啊，那些日子——它们对我来说很美好。

[wen] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ʃaɪ] [ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
When little and shy I waited for thee .
什么时候 小的 和 害羞的 我 等待 为了 你 .

当我年幼羞涩时，我曾等待过你。

[tɪl] [ai] [lɒkt] [maɪ] [ɑːmz] [raʊnd] [maɪ]['lʌvə(r)] [ə'bʌv] ,
Till I locked my arms round my lover above ,
直到 我 已锁定 我的 武器 圆形的 我的 情人 多于 ,

直到我双臂紧紧环抱着头顶上的爱人，

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] [fɔːm] [bʌt; bət][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn] [lʌv] .
A child in form but a woman in love .
一个 孩子 在 形式 但 一个 女士 在 爱 .

外表稚嫩，内心却已是坠入爱河的女人。

[ænd; ənd][ai][bɔː(r)] [ðaɪ] [sʌnz] , [æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] ,
And I bore thy sons , as a woman should ,
和 我 钻孔 你的 儿子们 , 作为 一个 女士 应该 ,

我像一个女人应该做的那样，生下了你的儿子们。

[jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] , [æz; əz][ɪz] [miːt] [ænd; ənd] [ɡʊd] .
Year by year , as is meet and good .
年 经过 年 , 作为 是 见面 和 好的 .

年复一年，一切都很好。

[ðaɪ] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)]['kɒntent] [wɪð] [ˌem 'iː] —
Thy mother was ever content with me —
你的 母亲 曾是 曾经 内容 和 我 —

你母亲一直都很满意我——

[ænd; ənd] [əʊ] , [bɪ'lʌvɪd] , [ai] ['wəːʃip] [ðiː] !
And Oh , Beloved , I worshipped thee !
和 哦 , 心爱 , 我 崇拜 你 !

哦，我亲爱的，我崇拜你！

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] ['əʊvə(r)] ; [ə'læs] , [maɪ] [lɔːd] ,
And now it's over ; alas , my lord ,
和 现在 它是 超过 ; 唉 , 我的 主 ,

现在一切都结束了；唉，我的大人。

['betə(r)][ai][felt] [ðaɪ] ['ʃɑːrpəst] [sɔːd] .
Better I felt thy sharpest sword .
更好的 我 毛毡 你的 最锋利 剑 .

我更能感受到你最锋利的剑。

[ai][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['juːθfl] [ænd; ənd][feə(r)][æz; əz][ai]
I hear she is youthful and fair as I
我 听到 她 是 青春 和 公平的 作为 我

我听说她年轻貌美，和我一样。

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [gɒn] [baɪ] .
When I came to thee in the days gone by .
什么时候 我 来了 到 你 在 这 天 已消失 经过 .

当我过去来到你面前的时候。

[hɜː(r); hə(r)] [brests] [ɑː(r); ə(r)]['fɜːmə(r)] ; [ðɪs] ['bʊzəm] [slɪps]
Her breasts are firmer ; this bosom slips
她 乳房 是 更坚固 ; 这 怀 滑倒

她的乳房更坚挺了；这胸部滑落了

['sʌmwɒt] , ['weɪtɪd] [baɪ] ['tʃɪldrənz] [lɪps] .
Somewhat , weighted by children's lips .
有些 , 加权 经过 孩子们的 嘴唇 .

有点像被孩子的嘴唇压着。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] .
But they were thy children .
但 他们 是 你的 孩子们 .

但他们是你的孩子。

[əʊ] , [lɔːd] [maɪ] [kɪŋ] ,
Oh , lord my king ,
哦 , 主 我的 国王 ,

哦，我的主，我的王，

[ɑː] , [waɪ] [hæst] [ðaɪ] [hɑːt] [dɪ'vaɪzd] [ðɪs] [θɪŋ] ?
Ah , why hast thy heart devised this thing ?
啊 , 为什么 哈斯特 你的 心 设计 这 事物 ?

啊，你的心为何会想出这样的主意？

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðaɪ] [lænd] ,
I am not as the women of this thy land ,
我 是 不是 作为 这 女性 的 这 你的 土地 ,

我与你这片土地上的女子不同，

[miːk] [ænd; ənd]['tɪmɪd] , ['brəʊkən][tuː; tə][hænd] .
Meek and timid , broken to hand .
温顺 和 胆小 , 破碎的 到 手 .

温顺胆怯，破碎在手中。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪstənt] [nɔːθ] [ai][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiː] ,
From the distant North I was given to thee ,
从 这 遥远 北 我 曾是 给定 到 你 ,

我从遥远的北方被赐予你，

[huːz] [d'ɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['pæʃənət] , [fɪəs] [ænd; ənd] [friː] ,
Whose daughters are passionate , fierce and free ,
谁 女儿们 是 热情的 , 凶猛的 和 自由的 ,

她们的女儿热情奔放、桀骜不驯、自由自在。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [dwel] [baɪ][ə; eɪ] ['raɪvəlz] [saɪd] ,
I could not dwell by a rival's side ,
我 可以 不是 住 经过 一个 竞争对手的 边 ,

我无法与竞争对手为伍。

[ai] [siːk] [ə; eɪ] ['braɪdgruːm] , [æz; əz] [ðaʊ] [ə; eɪ] [braɪd] .
I seek a bridegroom , as thou a bride .
我 寻找 一个 新郎 , 作为 你 一个 新娘 .

我寻找新郎，正如你寻找新娘。

[ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [jiːldɪθ] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [tuː; tə] [ðiː] ,
The night she yieldeth her youth to thee ,
这 夜晚 她 yieldeth 她 青年 到 你 ,

她将青春献给你的那个夜晚，

[deθ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ɪn][ˌem 'iː] .
Death shall take his pleasure in me .
死亡 将 拿 他的 乐趣 在 我 .

死神将以我为乐。

[ai][ə'raɪz][ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)]
I Arise and go Down to the River
我 出现 和 去 向下 到 这 河

我起身，走到河边。

[ai][ə'raɪz][ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌrənts] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
I arise and go down to the River , and currents that come from the sea ,
我 出现 和 去 向下 到 这 河 , 和 电流 那 来 从 这 海 ,

我起身走到河边，那里有来自大海的溪流，

[stɪl] [freʃ] [wɪð] [ðə; ði][sɔːlt][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Still fresh with the salt of the ocean , are lovely and precious to me ,
仍然 新鲜的 和 这 盐 的 这 海洋 , 是 迷人的 和 宝贵的 到 我 ,

还带着海水的咸味，对我来说既可爱又珍贵。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)]['sɪlvə(r)][ænd; ənd]['saɪlənt] , [ɪk'sept] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃə(r)] [dɪps] ,
The waters are silver and silent , except where the kingfisher dips ,
这 水 是 银 和 沉默的 , 除了 在哪里 这 翠鸟 蘸酱 ,

水面银亮而静谧，只有翠鸟俯冲的地方才会发出声响。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['rɪplz] [wɒʃ] [ɒf] [frɒm; frəm][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ðə; ði] ['rednɪŋ] [steɪn] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lɪps] .
Or the ripples wash off from my shoulder the reddening stain of thy lips .
或者 这 涟漪 洗 离开 从 我的 肩膀 这 发红 弄脏 的 你的 嘴唇 .

或者，涟漪会洗去我肩上你嘴唇上泛红的痕迹。

[tuː] [θɪŋz] [meɪk] [maɪ][dʒɔɪ][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] : [ðaɪ] [gəʊld] - ['kʌləd] ['bjuːti] [baɪ] [naɪt] ,
Two things make my joy at this moment : thy gold - coloured beauty by night ,
二 事物 制作 我的 喜悦 在 这 片刻 : 你的 金子 - 有色 美丽 经过 夜晚 ,

此刻令我感到快乐的两件事：你夜晚金色的美丽，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ɔːl] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - ['breɪkɪŋ] [lait] ,
And the delicate charm of the River , all pale in the day - breaking light ,
和 这 精美的 魅力 的 这 河 , 全部 苍白 在 这 天 - 打破 光 ,

而河流那柔美的魅力，在晨曦中也黯然失色。

[səʊ] [kuːl] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] - [kə'res] .
So cool are the waters ' caresses .
所以 凉爽的 是 这 水 - 爱抚 .

水流轻柔地抚摸着，感觉真好。

[ɑː] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [l'ʌvliɐ] , — [ðɪs] ?
Ah , which is the lovelier , — this ?
啊 , 哪个 是 这 更可爱 , — 这 ?

啊，哪个更可爱呢——是这个吗？

[ɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kɪnd(ə)lz][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sɒft] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [kɪs] ?
Or the fire that it kindles at midnight , beneath the soft glow of thy kiss ?
或者 这 火 那 它 Kindle 在 午夜 , 下面 这 柔软的 辉光 的 你的 吻 ?

还是在午夜时分，在你温柔的吻下燃起的火焰？

[ɑː] , [lʌv] [hæz; həz][ə; eɪ] ['maɪti] [də'mɪnjən] , [hiː; hi]['fɔːdʒɪz] [wɪð] ['pæʃənət] [breθ]
Ah , Love has a mighty dominion , he forges with passionate breath
啊 , 爱 有 一个 强大的 统治权 , 他 锻造厂 和 热情的 气息

啊，爱拥有强大的力量，它以炽热的气息锻造。

[ðə; ði] [lɪŋks] [wɪtʃ] [stretʃ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] , [wɪð] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [deθ]
The links which stretch out to the Future , with forces of life and of death
这 链接 哪个 拉紧 出去 到 这 未来 , 和 力量 的 生活 和 的 死亡
,
,
,

那些延伸至未来的纽带，蕴含着生命与死亡的力量。

[bʌt; bət] [greɪt] [ɪz] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [səʊ] [sɒft] [ɪz] [ðə; ði] [saɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [riːdz] ,
But great is the charm of the River , so soft is the sigh of the reeds ,
但 伟大的 是 这 魅力 的 这 河 , 所以 柔软的 是 这 叹 的 这 芦苇 ,

但河流的魅力如此之大，芦苇的叹息如此轻柔。

[ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] , [lɒŋ] ['sliːpləs] [frɒm; frəm] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [piːs] [ðæt] [maɪ] ['wɪərinəs] [niːdz] .
They give me , long sleepless from passion , the peace that my weariness needs .
他们 给 我 , 长的 失眠 从 热情 , 这 和平 那 我的 疲劳 需求 .

它们给予我，让我从因激情而失眠的疲惫中得到所需的平静。

[ai] [fləʊt] [ɒn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [maɪ] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['stɑːt(ə)l] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] ,
I float on the breast of my River , and startle the birds on the edge ,
我 漂浮 在 这 胸部 的 我的 河 , 和 惊吓 这 鸟类 在 这 边缘 ,

我漂浮在河面上，惊扰了岸边的鸟儿。

[tuː; tə] [lænd] [ɒn] [ə; eɪ] ['njuːli] [faʊnd] ['aɪlənd] , [ə; eɪ] [bəʊt] [ðæt] [ɪz] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [sedʒ] ,
To land on a newly found island , a boat that is caught in the sedge ,
到 土地 在 一个 新 成立 岛 , 一个 船 那 是 捕捉 在 这 莎 ,

一艘被困在莎草丛中的小船，要抵达一座新发现的岛屿，

[ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['lev(ə)l] , [nɒt] [jet] [hæz; həz] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ]
The rays of the sun are still level , not yet has the heat of the day
这 射线 的 这 太阳 是 仍然 等级 , 不是 然而 有 这 热 的 这 天

太阳的光芒依然平缓，尚未迎来一天中最热的时光。

[ˌdiː'flaʊə(r)] [ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðæt] ['lɪŋgə(r)] [ɪn] ['delɪkət] [greɪ] .
Deflowered the mists of the morning , that linger in delicate grey .
失贞 这 薄雾 的 这 早晨 , 那 萦绕 在 精美的 灰色的 .

拂去清晨薄雾的芬芳，那薄雾笼罩着一层淡淡的灰色。

[wɒt] [lænd] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [huːz] ['fænsi] [fɜːst] [geɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] ['pærədaɪs] [bɜːθ] ?
What land was his dwelling whose fancy first gave unto Paradise birth ?
什么 土地 曾是 他的 住宅 谁 想要 第一的 给予 到 天堂 出生 ?

他的居所是何等之地？他最初的想象力孕育了天堂。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [swʌm] [ɪn] [maɪ] ['rɪvə(r)] , [ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ɜːθ] !
He never had swum in my River , or else he had fixed it on earth !
他 绝不 有 游泳 在 我的 河 , 或者 别的 他 有 固定的 它 在 地球 !

他从未在我的河里游过泳，否则他就会把它固定在地球上！

[əʊ] , [greɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːm] - [triː] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [əʊ] , [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Oh , grace of the palm - tree reflections , Oh , sense of the wind from the
哦 , 优雅 的 这 棕榈 - 树 反思 , 哦 , 感觉 的 这 风 从 这
[siː] !
sea !
海 !

哦，棕榈树倒影的优雅，哦，海风的感觉！

[əʊ] , [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] [sə'riːn] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [ɪz] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [friː] !
Oh , divine and serene exultation of one who is lonely and free !
哦 , 神圣的 和 安详 大喜 的 一 WHO 是 孤独 和 自由的 !

哦，孤独而自由的人所感受到的神圣而宁静的喜悦！

[ɑː] , ['delɪkət] ['briːzɪz] [ɒv; əv] ['deɪbreɪk] , [səʊ] ['sentləs] , [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd] [friː] !
Ah , delicate breezes of daybreak , so scentless , refreshing and free !
啊 , 精美的 微风 的 拂晓 , 所以 无味 , 令人耳目一新 和 自由的 !

啊，清晨的微风，如此轻柔，无味，清新，自由！

[ænd; ənd] [jet] — [hæd; həd] [maɪ] ['mɪdnaɪt] [biːn] ['ləʊnli] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] [les] ['lʌvli] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
And yet — had my midnight been lonely you had been less lovely to me
和 然而 — 有 我的 午夜 到过 孤独 你 有 到过 较少的 迷人的 到 我
.
:
.

然而——如果我的午夜寂寞难耐，你对我就不会那么可爱了。

[ðɪs] ['kuːlnəs] ['kɒmz] ['leɪdn] [wɪð] ['sɒləs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em] [hɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
This coolness comes laden with solace , because I am hot from the fire ,
这 凉爽 来 满载 和 慰藉 , 因为 我 是 热的 从 这 火 ,

这股清凉带来了慰藉，因为我被烈火炙烤得浑身发热。

[æz; əz] ['ɒf(ə)n] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] ['vɜːtʃuː] [ə'raɪzɪz] [frɒm; frəm] ['seɪtɪd] [dɪ'zaɪə(r)] .
As often devotion to virtue arises from sated desire .
作为 经常 虔诚 到 美德 出现 从 满足 欲望 .

对美德的崇敬往往源于欲望的满足。

_ ['gaʊtəmə] [keɪm] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pæləs] ; [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , _
= **Gautama came forth from his Palace ; he felt the night wind on his face ,** =
_ 乔达摩 来了 前进 从 他的 宫殿 ; 他 毛毡 这 夜晚 风 在 他的 脸 , _

乔达摩走出宫殿，感到夜风拂过脸庞。

_ [hiː; hi] [ləuð] , [æz; əz] [hiː; hi] [left] , [ðə; ði] [im'breis] , [ðə; ði] ['sɒftnəs] [ænd; ənd] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði]
= **He loathed , as he left , the embraces , the softness and scent of the**
_ 他 令人厌恶 , 作为 他 左边 , 这 拥抱 , 这 柔软 和 香味 的 这
[pleɪs] , _ _
place , = =
地方 , _ _

离开时，他厌恶地怀念着那里的拥抱、柔软的触感和芬芳的气息。

[bʌt; bət] , [ɑː] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [naɪt] [hæd; həd] [biːn] ['lʌvləs] , [wɪð] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] ['sɒləs] [hɪz; ɪz] [niːd] ,
But , ah , if his night had been loveless , with no one to solace his need ,
但 , 啊 , 如果 他的 夜晚 有 到过 无爱 , 和 不 一 到 慰藉 他的 需要 ,
_
=
_

但是，啊，如果他的夜晚是孤寂的，没有人来抚慰他的渴望，_

_ [hiː; hi] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['sɜːmən] [wɪtʃ] [men] [səʊ] [dɪ'vəʊtɪdli] [riːd] . _
= **He never had written that sermon which men so devotedly read .** =
_ 他 绝不 有 书面 那 讲道 哪个 男人 所以 虔诚地 读 . _

他从未写过那篇被人们虔诚诵读的布道词。

[ɑː] , ['rɪvə(r)] , [ðaɪ] ['dʒent(ə)l] [pə'sweɪʒ(ə)n] !
Ah , River , thy gentle persuasion !
啊 , 河 , 你的 温和的 劝说 !

啊，河流，你温柔的劝说！

[ai] [daʊt] [ɪf] [ai] [siːk] ['eni] [mɔː(r)]
I doubt if I seek any more
我 怀疑 如果 我 寻找 任何 更多的

我怀疑我是否还会寻求更多。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [həːts] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [həʊldz] [ˌem 'iː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ləʊ] [ruːf] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
The beauty that hurts me and holds me beneath the low roof on the shore .
这 美丽 那 疼痛 我 和 持有 我 下面 这 低的 屋顶 在 这 支撑 .

那份让我心痛，又让我困在岸边低矮屋檐下的美。

[ai] [lʌvd] [ðiː] , [eɪ] , [lʌvd] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n] , [bʌt; bət] [ðaʊ] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [lʌv] [ɔː(r)]
I loved thee , ay , loved — for a season , but thou , was it love or
我 喜爱 你 ， 哎 ， 喜爱 — 为了 一个 季节 ， 但 你 ， 曾是 它 爱 或者
[dɪ'zaɪə(r)] ,
desire ,
欲望 ，

我曾爱过你，是的，爱过——只是短暂的，但你，那究竟是爱还是欲望?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

最后的诗篇：选自《印度爱情之书(Last Poems Translations from the Book of)

第4/4页

[ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]['glɔːri] , [ɔː(r)]['əʊnli][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] ?
The glow of the Sun in his glory , or only the heat of a fire ?
这 辉光 的 这 太阳 在 他的 荣耀 ， 或者 仅有的 这 热 的 一个 火 ？

是太阳荣光的照耀，还是仅仅是火焰的热浪?

[ai] [θɪŋk] [nɒt] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [rɪ'gret] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [tuː] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd][feə(r)] ,
I think not that thou wilt regret me , for thou art too joyous and fair ,
我 思考 不是 那 你 枯萎 后悔 我 ， 为了 你 艺术 也 欢乐 和 公平的 ，

我想你不会后悔我的，因为你太快乐、太美丽了。

[səʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [kiːn] [tuː; tə] [kə'res] [ðiː] , [ðaɪ] ['pæʃənət] ['midnait] [tuː; tə] [ʃeə(r)] .
So many are keen to caress thee , thy passionate midnights to share .
所以 许多 是 敏锐的 到 抚摸 你 ， 你的 热情的 午夜 到 分享 .

许多人都渴望爱抚你，分享你激情澎湃的午夜时光。

[ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [njuː] [lʌv] - [nɒt] [ɪz] [taɪd] ,
Thou wilt not have time to remember , before a new love - knot is tied ,
你 枯萎 不是 有 时间 到 记住 ， 前 一个 新的 爱 - 结 是 系 ，

你还没来得及回忆，新的爱情之结就已经系好了。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [huː] [lʌvd] [ðiː] [ænd; ənd] [left] [ðiː] , [huː] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði][taɪd] .
The stranger who loved thee and left thee , who drifted away on the tide .
这 陌生人 WHO 喜爱 你 和 左边 你 ， WHO 漂移 离开 在 这 潮 .

那个爱过你却离开你的陌生人，随波逐流而去。

[tuː] [θɪŋz] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvli] , [ðəʊ] [məʊst] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌlən] [ænd; ənd] [greɪ] ;
Two things I have found that are lovely , though most things are sullen and grey ;
二 事物 我 有 成立 那 是 迷人的 ， 尽管 最多 事物 是 忧郁 和 灰色的 ；

虽然大多数事物都阴郁灰暗，但我发现了两件很美好的事物；

[wʌn] : [piːs] — [bʌt; bət] [wɒt] ['mɔːt(ə)l][hæz; həz] [faʊnd] [hɪm] ; [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] — [bʌt; bət] [wen] [wʊd] [hiː; hi] [steɪ] ?
One : Peace — but what mortal has found him ; and Passion — but when would he stay ?
一 ： 和平 — 但 什么 凡人 有 成立 他 ； 和 热情 — 但 什么时候 会 他 停留 ？

一：和平——但凡人中谁能找到他?二：激情——但他何时才能停留?

[səʊ][ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [æt; ət] [iːz] [ɒn][ɪts] [brest] ,
So I shall return to my River , and floating at ease on its breast ,
所以 我 将 返回 到 我的 河 ， 和 漂浮的 在 舒适 在 它是 胸部 ，

于是我将回到我的河流，安然地漂浮在它的怀抱中。

[ʃæl; ʃəl][faɪnd] , [wɒt] [lʌv] ['nevə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n] — [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][məʊst] ['ɪnfɪnət] [rest] .
Shall find , what Love never has given — a sense of most infinite rest .
将 寻找 ， 什么 爱 绝不 有 给定 — 一个 感觉 的 最多 无限 休息 .

将会找到爱情从未给予过的东西——一种无限的安宁感。

[wen] [ðə; ði] [j'iəz] [hæv; həv] [gɒn] [baɪ][ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] , [wɒt] [θɔːt] [ʃæl; ʃəl][ai] [kiːp] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] ?
When the years have gone by and departed , what thought shall I keep of this land ?
什么时候 这 年 有 已消失 经过 和 已离开 , 什么 想法 将 我 保持 的 这 土地 ?

当岁月流逝，我将如何铭记这片土地?

[ə; eɪ] [kɜːl] [ɒv; əv] [ðaɪ] [weɪst] - ['riːtʃɪŋ] - ['tresɪz] ?
A curl of thy waist - reaching - tresses ?
一个 卷曲 的 你的 腰部 - 到达 - 头发 ?

你及腰长发的一缕卷发?

[ə; eɪ]['flaʊə(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [hænd] ?
a flower received from thy hand ?
一个 花 已收到 从 你的 手 ?

收到你递来的花?

[neɪ] , [ɪf] [ai][kæn; kən] ['fæðəm] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ai]['fænsi][maɪ]['relɪk] [wɪl] [biː; bi]
Nay , if I can fathom the future , I fancy my relic will be
不 , 如果 我 能 捉摸 这 未来 , 我 想要 我的 遗迹 将要 是

不，如果我能预知未来，我想我的遗物将会是

[sʌm; səm] [ʃel] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [hæz; həz]['stoʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði][stɔː(r)][ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
Some shell , my beloved one , the River , has stol'n from the store of the sea .
一些 壳 , 我的 心爱 一 , 这 河 , 有 偷窃 从 这 店铺 的 这 海 .

我亲爱的河流，从大海的宝库中偷走了一些贝壳。

['lɪs(ə)n] , [bɪ'lʌvɪd]
Listen , Beloved
听 , 心爱

听着，亲爱的

['lɪs(ə)n] , [bɪ'lʌvɪd] , [ðə; ði] - ['kwɪvə(r)] ,
Listen , Beloved , the Casurinas quiver ,
听 , 心爱 , 这 - 颤动 ,

听着，亲爱的，木麻黄在颤抖，

[iːtʃ] ['tæsl] [preɪz] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː] [friː] ,
Each tassel prays the wind to set it free ,
每个 流苏 祈祷 这 风 到 放 它 自由的 ,

每一条流苏都祈求风将它吹散。

[hɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði]['fræntɪk] ['sɒbɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
Hark to the frantic sobbing of the river ,
听着 到 这 疯狂的 啜泣 的 这 河 ,

听，那是河流急促的啜泣声。

[waɪld][tuː; tə] [ə'teɪn] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
Wild to attain extinction in the sea .
荒野 到 达到 灭绝 在 这 海 .

野生的，最终在海洋中灭绝。

[ɔːl]['neɪtʃə(r)]['blaɪndli] ['strʌglz] [tuː; tə] [dɪ'zɒlv]
All Nature blindly struggles to dissolve
全部 自然 盲目地 斗争 到 溶解

自然界的一切都在盲目地挣扎着消亡。

[ɪn]['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['fɔːsɪz] , [ðʌs] [tuː; tə] [sɒlv]

In other forms and forces , thus to solve

在 其他 表格 和 力量 , 因此 到 解决

以其他形式和力，从而解决

[ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['rɪd(ə)l][ɒv; əv][aɪ'dentəti] .

The painful riddle of identity .

这 痛苦 谜语 的 身份 .

身份认同的痛苦谜题。

[ɑː] , [ðæt] [maɪ] [səʊl] [mait] [luːz] [ɪt'self][ɪn] [ðiː] !

Ah , that my soul might lose itself in thee !

啊 , 那 我的 灵魂 可能 失去 本身 在 你 !

啊，愿我的灵魂沉醉于你之中！

[jet] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] , ['weəfɔː(r)] [siːk] [ai]['juːniən] ,

Yet , my Beloved One , wherefore seek I union ,

然而 , 我的 心爱 一 , 因此 寻找 我 联盟 ,

然而，我亲爱的，为何我寻求与你结合？

[sɪns] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , —

Since there is no such thing in all the world , —

自从 那里 是 不 这样的 事物 在 全部 这 世界 , —

既然世上根本没有这种东西，——

[ɑː(r); ə(r)][nɒt]['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [lɪŋkt] [ɪn][kləʊz] [kə'mjuːniən] , —

Are not our spirits linked in close communion , —

是 不是 我们的 烈酒 链接 在 关闭 圣餐 , —

我们的灵魂难道不是紧密相连、彼此交融的吗？

[ænd; ənd][ɒn][maɪ][lɪps] [ðaɪ] ['klɪŋɪŋ] [lɪps][ɑː(r); ə(r)] [kɜːld] ?

And on my lips thy clinging lips are curled ?

和 在 我的 嘴唇 你的 依恋 嘴唇 是 卷曲 ?

你那黏人的嘴唇，是否正卷曲着贴在我的唇上？

[ðaɪ] ['tendə(r)] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [raʊnd] [maɪ] ['ʃəuldəz] [θrəʊn] ,

Thy tender arms are round my shoulders thrown ,

你的 投标 武器 是 圆形的 我的 肩膀 抛掷 ,

你温柔的双臂环抱着我的肩膀，

[ai][hɪə(r)] [ðaɪ] [hɑːt] [mɔː(r)] ['laʊdli] [ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] ,

I hear thy heart more loudly than my own ,

我 听到 你的 心 更多的 高声 比 我的 自己的 ,

我听到你的心跳比我自己的心跳更清晰。

[ænd; ənd] [jet] , [tuː; tə][maɪ][dɪ'speə(r)] , [ai] [nəʊ] [ðiː] [fɑː(r)] ,

And yet , to my despair , I know thee far ,

和 然而 , 到 我的 绝望 , 我 知道 你 远的 ,

然而，令我绝望的是，我却远远地认识你。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['stelə(r)] ['dɑːknəs] , [stɑː(r)][frɒm; frəm][stɑː(r)] .

As in the stellar darkness , star from star .

作为 在 这 恒星 黑暗 , 星星 从 星星 .

如同在星辰的黑暗中，一颗颗星辰闪耀。

['iːv(ə)n][ɪn] [taɪmz] [wen] [lʌv] [wɪð] ['baʊntiəs] ['meʒə(r)]

Even in times when love with bounteous measure

甚至 在 时代 什么时候 爱 和 丰饶的 措施

即使在爱情丰沛的时代

[ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [dʒɔɪ][ɒn][ˌjuː 'es][hæz; həz] [ʃed] ,

A simultaneous joy on us has shed ,

一个 同时 喜悦 在 我们 有 棚 ,

我们同时感受到了一种喜悦，

[ɪn][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][ɒv; əv][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] ['pleʒə(r)] ,
In the last moment of delirious pleasure ,
在 这 最后的 片刻 的 谵妄 乐趣 ,
在极度愉悦的最后一刻，

[eə(r)][ðə; ði] [sens] [feɪl] , [ɔː(r)] ['eni] [fɔːs] [biː; bi] [fled] ,
Ere the sense fail , or any force be fled ,
埃雷 这 感觉 失败 , 或者 任何 力量 是 逃亡 ,
趁着意识尚未丧失，或任何力量尚未消散，

[maɪ]['ræptʃə(r)][hæz; həz] [biːn] ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [wɔːl] ,
My rapture has been even as a wall ,
我的 狂喜 有 到过 甚至 作为 一个 墙 ,
我的狂喜如同筑起一道墙，

['ʃʌtɪŋ] [aʊt] ['eni] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiː] [æt; ət][ɔːl] !
Shutting out any thought of thee at all !
关闭 出去 任何 想法 的 你 在 全部 !
我完全不去想你！

[maɪ] ['biːɪŋ] , [baɪ][ɪts] [əʊn] [dɪ'laɪt] [pə'zest] ,
My being , by its own delight possessed ,
我的 存在 , 经过 它是 自己的 喜 拥有 ,
我的存在，被它自身的喜悦所占据，

[fə'gɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɒn] [ðaɪ] [brest] .
Forgot that it was sleeping on thy breast .
忘了 那 它 曾是 睡眠 在 你的 胸部 .
你忘了它正睡在你的胸膛上。

[eɪ] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [iːtʃ] [mæn][ɪz] [vau] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n]
Ay , from his birth each man is vowed and given
哎 , 从 他的 出生 每个 男人 是 发誓 和 给定
是的，每个人从出生起就立下誓言并被赋予使命。

[tuː; tə][ə; eɪ][vɑːst] ['ləʊnlinəs] , [ʌn'geɪdʒd] , [ˌʌn'spænd] ,
To a vast loneliness , ungauged , unspanned ,
到 一个 广阔的 孤独 , 未测量的 , 未跨越 ,
面对无垠的孤独，未经测量，无法跨越，

['weðə(r)] [baɪ][peɪn][ænd; ənd][wəʊ][hɪz; ɪz][səʊl][biː; bi]['rɪv(ə)n] ,
Whether by pain and woe his soul be riven ,
无论 经过 疼痛 和 悲哀 他的 灵魂 是 裂隙 ,
即便他的灵魂因痛苦和悲伤而撕裂，

[ɔː(r)][ɔːl][feə(r)] ['pleʒəz] ['klʌstəd] - [niːθ] [hɪz; ɪz][hænd] .
Or all fair pleasures clustered ' neath his hand .
或者 全部 公平的 快乐 聚类 - 下方 他的 手 .
或者说，所有美好的快乐都集中在他手中。

[hɪz; ɪz][geɪn][baɪ] [deɪ] , [hɪz; ɪz] ['ekstəsi] [baɪ] [naɪt] , —
His gain by day , his ecstasy by night , —
他的 获得 经过 天 , 他的 狂喜 经过 夜晚 , —
他白天获利，夜晚享乐，——

[hɪz; ɪz] [fɔːs] , [hɪz; ɪz] ['fɒli] , [fɪəs] [ɔː(r)] [feɪnt] [dɪ'laɪt] , —
His force , his folly , fierce or faint delight , —
他的 力量 , 他的 蠢事 , 凶猛的 或者 头晕的 喜 , —
他的力量，他的愚蠢，炽烈的或微弱的喜悦，——

['sʌfərɪŋ] [ɔː(r)] ['sɒrəʊ] , ['fɔːtʃuːn] , [fjuːd] , [ɔː(r)][keə(r)] , —
Suffering or sorrow , fortune , feud , or care , —
痛苦 或者 悲哀 , 财富 , 世仇 , 或者 关心 , —
苦难或悲伤，命运，世仇，或忧虑，——

['hwət'er] [hiː; hi][faɪnd][ɔː(r)] [fiːl] , — [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [ʃeə(r)] .
Whate'er he find or feel , — he may not share .
什么 他 寻找 或者 感觉 , — 他 可能 不是 分享 .

无论他发现或感受到什么，他都可能不会与人分享。

['ləʊnli] [wiː; wi][dʒɔɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'pɑːt]
Lonely we join the world , and we depart
孤独 我们 加入 这 世界 , 和 我们 离开

我们孤独地融入世界，然后离开。

['iːv(ə)n][æz; əz] ['ləʊnli] , ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn] ,
Even as lonely , having lived alone ,
甚至 作为 孤独 , 拥有 居住地 独自的 ,

即使感到孤独，因为一直独居，

[ðə; ði] [brest] [ðæt] [fiːdz] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [wʌnz] [hɑːt] ,
The breast that feeds us , the beloved one's heart ,
这 胸部 那 饲料 我们 , 这 心爱 一个人的 心 ,

哺育我们的乳房，爱人的心，

[ðə; ði][lɪps][wiː; wi] [kɪs] , — [ɔː(r)] [kɜːs] — [ə'laɪk] [ˌʌn'nəʊn] .
The lips we kiss , — or curse — alike unknown .
这 嘴唇 我们 吻 , — 或者 诅咒 — 同样 未知 .

我们亲吻的嘴唇，——或者诅咒的嘴唇，同样是未知的。

[eɪ] , ['iːv(ə)n] [ðiːz] [lɪps][ɒv; əv] [ðaɪn] , [səʊ]['ɒf(ə)n] [kɪst] ,
Ay , even these lips of thine , so often kissed ,
哎 , 甚至 这些 嘴唇 的 你的 , 所以 经常 亲吻 ,

唉，就连你这双经常被亲吻的嘴唇，

[wɒt] ['sɜːtɪtjuːd] [hæv; həv][ai] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] ?
What certitude have I that they exist ?
什么 确定性 有 我 那 他们 存在 ?

我有什么把握它们存在？

[ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [ðəʊ] [hɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
Alas , it is the truth , though harsh it seems ,
唉 , 它 是 这 真相 , 尽管 残酷的 它 似乎 ,

唉，虽然残酷，但这却是事实。

[ai][hæv; həv] [biːn] [lʌvd] [æz; əz] ['swiːtli] [ɪn][maɪ] [driːmz] .
I have been loved as sweetly in my dreams .
我 有 到过 喜爱 作为 甜蜜地 在 我的 梦境 .

我在梦里也感受到了同样的甜蜜爱意。

['ðeəfɔː(r)] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː] ['fɪəsli] [fɒnd] ,
Therefore if I should seem too fiercely fond ,
所以 如果 我 应该 似乎 也 激烈地 喜爱 ,

因此，如果我表现得过于热情，

[tuː] [swɪft] [tuː; tə] [lʌv] , [tuː] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [ə'teɪn] ,
Too swift to love , too eager to attain ,
也 迅速 到 爱 , 也 渴望的 到 达到 ,

爱得太快，得不到爱；追求得太急切。

[fə'gɪv] [ðə; ði] ['fɜːvə(r)] [ðæt] [wʊd] [fɔːdʒ] [bɪ'jɒnd]
Forgive the fervour that would forge beyond
原谅 这 热情 那 会 锻造 超过

请原谅那份超越一切的热情。

[ðə; ði]['lɪmɪts] [set] [tuː; tə]['mɔːt(ə)l][dʒɔɪ][ænd; ənd][peɪn] .
The limits set to mortal joy and pain .
这 限制 放 到 凡人 喜悦 和 疼痛 .

凡人所能体验的快乐和痛苦的极限。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌn'meʒəd] ['ləʊnlinəs] ,
Knowing the soul's unmeasured loneliness ,
会心 这 灵魂的 未测量的 孤独 ,

了解灵魂无尽的孤独，

[maɪ] ['pæʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] ['mɪŋgld] [wɪð] [dɪ'stres] ,
My passion must be mingled with distress ,
我的 热情 必须 是 混合 和 痛苦 ,

我的热情必然与痛苦交织在一起，

[æz; əz] [ai] , [dɪ'speərɪŋ] , ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [drɔː] [nɪə(r)]
As I , despairing , struggle to draw near
作为 我 , 绝望 , 斗争 到 画 靠近

当我绝望地挣扎着靠近时

[wɒt] [ɪz] [æz; əz] [ˌʌnə'teɪnəbl] [æz; əz] [dɪə(r)] .
What is as unattainable as dear .
什么 是 作为 高不可攀 作为 亲爱的 .

珍贵之物，遥不可及。

[θɜːst] [meɪ] [biː; bi] [kwentʃt] [æt; ət] ['eni] ['kaɪndli] ['rɪvə(r)] ,
Thirst may be quenched at any kindly river ,
口渴 可能 是 淬火 在 任何 亲切地 河 ,

任何一条清澈的河流都能解渴。

[rest] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] - [niːθ] ['eni] ['ɑːtʃɪŋ] [triː] .
Rest may be found ' neath any arching tree .
休息 可能 是 成立 - 下方 任何 拱形 树 .

任何一棵拱形大树下都可以找到休息的地方。

[nəʊ] [sliːp] [əˈljuə] , [nəʊ] [drɑːfts] [ɒv; əv] [lʌv] [dɪ'lɪvə(r)]
No sleep allures , no draughts of love deliver
不 睡觉 诱惑 , 不 起草 的 爱 递送

没有睡眠的诱惑，也没有爱情的甘霖。

[maɪ] ['spɪrɪt] [frɒm; frəm] [ɪts] ['eɪkɪŋ] [niːd] [ɒv; əv] [ðiː] .
My spirit from its aching need of thee .
我的 精神 从 它是 疼痛 需要 的 你 .

我的灵魂因对你的强烈渴望而颤抖。

[ðaɪ] [swiːt] [ə'sɛntɪvnəs] [tuː; tə] [maɪ] [dɪ'mɑːndz] ,
Thy sweet assentiveness to my demands ,
你的 甜的 敏感度 到 我的 需求 ,

你对我的要求欣然应允，

[ɔːl] [ðə; ði] [kə'resɪv] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hændz] , —
All the caressive touches of thy hands , —
全部 这 温柔的 触摸 的 你的 双手 , —

你双手每一次温柔的抚摸，——

[ðiːz] [sɒft] [kuːl] [hændz] , [wɪð] ['fɪŋgəz] [tɪpt] [wɪð] ['faɪə(r)] , —
These soft cool hands , with fingers tipped with fire , —
这些 柔软的凉爽的 双手 , 和 手指 倾斜 和 火 , —

这双柔软冰凉的手，指尖却燃烧着火焰——

[ðeɪ] [kæn; kən] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] [dɪ'zaɪə(r)] .
They can do nothing to assuage desire .
他们 能 做 没有什么 到 缓和 欲望 .

他们无力平息欲望。

['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [maɪ] ['lɒŋɪŋ] [səʊl] [ri'membə]
Sometimes I think my longing soul remembers
有时 我 思考 我的 渴望 灵魂 记得

有时我觉得我那渴望的灵魂还记得

[ə; eɪ] ['priːviəs] [lʌv] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪmz] [ænd; ənd] [straɪvz] ,
A previous love to which it aims and strives ,
一个 以前的 爱 到 哪个 它 目标 和 努力 ，
它所追求和努力的目标，是过去的一段爱情。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['embəz]
As if this fire of ours were but the embers
作为 如果 这 火 的 我们的 是 但 这 余烬
仿佛我们这团火只不过是余烬而已

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [waɪld] [fleɪm] [bɜːnt] [aʊt] [ɪn] ['fɔːmə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
Of some wild flame burnt out in former lives .
的 一些 荒野 火焰 烧焦的 出去 在 以前的 生活 .
前世燃尽的某种野火。

[pə'tʃɑːns] [ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] [ai] _ [dɪd] _ [ə'teɪn]
Perchance in earlier days I _ did _ attain
或许 在 早些时候 天 我 _ 做过 _ 达到
或许在早些年，我确实达到了

[ðæt] [wɪtʃ] [ai] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [səʊ] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] ,
That which I seek for now so all in vain ,
那 哪个 我 寻找 为了 现在 所以 全部 在 徒劳 ，
我如今所寻求的一切，终究都是徒劳。

['meɪbi] [maɪ] [səʊl] [wɪð] [ðaɪn] _ [wɒz; wəz] _ [fjuːzd] [ænd; ənd] [wed]
Maybe my soul with thine _ was _ fused and wed
或许 我的 灵魂 和 你的 _ 曾是 _ 融合 和 结婚
也许我的灵魂与你的灵魂已经融合并结合了。

[ɪn] [sʌm; səm] [greɪt] [naɪt] , [lɒŋ] [sɪns] [dɪ'zɒlvd] [ænd; ənd] [ded] .
In some great night , long since dissolved and dead .
在 一些 伟大的 夜晚 ， 长的 自从 溶解 和 死的 .
在某个漫长的夜晚，早已消散殆尽。

[wiː; wi] [meɪ] ['prəʊgres] ; [bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] ['ɑːnsə(r)] ['klɪəli]
We may progress ; but who shall answer clearly
我们 可能 进步 ； 但 WHO 将 回答 清楚地
我们或许会取得进步；但谁能给出明确的答案呢？

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endləs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
The riddle of the endless change of things .
这 谜语 的 这 无尽的 改变 的 事物 .
万物变化无常的谜题。

[pə'tʃɑːns] [ɪn] ['ʌðə(r)] [deɪz] [men] [lʌvd] [mɔː(r)] ['dɪəli] ,
Perchance in other days men loved more dearly ,
或许 在 其他 天 男人 喜爱 更多的 亲爱的 ，
或许在过去，人们的爱更加深沉。

[ɔː(r)] [lʌv] [hɪm'self] [hæd; həd] ['waɪdə(r)] [weɪz] [ænd; ənd] [wɪŋz] ,
Or Love himself had wider ways and wings ,
或者 爱 他自己 有 更广泛 方式 和 翅膀 ，
或许爱本身就拥有更广阔的道路和翅膀，

['meɪbi] [wiː; wi] [geɪv] [ɑː'selvz] [wɪð] [les] [kən'trəʊl] ,
Maybe we gave ourselves with less control ,
或许 我们 给予 我们自己 和 较少的 控制 ，
或许是我们让自己失去了控制权。

[ɔː(r)] ['sɪmplə] ['lɪvɪŋ] [left] [mɔː(r)] [friː] [ðə; ði] [səʊl] ,
Or simpler living left more free the soul ,
或者 更简单 活的 左边 更多的 自由的 这 灵魂 ，
或者说，简单的生活让灵魂更加自由。

[səʊ] [ðæt] [wɪð] [iːz] [ðə; ði] [fleʃ] [ə'saɪd][wɒz; wəz] [flʌŋ] , —
So that with ease the flesh aside was flung , —
所以 那 和 舒适 这 肉 旁边 曾是 扔 , —
于是，轻而易举地，那血肉就被甩了出去——

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [ðæt] _ [mæn'kaɪnd][wɒz; wəz] [jʌŋ] ? _
Or was it merely that _ Mankind was young ? _
或者 曾是 它 仅仅 那 _ 人类 曾是 年轻的 ? _
或者仅仅是因为人类当时还很年轻?

[ɔː(r)][hæz; həz][maɪ]['spɪrɪt][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [prɪ'vɪʒən]
Or has my spirit a divine prevision
或者 有 我的 精神 一个 神圣的 预知
或者，我的灵魂是否得到了某种神圣的预知?

[ɒv; əv][vɑːst] [veɪg] ['pæʃ(ə)nz] [stɔː(r)d] [ɪn] [deɪz] [tuː; tə][biː; bi] ,
Of vast vague passions stored in days to be ,
的 广阔的 模糊的 激情 存储 在 天 到 是 ,
那些储存在未来日子里的浩瀚而模糊的激情，

[wen] [sʌm; səm] [strɒŋ] [səʊlz] [ʃæl; ʃəl] ['kɒŋkə(r)] [ðeə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n]
When some strong souls shall conquer their division
什么时候 一些 强的 灵魂 将 征服 他们的 分配
当一些坚强的灵魂战胜他们的分裂

[ænd; ənd] [tuː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][wʌn] , [ɪ'tɜːnəli] ?
And two shall be as one , eternally ?
和 二 将 是 作为 一 , 永恒 ?
二人将永远合而为一吗?

['faɪndɪŋ] [æt; ət][lɑːst][ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [brest] ,
Finding at last upon each other's breast ,
寻找 在 最后的 之上 每个 其他的 胸部 ,
最终在彼此的胸膛上找到了归宿，

[ʌn'ʌtərəbl] [kɑːm][ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [rest] ,
Unutterable calm and infinite rest ,
难以言喻 冷静的 和 无限 休息 ,
无尽的平静与安宁

[waɪl] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [bɜːn] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'tens] [ə; eɪ] [gləʊ]
While love shall burn with such intense a glow
尽管 爱 将 烧伤 和 这样的 激烈的 一个 辉光
而爱，将燃烧出如此炽烈的光芒

[ðæt] [bəuθ][ʃæl; ʃəl][daɪ] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)] [hiːd] [ɔː(r)] [nəʊ] .
That both shall die , and neither heed or know .
那 两个都 将 死 , 和 两者都不 注意 或者 知道 .
两人都将死去，却无人理会，也无人知晓。

[waɪ] [duː; də][ai] ['kwestʃən] [ðʌs] , [ænd; ənd] [weɪk] [kən'fjuːʒn]
Why do I question thus , and wake confusion
为什么 做 我 问题 因此 , 和 唤醒 困惑
我为何会提出这样的疑问，并因此感到困惑?

[ɪn][ðə; ði] [sɒft] [θɔːt] [ðæt] [laɪts] [ðaɪ] ['pɜːfɪkt] [feɪs] ,
In the soft thought that lights thy perfect face ,
在 这 柔软的 想法 那 灯 你的 完美的 脸 ,
在你完美脸庞上，那柔和的思绪熠熠生辉。

[ɑː] , [ʃed] [wʌns][mɔː(r)] [ðaɪ] ['pɜːfjuːmd] [herz] [prə'fjuːʒn] ,
Ah , shed once more thy perfumed hair's profusion ,
啊 , 棚 一次 更多的 你的 香 头发的 丰富 ,
啊，再一次散落你芬芳秀发的繁茂吧!

['əʊpən] [ðaɪn] [ɑːmz] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] .
Open thine arms and make my resting place .
打开 你的 武器 和 制作 我的 休息 地方 .

张开双臂，让我安息。

[leɪ] [ðaɪ] [red] [lɪps] [ɒn] [maɪn] [æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ,
Lay thy red lips on mine as heretofore ,
莱 你的 红色的 嘴唇 在 矿 作为 此前 ,

像以往一样，将你红润的双唇贴上我的。

[grɑːnt] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['bjuːtiz] [stɔː(r)] ,
Grant me the treasure of thy beauty's store ,
授予 我 这 宝藏 的 你的 美的 店铺 ,

请赐予我你美貌宝库中的珍宝，

['staɪf(ə)l] [ɔːl] [θɔːt] [ɪn] [wʌn] [ɪm'pɪəriəs] [kɪs] , —
Stifle all thought in one imperious kiss , —
窒息 全部 想法 在 一 专横 吻 , —

用一个霸道的吻扼杀所有思绪。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] , — [ænd; ənd] [ðɪs] ?
What shall I ask for more than this , — and this ?
什么 将 我 问 为了 更多的 比 这 , — 和 这 ?

我还能奢求什么呢？——还有这些吗？

[əʊ] , [ʌnfə'gɒt(ə)n] [ænd; ənd] ['əʊnli] ['lʌvə(r)]
Oh , Unforgotten and Only Lover
哦 , 难以忘怀 和 仅有的 情人

哦，难以忘怀的唯一爱人

[əʊ] , [ʌnfə'gɒt(ə)n] [ænd; ənd] ['əʊnli] ['lʌvə(r)] ,
Oh , unforgotten and only lover ,
哦 , 难以忘怀 和 仅有的 情人 ,

哦，我永生难忘的唯一爱人，

['meni] [j'iəz] [hæv; həv] [swept] [ˌjuː 'es] [ə'pɑːt] ,
Many years have swept us apart ,
许多 年 有 扫荡 我们 除 ,

多年的岁月将我们分开，

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [dɪ'vaɪdɪŋ] ['siːz(ə)nz]
But none of the long dividing seasons
但 没有任何 的 这 长的 分割 季节

但没有任何一个漫长的分水岭季节

[sleɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] .
Slay your memory in my heart .
杀 你的 记忆 在 我的 心 .

将你的记忆永远铭刻在我心中。

[ɪn] [ðə; ði] [klæʃ] [ænd; ənd] ['klæmə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ˌʌn'lʌvli]
In the clash and clamour of things unlovely
在 这 冲突 和 叫嚣 的 事物 不可爱

在不美好的事物的冲突和喧嚣中

[maɪ] [θɔːts] [drɪft] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ,
My thoughts drift back to the times that were ,
我的 想法 漂移 后退 到 这 时代 那 是 ,

我的思绪飘回到了过去，

[wen] [ai] , [pə'zesɪŋ] [ðaɪ] [peɪl] [pə'fekʃ(ə)n] ,
When I , possessing thy pale perfection ,
什么时候 我 , 拥有 你的 苍白 完美 ,

当我拥有你苍白的完美时，

[kɪst] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [kə'res] [ðə; ði][heə(r)] .
Kissed the eyes and caressed the hair .
亲吻 这 眼睛 和 被爱抚 这 头发 .

亲吻双眼，轻抚秀发。

['ʌðə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [lʌvz] [hæv; həv] ['drɪftɪd]
Other passions and loves have drifted
其他 激情 和 爱 有 漂移

其他的激情和爱恋都已消逝。

['əʊvə(r)] [ðɪs] ['wɒndərɪŋ] , ['restləs] [səʊl] ,
Over this wandering , restless soul ,
超过 这 漫游 , 不安 灵魂 ,

在这颗漂泊不安的灵魂之上，

['rʌdələs] , ['tʃɑ:tlɪs] , ['fləʊtɪŋ] ['ɔ:lweɪz]
Rudderless , chartless , floating always
无舵 , 无图表 , 漂浮的 总是

无舵，无海图，永远漂泊

[wɪð] [sʌm; səm] [nju:] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [tʃɑ:ns] [kən'trəʊl] .
With some new current of chance control .
和 一些 新的 当前的 的 机会 控制 .

伴随着一些新的机遇控制潮流。

[bʌt; bət] [ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] [ɪz][klɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [hwɜ:rl] ['wɔ:təz] —
But thine image is clear in the whirling waters —
但 你的 图像 是 清除 在 这 旋转 水 —

但在翻腾的波涛中，你的身影依然清晰可见——

[ɑ:] , [fə'gɪv] — [ðæt] [ai][dræg][ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)] ,
Ah , forgive — that I drag it there ,
啊 , 原谅 — 那 我 拖 它 那里 ,

啊，请原谅——是我把它拖到那里的。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] [pɑ:t] [ɒv; əv][maɪ] ['veri] ['bi:ɪŋ]
For it is so part of my very being
为了 它 是 所以 部分 的 我的 非常 存在

因为它已深深融入我的生命之中

[ðæt] [weə(r)] [ai]['wɒndə(r)][ˌaɪ 'ti:] [tu:] [mʌst; məst][feə(r)] .
That where I wander it too must fare .
那 在哪里 我 漫步 它 也 必须 票价 .

无论我走到哪里，它都会在那里。

[ɑ:] , [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ði:] [streɪndʒ] [kəm'pænjənz] ,
Ah , I have given thee strange companions ,
啊 , 我 有 给定 你 奇怪的 同伴 ,

啊，我给你安排了些奇怪的同伴，

[tu:; tə] [ði:] — [səʊ]['slendə(r)][ænd; ənd] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [ku:l] —
To thee — so slender and chaste and cool —
到 你 — 所以 苗条 和 贞洁 和 凉爽的 —

致你——如此纤细、纯洁、清冷——

[bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪt] [stɑ:(r)]['lu:zɪz][nəʊ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] ['bju:ti]
But a white star loses no glimmer of beauty
但 一个 白色的 星星 失败 不 微光 的 美丽

但一颗白色的星星丝毫没有失去它的美丽光芒。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði][mʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['maɪəri] [pu:l]
In all the mud of a miry pool
在 全部 这 泥 的 一个 涸 水池

在泥泞水池的所有泥浆中

[ðæt] [həʊldz][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ɪts] [waɪt] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;
That holds the grace of its white reflection ;
那 持有 这 优雅 的 它是 白色的 反射 ;

那映照着它洁白的倒影，显得格外优雅；

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [flek] [ðiː] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [steɪn] ,
Nothing could fleck thee , nothing could stain ,
没有什么 可以 斑点 你 , 没有什么 可以 弄脏 ,

没有什么能玷污你，没有什么能让你蒙尘。

[ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['delɪkət] ['bjuːti]
Thou hast made a home for thy delicate beauty
你 哈斯特 制成 一个 家 为了 你的 精美的 美丽

你为你的娇嫩美物安了个家。

[weə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvli] [reɪn] .
Where all things peaceful and lovely reign .
在哪里 全部 事物 和平 和 迷人的 在位 .

这里是充满和平与美好事物的地方。

['daʊtləs] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [maɪ] [səʊl] [ri'membə]
Doubtless the night that my soul remembers
毫无疑问 这 夜晚 那 我的 灵魂 记得

毫无疑问，那是我灵魂铭记的夜晚。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɪn] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaɪn] ['əʊnli] [wʌn] .
Was a sin to thee , and thine only one .
曾是 一个 罪 到 你 , 和 你的 仅有的 一 .

对你而言，这是罪过，而且是你唯一的罪过。

[ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] ['evə(r)] ,
Thou thinkest of it , if thou thinkest ever ,
你 思考 的 它 , 如果 你 思考 曾经 ,

如果你曾经想过这件事，那么你就会想到它。

[æz; əz] [ə; eɪ] [kraɪm] [kə'mɪtɪd] , [ə; eɪ] [diːd] [ɪl] [dʌn] .
As a crime committed , a deed ill done .
作为 一个 犯罪 坚定的 , 一个 契据 患病的 完毕 .

作为一种犯罪行为，一种不当行为。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['brəʊkən] , [ðə; ði] ['dezət] - ['dwelə(r)] ,
But for me , the broken , the desert - dweller ,
但 为了 我 , 这 破碎的 , 这 沙漠 - 居住者 ,

但对我而言，对于破碎的、沙漠中的居民来说，

['fɒləʊɪŋ] [laɪf] [θruː] [ɪts] ['ʌndə'weɪ] , —
Following Life through its underways , —
下列的 生活 通过 它是 进行中 , —

跟随人生的轨迹，——

[ai] [nəʊ] [ɪf] [ðəʊz] ['midnait] [ðaʊ] [hædst] [nɒt] ['grɑːntɪd]
I know if those midnights thou hadst not granted
我 知道 如果 那些 午夜 你 哈斯特 不是 的确

我知道，如果那些午夜你没有赐予我。

[ai] [hæd; həd] [nɒt] [lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ðiːz] ['ɑːftə(r)] [deɪz] .
I had not lived through these after days .
我 有 不是 居住地 通过 这些 后 天 .

我从未经历过这些末日之后的日子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ; [ɔːl] [wʊd] [seɪ] [səʊ] ,
And that had been well for me ; all would say so ,
和 那 有 到过 出色地 为了 我 ; 全部 会 说 所以 ,

那对我来说是件好事；所有人都这么说。

[wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] [sɪns] [ai] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðiː] ?
What have I done since I parted from thee ?
什么 有 我 完毕 自从 我 分手了 从 你 ?
自从我与你分别后，我都做了些什么?

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['ruːɪn] ,
But things that are wasted , and full of ruin ,
但 事物 那 是 浪费 , 和 满的 的 废墟 ,
但那些被浪费、充满破坏的东西，

[ɔːl] [ʌn'wɜːði] , ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
All unworthy , even of me .
全部 不配 , 甚至 的 我 .
他们都配不上我。

[jet] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [gɪft] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] ,
Yet , it was to me that the gift was given ,
然而 , 它 曾是 到 我 那 这 礼物 曾是 给定 ,
然而，这份礼物却是送给我的。

[nəʊ] ['greɪtə(r)] [dʒɔɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [gɒdz] [ə'bʌv] , —
No greater joy have the Gods above , —
不 更大的 喜悦 有 这 神 多于 , —
诸神也未曾体验过如此的喜悦——

[ðæt] [naɪt] [ɒv; əv] [naɪts] [wen] [maɪ] ['əʊnli] ['lʌvə(r)] ,
That night of nights when my only lover ,
那 夜晚 的 夜晚 什么时候 我的 仅有的 情人 ,
那晚，我唯一的爱人，

[ðəʊ] [ɔːl] [rɪ'lʌktənt] , ['grɑːntɪd] [ˌem 'iː] [lʌv] .
Though all reluctant , granted me love .
尽管 全部 不情愿的 , 的确 我 爱 .
尽管他们都很不情愿，但还是给了我爱。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['bjuːti] [wɒz; wəz] [maɪn] , [ænd; ənd] [maɪ] ['spɪrɪt] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,
For thy beauty was mine , and my spirit knows it ,
为了 你的 美丽 曾是 矿 , 和 我的 精神 知道 它 ,
因为你的美丽曾属于我，我的灵魂也深知这一点。

['nevə(r)] , [ɑː] , ['nevə(r)] [maɪ] [hɑːt] [fə'gɛt] ,
Never , ah , never my heart forgets ,
绝不 , 啊 , 绝不 我的 心 忘记了 ,
我的心永远不会忘记，啊，永远不会忘记

[wʌn] [θɪŋ] [fɪkst] , [ɪn] [ðə; ði] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,
One thing fixed , in the torrent of changing ,
一 事物 固定的 , 在 这 激流 的 变化 ,
在变迁的洪流中，有一件事始终不变:

[fɔːlts] [ænd; ənd] ['fɒliz] [ænd; ənd] [fɪəs] [rɪ'grets] .
Faults and follies and fierce regrets .
故障 和 愚行 和 凶猛的 遗憾 .
过错、愚蠢和深深的悔恨。

[ðaɪn] [aɪz] [ænd; ənd] [ðaɪ] [heə(r)] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌvli] ['sɪmbəlz]
Thine eyes and thy hair , that were lovely symbols
瘦 眼睛 和 你的 头发 , 那 是 迷人的 符号
你的眼睛和你的头发，都是美丽的象征

[ɒv; əv] [ðæt] [waɪt] [səʊl] [ðæt] [ðeə(r)] [greɪs] [ɪn'ʃraɪnd] ,
Of that white soul that their grace enshrined ,
的 那 白色的 灵魂 那 他们的 优雅 奉为圭臬 ,
在那颗被他们的恩典所珍藏的纯洁灵魂中，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
They are part of me and my life for ever ,
他们 是 部分 的 我 和 我的 生活 为了 曾经 ,

他们永远是我生命中的一部分。

[ɪn] ['evri] ['faɪbə(r)][ænd; ənd] [sel] [ɪn'twaɪn] .
In every fibre and cell entwined .
在 每一个 纤维 和 细胞 交织 .

在每一根纤维和每一个细胞中交织在一起。

[men] [mait] ['ɑːgjuː] [ðæt] ['hævɪŋ] [nəʊn] [ðiː]
Men might argue that having known thee
男人 可能 争论 那 拥有 已知 你

男人可能会辩称，认识你之后......

[ai][hæd; həd] [grəʊn] ['feɪθf(ə)l][ænd; ənd][pjʊə(r)][æz; əz] [ðiː] ,
I had grown faithful and pure as thee ,
我 有 生长 忠实 和 纯的 作为 你 ,

我已变得像你一样忠诚纯洁，

[hæd; həd] [tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [greɪs] [ænd; ənd] ['glɔːri]
Had turned at the touch of thy grace and glory
有 转向 在 这 触碰 的 你的 优雅 和 荣耀

因你的恩典和荣耀而悔改

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pɑːθweiz] ['trɒdn] [baɪ][ˌem 'iː] .
From the average pathways trodden by me .
从 这 平均的 路径 践踏 经过 我 .

从我走过的普通道路出发。

[hædst] [ðaʊ] [biːn] ['kɪndə(r)][ɔː(r)][ai] [biːn] [strɒŋgə(r)]
Hadst thou been kinder or I been stronger
哈斯特 你 到过 幼儿园 或者 我 到过 更强

如果你更仁慈些，或者我更坚强些，那该多好。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['iːv(ə)n] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] —
It may be even these things had been —
它 可能 是 甚至 这些 事物 有 到过 —

甚至这些事情曾经是——

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz][klɪə(r)][tuː; tə][maɪ][səʊl][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
But one thing is clear to my soul for ever ,
但 一 事物 是 清除 到 我的 灵魂 为了 曾经 ,

但有一件事我永远铭记于心：

[ai] [əʊ] [maɪ] ['əʊnɪŋ] [ɒv; əv] [ðiː] [tuː; tə][sɪn] .
I owe my owning of thee to sin .
我 欠 我的 拥有 的 你 到 罪 .

我因罪孽才拥有你。

[hæd; həd][ai] [biːn] ['kəʊldə(r)][ai][hæd; həd][nɒt] [riːtʃt] [ðiː] ,
Had I been colder I had not reached thee ,
有 我 到过 更冷 我 有 不是 达到 你 ,

如果我更冷一些，我就无法到达你身边。

[bɪ'smɑːtʃ] [ðə; ði] ['ɜːmɪn] , [bɪ'flekt] [ðə; ði] [snəʊ] —
Besmirched the ermine , beflecked the snow —
玷污的 这 貂 , 有斑点的 这 雪 —

玷污了貂皮，弄脏了雪——

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['despərət] ['pæʃ(ə)n]
It was only sheer and desperate passion
它 曾是 仅有的 透明 和 绝望的 热情

那纯粹是出于一种绝望的激情。

[ðæt] [wʌn] [ðaɪ] ['bjuːti] [ɪn] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
That won thy beauty in years ago .
那 韩元 你的 美丽 在 年 前 .

那份美丽早在多年前就已赢得你的芳心。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haɪɪst] ['vɜːtjuːz] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
And not for the highest virtues in Heaven ,
和 不是 为了 这 最高 美德 在 天堂 ,

并非为了天国中最高的德行，

[ðə; ði] ['ʌtməʊst] [greɪs] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [kæn; kən] [neɪm] ,
The utmost grace that the soul can name ,
这 极致 优雅 那 这 灵魂 能 姓名 ,

灵魂所能称之为至高的恩典

[wʊd] [ai] [rɪ'zaɪn] [wɒt] [ðə; ði] [sɪn] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] ,
Would I resign what the sin has brought me ,
会 我 辞职 什么 这 罪 有 带来 我 ,

我是否会放弃罪恶带给我的一切?

[wɪtʃ] [ai] [həʊld] ['glɔːri] , [ænd; ənd] [ðaʊ] — [ðaɪ] [ʃeɪm] .
Which I hold glory , and thou — thy shame .
哪个 我 抓住 荣耀 , 和 你 — 你的 耻辱 .

我将荣耀归于你，而你将蒙羞。

[ai] [tɔːk] [ɒv; əv] [sɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['fæʃ(ə)n] ,
I talk of sin in the usual fashion ,
我 讲话 的 罪 在 这 通常 时尚 ,

我以惯常的方式谈论罪，

[bʌt; bət] [gɒd] [nəʊz] [wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] —
But God knows what is a sin to me —
但 上帝 知道 什么 是 一个 罪 到 我 —

但上帝知道对我来说什么是罪——

[wiː; wi] [lʌv] [mɔː(r)] ['fɪəsli] [ɔː(r)] [lʌv] [mɔː(r)] ['feɪntli] —
We love more fiercely or love more faintly —
我们 爱 更多的 激烈地 或者 爱 更多的 淡淡的 —

我们爱得更热烈，或者爱得更淡——

[bʌt; bət] [ai] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [haʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi] .
But I doubt if it matters how these things be .
但 我 怀疑 如果 它 事情 如何 这些 事物 是 .

但我怀疑这些事情的最终结果如何是否重要。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [sɪŋk] ['ʌndə(r)] —
The best and the worst of us all sink under —
这 最好的 和 这 最差 的 我们 全部 下沉 在下面 —

我们之中，无论最好还是最坏，最终都会沉沦——

[wɒt] [ai] [held] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðaʊ] - [lʌst] —
What I held passion and thou held'st lust —
什么 我 握住 热情 和 你 - 欲望 —

我心中充满激情，而你心中充满欲望——

[wɒt] [neɪm] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [faɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['siːz(ə)nz] ,
What name will it find in a few more seasons ,
什么 姓名 将要 它 寻找 在 一个 很少 更多的 季节 ,

再过几个赛季，它会叫什么名字呢?

[wen] [wiː; wi] [bəuθ] [dɪ'zɒlv] [ɪn] [æn; ən] ['iːkwəl] [dʌst] ?
When we both dissolve in an equal dust ?
什么时候 我们 两个都 溶解 在 一个 平等的 灰尘 ?

当我们最终都化为尘埃时?

[ɪf] [ə; eɪ] [gɒd] [ðeə(r)] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɒd] [siːm] ['niːdɪd]
If a God there be , and a God seems needed
如果 一个 上帝 那里 是 , 和 一个 上帝 似乎 需要

如果真有上帝，而且似乎需要上帝的话。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðiː] ,
To make the beauty of things like thee ,
到 制作 这 美丽 的 事物 喜欢 你 ,

为了展现像你一样美好的事物，

[hiː; hi] ['daʊtləs] ['ɔːlsəʊ] , [sʌm; səm] ['keələs] ['məʊmənt] ,
He doubtless also , some careless moment ,
他 毫无疑问 还 , 一些 粗心 片刻 ,

毫无疑问，他也曾在某个不经意的瞬间……

[mɪkst] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ðæt] ['fæʃ(ə)nd] [ˌem 'iː] .
Mixed the forces that fashioned me .
混合 这 力量 那 造型 我 .

塑造我的各种力量交织在一起。

['ɔːlsəʊ] [hiː; hi] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] ['riːz(ə)n] —
Also He , for His own good reason —
还 他 , 为了 他的 自己的 好的 原因 —

祂也出于祂自己的理由——

[ðəʊ] [ai] [keə(r)] ['lɪt(ə)l] [haʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] —
Though I care little how these things are —
尽管 我 关心 小的 如何 这些 事物 是 —

虽然我不太在意这些事情的进展——

[geɪv] [ˌem 'iː] [ðiː] , [ɪn] [ðəʊz] [fjuː] [briːf] ['midnait] ,
Gave me thee , in those few brief midnights ,
给予 我 你 , 在 那些 很少 简短的 午夜 ,

在那短暂的几个午夜里，你给了我你。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ['sɒləs] [hiː; hi] ['nevə(r)] [kæn; kən] [mɑː(r)] .
And that one solace He never can mar .
和 那 一 慰藉 他 绝不 能 马尔 .

而祂永远无法破坏的那份慰藉。

[ɑː] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['veəriɪŋ] ['hevənz]
Ah me , the stars of such varying heavens
啊 我 , 这 明星 的 这样的 变化 天

啊，这变幻莫测的星空啊！

[hæv; həv] [wɒtʃt] [ˌem 'iː] , ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['eɪliən] [skaɪz] ,
Have watched me , under such alien skies ,
有 观看 我 , 在下面 这样的 外星人 天空 ,

在如此陌生的天空下，有人注视着我。

[leɪ] [ðaɪ] ['bjuːti] ['neɪkɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː]
Lay thy beauty naked before me
莱 你的 美丽 裸 前 我

将你赤裸的美丽展现在我面前

[tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] ['sɒləs] [maɪ] [wɜːld] - [wɔːn] [aɪz] .
To soothe and solace my world - worn eyes .
到 舒缓 和 慰藉 我的 世界 - 磨损 眼睛 .

为了舒缓和抚慰我饱经风霜的双眼。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [gʊd] [gɪft] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] —
For one good gift to me has been given —
为了 一 好的 礼物 到 我 有 到过 给定 —

有一份美好的礼物赐给了我——

[ə; eɪ] ['meməri] ['ækjərət] , [klɪə(r)][ænd; ənd] [kiːn] ,

A memory accurate , clear and keen ,

一个 记忆 准确的 , 清除 和 敏锐的 ,

记忆力准确、清晰、敏锐。

[ðæt] [həʊldz][ðə; ði] ['vɪʒn] , ['pɜːfɪkt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]

That holds the vision , perfect for ever

那 持有 这 想象 , 完美的 为了 曾经

那份愿景，完美无瑕，永恒不变。

[ɪn] [tʃɑːm] [ænd; ənd]['glɔːri] , [ɒv; əv] [θɪŋz] [wʌns] [siːn] .

In charm and glory , of things once seen .

在 魅力 和 荣耀 , 的 事物 一次 已见 .

曾经目睹的事物，充满魅力与光辉。

[səʊ][ai][həʊld] [ðiː] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][maɪ]['fænsi] ['wɔndə]

So I hold thee there , and my fancy wanders

所以 我 抓住 你 那里 , 和 我的 想要 漫游

于是我抱着你，思绪飘忽不定。

[tuː; tə] [iːtʃ] [nəʊn] ['bjuːti] [ænd; ənd] [bluː] - [veɪnd] [pleɪs] ,

To each known beauty and blue - veined place ,

到 每个 已知 美丽 和 蓝色的 - 有脉络 地方 ,

致每一处已知的绝美之地和蓝脉之地，

[ai] [nəʊ] [haʊ] [iːtʃ] ['seprət] ['aɪlæʃ] ['trembəlz] ,

I know how each separate eyelash trembles ,

我 知道 如何 每个 分离 睫毛 颤抖 ,

我知道每一根睫毛是如何颤抖的，

[ænd; ənd] ['evri] ['ʃædəʊ] [ðæt] [swiːps] [ðaɪ] [feɪs] .

And every shadow that sweeps thy face .

和 每一个 阴影 那 扫荡 你的 脸 .

以及掠过你脸庞的每一道阴影。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [kæn; kən][rɒb][ˌem 'iː] ,

And this is a joy of which none can rob me ,

和 这 是 一个 喜悦 的 哪个 没有任何 能 抢 我 ,

这是任何人都无法夺走的快乐。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən][mɑː(r)] —

This is a pleasure that none can mar —

这 是 一个 乐趣 那 没有任何 能 马尔 —

这是任何人都无法破坏的快乐——

[æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ðaʊ] [wɜːt] , [ɪn] [ðæt] [lɒŋ] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] ,

As sweet as thou wert , in that long past midnight ,

作为 甜的 作为 你 沃特 , 在 那 长的 过去的 午夜 ,

在那漫长的午夜过后，你依然那么甜美，

['iːv(ə)n][æz; əz] ['lʌvli] [maɪ] ['meməriz] [ɑː(r); ə(r)] .

Even as lovely my memories are .

甚至 作为 迷人的 我的 回忆 是 .

即使我的回忆如此美好。

[ɑː] , [ʌnfə'gɒt(ə)n] [ænd; ənd]['əʊnli]['lʌvə(r)] ,

Ah , unforgotten and only lover ,

啊 , 难以忘怀 和 仅有的 情人 ,

啊，永生难忘的唯一爱人，

[ɪf] ['evə(r)][ai] [drɪft] [ə'krɒs] [ðaɪ] [θɔːt] ,

If ever I drift across thy thought ,

如果 曾经 我 漂移 穿过 你的 想法 ,

如果我偶然间触碰到你的思绪，

[æz; əz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈvɪʒn] [ˌʌnˈlʌvd] , [ˌʌnˈlʌvli] ,
As even a vision unloved , unlovely ,
作为 甚至 一个 想象 不被爱的 , 不可爱 ,

即使是不被喜爱、不可爱的景象，

[meɪ] [krɒs] [ðə; ði][ˈfænsi] , [ʌnˈkɔːld] , [ʌnˈsɔːt] ,
May cross the fancy , uncalled , unsought ,
可能 叉 这 想要 , 未命名 , 不请自来 ,

或许会突然冒出一个念头，不期而至，出乎意料。

[wen] [ðə; ði] [jˈiəz] [ðæt] [pɑːs] [ðiː] [hæv; həv] [ʃəʊn] , [ɪn] [ˈpɑːsɪŋ] ,
When the years that pass thee have shown , in passing ,
什么时候 这 年 那 经过 你 有 所示 , 在 通过 ,

当岁月流逝，你已然显露，

[ðæt] [maɪ] [lʌv] , _ [ɪn][ɪts] [streŋθ] [æt; ət] [liːst] _ , [wɒz; wəz][reə(r)] —
That my love , _ in its strength at least _ , was rare —
那 我的 爱 , _ 在 它是 力量 在 至少 _ , 曾是 稀有的 —

我的爱，至少就其强度而言，是罕见的——

[wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [θɪŋk] — [ɑː] , [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhəʊpləs] —
Wilt thou not think — ah , hope of the hopeless —
枯萎 你 不是 思考 — 啊 , 希望 的 这 绝望 —

你难道不认为——啊，绝望者的希望——

[iːn] [æz; əz] [ðaʊ] [wʊdst] [nɒt] , [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] — [keə(r)] !
E'en as thou wouldst not , thou wilt not — care !
e'en 作为 你 会 不是 , 你 枯萎 不是 — 关心 !

即使你不愿意，你也不会——在意！

[ˈɜːli] [lʌv]
Early Love
早期的 爱

初恋

[huː] [sez] [ai] [rɒŋ] [ðiː] , [maɪ][hɑːf] - [ˈəʊpənd] [rəʊz] ?
Who says I wrong thee , my half - opened rose ?
WHO 说道 我 错误的 你 , 我的 一半 - 打开 玫瑰 ?

谁说我亏待了你，我半开的玫瑰？

[ˈlɪt(ə)l] [hiː; hi] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðiː] [ɔː(r)][ˌem ˈiː] , [ɔː(r)] [lʌv] . —
Little he knows of thee or me , or love . —
小的 他 知道 的 你 或者 我 , 或者 爱 . —

他对你我、对爱情都知之甚少。

[ai][ˌeɪ ˈem][səʊ][ˈtendə(r)][ɒv; əv][ðaɪ][ˈfrædʒaɪl] [juːθ] ,
I am so tender of thy fragile youth ,
我 是 所以 投标 的 你的 脆弱的 青年 ,

我如此怜惜你那脆弱的青春，

[jeɪ] , [ɪn][maɪ] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][ˈwaɪldɪst] [ˈekstəsi] ,
Yea , in my hours of wildest ecstasy ,
是的 , 在 我的 小时 的 最狂野的 狂喜 ,

是的，在我最狂喜的时刻，

[ˈkiːpɪŋ] [kləʊz] - [ˈbɪtɪd] [iːtʃ] [kəɹˈiəɹɪŋ] [sens] .
Keeping close - bitted each careering sense .
保持 关闭 - 咬 每个 职业 感觉 .

密切关注每一位职业人士的动态。

[ˈəʊnli][ai] [gɪv] [maɪn] [aɪz] [ʌnˈmeʒəd] [lɔː]
Only I give mine eyes unmeasured law
仅有的 我 给 矿 眼睛 未测量的 法律

只有我才能让我的双眼拥有无尽的法则

[tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] _ [ðeə(r)] _ [dɪ'laɪt]

To feed them where they will , and _ their _ delight

到 喂养 他们 在哪里 他们 将要 , 和 _ 他们的 _ 喜

随心所欲地喂养它们，让它们开心。

[wɒz; wəz] [kɜːrbd] [æt; ət] [fɜːst] , [ʌn'tɪl] [ðaɪ] ['tendə(r)] [ʃeɪm]

Was curbed at first , until thy tender shame

曾是 路边 在 第一的 , 直到 你的 投标 耻辱

起初受到抑制，直到你那温柔的羞耻

[daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [fɜːst] [bɔːn] [dʒɔɪ] .

Died in the bearing of thy first born joy .

死亡 在 这 轴承 的 你的 第一的 出生 喜悦 .

因诞下你的长子而亡。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['kruːəl] , [maɪ] [hɑːf] - ['əʊpənd] [rəʊz] ,

I am not cruel , my half - opened rose ,

我 是 不是 残忍的 , 我的 一半 - 打开 玫瑰 ,

我并不残忍，我半开的玫瑰，

[ðəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [dɪ'zaɪə(r)]

Though in the sunshine of my own desire

尽管 在 这 阳光 的 我的 自己的 欲望

尽管沐浴在自己渴望的阳光下

[ai] [hæv; həv] [ˌʌn'kəːl] [ðaɪ] [pet(ə)lz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait]

I have uncurled thy petals to the light

我 有 展开 你的 花瓣 到 这 光

我已将你的花瓣舒展于光中

[ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] ['tendrəlz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['dɔːnɪŋ] [sens]

And fed the tendrils of thy dawning sense

和 美联储 这 卷须 的 你的 黎明 感觉

并滋养了你萌发的感官的触须

[wɪð] ['delɪkət] [kə'res] , [tɪl] [ðeɪ] [liːv]

With delicate caresses , till they leave

和 精美的 爱抚 , 直到 他们 离开

轻柔的爱抚，直到他们离开

[ðiː] ['tremjələs] [wɪð] [ðə; ði] ['njuːnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [dʒɔɪ] ,

Thee tremulous with the newness of thy joy ,

汝 颤抖的 和 这 新奇 的 你的 喜悦 ,

你因那份初生的喜悦而颤抖，

['ʃeərɪŋ] [ðaɪ] ['lʌvərz] ['faɪə(r)] [wɪð] ['ɪnəs(ə)nt] [fleɪm] .

Sharing thy lover's fire with innocent flame .

分享 你的 恋人的 火 和 清白的 火焰 .

与纯洁的火焰分享爱人的火焰。

['ʌðə(r)z] [wɪl] [rɒŋ] [ðiː] , [ðæt] [ai] [wel] [fɔː'siː] ,

Others will wrong thee , that I well foresee ,

其他的 将要 错误的 你 , 那 我 出色地 预见 ,

我预见到其他人会亏待你。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] , ['nəʊɪŋ] [maɪ] ['feləʊ] [men] ,

Being a man , knowing my fellow men ,

存在 一个 男人 , 会心 我的 同伴 男人 ,

身为男人，了解我的同胞们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] , ['nəʊɪŋ] , [wʊd] [bleɪm] [maɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [ðiː]

And they who , knowing , would blame my love of thee

和 他们 WHO , 会心 , 会 责备 我的 爱 的 你

而那些明知故犯的人，会责怪我对你的爱。

[kən'tentɪdli] [wɪl] [siː] [ðaɪ] ['bjuːti] ['gɪv(ə)n] ,
Contentedly will see thy beauty given ,
心满意足地 将要 看 你的 美丽 给定 ,
我将心甘情愿地欣赏你赐予的美丽，

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] ['dʒʌdʒɪz] [ðaʊ] [ɑːt] [raɪp] [tuː; tə] [wed] , —
When the world judges thou art ripe to wed , —
什么时候 这 世界 法官 你 艺术 成熟 到 结婚 , —
当世人认为你已到了适婚年龄时，——

[tuː; tə] [ðə; ði] [rʌf] [raɪts] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [peɪn]
To the rough rites of marriage , to the pain
到 这 粗糙的 仪式 的 婚姻 , 到 这 疼痛
婚姻中那些粗糙的仪式，那些痛苦

[ænd; ənd] ['griːvəs] ['wɪərinəs] [ɒv; əv] [tʃaɪld] - ['getɪŋ] , —
And grievous weariness of child - getting , —
和 严重的 疲劳 的 孩子 - 获得 , —
以及对生育子女的深深厌倦，——

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd] ['lɪsɪt] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] —
This shall be right and licit in their eyes —
这 将 是 正确的 和 合法 在 他们的 眼睛 —
在他们看来，这便是正确且合法的——

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] , [wɜː(r); wə(r)] [ai] [ə'laɪv] .
But it would break my heart , were I alive .
但 它 会 休息 我的 心 , 是 我 活 .
但如果我还活着，我会心碎的。

[jeɪ] , [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ; ['meni] [wɪl] ['daʊtləs] [ʃeə(r)]
Yea , this will be ; many will doubtless share
是的 , 这 将要 是 ; 许多 将要 毫无疑问 分享
是的，这将会如此；毫无疑问，许多人都会认同。

[ðə; ði] [rəʊz] [huːz] [bʌd] [hæz; həz] [biːn] [maɪ] [wʌn] [dɪ'laɪt] ,
The rose whose bud has been my one delight ,
这 玫瑰 谁 芽 有 到过 我的 一 喜 ,
那朵玫瑰，它的花苞曾是我唯一的慰藉，

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ʃiːld] [maɪ] ['flaʊə(r)] .
And I shall not be there to shield my flower .
和 我 将 不是 是 那里 到 盾 我的 花 .
我将无法在那里守护我的花朵。

[jet] , [ai] [hæv; həv] [tɔːt] [ðiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [men] ,
Yet , I have taught thee of the ways of men ,
然而 , 我 有 教授 你 的 这 方式 的 男人 ,
然而，我已经教过你世人行事的方式，

[mʌtʃ] [ai] [hæv; həv] [lɜːnt] [ɪn] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [ɪn] [kɔːts] ,
Much I have learnt in cities and in courts ,
很多 我 有 学会了 在 城市 和 在 法院 ,
我在城市和法庭上学到了很多东西，

['wɪnoʊd] [tuː; tə] [suːt] [ðaɪ] ['tendə(r)] [breɪn] , — [ɪz] [ðaɪn] ,
Winnowed to suit thy tender brain , — is thine ,
扬场 到 套装 你的 投标 脑 , — 是 你的 ,
经过筛选，以适应你那娇嫩的头脑，——是你的，

[ðʌs] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðiː] , [nɒt] [ɔːl] [ˌʌnprɪ'peəd]
Thus Life shall find thee , not all unprepared
因此 生活 将 寻找 你 , 不是 全部 毫无准备
如此，生活将发现你，并非毫无准备。

[tuː; tə] [feɪs] [ɪts] ['kæləs] , ['sʌt(ə)l] ['kruːəlti] .
To face its callous , subtle cruelties .
到 脸 它是 冷酷 , 微妙的 残忍 .
直面它冷酷无情、隐晦残忍的行径。

[stɪl] , — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒfɪt]['lɪt(ə)l] ; [ai] [dɪ'sɜːn]
Still , — it will profit little ; I discern
仍然 , — 它 将要 利润 小的 ; 我 辨别
然而，这样做收效甚微；我明白。

[ðaʊ] [ɑːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [lʌv] [wɪl] [pruːv] [ðeə(r)] [kɜːs] ,
Thou art of those whose love will prove their curse ,
你 艺术 的 那些 谁 爱 将要 证明 他们的 诅咒 ,
你属于那种爱终将成为诅咒的人，

— [ðaʊ] ['seɪɪst] [ðaʊ] ['lʌvst] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [ðaɪ] [dɪ'laɪt] ?
— Thou sayest thou lovest me , to thy delight ?
— 你 萨耶斯特 你 最爱 我 , 到 你的 喜 ?
你说你爱我，你为此感到高兴吗?

[neɪ] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [lʌv] [æz; əz] [jet] .
Nay , little one , it is not love as yet .
不 , 小的 一 , 它 是 不是 爱 作为 然而 .
不，小家伙，那还不是爱。

[dɪə(r)][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] , [ænd; ənd] ['lʌvli] , [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [lʌv] ,
Dear as thou art , and lovely , thou canst not love ,
亲爱的 作为 你 艺术 , 和 迷人的 , 你 罐 不是 爱 ,
你虽如此可爱，如此迷人，却无法去爱。

[ðaɪ] ['leɪtə(r)] [lʌvz] [ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] .
Thy later loves shall show the truth of this .
你的 之后 爱 将 展示 这 真相 的 这 .
你后来的爱情将会证明这一点。

[eɪ] , [baɪ][sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [saɪnz] [ai] [nəʊ] [fʊl] [wel]
Ay , by some subtle signs I know full well
哎 , 经过 一些 微妙的 标志 我 知道 满的 出色地
是的，通过一些微妙的迹象，我完全明白。

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [lʌv]
That thou art capable of that great love
那 你 艺术 有能力的 的 那 伟大的 爱
你拥有那伟大的爱

[huːz] ['glɔːri] [hæz; həz] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] ['hevənz] ,
Whose glory has the light of unknown heavens ,
谁 荣耀 有 这 光 的 未知 天 ,
祂的荣耀拥有来自未知天堂的光芒，

[ænd; ənd] [meɪks] [hɒt] [hel] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] ['hɑːbə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
And makes hot Hell for those who harbour it .
和 制作 热的 地狱 为了 那些 WHO 港口 它 .
而那些怀有这种想法的人，将会遭受地狱般的折磨。

[nɔːt] [ai][kæn; kən] [seɪ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðaɪ'self] ,
Naught I can say could save thee from thyself ,
零 我 能 说 可以 节省 你 从 你自己 ,
我说什么都无法让你摆脱你自己的困境。

[ɑː] , [wɜː(r); wə(r)][ai][hɑːf][maɪ][eɪdʒ] !
Ah , were I half my age !
啊 , 是 我 一半 我的 年龄 !
啊，如果我年轻一半就好了！

[jet] ['iːv(ə)n] [ðæt] ,
Yet even that ,
然而 甚至 那 ,

然而即便如此，

[hæd; həd] [biːn] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [swiːt] [ˌθɜːˈtiːnθ] [jɪə(r)] .
Had been too old for thy sweet thirteenth year .
有 到过 也 老的 为了 你的 甜的 第十三 年 .

对你甜美的十三岁来说，他已经太老了。

[stɪl] , [ðaʊ] [ɑːt] ['hæpi] [naʊ] , [ænd; ənd][glæd] [ðaɪn] [aɪz] ,
Still , thou art happy now , and glad thine eyes ,
仍然 , 你 艺术 快乐的 现在 , 和 高兴的 你的 眼睛 ,

然而，你现在很快乐，你的眼睛也充满了喜悦。

[wen] , [æz; əz][ðə; ði]['laɪlək] ['iːvnɪŋ] ['geɪnz][ðə; ði][skaɪ] ,
When , as the lilac evening gains the sky ,
什么时候 , 作为 这 紫丁香 晚上 收益 这 天空 ,

当紫丁香色的夜幕降临天空时，

[ai] [leɪ] [ðiː] , - [twɪkst] [ðaɪn] [əʊn] [sɒft] [heə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
I lay thee , ' twixt thine own soft hair and me ,
我 躺 你 , - 中间 你的 自己的 柔软的 头发 和 我 ,

我将你拥入怀中，你柔软的头发与我交缠在一起，

['kɪsɪŋ] [ðaɪ] ['sensɪz] ['ɪntuː] [sɒft] [dɪ'laɪt] .
Kissing thy senses into soft delight .
接吻 你的 感官 进入 柔软的 喜 .

用轻柔的吻唤醒你的感官，带来愉悦。

['rʌf(ə)lɪŋ] [ðə; ði][pet(ə)lz][ɒv; əv][maɪ][hɑːf] - [kləʊzd] [rəʊz]
Ruffling the petals of my half - closed rose
褶皱 这 花瓣 的 我的 一半 - 关闭 玫瑰

轻轻拂动我半开的玫瑰花瓣

[wɪð] ['tendə(r)] ['tʌtʃɪz] , [ænd; ənd] [pə'petʃuəl] [keə(r)]
With tender touches , and perpetual care
和 投标 触摸 , 和 永久 关心

温柔的抚摸，以及无微不至的关怀

[ðæt] [nəʊ][waɪld]['məʊmənt][ɒv; əv][maɪn] [əʊn] [dɪ'laɪt]
That no wild moment of mine own delight
那 不 荒野 片刻 的 矿 自己的 喜

那并非我自身狂野喜悦的时刻

[diːp] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊərz] [hɑːt] , — [ʃʊd; ʃəd][set][ðə; ði][fruːt] .
Deep in the flower's heart , — should set the fruit .
深的 在 这 花朵 心 , — 应该 放 这 水果 .

果实应该在花朵的中心深处结出。

[ɑː] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː] [wel] [meɪ] [biː; bi] ,
Ah , in the days to come , it well may be ,
啊 , 在 这 天 到 来 , 它 出色地 可能 是 ,

啊，在未来的日子里，这很可能会发生。

[wen] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ðaɪ] ['bjuːti] [steɪnd] [ænd; ənd] [tɔːn]
When thou shalt see thy beauty stained and torn
什么时候 你 应 看 你的 美丽 染色 和 撕裂

当你看到你的美丽被玷污和撕裂时

[baɪ][ðə; ði] [hɑːʃ] ['siːkwəl][ɒv; əv][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [lʌv] ,
By the harsh sequel of some future love ,
经过 这 残酷的 续集 的 一些 未来 爱 ,

由于未来某些爱情的残酷后续，

[ðaɪ] [θɔːts] [ʃæl; ʃəl] [streɪ] [tuː; tə] [ðaɪ] [fɜːst] ['lʌvərz] [greɪv] ,
Thy thoughts shall stray to thy first lover's grave ,
你的 想法 将 流浪 到 你的 第一的 恋人的 严重 ,

你的思绪会飘向你初恋的坟墓，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] ['mɜːmə(r)] , “ [eɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [lʌv] .
And thou shalt murmur , “ Ay , but that was love .
和 你 应 低语 , “ 哎 , 但 那 曾是 爱 .

你将会抱怨：“唉，但那可是爱情啊。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] [rɒŋ] [huː] [sed] [hiː; hi] [dɪd] [ˌem 'iː] [rɒŋ] .
They were most wrong who said he did me wrong .
他们 是 最多 错误的 WHO 说 他 做过 我 错误的 .

那些说他亏待我的人大错特错了。

['əʊnli] [ai] [wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
Only I was too young to understand .
仅有的 我 曾是 也 年轻的 到 理解 .

只是我当时年纪太小，不懂事。

” ['vɑːjuː] [ðə; ði] [wɪnd]
” Vayu the Wind
” 风神 这 风

“风之瓦尤”

[ɑː] , [wɪnd] , [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ðiː]
Ah , Wind , I have always loved thee
啊 , 风 , 我 有 总是 喜爱 你

啊，风，我一直都爱你。

[sɪns] [ðəʊz] [fɑː(r)] [ɒf] [naɪts]
Since those far off nights
自从 那些 远的 离开 夜晚

自那些遥远的夜晚以来

[wen] [ai] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [vaɪnz]
When I lay beneath the vines
什么时候 我 躺 下面 这 藤蔓

当我躺在葡萄藤下

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [streɪndʒ] [dɪ'laɪts] ,
A prey to strange delights ,
一个 猎物 到 奇怪的 美味 ,

沉溺于奇异的快乐之中，

[fɔː(r); fə(r)] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['tresɪz]
For among my tresses
为了 之中 我的 头发

在我的秀发之间

[ðaɪ] [sɒft] [kə'res]
Thy soft caresses
你的 柔软的 爱抚

你温柔的爱抚

[wɜː(r); wə(r)] [swiːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʌvərz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Were sweet as a lover's to me .
是 甜的 作为 一个 恋人的 到 我 .

对我而言，它们如同恋人般甜蜜。

['leɪtə(r)] [ðaʊ] [mɔː(r)] ['wɒntən] , [ɔː(r)] [ai] [mɔː(r)] [ʃaɪ] ,
Later thou grewest more wanton , or I more shy ,
之后 你 最 更多的 放肆 , 或者 我 更多的 害羞的 ,

后来你变得越来越放荡，或者我变得越来越害羞。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][bæθ.bɑːθ][ai] [druː] [maɪ] [ˈgɑːmənts] [kləʊz] ,
And after the bath I drew my garments close ,
和 后 这 洗澡 我 画 我的 服装 关闭 ,

洗完澡后，我把衣服系好。

[ˈfɪrɪŋ] [ðaɪ] [sɒft] [pəˈsweɪʒ(ə)n] [əˈmʌŋst] [maɪ][heə(r)]
Fearing thy soft persuasion amongst my hair
恐惧 你的 柔软的 劝说 在 我的 头发

畏惧你轻柔的劝诱，我的秀发间涌动着恐惧。

[wen] [ðaʊ] [ˈkæmɪst] [freʃ] [wɪð] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈrʌfld] [rəʊz] .
When thou camest fresh with the scent of some ruffled rose .
什么时候 你 卡梅斯特 新鲜的 和 这 香味 的 一些 褶皱的 玫瑰 .

你带着一丝娇艳的香气而来，宛如一朵娇艳的玫瑰。

[ɑː] , [wɪnd] , [ðaʊ] [hæst][leɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdezət] ,
Ah , Wind , thou hast lain with the Desert ,
啊 , 风 , 你 哈斯特 莱恩 和 这 沙漠 ,

啊，风啊，你已与沙漠交合。

[ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ˈseɪvə(r)] [wel] ,
I know her savour well ,
我 知道 她 品尝 出色地 ,

我非常了解她的品味。

[ænd; ənd][ðə; ði][sˈpaɪsɪz][ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][ʃiː; ʃi] [sents] [hɜː(r); hə(r)] [brests] —
And the spices wherewith she scents her breasts —
和 这 香料 以及 她 气味 她 乳房 —

还有她用来熏香乳房的香料——

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæz; həz] [nəʊn] [sʌtʃ] [ˈkaʊntləs] [ˈlʌvəz]
She who has known such countless lovers
她 WHO 有 已知 这样的 无数 恋人

她曾拥有过无数的爱人

[jet] [ˈreəli] [bɔːn] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [əˈmʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][sændz] —
Yet rarely borne a city among her sands —
然而 很少 出生 一个 城市 之中 她 沙子 —

然而，她的沙漠中却鲜少孕育一座城市——

[ðaʊ] [ˈkʌmɛst] [æz; əz][wʌn][frɒm; frəm][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Thou comest as one from a night of love ,
你 彗星 作为 一 从 一个 夜晚 的 爱 ,

你如同从爱的夜晚归来，

[ðaɪ] [breθ] [ɪz][ˈbrəʊkən][ænd; ənd] [hɑːd] , —
Thy breath is broken and hard , —
你的 气息 是 破碎的 和 难的 , —

你的呼吸断断续续，十分困难。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ˈekəʊz] [ɒv; əv] [ˈləʊnli] [θɪŋz] ,
Bringing echoes of lonely things ,
带来 回声 的 孤独 事物 ,

带来孤独事物的回响

[vɑːst][ænd; ənd][ˈkruːəl] , [ðæt] [ðə; ði] [sɒft] [ænd; ənd][ˈgəʊldən][sændz]
Vast and cruel , that the soft and golden sands
广阔的 和 残忍的 , 那 这 柔软的 和 金的 沙子

广袤而残酷，柔软的金色沙滩

[ˈberid] [bɪˈniːθ] [θɪn] [ˈrɪplz] [səʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .
Buried beneath thin ripples so long ago .
埋葬 下面 薄的 涟漪 所以 长的 前 .

很久以前就被埋在薄薄的涟漪之下了。

[ɑː] , [wɪnd] , [ðaʊ] [hæst] ['ɡɪv(ə)n] [ˌem 'iː] ['lʌvli] [θɪŋz] ,
Ah , Wind , thou hast given me lovely things ,
啊 , 风 , 你 哈斯特 给定 我 迷人的 事物 ,

啊，风啊，你给了我许多美好的事物。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['flaʊəz] ,
The scent of a thousand flowers ,
这 香味 的 一个 千 花朵 ,

千花之香，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] ['pɒlən] - ['leɪdn] ['fiːldz] ,
And the heavy perfume of pollen - laden fields ,
和 这 重的 香水 的 花粉 - 满载 字段 ,

还有花粉弥漫的田野里浓郁的香气，

[streɪndʒ] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [waɪld] [sɒŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] [bə'zɑː(r)]
Strange snatches of wild song from the heart of the dark Bazaar
奇怪的 抢夺 的 荒野 歌曲 从 这 心 的 这 黑暗的 市场

从黑暗集市深处传来一阵阵怪异的野性歌声

[ðæt] [θrɪld] [tuː; tə] [maɪ] ['veri] [kɔː(r)] ,
That thrilled to my very core ,
那 激动不已 到 我的 非常 核 ,

这让我内心无比激动。

[tɪl] [ai] [θruː] [ðə; ði] [ʃiːt] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [rəʊz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , —
Till I threw the sheet aside and rose to follow , —
直到 我 扔 这 床单 旁边 和 玫瑰 到 跟随 , —

直到我扔掉床单，起身跟随——

[bʌt; bət] ['wɪðə(r)] , [ɔː(r)] [wɒt] ?
But whither , or what ?
但 往哪里去 , 或者 什么 ?

但是，我们又将何去何从呢？

['ɔːlsəʊ] , [wɪnd] , [ðaʊ] [brɔːt] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
Also , Wind , thou broughtest the breath of the sea ,
还 , 风 , 你 最 这 气息 的 这 海 ,

风啊，你带来了海洋的气息。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɪts] ['mɪriəd] [weɪvz] .
The sound of its myriad waves .
这 声音 的 它是 无数 波浪 .

无数波浪拍打的声音。

[ænd; ənd] [ɪn] [naɪts] [wen] [ai] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊnli] [sændz]
And in nights when I lay on the lonely sands
和 在 夜晚 什么时候 我 躺 在 这 孤独 沙子

在那些夜晚，当我孤独地躺在沙滩上

['stretʃɪŋ] [maɪn] [ɑːmz] [tuː; tə] [ðiː] ,
Stretching mine arms to thee ,
伸展 矿 武器 到 你 ,

我向你伸出双臂，

[ðaʊ] [ɡeɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] — [feɪnt] [ænd; ənd] [vɑːst] [ænd; ənd] [swiːt] ,
Thou gavest me something — faint and vast and sweet ,
你 给予 我 某物 — 头晕的 和 广阔的 和 甜的 ,

你给了我一些东西——微弱、广阔而甜蜜，

['sʌmθɪŋ] [ɪn'efəb(ə)l] , ['wɪstf(ə)l] , [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
Something ineffable , wistful , from far away ,
某物 难以言喻的 , 怅惘 , 从 远的 离开 ,

某种难以言喻的、令人伤感的、来自远方的东西，

[ˌelsˈweə(r)] — [bɪˈjɒnd] —
Elsewhere — Beyond —
别处 — 超过 —

别处——彼岸——

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɒst; wəst][kaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] [taɪmz] [ɒv; əv] [lʌv] ,
And thou wast kind to me in my times of love ,
和 你 浪费 种类 到 我 在 我的 时代 的 爱 ,

在我恋爱的时候，你曾善待我。

[ˈkuːlɪŋ] [maɪ][lɪps]
Cooling my lips
冷却 我的 嘴唇

冰凉的嘴唇

[ðæt] [maɪ][ˈlʌvə(r)][wɔː(r)] [əˈweɪ] ,
That my lover wore away ,
那 我的 情人 穿着 离开 ,

我的爱人渐渐消逝，

[waɪl] , [wɑːft, wɔft, wæft][ðə; ði] [sent] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dɪˈvaɪdɪd][heə(r)] ,
While , wafting the scent from his divided hair ,
尽管 , 飘动 这 香味 从 他的 分割 头发 ,

他一边说着，一边从分叉的头发上散发出香味。

[ðaʊ] - [ðə; ði] [stɑːz] [bɪˈtwiːn]
Thou show'dst the stars between
你 - 这 明星 之间

你向我们展示了星辰之间的景象

[fɑː(r)] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ɪˈklɪpst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbɜːnɪŋ] [aɪz]
Far away , and eclipsed by his burning eyes
远的 离开 , 和 日食 经过 他的 燃烧 眼睛

遥远的地方，被他燃烧的双眼所遮蔽。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [stɑːz] .
Even the stars .
甚至 这 明星 .

就连星星也是如此。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˈɔːlməʊst] [fɔːˈsiː] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaʊə(r)]
And now I almost foresee the place and the hour
和 现在 我 几乎 预见 这 地方 和 这 小时

现在我几乎能预见到那个地点和那个时间了。

[wen] [ai][ʃæl; ʃəl][ˈəʊpən][maɪ] [ˈdaɪɪŋ] [lɪps][tuː; tə] [ðiː]
When I shall open my dying lips to thee
什么时候 我 将 打开 我的 垂死 嘴唇 到 你

当我临终之际向你敞开双唇时

[ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ][lɑːst] [kuːl] [kɪs] .
And receive a last cool kiss .
和 收到 一个 最后的 凉爽的 吻 .

最后，再回以一个清凉的吻。

[ˈɑːftəwədz] , [wɪnd] , [sɪns] [ai][hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [ðiː] , —
Afterwards , Wind , since I have always loved thee , —
然后 , 风 , 自从 我 有 总是 喜爱 你 , —

此后，风啊，自从我一直爱着你，——

[wɜːl] [maɪ] [dʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentɪd] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɑːgrə] [ˈflaʊə(r)] ,
Whirl my dust to the scented heart of a moghra flower ,
旋转 我的 灰尘 到 这 香味 心 的 一个 莫格拉 花 ,

将我的尘埃吹向茉莉花芬芳的花心，

_ [hɪz; ɪz] _ ['flaʊə(r)] , [bʌt; bət] , [ɑː] , [ðaʊ] [nəʊ] , —
_ **His** _ **flower** **,** **but** **,** **ah** **,** **thou** **knowest** **,** **—**
_ 他的 _ 花 , 但 , 啊 , 你 最了解 , —

他的花，但是，啊，你知道的，——

[səʊ]['ɒf(ə)n][ðaɪ] ['kɪsɪz] [hæv; həv] ['mɪŋgld] [wɪð] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][maɪn] .
So **often** **thy** **kisses** **have** **mingled** **with** **his** **and** **mine** **.**
所以 经常 你的 吻 有 混合 和 他的 和 矿 .

你的吻常常与他的吻和我的吻交织在一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神